叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 反奴隶制诗歌 1.(anti-slavery Poems 1.) 000001

2. 反奴隶制诗歌 1.(anti-slavery Poems 1.) 000002

3. 反奴隶制诗歌 1.(anti-slavery Poems 1.) 000003

4. 反奴隶制诗歌 1.(anti-slavery Poems 1.) 000004

5. 反奴隶制诗歌 1.(anti-slavery Poems 1.) 000005

6. 反奴隶制诗歌 1.(anti-slavery Poems 1.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

反奴隶制诗歌 1.(Anti-Slavery Poems 1.)

第1/6页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['ænti] - ['sleɪvəri] ['poʊəmz]
ANTI - SLAVERY POEMS
反对 - 奴隶制 诗歌

反奴隶制诗歌

[sɔːŋz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [rɪ'fɔːm]
SONGS OF LABOR AND REFORM
歌曲 的 劳动 和 改革

劳动与改革之歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]
JOHN GREENLEAF WHITTIER
约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['ænti] - ['sleɪvəri] ['poʊəmz] :
ANTI - SLAVERY POEMS :
反对 - 奴隶制 诗歌 :

反奴隶制诗歌：

[tuː; tə] ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn]
TO WILLIAM LLOYD GARRISON
到 威廉 劳埃德 驻军

致威廉·劳埃德·加里森

[tuː'sɑːnt] [ˌluːvər'tʃʊr]
TOUSSAINT L'OUVERTURE
杜桑 卢维杜尔

图桑·卢维杜尔

[ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪps] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] [hɪm] : " [ðaʊ] , [huːz] ['prez(ə)ns] [went] [bɪ'fɔː(r)] "
THE SLAVE - SHIPS EXPOSTULATION HYMN : " THOU , WHOSE PRESENCE WENT BEFORE "
这 奴隶 - 船舶 解释 圣歌 : " 你 , 谁 在场 去 前 "
[ðə; ði] ['jæŋki] [gɜːl]
THE YANKEE GIRL
这 洋基队 女孩

奴隶船揭露赞歌：“你，你的临在引领着”《扬基女孩》

[ðə; ði] ['hʌntəz] [ɒv; əv] [men] ['stænzə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪmz] ['klerɪkl] [ə'presə] [ə; eɪ]
THE HUNTERS OF MEN STANZAS FOR THE TIMES CLERICAL OPPRESSORS A
这 猎人 的 男士 诗节 为了 这 时代 文员 压迫者 一个
['sʌmənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['tɒməs] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['wɔ:feə(r)] ['rɪtnər] [ðə; ði] ['pɑ:stərəl]
SUMMONS TO THE MEMORY OF THOMAS THE MORAL WARFARE RITNER THE PASTORAL
传票 到 这 记忆 的 托马斯 这 道德 战争 里特纳 这 牧灵
['letə(r)] [hɪm] :
LETTER HYMN :
信 圣歌 :

猎杀人类的诗节 时代诗节 神职人员压迫者 纪念托马斯 道德战争 里特纳 牧函 赞美诗：

" [əʊ] ['həʊli] ['fɑ:ðə(r)] !
" O HOLY FATHER !
" 哦 圣 父亲 !

“哦，圣父！

[dʒʌst] [ænd; ənd] [tru:] " [ðə; ði] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [və'dʒɪniə] [sleɪv] ['mʌðə(r)] [ˌpensl'veɪniə]
JUST AND TRUE " THE FAREWELL OF A VIRGINIA SLAVE MOTHER PENNSYLVANIA
只是 和 真的 " 这 告别 的 一个 弗吉尼亚州 奴隶 母亲 宾夕法尼亚州
[hɔ:l]
HALL
大厅

《公正而真实》：一位弗吉尼亚奴隶母亲的告别 宾夕法尼亚大厅

[ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['relɪk] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [kən'venʃ(ə)n] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [tu:; tə] [və'dʒɪniə]
THE NEW YEAR THE RELIC THE WORLD'S CONVENTION MASSACHUSETTS TO VIRGINIA
这 新的 年 这 遗迹 这 世界的 习俗 马萨诸塞州 到 弗吉尼亚州
[ðə; ði] ['krɪstʃən] [sleɪv] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [dʒɒn] [el] . [braʊn]
THE CHRISTIAN SLAVE THE SENTENCE OF JOHN L . BROWN
这 基督教 奴隶 这 句子 的 约翰 L . 棕色的

新年、圣物、世界大会、从马萨诸塞州到弗吉尼亚州、基督徒奴隶、约翰·L·布朗的判决

['teksəs]
TEXAS
德克萨斯州

德克萨斯州

[vɔɪs] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd]
VOICE OF NEW ENGLAND
嗓音 的 新的 英格兰

新英格兰之声

[tu:; tə] [fən'ju:l] [hɔ:l]
TO FANEUIL HALL
到 法尼尔 大厅

前往法尼尔厅

[tu:; tə] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]
TO MASSACHUSETTS
到 马萨诸塞州

前往马萨诸塞州

[nju:] ['hæmpʃɪə]
NEW HAMPSHIRE
新的 汉普郡

新罕布什尔

[ðə; ði] [paɪn] - [tri:]
THE PINE - TREE
这 松树 - 树

松树

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌðən] ['steɪtsmən]
TO A SOUTHERN STATESMAN
到 一个 南部 政治家

致一位南方政治家

[æt; ət] ['wɒʃɪŋtən]
AT WASHINGTON
在 华盛顿

在华盛顿

[ðə; ði] ['brændɪd] [hænd]
THE BRANDED HAND
这 品牌 手

烙印之手

[ðə; ði] [friːd] ['aɪləndz]
THE FREED ISLANDS
这 自由 岛屿

自由群岛

[ə; eɪ] ['letə(r)]
A LETTER
一个 信

一封信

[laɪnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['klerɪkl] [frend]
LINES FROM A LETTER TO A YOUNG CLERICAL FRIEND
线条 从 一个 信 到 一个 年轻的 文员 朋友

写给一位年轻牧师朋友的信中的几行文字

['dænjəl] [niːl]
DANIEL NEALL
丹尼尔 尼尔

丹尼尔·尼尔

[sɒŋ] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət]
SONG OF SLAVES IN THE DESERT
歌曲 的 奴隶 在 这 沙漠

沙漠奴隶之歌

[tuː; tə] ['deləwer]
To DELAWARE
到 特拉华州

致特拉华州

['jɔːktaʊn]
YORKTOWN
约克镇

约克镇

['rændɒlf] [ɒv; əv] ['rəʊənəʊk]
RANDOLPH OF ROANOKE
兰道夫 的 罗阿诺克

罗阿诺克的兰道夫

[ðə; ði] [lɒst] ['steɪtsmən]
THE LOST STATESMAN
这 丢失的 政治家

失落的政治家

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [mɑːtɪ'niːk]
THE SLAVES OF MARTINIQUE
这 奴隶 的 马提尼克岛

马提尼克岛的奴隶

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] - ['brekər]
THE CURSE OF THE CHARTER - BREAKERS
这 诅咒 的 这 宪章 - 断路器

违反宪章者的诅咒

['piːən]
PAEAN
颂歌

颂歌

[ðə; ði]['kraɪsɪs]
THE CRISIS
这 危机

危机

[laɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pʌblɪʃə(r)]
LINES ON THE PORTRAIT OF A CELEBRATED PUBLISHER
线条 在 这 肖像 的 一个 著名 出版商

关于一位著名出版商肖像的几行文字

[dɜːn] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] ['məʊlɒk] [ɪn] [steɪt] [striːt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['paɪəti]
DERNE A SABBATH SCENE IN THE EVIL DAY MOLOCH IN STATE STREET OFFICIAL PIETY
德尔内 一个 安息日 场景 在 这 邪恶的 天 摩洛克 在 状态 街道 官方的 虔诚
[ðə; ði] [ren'dɪʃ(ə)n] [ə'rɪz(ə)n][æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] [ðə; ði]
THE RENDITION ARISEN AT LAST THE HASCHISH FOR RIGHTEOUSNESS ' SAKE THE
这 演绎 出现 在 最后的 这 - 为了 义 - 清酒 这
['kænzəs] ['emәgrənt] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl]
KANSAS EMIGRANTS LETTER FROM A MISSIONARY OF THE METHODIST EPISCOPAL
堪萨斯州 移民 信 从 一个 传教士 的 这 卫理公会 主教
[tʃɜːtʃ] [saʊθ] ,
CHURCH SOUTH ,
教会 南 ,

邪恶之日安息日场景 摩洛在州街 官方虔诚 最终的演绎 为了正义的哈什什 堪萨斯移民 来自南方卫理公会传教士的信

[ɪn] ['kænzəs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ['beriəl] [ɒv; əv]['bɑːbə(r)][tuː; tə]
IN KANSAS , TO A DISTINGUISHED POLITICIAN BURIAL OF BARBER TO
在 堪萨斯州 , 到 一个 杰出的 政治家 葬礼 的 理发师 到
[ˌpensl'veɪniə] [ˌel'iː] [mə'reɪ] [ˌdiː'juː] [sɪgn] .
PENNSYLVANIA LE MARAIS DU CYGNE .
宾夕法尼亚州 LE 玛莱区 杜 天鹅 .

在堪萨斯州，一位杰出的政治家巴伯的葬礼在宾夕法尼亚州举行，地点是天鹅沼泽。

[ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?
THE PASS OF THE SIERRA A SONG FOR THE TIME WHAT OF THE DAY ?
这 经过 的 这 塞拉 一个 歌曲 为了 这 时间 什么 的 这 天 ?

塞拉山口，一首献给时代的歌，今天是什么日子？

[ə; eɪ] [sɒŋ] ,
A SONG ,
一个 歌曲 ,

一首歌，

[ɪn'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːmɒnt] [klʌbz] [ðə; ði] [ˌpænə'rɑːmə] [ɒn] [ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] [ðə; ði]
INSCRIBED TO THE FREMONT CLUBS THE PANORAMA ON A PRAYER - BOOK THE
铭文 到 这 弗里蒙特 俱乐部 这 全景 在 一个 祷告 - 书 这
['sʌmənz] [tuː; tə] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['suːərd]
SUMMONS TO WILLIAM H . SEWARD
传票 到 威廉 H . 西沃德

题赠弗里蒙特俱乐部 祈祷书上的全景图 致威廉·H·西沃德的召唤

[ɪn] [wɔː(r)] [taɪm] .
IN WAR TIME .
在 战争 时间 .

战时。

[tuː; tə] ['sæmjʊəl] [iː] . ['suːəl] [ænd; ənd] ['hæriət] ['dʌbljuː] . ['suːəl] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ə; eɪ]
TO SAMUEL E . SEWALL AND HARRIET W . SEWALL THY WILL BE DONE A
到 塞缪尔 E . 塞沃尔 和 哈丽特 W . 塞沃尔 你的 将要 是 完毕 一个
[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] " [aɪn] [fɛst] [bɜːg] [ɪst] [ʌn'sɜːr] [gɑːt] " [tuː; tə] [dʒɒn] [siː] .
WORD FOR THE HOUR " EIN FESTE BURG IST UNSER GOTT " TO JOHN C .
单词 为了 这 小时 " 雇主识别号 节日 伯格 IST 乌瑟 得到 " 到 约翰 C .
['friːmɒnt]
FREMONT
弗里蒙特

致塞缪尔·E·塞沃尔和哈丽特·W·塞沃尔：愿祢的旨意成就。谨以此语献给约翰·C·弗里蒙特：“Ein feste burg ist unser gotta”（上帝是我们坚固的堡垒）。

[ðə; ði] ['wɒtʃə, 'wɔː-] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] [ˌmɪθrɪ'deɪtiːz] [æt; ət] ['kaiɔs] [æt; ət] [pɔːt] ['rɔɪəl] [æs'triːə]
THE WATCHERS TO ENGLISHMEN MITHRIDATES AT CHIOS AT PORT ROYAL ASTRAEA
这 观察者 到 英国人 米特里达特斯 在 希俄斯岛 在 港口 皇家 阿斯特拉亚

守望者们在希俄斯岛皇家港阿斯特拉亚向英国人报告米特里达特斯。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
AT THE CAPITOL THE BATTLE AUTUMN OF 1862 OF ST .
在 这 国会大厦 这 战斗 秋天 的 - 的 英石 .

1862 年秋季在国会大厦发生的圣徒之战

['hɛlənəz] ['aɪlənd] , [es] . [siː] . [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ˌænɪ'vɜːsəri]
HELENA'S ISLAND , S . C . THE PROCLAMATION ANNIVERSARY
海伦娜的 岛 , S . C . 这 公告 周年纪念日

南卡罗来纳州海伦娜岛 公告周年纪念

['pəʊɪm] ['bɑːb(ə)rə] [friːtʃi] [hæt] [ðə; ði] [bɝdz] [sed] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
POEM BARBARA FRIETCHIE HAT THE BIRDS SAID THE MANTLE OF ST .
诗 芭芭拉 薯条 帽子 这 鸟类 说 这 地幔 的 英石 .

芭芭拉·弗里奇的诗《鸟儿说》圣人的斗篷

[dʒɒn] [diː] ['mɑːtrə] [lædz] ['diːoʊ] ! [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n]
JOHN DE MATRA LADS DEO ! HYMN FOR THE CELEBRATION OF EMANCIPATION
约翰 德语 马特拉 小伙子们 数据执行官 ! 圣歌 为了 这 庆典 的 解放
[æt; ət] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt]
AT NEWBURYPORT
在 纽伯里波特

约翰·德·马特拉，伙计们，上帝！纽伯里波特解放庆典赞美诗

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
AFTER THE WAR .
后 这 战争 .

战后。

[ðə; ði] [piːs] ['ɔːtəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪnθ] ['kɒŋgres] [ðə; ði] [haɪv] [æt; ət] ['getizbɜːg]
THE PEACE AUTUMN TO THE THIRTY - NINTH CONGRESS THE HIVE AT GETTYSBURG
这 和平 秋天 到 这 三十 - 第九 国会 这 蜂巢 在 葛底斯堡
['haʊəd] [æt; ət] [æt'læntə]
HOWARD AT ATLANTA
霍华德 在 亚特兰大

和平之秋，献给第三十九届国会，葛底斯堡的蜂巢，亚特兰大的霍华德

[ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [gruːp] [ðə; ði] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['sɪŋəz] ['gærɪsn]
THE EMANCIPATION GROUP THE JUBILEE SINGERS GARRISON
这 解放 团体 这 禧年 歌手 驻军

解放团体 禧年歌手 驻军

[sɔːŋz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] :
SONGS OF LABOR AND REFORM :
歌曲 的 劳动 和 改革 :

劳动与改革之歌:

[ðə; ði]['kweɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] [dɪ'mɒkrəsi] [ðə; ði] ['gæləʊz] [siːd] - [taɪm] [ænd; ənd]
THE QUAKER OF THE OLDEN TIME DEMOCRACY THE GALLOWS SEED - TIME AND
这 贵格会 的 这 古老的 时间 民主 这 绞刑架 种子 - 时间 和

['hɑːvɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
HARVEST TO THE REFORMERS OF ENGLAND
收成 到 这 改革者 的 英格兰

旧时民主时代的贵格会教徒 绞刑架 播种与收获 致英国的改革者

[ðə; ði]['hjuːmən] ['sækrɪfaɪs] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəmən]
THE HUMAN SACRIFICE SONGS OF LABOR DEDICATION THE SHOEMAKERS THE FISHERMEN
这 人类 牺牲 歌曲 的 劳动 奉献 这 鞋匠 这 渔民

[ðə; ði] ['lʌmbəmən] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldəz] [ðə; ði] ['drəuvə]
THE LUMBERMEN THE SHIP - BUILDERS THE DROVERS
这 伐木工 这 船 - 建筑商 这 司机

献祭人祭的劳动之歌 鞋匠 渔民 伐木工 造船工 牧牛人

[ðə; ði] ['hʌskə(r)] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmə(r)] [ðə; ði] [piːs] [kən'venʃ(ə)n]
THE HUSKERS THE REFORMER THE PEACE CONVENTION
这 内布拉斯加大学玉米人队 这 改革者 这 和平 习俗

内布拉斯加大学改革者和平大会

[æt; ət] ['brʌs(ə)lz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)] [det]
AT BRUSSELS THE PRISONER FOR DEBT
在 布鲁塞尔 这 囚犯 为了 债务

在布鲁塞尔，债务囚徒

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tʊərɪsts] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][əʊld][tuː; tə]['paɪəs] [ɪks] .
THE CHRISTIAN TOURISTS THE MEN OF OLD TO PIUS IX .
这 基督教 游客 这 男士 的 老的 到 皮乌斯 第九章 .

基督教游客，从古人到庇护九世。

['kæləf] [ɪn] ['bɒstən] ['aʊə(r)] [steɪt] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv] ['neɪplz] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['jʊərəp]
CALEF IN BOSTON OUR STATE THE PRISONERS OF NAPLES THE PEACE OF EUROPE
小牛 在 波士顿 我们的 状态 这 囚犯 的 那不勒斯 这 和平 的 欧洲

[æs'triːə] [ðə; ði] [ˌdisin'θrɔːl]
ASTRAEA THE DISENTHRALLED
阿斯特拉亚 这 解除束缚

卡莱夫在波士顿 我们的州 那不勒斯囚徒 欧洲和平 阿斯特蕾亚 被解放者

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['vəʊtə(r)] [ɒn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ]
THE POOR VOTER ON ELECTION DAY
这 贫穷的 选民 在 选举 天

选举日的贫困选民

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv]['piːˌaɪ'oʊ]['nəʊnəʊ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] [njuː] ['eksədəs][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]
THE DREAM OF PIO NONO THE VOICES THE NEW EXODUS THE CONQUEST OF
这 梦 的 公共信息官 不诺 这 声音 这 新的 出埃及记 这 征服 的

['fɪnlənd]
FINLAND
芬兰

皮奥·诺诺之梦 声音 新出埃及记 征服芬兰

[ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [pə'rʊdʒɪr] ['ɪtəli] ['friːdəm] [ɪn] [brə'zɪl] ['ɑːftə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n]
THE EVE OF ELECTION FROM PERUGIA ITALY FREEDOM IN BRAZIL AFTER ELECTION
这 前夕 的 选举 从 佩鲁贾 意大利 自由 在 巴西 后 选举
[dɪs'ɑːməmənt] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːn]
DISARMAMENT THE PROBLEM OUR COUNTRY ON THE BIG HORN
裁军 这 问题 我们的 国家 在 这 大的 喇叭

意大利佩鲁贾大选前夕；巴西大选后的自由；裁军问题；我们位于大角山脉的国家

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

['ænti] - ['sleɪvəri] ['poʊəmz]
ANTI - SLAVERY POEMS
反对 - 奴隶制 诗歌

反奴隶制诗歌

[tuː; tə] ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn]
TO WILLIAM LLOYD GARRISON
到 威廉 劳埃德 驻军

致威廉·劳埃德·加里森

['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [grəʊn] [bɪ'niːθ]
CHAMPION of those who groan beneath
冠军 的 那些 WHO 呻吟 下面

为那些在底层呻吟的人们挺身而出

[-] ['aɪən] [hænd]
Oppression's iron hand
压迫的 铁 手

压迫的铁腕

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['penjəri] , [heɪt] , [ænd; ənd] [deθ] ,
In view of penury , hate , and death ,
在 看法 的 贫困 ， 恨 ， 和 死亡 ，

鉴于贫困、仇恨和死亡，

[ai] [siː] [ðiː] ['fɪələs] [stænd] .
I see thee fearless stand .
我 看 你 无畏 站立 .

我看到你无所畏惧地站立着。

[stɪl] ['beərɪŋ] [ʌp] [ðaɪ] ['lɒfti] [braʊ] ,
Still bearing up thy lofty brow ,
仍然 轴承 向上 你的 高远 眉头 ，

你依然昂首挺胸，

[ɪn] [ðə; ði] ['stedfɑːst] [streŋθ] [ɒv; əv] [truːθ] ,
In the steadfast strength of truth ,
在 这 坚定不移 力量 的 真相 ，

在真理的坚定力量中，

[ɪn] ['mænhʊd] ['siːlɪŋ] [wel] [ðə; ði] [vaʊ]
In manhood sealing well the vow
在 男子气概 密封 出色地 这 发誓

成年后，他很好地履行了誓言

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [juːθ] .
And promise of thy youth .
和 承诺 的 你的 青年 .

还有你青春的承诺。

[gəʊ][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] ['tʃəʊzn] [wel] ;
Go on , for thou hast chosen well ;
去 在 , 为了 你 哈斯特 选定 出色地 ;

继续前进吧，因为你做出了正确的选择；

[ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [gɒd] !
On in the strength of God !
在 在 这 力量 的 上帝 !

靠着上帝的力量！

[lɒŋ] [æz; əz] [wʌn] ['hjuːmən] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [swel]
Long as one human heart shall swell
长的 作为 一 人类 心 将 膨胀

只要一颗人类的心还在跳动

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['taɪrənts] [rɒd] .
Beneath the tyrant's rod .
下面 这 暴君的 杆 .

在暴君的权杖之下。

[spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['slʌmbə] ['neɪʃənz] [ɪə(r)] ,
Speak in a slumbering nation's ear ,
说话 在 一个 沉睡 国家的 耳朵 ,

在沉睡的国度耳边低语，

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['evə(r)] ['spəʊkən] ,
As thou hast ever spoken ,
作为 你 哈斯特 曾经 说 ,

正如你一直以来所说的那样，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [sɪn] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] ,
Until the dead in sin shall hear ,
直到 这 死的 在 罪 将 听到 ,

直到那些死于罪恶中的人听到

[ðə; ði] [-] [lɪŋk] [biː; bi] ['brəʊkən] !
The fetter's link be broken !
这 费特的 关联 是 破碎的 !

挣脱束缚！

[ai] [lʌv] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [lʌv] ,
I love thee with a brother's love ,
我 爱 你 和 一个 兄弟 爱 ,

我以兄弟之爱爱你，

[ai] [fiːl] [maɪ] ['pʌlsɪz] [θrɪl] ,
I feel my pulses thrill ,
我 感觉 我的 脉冲 刺激 ,

我感觉心跳加速，

[tuː; tə] [mɑːk] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [sɔː(r)] [ə'bʌv]
To mark thy spirit soar above
到 标记 你的 精神 翱翔 多于

彰显你翱翔于天际的灵魂

[ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪl] .
The cloud of human ill .
这 云 的 人类 患病的 .

人类疾病的阴云。

[maɪ] [hɑːt] [hæθ] [liːpt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðaɪn] ,
My heart hath leaped to answer thine ,
我的 心 有 跳跃 到 回答 你的 ,

我的心已跃然纸上，想要回应你的心声。

[ænd; ənd]['ekəʊ] [bæk] [ðaɪ] [wɜːdz] ,
And echo back thy words ,
和 回声 后退 你的 字 ,

并回荡你的话语，

[æz; əz] [liːps] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃaɪn]
As leaps the warrior's at the shine
作为 跳跃 这 战士们 在 这 闪耀

战士跃向光芒

[ænd; ənd] [flæʃ] [ɒv; əv]['kɪndrəd] [sɔːrdz] !
And flash of kindred swords !
和 闪光 的 亲属 剑 !

一道同族利剑的闪光！

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [ɑːt] [ræʃ] [ænd; ənd][veɪn] ,
They tell me thou art rash and vain ,
他们 告诉 我 你 艺术 皮疹 和 徒劳 ,

他们说你鲁莽虚荣，

[ə; eɪ] ['sɜːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)] [feɪm] ;
A searcher after fame ;
一个 搜索者 后 名声 ;

一个追求名利的人；

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['straɪvɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][geɪn]
That thou art striving but to gain
那 你 艺术 努力 但 到 获得

你努力奋斗的目的只是为了获得

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [ɪn'djʊərɪŋ] [neɪm] ;
A long - enduring name ;
一个 长的 - 持久 姓名 ;

一个流传至今的名字；

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [nɜːvd] [ðə; ði] [æfrɪks] [hænd]
That thou hast nerved the Afric's hand
那 你 哈斯特 神经质 这 非洲的 手

你已激怒了非洲人

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [æfrɪks] [hɑːt] ,
And steeled the Afric's heart ,
和 钢铁般的意志 这 非洲的 心 ,

并磨砺了非洲人的意志，

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ə'lɒft] [hɪz; ɪz]['vendʒf(ə)l][brænd] ,
To shake aloft his vengeful brand ,
到 摇 高空 他的 复仇的 品牌 ,

为了高举他复仇的烙印，

[ænd; ənd] [rend] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ə'pɑːt] .
And rend his chain apart .
和 撕裂 他的 链 除 .

把他的锁链扯断。

[hæv; həv][ai][nɒt] [nəʊn] [ðiː] [wel] , [ænd; ənd] [riːd]
Have I not known thee well , and read
有 我 不是 已知 你 出色地 , 和 读

难道我不了解你，读过你的书吗？

[ðaɪ] ['maɪti] ['pɜːpəs] [lɒŋ] ?
Thy mighty purpose long ?
你的 强大的 目的 长的 ?

你伟大的计划持续了多久？

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['traɪəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd]
And watched the trials which have made
和 观看 这 试验 哪个 有 制成

并目睹了由此产生的种种考验。

[ðaɪ] ['hjuːmən]['spɪrɪt] [strɒŋ] ?
Thy human spirit strong ?
你的 人类 精神 强的 ?

你的精神力量强大吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] - ['diːmən] [breθ]
And shall the slanderer's demon breath
和 将 这 - 恶魔 气息

诽谤者的恶魔之息

[ə'veɪl] [wɪð] [wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
Avail with one like me ,
可用 和 一 喜欢 我 ,

像我这样的人可以提供帮助,

[tuː; tə][dɪm][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][maɪ] [feɪθ]
To dim the sunshine of my faith
到 暗淡 这 阳光 的 我的 信仰

使我信仰的阳光黯淡

[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [trʌst] [ɪn] [ðiː] ?
And earnest trust in thee ?
和 认真 相信 在 你 ?

而我对你却真心信赖?

[gəʊ][ɒn] , [ðə; ði] ['dægərz] [pɔɪnt] [meɪ] [gleə(r)]
Go on , the dagger's point may glare
去 在 , 这 匕首的 观点 可能 强光

继续前进，匕首的尖端可能会闪闪发光。

[ə'mɪd] [ðaɪ] ['pæθˌweɪz] [gluːm] ;
Amid thy pathway's gloom ;
之中 你的 路径的 愁云 ;

在你道路的黑暗之中;

[ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] ['stɜːnli] ['θretnz] [ðeə(r)]
The fate which sternly threatens there
这 命运 哪个 严厉地 威胁 那里

那里严酷威胁着他们的命运

[ɪz] ['glɔːriəs] ['mɑːtədəm]
Is glorious martyrdom
是 辉煌 殉道

这是光荣的殉道

[ðen] ['ɒnwəd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːrtərz] [ziːl] ;
Then onward with a martyr's zeal ;
然后 向前 和 一个 殉道者的 热情 ;

然后，怀着殉道者的热情继续前进;

[ænd; ənd] [weɪt] [ðaɪ] [ʃʊə(r)] [rɪ'wɔːd]
And wait thy sure reward
和 等待 你的 当然 报酬

静候你必得的奖赏。

[wen] [mæn][tuː; tə][mæn][nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [niːl] ,
When man to man no more shall kneel ,
什么时候 男人 到 男人 不 更多的 将 下跪 ,

当人与人之间不再下跪,

[ænd; ənd] [ɡɒd] [ə'ləʊn] [biː; bi] [lɔːd] ! - .
And God alone be Lord ! 1832 .
和 上帝 独自的 是 主 ! - .

唯有上帝是主！1832年

[tuː'sɑːnt] [ˌluːvər'tʃʊr] .
TOUSSAINT L'OUVERTURE .
杜桑 卢维杜尔 .

杜桑·卢维杜尔。

[tuː'sɑːnt] [ˌluːvər'tʃʊr] , [ðə; ði] [blæk] ['tʃiːftən] [ɒv; əv] ['heitai] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒn] [ðə; ði]
Toussaint L'Ouverture , the black chieftain of Hayti , was a slave on the
杜桑 卢维杜尔 , 这 黑色的 头目 的 海地 , 曾是 一个 奴隶 在 这
[plɑːn'teɪʃ(ə)n] " [diː] [lɪ'bɜːrtɑːs] ,
plantation " de Libertas ,
种植园 " 德 自由 ,

海地黑人酋长杜桑·卢维杜尔曾是“自由种植园”的奴隶。

" [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [em] . ['baɪuː] .
" belonging to M . Bayou .
" 属于 到 M . 河口 .

属于 M. Bayou。

[wen] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːɡrəuz] [tʊk] [pleɪs] , [ɪn] - ,
When the rising of the negroes took place , in 1791 ,
什么时候 这 上升 的 这 黑人 采取 地方 , 在 - ,

1791年黑人起义爆发时，

[tuː'sɑːnt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [em] . ['baɪuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Toussaint refused to join them until he had aided M . Bayou and his
杜桑 拒绝 到 加入 他们 直到 他 有 协助 M . 河口 和 他的
['fæməli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔː(r)] .
family to escape to Baltimore .
家庭 到 逃脱 到 巴尔的摩 .

杜桑拒绝加入他们，直到他帮助巴尤先生及其家人逃往巴尔的摩。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [tuː'sɑːnt] ['meni] ['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz] ,
The white man had discovered in Toussaint many noble qualities ,
这 白色的 男人 有 发现 在 杜桑 许多 高贵 品质 ,

白人在杜桑身上发现了许多高尚的品质。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
and had instructed him in some of the first branches of education ;
和 有 指示 他 在 一些 的 这 第一的 分支 的 教育 ;

并指导他学习了一些基础教育知识；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːɡroʊz] ['ɡrætɪtjuːd]
and the preservation of his life was owing to the negro's gratitude
和 这 保存 的 他的 生活 曾是 欠款 到 这 黑人的 感激
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kaɪndnəs] .
for this kindness .
为了 这 仁慈 .

他的生命得以保全，全赖于这位黑人对这份善意的感激之情。

[ɪn] - , [tuː'sɑːnt] [ˌluːvər'tʃʊr] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɡʌvənmənt] , ['dʒen(ə)rəl] -
In 1797 , Toussaint L'Ouverture was appointed , by the French government , General -
在 - , 杜桑 卢维杜尔 曾是 任命 , 经过 这 法语 政府 , 一般的 -
[ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [də'mɪŋɡəʊ] ,
in - Chief of the armies of St . Domingo ,
在 - 首席 的 这 军队 的 英石 . 多明戈 ,

1797年，杜桑·卢维杜尔被法国政府任命为圣多明各军队的总司令。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
and , as such ,
和 , 作为 这样的 ,

因此，

[saɪnd] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['meɪtlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd]
signed the Convention with General Maitland for the evacuation of the island
签名 这 习俗 和 一般的 梅特兰 为了 这 疏散 的 这 岛
[baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
by the British .
经过 这 英国 .

与梅特兰将军签署了英国撤离该岛的公约。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪərɪəd] , [ʌn'tɪl] - , [ðə; ði] ['aɪlənd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [tuː'sɑːnt] ,
From this period , until 1801 , the island , under the government of Toussaint ,
从 这 时期 , 直到 - , 这 岛 , 在下面 这 政府 的 杜桑 ,
[wɒz; wəz] ['hæpi] , ['træŋkwɪl] , [ænd; ənd] ['prɒspərəs] .
was happy , tranquil , and prosperous .
曾是 快乐的 , 宁静 , 和 繁荣 .

从那时起直到 1801 年，在杜桑的统治下，该岛幸福、宁静、繁荣。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ə'tempt] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] ['sleɪvəri] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [də'mɪŋgəʊ] ,
The miserable attempt of Napoleon to re - establish slavery in St . Domingo ,
这 悲惨的 试图 的 拿破仑 到 关于 - 建立 奴隶制 在 英石 . 多明戈 ,

拿破仑试图在圣多明各恢复奴隶制的可悲尝试

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'tendɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [pruːvd] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːgrəʊ]
although it failed of its intended object , proved fatal to the negro
虽然 它 失败的 的 它是 故意的 目的 , 已证实 致命的 到 这 黑人
['tʃiːftən] .
chieftain .
头目 .

虽然未能达到预期目的，但却给这位黑人酋长带来了致命的后果。

['tretʃərəsli] [siːzd] [baɪ] [lə'klɜːrk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [baɪ] [naɪt] ,
Treacherously seized by Leclerc , he was hurried on board a vessel by night ,
阴险地 查获 经过 勒克莱尔 , 他 曾是 慌忙 在 木板 一个 血管 经过 夜晚 ,

他被勒克莱尔阴险地抓获，连夜被匆匆押上一艘船。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [tuː; tə] [frɑːns] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˌsʌbtə'reɪniən]
and conveyed to France , where he was confined in a cold subterranean
和 传递 到 法国 , 在哪里 他 曾是 受限 在 一个 寒冷的 地下
['dʌndʒən] ,
dungeon ,
地牢 ,

然后被押送到法国，关押在阴冷的地下地牢里。

[æt; ət] [bə'zɑːnsən] , [weə(r)] , [ɪn] ['eɪprəl] , - , [hiː; hi] [daɪd] .
at Besancon , where , in April , 1803 , he died .
在 贝桑松 , 在哪里 , 在 四月 , - , 他 死亡 .

他在贝桑松去世，时间是 1803 年 4 月。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [tuː'sɑːnt] [faindz] [ə; eɪ] ['pærəlel] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk]
The treatment of Toussaint finds a parallel only in the murder of the Duke
这 治疗 的 杜桑 发现 一个 平行线 仅有的 在 这 谋杀 的 这 公爵
- .
D'Enghien .
- .

对杜桑的待遇，只有在谋杀德昂吉安公爵一案中才能找到相似之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] , [ðæt] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ,
It was the remark of Godwin , in his Lectures , that the West India Islands ,
它 曾是 这 评论 的 戈德温 ， 在 他的 讲座 ， 那 这 西方 印度 岛屿 ，

戈德温在他的演讲中提到，西印度群岛，

[sɪns] [ðeə(r)][fɜːst] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [kə'lʌmbəs] ,
since their first discovery by Columbus ,
自从 他们的 第一的 发现 经过 哥伦布 ，

自哥伦布首次发现它们以来，

[kʊd; kəd][nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [tuː'sɑːnt] [ˌluːvər'tʃʊr] .
could not boast of a single name which deserves comparison with that of Toussaint L'Ouverture .
可以 不是 夸 的 一个 单身的 姓名 哪个 值得 比较 和 那 的 杜桑 卢维杜尔 .

没有一个名字能与杜桑·卢维杜尔相提并论。

- [tiː][wɒz; wəz] [naɪt] .
' T WAS night .
- T 曾是 夜晚 .

当时是晚上。

[ðə; ði]['træŋkwɪl] ['muːnlaɪt] [smaɪl]
The tranquil moonlight smile
这 宁静 月光 微笑

宁静的月光微笑

[wɪð] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [driːmz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ʃed] [daʊn]
With which Heaven dreams of Earth , shed down
和 哪个 天堂 梦境 的 地球 ， 棚 向下

天梦中的大地，倾泻而下

[ɪts] ['bjuːti] [ɒn][ðə; ði]['ɪndiən] [aɪl] , —
Its beauty on the Indian isle , —
它是 美丽 在 这 印度 小岛 ， —

它在印度岛上的美丽，——

[ɒn] [brɔːd] [griːn] [fiːld] [ænd; ənd] [waɪt] - [wɔːld] [taʊn] ;
On broad green field and white - walled town ;
在 广阔 绿色的 场地 和 白色的 - 有围墙的 镇 ；

在广阔的绿色田野和白墙小镇上；

[ænd; ənd]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [weɪst] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [wʊd] ,
And inland waste of rock and wood ,
和 内陆 浪费 的 岩石 和 木头 ，

内陆荒芜的岩石和木材，

[ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [waɪld][ænd; ənd] [ruːd] ,
In searching sunshine , wild and rude ,
在 搜索 阳光 ， 荒野 和 粗鲁的 ，

在追寻阳光的过程中，狂野而粗犷，

[rəʊz] , ['meləu] [θruː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [gliːm] ,
Rose , mellowed through the silver gleam ,
玫瑰 ， 温和的 通过 这 银 闪耀 ，

玫瑰，在银色的光芒中显得柔和些，

[sɒft] [æz; əz][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
Soft as the landscape of a dream .
柔软的 作为 这 景观 的 一个 梦 .

柔和如梦境般的风景。

[ɔːl] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['djuːi] [wet] ,
All motionless and dewy wet ,
全部 静止不动 和 露水 湿的 ,

一切都静止不动，湿漉漉的，

[triː] , [vaɪn] , [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ɪn] ['ʃædəʊ] [met]
Tree , vine , and flower in shadow met
树 , 藤 , 和 花 在 阴影 遇见

树、藤和花在阴影中相遇

[ðə; ði] ['mɜːtl] [wɪð] [ɪts] ['snəʊi] [bluːm] ,
The myrtle with its snowy bloom ,
这 桃金娘 和 它是 下雪的 盛开 ,

那株开着雪白花朵的桃金娘，

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] - ['sɒləm] [gluːm] , —
Crossing the nightshade's solemn gloom , —
十字路口 这 - 庄严 愁云 , —

穿过颠茄庄严的幽暗，——

[ðə; ði] [waɪt] - ['sɪlvə(r)][raɪnd]
The white cecropia's silver rind
这 白色的 - 银 果皮

白大蚕蛾的银色外皮

[rɪ'liːvd] [baɪ] [diːpə(r)] [griːn] [bɪ'haɪnd] ,
Relieved by deeper green behind ,
松了口气 经过 更深 绿色的 在后面 ,

背后是更深的绿色，让人感到轻松自在。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [wɪð] [ɪts] [fruːt] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
The orange with its fruit of gold ,
这 橙子 和 它是 水果 的 金子 ,

橙子，果实呈金黄色。

[ðə; ði] [laɪð] - ['vɜːd(ə)nt] [fəʊld] ,
The lithe paullinia's verdant fold ,
这 轻盈 - 葱茏 折叠 ,

柔韧的泡桐翠绿的褶皱，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊə(r)] , [wɪð] ['sɪmb(ə)l] ['həʊli] ,
The passion - flower , with symbol holy ,
这 热情 - 花 , 和 象征 圣 ,

西番莲，象征着神圣，

['twaɪnɪŋ] [ɪts] ['tendrəlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ləʊli] ,
Twining its tendrils long and lowly ,
缠绕 它是 卷须 长的 和 卑微的 ,

它的卷须又长又低，缠绕在一起。

[ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['kæsɪə] [tɔːl] ,
The rhexias dark , and cassia tall ,
这 雷克西亚斯 黑暗的 , 和 决明子 高的 ,

瑞克西亚树色暗，决明树高大，

[ænd; ənd] ['praʊdli] ['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ,
And proudly rising over all ,
和 自豪地 上升 超过 全部 ,

骄傲地凌驾于一切之上，

[ðə; ði] ['kɪŋli] [pɑːmz] [ɪm'pɪəriəl] [stem] ,
The kingly palm's imperial stem ,
这 王者 棕榈树 帝国 干 ,

王者棕榈的帝王茎，

[kraʊnd] [wɪð] [ɪts] ['liːfi] ['daɪədem] ,
Crowned with its leafy diadem ,
加冕 和 它是 绿叶 冠冕 ,

它头戴绿叶冠冕，

[stɑː(r)] - [laɪk] , [bɪ'niːθ] [huːz] ['sɒmbə(r)] [ʃeɪd] ,
Star - like , beneath whose sombre shade ,
星星 - 喜欢 , 下面 谁 阴沉 阴影 ,

如同星辰，在其幽暗的阴影下，

[ðə; ði]['faɪəri] - [wɪŋd] - [pleɪd] !
The fiery - winged cucullo played !
这 火热 - 有翅膀的 - 玩 !

火翼库库洛鸟玩耍了！

[haʊ] ['lʌvli] [wɒz; wəz] [ðaɪn] ['æspekt] , [ðen] ,
How lovely was thine aspect , then ,
如何 迷人的 曾是 你的 方面 , 然后 ,

那时你的容貌多么美丽啊！

[feə(r)]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [siː]
Fair island of the Western Sea
公平的 岛 的 这 西 海

西海的美丽岛屿

['lævɪʃ] [ɒv; əv] ['bjuːti] , ['iːv(ə)n] [wen]
Lavish of beauty , even when
奢华的 的 美丽 , 甚至 什么时候

即使在……时，也展现出奢华的美丽

[ðaɪ] [bruːts] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [men] ,
Thy brutes were happier than thy men ,
你的 野蛮人 是 更快乐 比 你的 男人 ,

你的牲畜比你的人更快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] , [wɜː(r); wə(r)] [friː] !
For they , at least , were free !
为了 他们 , 在 至少 , 是 自由的 !

因为他们至少是自由的！

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [klaɪm] ,
Regardless of thy glorious clime ,
不管 的 你的 辉煌 气候 ,

无论你身处多么美好的气候，

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
Unmindful of thy soil of flowers ,
漫不经心 的 你的 土壤 的 花朵 ,

你全然不顾你那花开的土壤，

[ðə; ði] [tɔil] ['niːgrəʊ] [saɪd] , [ðæt] [taɪm]
The toiling negro sighed , that Time
这 辛勤劳作 黑人 叹了口气 , 那 时间

那位辛勤劳作的黑人叹了口气，那时

[nəʊ][fɑːstə(r)][sped][hɪz; ɪz] ['aʊəz] .
No faster sped his hours .
不 快点 加速 他的 小时 .

他的时间并没有加快。

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['djuːi] ['muːnlaɪt] [stɪl] ,
For , by the dewy moonlight still ,
为了 , 经过 这 露水 月光 仍然 ,

因为，在露水盈盈的月光下，

[hiː; hi] [fed] [ðə; ði] ['wɪəri] - ['tɜːnɪŋ] [mɪl] ,
He fed the weary - turning mill ,
他 美联储 这 厌倦 - 转弯 磨 ，
他给疲惫运转的磨坊喂食，

[ɔː(r)] [bent] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [mə'ræs] ,
Or bent him in the chill morass ,
或者 弯曲 他 在 这 寒意 沼泽 ，
或者把他压弯在冰冷的沼泽里，

[tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] [grɑːs] ,
To pluck the long and tangled grass ,
到 采摘 这 长的 和 纠缠不清 草 ，
拔掉那些又长又乱的草，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [skɑː(r)] - [wɔːn] [bæk]
And hear above his scar - worn back
和 听到 多于 他的 瘢痕 - 磨损 后退
听，他背上伤痕累累。

[ðə; ði] ['hevi] [sleɪv] - [wɪps] ['friːkwənt] [kræk]
The heavy slave - whip's frequent crack
这 重的 奴隶 - 鞭子的 频繁 裂缝
沉重的奴隶鞭频繁地抽打着。

[waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʌn] ['iːv(ə)l] [θɔːt]
While in his heart one evil thought
尽管 在 他的 心 一 邪恶的 想法
而他心中却怀着一个邪恶的念头。

[ɪn] ['sɒlətri] ['mædnəs] [rɔːt] ,
In solitary madness wrought ,
在 孤 疯狂 锻 ，
在孤独的疯狂中，

[wʌn] ['beɪlf(ə)l] ['faɪə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] [stɪl]
One baleful fire surviving still
一 有害的 火 幸存 仍然
一场凶险的大火仍在燃烧。

[ðə; ði] ['kwentʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [maɪnd] ,
The quenching of the immortal mind ,
这 淬火 的 这 不朽 头脑 ，
不朽心灵的熄灭

[wʌn] ['stɜːrnər] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,
One sterner passion of his kind ,
一 更严厉 热情 的 他的 种类 ，
他这类人中最强烈的激情之一，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['fetəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɪl] ,
Which even fetters could not kill ,
哪个 甚至 镣铐 可以 不是 杀 ，
即使戴着镣铐也无法杀死它。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [həʊp] , [tuː; tə] [diːl] , [eə'lɒŋ] ,
The savage hope , to deal , erelong ,
这 野蛮的 希望 ， 到 交易 ， 埃雷隆 ，
野蛮的希望，为了应对，很快，

[ə; eɪ] ['vendʒəns] ['bɪ.tə.ɹə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [rɒŋ] !
A vengeance bitterer than his wrong !
一个 复仇 更苦涩 比 他的 错误的 ！
比他所犯的罪行更苦涩的复仇！

[hɑːk] [tuː; tə] [ðæt] [kraɪ] !
Hark to that cry !
听着 到 那 哭 !

听那呼喊声！

[lɒŋ] , [laʊd] , [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
long , loud , and shrill ,
长的 , 大声 , 和 尖锐 ,

长而响亮，尖锐刺耳

[frɒm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] , [rɒk] [ænd; ənd] [hɪl] ,
From field and forest , rock and hill ,
从 场地 和 森林 , 岩石 和 爬坡道 ,

从田野和森林，岩石和山丘，

['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] ,
Thrilling and horrible it rang ,
惊险 和 可怕 它 响铃 ,

声音既惊险又可怕，

[ə'raʊnd] , [bɪ'niːθ] , [ə'bʌv] ;
Around , beneath , above ;
大约 , 下面 , 多于 ;

周围，下方，上方；

[ðə; ði][waɪld] [biːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kævən] [spræŋ] ,
The wild beast from his cavern sprang ,
这 荒野 兽 从 他的 洞穴 弹簧 ,

那头野兽从洞穴里跃了出来，

[ðə; ði][waɪld][bɜːd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [grəʊv] !
The wild bird from her grove !
这 荒野 鸟 从 她 树林 !

来自她树林里的野生鸟类！

[nɔː(r)][fɪə(r)] , [nɔː(r)][dʒɔɪ] , [nɔː(r)]['ægəni]
Nor fear , nor joy , nor agony
也不 害怕 , 也不 喜悦 , 也不 痛苦

既无恐惧，也无喜悦，也无痛苦

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [ɪn] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [kraɪ] ;
Were mingled in that midnight cry ;
是 混合 在 那 午夜 哭 ;

午夜的哭喊声中夹杂着他们；

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði]['laɪənz] [graʊl] [ɒv; əv] [rɒθ] ,
But like the lion's growl of wrath ,
但 喜欢 这 狮子的 咆哮 的 愤怒 ,

但就像狮子愤怒的咆哮一样，

[wen] [fɔːls] [ðæt] ['hʌntə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ]
When falls that hunter in his path
什么时候 瀑布 那 猎人 在 他的 小路

当那个猎人倒在他的路上

[huːz] [bɑːbd] ['ærəʊ] , ['diːpli] [set] ,
Whose barbed arrow , deeply set ,
谁 带倒刺的 箭 , 深 放 ,

谁的倒钩箭，深深地扎入箭膛?

[ɪz] ['ræŋkl] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [jet] ,
Is rankling in his bosom yet ,
是 恼人的 在 他的 怀 然而 ,

这件事是否仍然让他耿耿于怀?

[ˌaɪ ˈtiː][təʊld][ɒv; əv] [heɪt] , [fʊl] , [diːp] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
It told of hate , full , deep , and strong ,
它 讲述 的 恨 , 满的 , 深的 , 和 强的 ,

它讲述的是仇恨，浓烈、深刻、强烈。

[ɒv; əv] [ˈvendʒəns] [ˈkɪndlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [rɒŋ] ;
Of vengeance kindling out of wrong ;
的 复仇 引火物 出去 的 错误的 ;

因冤屈而燃起的复仇之火；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [j'iəz] —
It was as if the crimes of years —
它 曾是 作为 如果 这 犯罪 的 年 —

仿佛多年来的罪行——

[ðə; ði] [ˌʌnrɪˈkwaɪtɪd] [tɔɪl] , [ðə; ði] [tɪəz] ,
The unrequited toil , the tears ,
这 单相思 辛劳 , 这 眼泪 ,

无果的付出，无尽的泪水，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [heɪt] , [wɪtʃ] [ˈlaɪkən] [wel]
The shame and hate , which liken well
这 耻辱 和 恨 , 哪个 像 出色地

羞耻和仇恨，两者非常相似

[ˈɜːrθs] [ˈɡɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈneðə(r)] [hel] —
Earth's garden to the nether hell —
地球的 花园 到 这 下 地狱 —

从地球花园到地狱深渊——

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ˈneɪtʃərz] [self][ə; eɪ] [tʌŋ] ,
Had found in nature's self a tongue ,
有 成立 在 自然的 自己 一个 舌头 ,

在自然界中发现了一种语言，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡæðəd] [ˈhɒrə(r)] [hʌŋ] ;
On which the gathered horror hung ;
在 哪个 这 聚集 恐怖 悬挂 ;

笼罩着所有恐惧；

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [klɪf] , [ænd; ənd] [striːm] , [ænd; ənd] [ɡlen]
As if from cliff , and stream , and glen
作为 如果 从 悬崖 , 和 溪流 , 和 格伦

仿佛从悬崖、溪流和峡谷中望去

[bɜːst] [ɒn][ðə; ði] - [ˈstɑːtld] [ɪəz] [ɒv; əv][men]
Burst on the ' startled ears of men
爆裂 在 这 - 惊慌 耳朵 的 男人

突然闯入男人的惊愕耳中

[ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz][ˈʌntə; ˈʌntu][ɡɒd] ,
That voice which rises unto God ,
那 嗓音 哪个 上升 到 上帝 ,

那升腾至神之声，

[ˈsɒləm] [ænd; ənd] [stɜːn] , — [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [blʌd] !
Solemn and stern , — the cry of blood !
庄严 和 船尾 , — 这 哭 的 血 !

庄严而严厉——那是血的呐喊！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːst] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [wʌns][mɔː(r)] ,
It ceased , and all was still once more ,
它 停止 , 和 全部 曾是 仍然 一次 更多的 ,

一切都停止了，一切再次归于平静。

[seɪv] ['əʊʃ(ə)n] ['tʃeɪfɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃɔː(r)] ,
Save ocean chafing on his shore ,
节省 海洋 摩擦 在 他的 支撑 ,

拯救他海岸上的海洋生物

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'twiːn]
The sighing of the wind between
这 叹息 的 这 风 之间

风的叹息

[ðə; ði] [brɔːd] [bə'nænəz] [liːvz] [ɒv; əv] [griːn] ,
The broad banana's leaves of green ,
这 广阔 香蕉的 树叶 的 绿色的 ,

宽大的香蕉叶呈绿色，

[ɔː(r)] [baʊ] [baɪ] ['restləs] ['pluːmɪdʒ] [ʃʊk] ,
Or bough by restless plumage shook ,
或者 买 经过 不安 羽毛 摇晃 ,

或被躁动不安的羽毛摇晃着

[ɔː(r)] ['mɜːmərɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['maʊntən] [brʊk] .
Or murmuring voice of mountain brook .
或者 淙淙 嗓音 的 山 溪 .

或是山涧潺潺的流水声。

[briːf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Brief was the silence .
简短的 曾是 这 沉默 .

短暂的沉默之后，一切归于平静。

[wʌns] [ə'gen]
Once again
一次 再次

再次

[piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] [ðæt] ['fræntɪk] [jel] ,
Pealed to the skies that frantic yell ,
剥皮 到 这 天空 那 疯狂的 叫喊 ,

那声疯狂的呐喊直冲云霄，

[gləu] [ɒn] [ðə; ði] ['hevənz] [ə; eɪ] ['faɪəri] [steɪn] ,
Glowed on the heavens a fiery stain ,
发光 在 这 天 一个 火热 弄脏 ,

天空中闪耀着一片火红的污渍，

[ænd; ənd] ['flæʃɪz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] ;
And flashes rose and fell ;
和 闪光灯 玫瑰 和 跌倒 ;

闪光升起又落下；

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [skaɪ] ,
And painted on the blood - red sky ,
和 绘 在 这 血 - 红色的 天空 ,

并被描绘在血红色的天空中，

[dɑːk] , ['neɪkɪd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [ɒn] [haɪ] ;
Dark , naked arms were tossed on high ;
黑暗的 , 裸 武器 是 抛掷 在 高的 ;

黝黑的、裸露的手臂高高举起；

[ænd; ənd] , [raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['lɔːdli] [hɔːl] ,
And , round the white man's lordly hall ,
和 , 圆形的 这 白色的 男人的 尊贵的 大厅 ,

而在白人贵族的殿堂周围，

[trɒd] , [fɪəs] [ænd; ənd] [friː] , [ðə; ði] [bruːt] [hiː; hi] [meɪd] ;
Trod , fierce and free , the brute he made ;
践踏 , 凶猛的 和 自由的 , 这 蛮力 他 制成 ;

他践踏着，凶猛而自由，他所创造的野兽；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
And those who crept along the wall ,
和 那些 WHO 悄悄地爬 沿着 这 墙 ,

而那些沿着墙匍匐前进的人，

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪst] [kɔːl]
And answered to his lightest call
和 回答 到 他的 最轻 称呼

他回应了他最轻微的呼唤

[wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['spænjəl] [dred] ,
With more than spaniel dread ,
和 更多的 比 西班牙猎犬 恐惧 ,

比起猎犬的恐惧，

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [bek] ,
The creatures of his lawless beck ,
这 生物 的 他的 无法无天 贝克 ,

他无法无天的爪牙所驱使的生灵，

[wɜː(r); wə(r)] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['veri] [nek]
Were trampling on his very neck
是 践踏 在 他的 非常 脖子

我们正践踏他的脖子

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] - [eə(r)] , [waɪld] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
And on the night - air , wild and clear ,
和 在 这 夜晚 - 空气 , 荒野 和 清除 ,

夜空中，空气清新而狂野。

[rəʊz] ['wʊmənz] [ʃriːk] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɪə(r)] ;
Rose woman's shriek of more than fear ;
玫瑰 女性的 尖叫 的 更多的 比 害怕 ;

玫瑰女人的尖叫声不仅仅是恐惧；

[fɔː(r); fə(r)] ['blʌdid] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ,
For bloodied arms were round her thrown ,
为了 血淋淋的 武器 是 圆形的 她 抛掷 ,

她的王座周围环绕着血淋淋的手臂，

[ænd; ənd] [dɑːk] [tʃiːks] [prest] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] !
And dark cheeks pressed against her own !
和 黑暗的 脸颊 按下 反对 她 自己的 !

黝黑的脸颊紧贴着她的脸颊！

[weə(r)] [ðen] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huːz] ['faɪəri] [ziːl]
Where then was he whose fiery zeal
在哪里 然后 曾是 他 谁 火热 热情

那么，这位充满热情的他究竟在哪里呢？

[hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] ['træmp(ə)ld] [hɑːt] [tuː; tə] [fiːl] ,
Had taught the trampled heart to feel ,
有 教授 这 践踏 心 到 感觉 ,

教会了被践踏的心灵去感受，

[ʌn'tɪl] [dɪ'speə(r)] [ɪt'self] [gruː] [strɒŋ] ,
Until despair itself grew strong ,
直到 绝望 本身 生长 强的 ,

直到绝望本身变得根深蒂固，

[ænd; ənd] ['vendʒəns] [fed] [ɪts] [tɔːtʃ] [frɒm; frəm] [rɒŋ] ?
And vengeance fed its torch from wrong ?
和 复仇 美联储 它是 火炬 从 错误的 ?
复仇之火是否因错误而燃起?

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɪz] ['spiːdɪŋ] ;
Now , when the thunderbolt is speeding ;
现在 , 什么时候 这 霹雳 是 超速 ;
现在，当雷电高速袭来时;

[naʊ] , [wen] [-] [hɑːt] [ɪz] ['bliːdɪŋ] ;
Now , when oppression's heart is bleeding ;
现在 , 什么时候 压迫的 心 是 出血 ;
如今，当压迫的心脏在滴血时;

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] [kɜːs] [ɒv; əv] [taɪm]
Now , when the latent curse of Time
现在 , 什么时候 这 潜 诅咒 的 时间
如今，当时间的潜在诅咒......

[ɪz] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Is raining down in fire and blood ,
是 下雨 向下 在 火 和 血 ,
烈火与鲜血如雨般落下,

[ðæt] [kɜːs] [wɪtʃ] , [θruː] [lɒŋ] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [kraɪm] ,
That curse which , through long years of crime ,
那 诅咒 哪个 , 通过 长的 年 的 犯罪 ,
那诅咒，源于多年的犯罪,

[hæz; həz] ['gæðəd] , [drɒp] [baɪ] [drɒp] , [ɪts] [flʌd] , —
Has gathered , drop by drop , its flood , —
有 聚集 , 降低 经过 降低 , 它是 洪水 , —
一滴一滴地汇聚，汇成了洪水——

[waɪ] [straɪks] [hiː; hi] [nɒt] , [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [wʌn] ,
Why strikes he not , the foremost one ,
为什么 罢工 他 不是 , 这 首先 一 ,
为什么他不打击最先出现的那个人?

[weə(r)] ['mɜːrdərz] ['stɜːrnɪst] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ?
Where murder's sternest deeds are done ?
在哪里 谋杀案 最严厉的 契约 是 完毕 ?
最残酷的谋杀行为发生在哪里?

[hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [pɑːmz] [bɪ'niːθ] ,
He stood the aged palms beneath ,
他 站立 这 老年人 棕榈树 下面 ,
他站在下方古老的棕榈树下,

[ðæt] ['ʃædoʊd] ['or] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [dɔː(r)] ,
That shadowed o'er his humble door ,
那 阴影 超过 他的 谦逊的 门 ,
那阴影笼罩着他简陋的家门,

['lɪsənɪŋ] , [wɪð] [hɑːf] - [sə'spendɪd] [breθ] ,
Listening , with half - suspended breath ,
聆听 , 和 一半 - 暂停 气息 ,
屏住呼吸，半听着,

[tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [saʊndz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [deθ] ,
To the wild sounds of fear and death ,
到 这 荒野 声音 的 害怕 和 死亡 ,
伴随着恐惧和死亡的狂野声响,

[tuː'sɑːnt] [ˌluːvər'tʃʊr] !
Toussaint L'Ouverture !
杜桑 卢维杜尔 !

杜桑·卢维杜尔!

[wɒt] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [haɪ] !
What marvel that his heart beat high !
什么 奇迹 那 他的 心 打 高的 !

他的心跳如此之快，真是令人惊叹!

[ðə; ði] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,
The blow for freedom had been given ,
这 吹 为了 自由 有 到过 给定 ,

争取自由的胜利已经到来,

[ænd; ənd] [blʌd] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ]
And blood had answered to the cry
和 血 有 回答 到 这 哭

鲜血回应了这声呼喊

[wɪtʃ] [ɜːθ] [sent] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
Which Earth sent up to Heaven !
哪个 地球 发送 向上 到 天堂 !

地球将哪份礼物送上了天堂!

[wɒt] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪəs] [dɪ'laɪt]
What marvel that a fierce delight
什么 奇迹 那 一个 凶猛的 喜

多么奇妙，如此强烈的喜悦

[smaɪld] ['grɪmli] ['or] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Smiled grimly o'er his brow of night ,
微笑 阴沉地 超过 他的 眉头 的 夜晚 ,

夜色笼罩着他，眉宇间露出一丝冷峻的微笑。

[æz; əz] [grəʊn] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [fleɪm]
As groan and shout and bursting flame
作为 呻吟 和 喊 和 爆发 火焰

呻吟声、喊叫声和爆发的火焰

[təʊld] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['tempɪst] [keɪm] ,
Told where the midnight tempest came ,
讲述 在哪里 这 午夜 暴风雨 来了 ,

被告知午夜风暴的来处,

[wɪð] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪts][væn] ,
With blood and fire along its van ,
和 血 和 火 沿着 它是 货车 ,

货车上沾满了鲜血和火焰

[ænd; ənd] [deθ] [bɪ'haɪnd] !
And death behind !
和 死亡 在后面 !

死神就在身后!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] !
he was a Man !
他 曾是 一个 男人 !

他是个男人!

[jes] , [dɑːk] - [s'əʊld] ['tʃiːftən] !
Yes , dark - souled chieftain !
是的 , 黑暗的 - 有灵魂的 头目 !

没错，你这冷酷无情的酋长!

[ɪf] [ðə; ði] [lait]
if the light
如果 这 光

如果灯光

[ɒv; əv][maɪld] [rɪ'lɪdʒənz] ['hev(ə)nli] [reɪ]
Of mild Religion's heavenly ray
的 温和的 宗教的 天上 射线

温和宗教的神圣光芒

[ˌʌn'veɪld] [nɒt][tuː; tə][ðaɪ]['ment(ə)l] [saɪt]
Unveiled not to thy mental sight
揭幕 不是 到 你的 精神的 视线

尚未向你的心灵显露

[ðə; ði] ['loʊliər] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrər] [wei] ,
The lowlier and the purer way ,
这 低级 和 这 更纯净 方式 ,

更卑微也更纯粹的方式

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli]['sʌfərə(r)] [trɒd] ,
In which the Holy Sufferer trod ,
在 哪个 这 圣 患者 践踏 ,

圣受难者曾踏足之处，

['miːkli] [ə'mɪdst][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][kraɪm] ;
Meekly amidst the sons of crime ;
温顺地 在……之中 这 儿子们 的 犯罪 ;

在罪犯之子中间温顺地；

[ðæt] [kɑːm] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn][gɒd]
That calm reliance upon God
那 冷静的 依赖 之上 上帝

对上帝的平静信赖

[fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] ;
For justice in His own good time ;
为了 正义 在 他的 自己的 好的 时间 ;

祂会在祂认为合适的时候伸张正义；

[ðæt] ['dʒent(ə)lnəs][tuː; tə] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz]
That gentleness to which belongs
那 温柔 到 哪个 属于

属于那种温柔

[fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['meni] [rɔŋ, rɔːŋ] ,
Forgiveness for its many wrongs ,
饶恕 为了 它是 许多 错误 ,

宽恕它所犯下的诸多错误，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['praɪm(ə)l]['mɑːtə(r)] , ['niːlɪŋ]
Even as the primal martyr , kneeling
甚至 作为 这 原始 烈士 , 跪着

即使作为最初的殉道者，跪着

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ɒn][ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['diːlɪŋ] ;
For mercy on the evil - dealing ;
为了 怜悯 在 这 邪恶的 - 处理 ;

对作恶者施以怜悯；

[let] [nɒt][ðə; ði] ['feɪvəd] [waɪt] [mæn] [neɪm]
Let not the favored white man name
让 不是 这 受青睐 白色的 男人 姓名

不要让受宠的白人说出

[ðaɪ] [stɜːn] [ə'piːl] , [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [bleɪm] .
Thy stern appeal , with words of blame .
你的 船尾 上诉 , 和 字 的 责备 .

你严厉的呼吁，带着责备的言辞。

[ðen] , ['ɪndʒəd] ['æfrik] !
Then , injured Afric !
然后 , 受伤 非洲 !

然后，受伤的非洲！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪm]
for the shame
为了 这 耻辱

羞耻

[ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] [d'ɔːtəz] , ['vendʒəns] [keɪm]
Of thy own daughters , vengeance came
的 你的 自己的 女儿们 , 复仇 来了

你的亲生女儿们，遭到了复仇。

[fʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,
Full on the scornful hearts of those ,
满的 在 这 轻蔑的 心 的 那些 ,

完全激起了那些轻蔑之人的心，

[huː] [mɒkt] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['neɪmləs] [wəu] ,
Who mocked thee in thy nameless woes ,
WHO 嘲笑 你 在 你的 无名 烦恼 ,

谁在你无名的苦难中嘲笑你?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['hæpləs] ['tʃɪldrən] [geɪv]
And to thy hapless children gave
和 到 你的 不幸的 孩子们 给予

并将之赐予你那些不幸的孩子们

[wʌn] [tʃɔɪs] , — [pə'luːʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] [greɪv] !
One choice , — pollution or the grave !
一 选择 , — 污染 或者 这 严重 !

只有一个选择——要么污染环境，要么走向坟墓！

[hæz; həz] [hiː; hi] [nɒt] , [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Has he not , with the light of heaven
有 他 不是 , 和 这 光 的 天堂

难道他没有借助天上的光芒吗?

['brɔːdli] [ə'raʊnd] [hɪm] , [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ?
Broadly around him , made the same ?
总体而言 大约 他 , 制成 这 相同的 ?

他周围的人，也都做了同样的事情吗?

[jeɪ] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [wɔː(r)] - ['fiːldz] ['strɪv(ə)n] ,
Yea , on his thousand war - fields striven ,
是的 , 在 他的 千 战争 - 字段 努力 ,

是的，在他征战过的无数战场上，

[ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːstli] [ʃeɪm] ?
And gloried in his ghastly shame ?
和 光荣的 在 他的 阴森 耻辱 ?

他竟然还以自己骇人的耻辱为荣?

['niːlɪŋ] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [blʌd] ,
Kneeling amidst his brother's blood ,
跪着 在……之中 他的 兄弟 血 ,

他跪在哥哥的鲜血中，

[tuː; tə]['ɒfə(r)] ['mɒkəri] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] ,
To offer mockery unto God ,
到 提供 嘲讽 到 上帝 ,

亵渎神明，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli][wʌn]
As if the High and Holy One
作为 如果 这 高的 和 圣 一

仿佛至高至圣者

[kʊd; kəd][smaɪl][ɒn] [diːdz] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] [dʌn] !
Could smile on deeds of murder done !
可以 微笑 在 契约 的 谋杀 完毕 !

竟能对犯下的谋杀罪行露出笑容！

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs]
As if a human sacrifice
作为 如果 一个 人类 牺牲

仿佛一场活人祭祀

[wɜː(r); wə(r)]['pjʊrər][ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli] [aɪz] ,
Were purer in His holy eyes ,
是 更纯净 在 他的 圣 眼睛 ,

在祂圣洁的眼中，我们更加纯洁。

[ðəʊ] ['ɒfəd] [ʌp][baɪ] ['krɪstʃən] [hændz] ,
Though offered up by Christian hands ,
尽管 提供 向上 经过 基督教 双手 ,

虽然是由基督徒奉献的，

[ðæn; ðən][ðə; ði][faʊl] [raɪts][ɒv; əv]['peɪgən][lændz] !
Than the foul rites of Pagan lands !
比 这 犯规 仪式 的 异教徒 土地 !

比异教之地的污秽仪式还要糟糕！

['stɜːnli] , [ə'mɪdst][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [bænd] ,
Sternly , amidst his household band ,
严厉地 , 在……之中 他的 家庭 乐队 ,

严厉地，在他的家庭乐队中，

[hɪz; ɪz]['kɑːbaɪn][grɑːsp, græsp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hænd] ,
His carbine grasped within his hand ,
他的 马枪 抓住 之内 他的 手 ,

他手中紧握着一支卡宾枪。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [stʊd] , [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [stɪl] ,
The white man stood , prepared and still ,
这 白色的 男人 站立 , 准备 和 仍然 ,

白人男子站着，一动不动，做好了准备。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['mædən] [men] ,
Waiting the shock of maddened men ,
等待 这 震惊 的 疯狂的 男人 ,

等待着疯狂男人的震惊，

[ʌn'tʃeɪnd] , [ænd; ənd] [fɪəs] [æz; əz][t'aɪgəz] , [wen]
Unchained , and fierce as tigers , when
挣脱束缚 , 和 凶猛的 作为 老虎 , 什么时候

挣脱束缚，像老虎一样凶猛，当

[ðə; ði] [hɔːn] [wɪndz; waɪndz] [θruː] [ðeə(r)] ['kævənd] [hɪl] .
The horn winds through their caverned hill .
这 喇叭 风 通过 他们的 洞穴 爬坡道 .

号角蜿蜒穿过他们那座洞穴般的山丘。

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
And one was weeping in his sight ,
和 一 曾是 哭泣 在 他的 视线 ,

其中一人正当着他的面哭泣，

[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aɪl] ,
The sweetest flower of all the isle ,
这 最甜美的 花 的 全部 这 小岛 ,

岛上最甜美的花朵，

[ðə; ði][braɪd] [huː] [siːmd] [bʌt; bət] [ˌjestə'naɪt]
The bride who seemed but yesternight
这 新娘 WHO 似乎 但 昨晚

那位仿佛还在昨夜的新娘

['lʌvz] [feə(r)] [ɪm'bɒdid] [smaɪl] .
Love's fair embodied smile .
爱的 公平的 具身化的 微笑 .

爱情化作的美好微笑。

[ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [niː] ,
And , clinging to her trembling knee ,
和 , 依恋 到 她 发抖 膝盖 ,

她紧紧抱着自己颤抖的膝盖，

[lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] ,
Looked up the form of infancy ,
看起来 向上 这 形式 的 婴儿期 ,

查阅了婴儿期的形式，

[wɪð] ['tɪəfl] [glɑːns] [ɪn]['aɪðə(r)] [feɪs]
With tearful glance in either face
和 内牛满面 瞥一眼 在 任何一个 脸

两张脸上都带着泪光。

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ɪts][fɪə(r)][tuː; tə] [treɪs] .
The secret of its fear to trace .
这 秘密 的 它是 害怕 到 痕迹 .

它害怕追踪的秘密。

" [hɑː] ! [stænd][ɔː(r)][daɪ] !
" Ha ! stand or die !
" 哈 ! 站立 或者 死 !

“哈！要么站起来，要么死！”

" [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [aɪ]
" The white man's eye
" 这 白色的 男人的 眼睛

白人的眼睛

[hɪz; ɪz] ['stedi] ['mʌskɪt] [gliːm] [ə'lɒŋ] ,
His steady musket gleamed along ,
他的 稳定的 滑膛枪 闪闪发光 沿着 ,

他那支稳重的火枪闪闪发光，

[æz; əz][ə; eɪ] [tɔːl] ['niːgrəʊ] ['heɪs(ə)nd] [naɪ] ,
As a tall Negro hastened nigh ,
作为 一个 高的 黑人 加快 夜 ,

一个高大的黑人匆匆走近，

[wɪð] ['fɪələs] [step] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
With fearless step and strong .
和 无畏 步 和 强的 .

无畏的步伐和强大的力量。

" [wɒt] , [həʊ] , [tuː'sɑːnt] !
" What , ho , Toussaint !
" 什么 , 何 , 杜桑 !

“什么，嚯，杜桑！

" [ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] ,
" A moment more ,
" 一个 片刻 更多的 ,

再等片刻，

[hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [krɒst] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [flɔː(r)] .
His shadow crossed the lighted floor .
他的 阴影 交叉 这 照明 地面 .

他的影子掠过灯光照耀的地板。

" [ə'weɪ] !
" Away !
" 离开 !

“离开！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [flai] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" he shouted ; " fly with me ,
" 他 喊叫 ; " 飞 和 我 ,

他喊道：“跟我一起飞吧！”

[ðə; ði] [waɪt] [mænz] [bɑːk] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [siː] ;
The white man's bark is on the sea ;
这 白色的 男人的 吠 是 在 这 海 ;

白人的船在海上；

[hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] ['siːwəd] [wɪnd] ,
Her sails must catch the seaward wind ,
她 帆 必须 抓住 这 向海 风 ,

她的风帆必须迎风而起。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)n] ['vendʒəns] [swiːps] [bɪ'haɪnd] .
For sudden vengeance sweeps behind .
为了 突然 复仇 扫荡 在后面 .

因为突如其来的复仇席卷而来。

['aʊə(r)] ['breðrən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪvz] [hæv; həv]['spəʊkən] ,
Our brethren from their graves have spoken ,
我们的 弟兄们 从 他们的 坟墓 有 说 ,

我们的兄弟们从坟墓里发声了，

[ðə; ði] [jəʊk] [ɪz] [spəːn] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz]['brəʊkən] ;
The yoke is spurned , the chain is broken ;
这 轭 是 被拒绝 , 这 链 是 破碎的 ;

轭被抛弃，锁链被挣断；

[ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪls] ['aʊə(r)]['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] ['gləʊɪŋ] ,
On all the bills our fires are glowing ,
在 全部 这 账单 我们的 火灾 是 发光 ,

所有账单上，我们的炉火都熊熊燃烧。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [veɪlz] [red] [blʌd] [ɪz] ['fləʊɪŋ]
Through all the vales red blood is flowing
通过 全部 这 山谷 红色的 血 是 流动

鲜红的血液流淌在所有山谷之中。

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [waɪt] [ʃæl; ʃəl] [rest]
No more the mocking White shall rest
不 更多的 这 嘲讽 白色的 将 休息

嘲弄的白将不再安息

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['niːgroʊz] [brest] ;
His foot upon the Negro's breast ;
他的 脚 之上 这 黑人的 胸部 ;
他用脚踩在黑人的胸口；

[nəʊ][mɔː(r)] , [æt; ət] [mɔːn] [ɔː(r)] [iːv] , [ʃæl; ʃəl][drɪp]
No more , at morn or eve , shall drip
不 更多的 , 在 早晨 或者 前夕 , 将 滴
清晨或傍晚，不再滴水

[ðə; ði] [wɔːm] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['draɪvərz] [wɪp]
The warm blood from the driver's whip
这 温暖的 血 从 这 司机 鞭
车手鞭子上温热的血液

[jet] , [ðəʊ] [tuː'sɑːnt] [hæz; həz] ['vendʒəns] [swɔːn]
Yet , though Toussaint has vengeance sworn
然而 , 尽管 杜桑 有 复仇 宣誓
然而，尽管图森特已发誓要复仇

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][hɪz; ɪz] [reɪs] [hæv; həv] [bɔːn] ,
For all the wrongs his race have borne ,
为了 全部 这 错误 他的 种族 有 出生 ,
尽管他的种族遭受了种种不公，

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [drɒp][ɒv; əv]['niːgrəʊ] [blʌd]
Though for each drop of Negro blood
尽管 为了 每个 降低 的 黑人 血
虽然每一滴黑人血

[ðə; ði] [waɪt] [mænz] [veɪns] [ʃæl; ʃəl][pɔː(r)][ə; eɪ] [flʌd] ;
The white man's veins shall pour a flood ;
这 白色的 男人的 静脉 将 倒 一个 洪水 ;
白人的血管里将涌出滔滔洪水；

[nɒt] [ɔːl] [ə'ləʊn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪl]
Not all alone the sense of ill
不是 全部 独自的 这 感觉 的 患病的
并非只有这种不适感

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [stɪl] ,
Around his heart is lingering still ,
大约 他的 心 是 挥之不去的 仍然 ,
他的心周围依然萦绕着……

[nɔː(r)] [diːpə(r)] [kæn; kən][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [fiːl]
Nor deeper can the white man feel
也不 更深 能 这 白色的 男人 感觉
白人也无法感受到更深层次的东西。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [wɔːmθ] [ɒv; əv]['greɪtf(ə)l] [ziːl] .
The generous warmth of grateful zeal .
这 慷慨的 温暖 的 感激的 热情 .
感激之情溢于言表的热情。

[frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] ! [flai] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Friends of the Negro ! fly with me ,
朋友们 的 这 黑人 ! 飞 和 我 ,
黑人的朋友们！与我一同飞翔吧！

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [siː] :
The path is open to the sea :
这 小路 是 打开 到 这 海 :
这条路通向大海：

[ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] !
Away , for life !
离开 , 为了 生活 !

永远离开！

" [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [prest]
" He spoke , and pressed
" 他 辐 , 和 按下

他开口说话，然后又说了起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænli] [brest] ,
The young child to his manly breast ,
这 年轻的 孩子 到 他的 男子气概 胸部 ,

幼小的孩子依偎在他宽阔的胸膛上，

[æz; əz] , ['hedlɒŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [keɪn] ,
As , headlong , through the cracking cane ,
作为 , 一头扎 , 通过 这 裂纹 甘蔗 ,

就这样，一头扎进了噼啪作响的甘蔗里，

[daʊn] [swept] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪn'sɜːdʒənt] [treɪn] ,
Down swept the dark insurgent train ,
向下 扫荡 这 黑暗的 叛乱分子 火车 ,

黑暗的叛乱列车呼啸而下，

['drʌŋkən] [ænd; ənd] [grɪm] , [wɪð] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [jel]
Drunken and grim , with shout and yell
醉 和 严峻 , 和 喊 和 叫喊

醉醺醺的，面色阴沉，大声叫喊

[haul] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] , [laɪk] [saʊndz] [frɒm; frəm] [hel] .
Howled through the dark , like sounds from hell .
嚎叫 通过 这 黑暗的 , 喜欢 声音 从 地狱 .

黑暗中传来嚎叫，如同来自地狱的声音。

[fɑː(r)] [aʊt] , [ɪn] [piːs] , [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [seɪl]
Far out , in peace , the white man's sail
远的 出去 , 在 和平 , 这 白色的 男人的 帆

遥远的彼岸，一片宁静，白人的帆扬起。

[sweɪd] [friː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [geɪl] .
Swayed free before the sunrise gale .
摇摆 自由的 前 这 日出 大风 .

在日出狂风中自由摇曳。

[klaʊd] - [laɪk] [ðæt] ['aɪlənd] [hʌŋ] [ə'fɑː(r)] ,
Cloud - like that island hung afar ,
云 - 喜欢 那 岛 悬挂 远方 ,

那座岛屿像云一样悬在远处，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['hɔːrɪznz] [vɜːdʒ] ,
Along the bright horizon's verge ,
沿着 这 明亮的 地平线 边缘 ,

在明亮的地平线边缘，

['or] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['sɜːvaɪl] [wɔː(r)]
O'er which the curse of servile war
超过 哪个 这 诅咒 的 奴性的 战争

奴役战争的诅咒

[rəʊld] [ɪts] [red] ['tɒrənt] , [sɜːdʒ] [ɒn] [sɜːdʒ] ;
Rolled its red torrent , surge on surge ;
滚动 它是红色的 激流 , 涌 在 涌 ;

滚滚红色洪流，一波接一波；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['tʃæmpiən] , [weə(r)]
And he , the Negro champion , where
和 他 , 这 黑人 冠军 , 在哪里

还有他，这位黑人冠军，在哪里

[ɪn][ðə; ði] [fɪəs] ['tjuːmʌlt] ['strʌg(ə)ld] [hiː; hi] ?
In the fierce tumult struggled he ?
在 这 凶猛的 骚乱 挣扎 他 ?

在激烈的混乱中，他挣扎了吗?

[gəʊ] [treɪs] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['faɪəri][gleə(r)]
Go trace him by the fiery glare
去 痕迹 他 经过 这 火热 强光

循着那灼热的目光追踪他。

[ɒv; əv] [dwelɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] ,
Of dwellings in the midnight air ,
的 住宅 在 这 午夜 空气 ,

午夜空气中的居所，

[ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
The yells of triumph and despair ,
这 喊叫 的 胜利 和 绝望 ,

胜利的呐喊和绝望的呼喊，

[ðə; ði] [striːmz] [ðæt] ['krɪmz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siː] !
The streams that crimson to the sea !
这 溪流 那 赤红 到 这 海 !

汇入大海的绯红溪流!

[sliːp] ['kɑːmli] [ɪn] [ðaɪ] ['dʌndʒən] - [tuːm] ,
Sleep calmly in thy dungeon - tomb ,
睡觉 平静地 在 你的 地牢 - 墓 ,

安息于你的地牢陵墓中吧，

[bɪ'niːθ] - ['eɪliən][skaɪ] ,
Beneath Besancon's alien sky ,
下面 - 外星人 天空 ,

在贝桑松那片陌生的天空下，

[dɑːk] - !
Dark Haytien !
黑暗的 - !

黑海地!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
for the time shall come ,
为了 这 时间 将 来 ,

因为时候将到，

[jeɪ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪz] [naɪ] ,
Yea , even now is nigh ,
是的 , 甚至 现在 是 夜 ,

是的，现在也快到了。

[wen] , ['evriweə(r)] , [ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
When , everywhere , thy name shall be
什么时候 , 到处 , 你的 姓名 将 是

当，你的名字传遍四方时

[rɪ'diːmd] [frɒm; frəm] ['kʌlərz] ['ɪnfəmi] ;
Redeemed from color's infamy ;
已赎回 从 颜色 骂名 ;

摆脱了色彩的恶名；

[ænd; ənd] [men] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiː]
And men shall learn to speak of thee
和 男人 将 学习 到 说话 的 你

人们将会学会谈论你

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [greɪt] ['spɪrɪt] , [bɔːn]
As one of earth's great spirits , born
作为 一 的 地球的 伟大的 烈酒 ， 出生

作为地球上伟大的神灵之一，诞生

[ɪn] ['sɜːvɪtjuːd] , [ænd; ənd] [nəːs] [ɪn] [skɔːn] ,
In servitude , and nursed in scorn ,
在 奴役 ， 和 护理 在 轻蔑 ，

在奴役中，在蔑视中成长，

['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['wɪəri] [weɪt]
Casting aside the weary weight
铸件 旁边 这 厌倦 重量

抛开疲惫的重担

[ænd; ənd] ['fetəz] [ɒv; əv] [ɪts] [ləʊ] [ɪ'steɪt] ,
And fetters of its low estate ,
和 镣铐 的 它是 低的 财产 ，

以及其低微地位的束缚，

[ɪn] [ðæt] [strɒŋ] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [səʊl]
In that strong majesty of soul
在 那 强的 威严 的 灵魂

在那强大的灵魂之中

[wɪtʃ] [nəʊz] [nəʊ] ['kʌlə(r)] , [tʌŋ] , [ɔː(r)] [klaɪm] ,
Which knows no color , tongue , or clime ,
哪个 知道 不 颜色 ， 舌头 ， 或者 气候 ，

它不分肤色、语言或气候，

[wɪtʃ] [stɪl] [hæθ] [spəːn] [ðə; ði] [beɪs] [kən'trəʊl]
Which still hath spurned the base control
哪个 仍然 有 被拒绝 这 根据 控制

这仍然激怒了基本控制权。

[ɒv; əv] ['tairənt] [θruː] [ɔːl] [taɪm] !
Of tyrants through all time !
的 暴君 通过 全部 时间 ！

纵观古今，暴君遍野！

[fɑː(r)] ['ʌðə(r)] [hændz] [ðæn; ðən] [maɪn] [meɪ] [riːð]
Far other hands than mine may wreathe
远的 其他 双手 比 矿 可能 盘绕

或许并非我的双手，而是其他双手，共同编织花环。

[ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔː-] [raʊnd] [ðaɪ] [braʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,
The laurel round thy brow of death ,
这 月桂树 圆形的 你的 眉头 的 死亡 ，

死亡的桂冠环绕着你的额头，

[ænd; ənd] [spiːk] [ðaɪ] [preɪz] , [æz; əz] [wʌn] [huːz] [wɜːd]
And speak thy praise , as one whose word
和 说话 你的 称赞 ， 作为 一 谁 单词

你要述说你的赞美，如同你的话语

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪəri] ['spɪrɪt] [stɜːd] ,
A thousand fiery spirits stirred ,
一个 千 火热 烈酒 搅拌 ，

千百个炽热的灵魂涌动起来，

[huː] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] ['fəʊmən] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːm] ,
Who crushed his foeman as a worm ,
WHO 碎 他的 敌人 作为 一个 蠕虫 ,

他像碾死虫子一样碾碎了敌人。

[huːz] [step] [ɒn] ['hjuːmən] [hɑːts] [fel] [fɜːm] :
Whose step on human hearts fell firm :
谁 步 在 人类 心 跌倒 公司 :

谁的脚步坚定地踏入了人心：

[biː; bi] [maɪn] [ðə; ði] ['betə(r)] [tɑːsk] [tuː; tə] [faɪnd]
Be mine the better task to find
是 矿 这 更好的 任务 到 寻找

对我来说，找到更好的任务是

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['lɒfti] [maɪnd] ,
A tribute for thy lofty mind ,
一个 贡 为了 你的 高远 头脑 ,

谨以此致敬你高尚的思想，

[ə'mɪdst] [huːz] ['gluːmi] ['vendʒəns] [ʃɒn]
Amidst whose gloomy vengeance shone
在......之中 谁 阴沉 复仇 闪耀

在它那阴郁的复仇光芒中闪耀

[sʌm; səm] ['maɪldə(r)] ['vɜːtjuːz] [ɔːl] [ðaɪn] [əʊn] ,
Some milder virtues all thine own ,
一些 较温和 美德 全部 你的 自己的 ,

你自身也拥有一些较为温和的美德，

[sʌm; səm] [gliːmz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
Some gleams of feeling pure and warm ,
一些 闪光 的 感觉 纯的 和 温暖的 ,

一丝纯净而温暖的感觉闪现，

[laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [skaɪ] [ɒv; əv] [stɔːm] ,
Like sunshine on a sky of storm ,
喜欢 阳光 在 一个 天空 的 风暴 ,

如同暴风雨天空中的阳光，

[pruːfs] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəʊz] [hɑːt] [rɪ'teɪnz]
Proofs that the Negro's heart retains
证明 那 这 黑人的 心 保留

黑人内心深处依然保留着的证据

[sʌm; səm] ['nəʊbəlnɪs] [ə'mɪd] [ɪts] [tʃeɪnz] , —
Some nobleness amid its chains , —
一些 高贵 之中 它是 链条 , —

锁链之中仍存一丝高贵，——

[ðæt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋd] [ɪz] ['nevə(r)]
That kindness to the wronged is never
那 仁慈 到 这 冤枉 是 绝不

对受委屈的人的善意永远不会

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['eksələnt] [rɪ'wɔːd] ,
Without its excellent reward ,
没有 它是 出色的 报酬 ,

如果没有它带来的丰厚回报，

['həʊli] [tuː; tə] ['hjuːmən] - [kaɪnd] [ænd; ənd] ['evə(r)]
Holy to human - kind and ever
圣 到 人类 - 种类 和 曾经

对人类而言神圣永恒

[ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɒd] . - .
Acceptable to God . 1833 .
可接受 到 上帝 . - .

蒙神悦纳。1833年。

[ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪps] .
THE SLAVE - SHIPS .
这 奴隶 - 船舶 .

奴隶船。

" [ðæt] ['feɪt(ə)l] , [ðæt] [pə'fɪdiəs] [bɑːk] ,
" That fatal , that perfidious bark ,
" 那 致命的 , 那 背信弃义 吠 ,

“那致命的、背信弃义的吠叫，

[bɪlt] [ai] - [ðə; ði] [ɪ'klɪps] , [ænd; ənd] [rɪgd] [wɪð] ['kɜːsɪz] [dɑːk] .
Built I ' the eclipse , and rigged with curses dark .
建造 我 - 这 蚀 , 和 作弊 和 诅咒 黑暗的 .

我建造了日食，并被黑暗的诅咒所束缚。

" ['mɪltənz] ['lɪsɪdəs] .
" MILTON'S Lycidas .
" 米尔顿的 利西达斯 .

“弥尔顿的《利西达斯》

" [ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] [ˌel'iː] - , [wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [men] ,
" The French ship Le Rodeur , with a crew of twenty - two men ,
" 这 法语 船 乐 - , 和 一个 全体人员 的 二十 - 二 男人 ,

“法国船只‘勒罗德尔号’，船员有22人，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['niːgrəʊ] [sleɪvz] , [seɪld] [frɒm; frəm] ['bɒni] , [ɪn]['æfrɪkə] ,
and with one hundred and sixty negro slaves , sailed from Bonny , in Africa ,
和 和 一 百 和 六十 黑人 奴隶 , 航行 从 邦妮 , 在 非洲 ,
['eɪprəl] , - .
April , 1819 .
四月 , - .

1819 年 4 月，载着 160 名黑奴，从非洲的邦尼启航。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['mælədi] [brəʊk] [aʊt] , — [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv]
On approaching the line , a terrible malady broke out , — an obstinate disease of
在 接近 这 线 , 一个 糟糕的 弊病 打破 出去 , — 一个 顽固 疾病 的
[ðə; ði] [aɪz] ,
the eyes ,
这 眼睛 ,

临近终点线时，一种可怕的疾病爆发了——一种顽固的眼疾。

— [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .
— contagious , and altogether beyond the resources of medicine .
— 传染性 , 和 共 超过 这 资源 的 药品 .

具有传染性，而且完全超出了医学的治疗范围。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] (['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ]
It was aggravated by the scarcity of water among the slaves (only half a
它 曾是 加重 经过 这 缺乏 的 水 之中 这 奴隶 (仅有的 一半 一个
[waɪn] - [glɑːs] [pə(r)] [deɪ] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]) ,
wine - glass per day being allowed to an individual) ,
葡萄酒 - 玻璃 每 天 存在 允许 到 一个 个人) ,

奴隶们缺水的情况加剧了这一问题（每人每天只允许喝半杯酒）。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪm'pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [briːðd] .
and by the extreme impurity of the air in which they breathed .
和 经过 这 极端 杂质 的 这 空气 在 哪个 他们 呼吸 .

以及他们呼吸的空气极度不洁净。

[baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ə'pɒn] [dek] [ə'keɪʒnəli] ;
By the advice of the physician , they were brought upon deck occasionally ;
经过 这 建议 的 这 医生 , 他们 是 带来 之上 甲板 偶尔 ;

根据医生的建议，他们偶尔会被带到甲板上；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , ['lɒkɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [liːpt] ['əʊvəbɔːd] ,
but some of the poor wretches , locking themselves in each other's arms , leaped overboard ,
但 一些 的 这 贫穷的 可怜虫 , 锁定 他们自己 在 每个 其他的 武器 , 跳跃 落水 ,

但有些可怜的人抱在一起，跳入了海里。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] , [wɪtʃ] [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
in the hope , which so universally prevails among them ,
在 这 希望 , 哪个 所以 普遍地 占上风 之中 他们 ,

在他们普遍怀有的希望中，

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['swɪftli] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [ɪn]['æfrɪkə] .
of being swiftly transported to their own homes in Africa .
的 存在 迅速地 运输 到 他们的 自己的 房屋 在 非洲 .

迅速被送回他们在非洲的家乡。

[tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] ['sevrəl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] ,
To check this , the captain ordered several who were stopped in the attempt to be shot ,
到 查看 这 , 这 队长 订购 一些 WHO 是 停止 在 这 试图 到 是 射击 ,

为了核实这一点，船长下令枪毙几名试图阻止他们的人。

[ɔː(r)] [hæŋd] , [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][kəm'pænjənz] .
or hanged , before their companions .
或者 绞刑 , 前 他们的 同伴 .

或者当着同伴的面被绞死。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ; [ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['smɪtn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
The disease extended to the crew ; and one after another were smitten with it ,
这 疾病 扩展 到 这 全体人员 ; 和 一 后 其他 是 迷恋 和 它 ,

疾病蔓延到船员中，他们一个接一个地被感染。

[ʌn'tɪl]['əʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'fektɪd] .
until only one remained unaffected .
直到 仅有的 一 剩余 不受影响 .

直到只剩下一个不受影响的人。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [kən'dɪʃn] [dɪd] [nɒt] [prɪ'kluːd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] :
Yet even this dreadful condition did not preclude calculation :
然而 甚至 这 可怕 状况 做过 不是 排除 计算 :

然而，即便在这种可怕的情况下，也并未妨碍计算：

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [sleɪvz] ['rendəd] [ʌn'seɪləbl] ,
to save the expense of supporting slaves rendered unsalable ,
到 节省 这 费用 的 支持 奴隶 渲染 滞销 ,

为了节省供养那些无法出售的奴隶的费用，

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌndəraitəz] , ['θɜːti] - [sɪks]
and to obtain grounds for a claim against the underwriters , thirty - six
和 到 获得 理由 为了 一个 宣称 反对 这 承销商 , 三十 - 六
[ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
of the negroes ,
的 这 黑人 ,

为了获得向保险公司提出索赔的理由，三十六名黑人……

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [blaɪnd] , [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['draʊnd] !
having become blind , were thrown into the sea and drowned !
拥有 变得 瞎的 , 是 抛掷 进入 这 海 和 溺水 !

他们双目失明后，被扔进海里淹死了！

" [spiːtʃ] [ɒv; əv][em] . ['bendʒəmɪn] ['kɒnstənt] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['depjutiz] , [dʒuːn] -
" Speech of M . Benjamin Constant , in the French Chamber of Deputies , June 17
" 演讲 的 M . 本杰明 持续的 , 在 这 法语 商会 的 副手们 , 六月 -
, - .
, 1820 .
, - .

"本杰明·康斯坦先生于1820年6月17日在法国众议院的演讲。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [fɪəz] [lest] [ðə; ði] ['sɒlətri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huːz] [saɪt] [rɪ'meɪnd]
In the midst of their dreadful fears lest the solitary individual , whose sight remained
在 这 中间 的 他们的 可怕 恐惧 免得 这 孤 个人 , 谁 视线 剩余
[ˌʌnə'fektɪd] ,
unaffected ,
不受影响 ,

在他们极度恐惧之中，唯恐唯一一个视力未受影响的人……

[ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['mælədi] , [ə; eɪ] [seɪl] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
should also be seized with the malady , a sail was discovered .
应该 还 是 查获 和 这 弊病 , 一个 帆 曾是 发现 .

应该同时治疗这种疾病，结果发现了一个帆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['spæniʃ] ['sleɪvə(r); 'slævə(r)] , ['liːɔn] .
It was the Spanish slaver , Leon .
它 曾是 这 西班牙语 奴隶贩子 , 莱昂 .

那是西班牙奴隶贩子莱昂。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] , ['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [tel] , [ɔːl][ðə; ði] [kruː]
The same disease had been there ; and , horrible to tell , all the crew
这 相同的 疾病 有 到过 那里 ; 和 , 可怕 到 告诉 , 全部 这 全体人员
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [blaɪnd] !
had become blind !
有 变得 瞎的 !

那里也曾发生过同样的疾病；而且，可怕的是，所有船员都失明了！

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['ves(ə)lz] ['pɑːtɪd] .
Unable to assist each other , the vessels parted .
无法 到 协助 每个 其他 , 这 船只 分手了 .

由于无法互相帮助，两艘船只分开了。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [ʃɪp] [hæz; həz]['nevə(r)] [sɪns] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] .
The Spanish ship has never since been heard of .
这 西班牙语 船 有 绝不 自从 到过 听到 的 .

此后，这艘西班牙船就再也没有出现过消息。

[ðə; ði] - [riːtʃt] [ˌɡwɑːdə'luːp] [ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][dʒuːn] ; [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd]
The Rodeur reached Guadaloupe on the 21st of June ; the only man who had
这 - 达到 瓜德罗普岛 在 这 21st 的 六月 ; 这 仅有的 男人 WHO 有
[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,
escaped the disease ,
逃脱 这 疾病 ,

罗德尔于6月21日抵达瓜德罗普岛；他是唯一一个幸免于难的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə][stɪə(r)][ðə; ði]['sleɪvə(r); 'slævə(r)]['ɪntuː] [pɔːt] ,
and had thus been enabled to steer the slaver into port ,
和 有 因此 到过 已启用 到 转向 这 奴隶贩子 进入 港口 ,

因此，他得以将奴隶船驶入港口。

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ɪts][ə'raɪv(ə)l] .
caught it in three days after its arrival .
捕捉 它 在 三 天 后 它是 到达 .

在它抵达三天后就被捕获了。

— [ˌbɪbliə'tɛk] - [fɔː(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)] , - .
— Bibliotheque Ophthalmologique for November , 1819 .
— 图书馆 - 为了 十一月 , - .

— 眼科图书馆，1819 年 11 月。

" [ɔːl] ['redi] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ;
" ALL ready ? " cried the captain ;
" 全部 准备好 ? " 哭 这 队长 ;

“都准备好了吗？”船长喊道；

" [eɪ] , [eɪ] !
" Ay , ay !
" 哎 , 哎 !

“哎呀，哎呀！”

" [ðə; ði] ['siːmən] [sed] ;
" the seamen said ;
" 这 海员 说 ;

水手们说：

" [hiːv] [ʌp][ðə; ði] ['wɜːθləs] ['lʌbəz] , —
" Heave up the worthless lubbers , —
" 举 向上 这 毫无价值 笨蛋 , —

“把这些没用的笨蛋弄上岸，——

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
The dying and the dead .
这 垂死 和 这 死的 .

垂死之人与逝者。

" [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪps] ['prɪz(ə)n]
" Up from the slave - ship's prison
" 向上 从 这 奴隶 - 船的 监狱

从奴隶船的监狱里出来

[fɪəs] , ['bɪədɪd] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] :
Fierce , bearded heads were thrust :
凶猛的 , 留着胡子的 头部 是 推力 :

凶狠的、蓄着胡须的脑袋被猛地顶了过来：

" [naʊ] [let][ðə; ði] [ʃɑːks] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , —
" Now let the sharks look to it , —
" 现在 让 这 鲨鱼 看 到 它 , —

现在就让鲨鱼们来瞧瞧吧——

[tɒs] [ʌp] [ðə; ði] [ded] [wʌnz] [fɜːst] !
Toss up the dead ones first !
折腾 向上 这 死的 一个 第一的 !

先把死掉的扔出去!

" [kɔːps] ['ɑːftə(r)] [kɔːps] [keɪm] [ʌp] ,
" Corpse after corpse came up ,
" 尸体 后 尸体 来了 向上 ,

“一具又一具尸体被抬了出来,

[deθ] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ðeə(r)] ;
Death had been busy there ;
死亡 有 到过 忙碌的 那里 ;

死神在那里一直很活跃;

[weə(r)] ['evri] [bləʊ] [ɪz] ['mɜːsi] ,
Where every blow is mercy ,
在哪里 每一个 吹 是 怜悯 ,

每一次打击都是仁慈,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['spɔɪlə(r)] [speə(r)] ?
Why should the spoiler spare ?
为什么 应该 这 剧透 空闲的 ?

为什么扰流板需要备用?

[kɔːps] ['ɑːftə(r)] [kɔːps] [ðeɪ] [kɑːst]
Corpse after corpse they cast
尸体 后 尸体 他们 投掷

他们抛下一具又一具尸体

['sʌlənli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Sullenly from the ship ,
闷闷不乐地 从 这 船 ,

从船上闷闷不乐地说

[jet] ['blʌdi] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪsɪs]
Yet bloody with the traces
然而 血腥 和 这 痕迹

然而，血迹斑斑

[ɒv; əv] ['fetə(r)] - [lɪŋk] [ænd; ənd] [wɪp] .
Of fetter - link and whip .
的 束缚 - 关联 和 鞭 .

镣铐和鞭子。

['gluːmɪli] [stʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Gloomily stood the captain ,
阴郁地 站立 这 队长 ,

船长阴沉地站在那里,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
With his arms upon his breast ,
和 他的 武器 之上 他的 胸部 ,

他双臂抱胸,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [braʊ] ['stɜːnli] ['nɒtɪd] ,
With his cold brow sternly knotted ,
和 他的 寒冷的 眉头 严厉地 打结的 ,

他眉头紧锁，神情冷峻。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪən] [lɪp] [kəm'prest] .
And his iron lip compressed .
和 他的 铁 唇 压缩 .

他紧抿着嘴唇。

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ded] [dɒgz]['əʊvə(r)] ?
" Are all the dead dogs over ?
" 是 全部 这 死的 狗 超过 ?

"死狗都结束了吗？"

" [graul] [θruː] [ðæt] ['mætɪd] [lɪp] ;
" Growled through that matted lip ;
" 咆哮 通过 那 哑光 唇 ;

"从干裂的嘴唇间发出低沉的咆哮；

" [ðə; ði][blaɪnd][wʌnz][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)] ,
" The blind ones are no better ,
" 这 瞎的 一个 是 不 更好的 ,

盲人也好不到哪里去。

[lets] ['laɪtn] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] .
Let's lighten the good ship .
我们来吧 减轻 这 好的 船 .

让我们减轻这艘好船的重量吧。

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [dɑːk] ['bʊzəm] ,
from the ship's dark bosom ,
从 这 船的 黑暗的 怀 ,

从船体黑暗的深处，

[ðə; ði] ['veri] [saʊndz] [ɒv; əv] [hel] !
The very sounds of hell !
这 非常 声音 的 地狱 !

简直就是地狱之声！

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [klæŋk][ɒv; əv]['aɪən] ,
The ringing clank of iron ,
这 铃声 铮铮 的 铁 ,

铁器碰撞的叮当声，

[ðə; ði]['meɪniˌæks] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [jel] !
The maniac's short , sharp yell !
这 疯子的 短的 , 锋利的 叫喊 !

疯子发出短促而尖锐的叫喊！

[ðə; ði] [hɔːs] , [ləʊ] [kɜːs] , [θrəʊt] - ['staɪf(ə)ld] ;
The hoarse , low curse , throat - stifled ;
这 嘶哑 , 低的 诅咒 , 喉 - 窒息 ;

嘶哑、低沉的咒骂声，喉咙被堵住了；

[ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['ɪnfənts] [məʊn] ,
The starving infant's moan ,
这 饥饿 婴儿的 呻吟 ,

饥饿婴儿的呻吟声

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːt]
The horror of a breaking heart
这 恐怖 的 一个 打破 心

心碎的恐怖

[pɔː] [θruː] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [grəʊn] .
Poured through a mother's groan .
倾倒 通过 一个 母亲的 呻吟 .

透过母亲的呻吟倾泻而出。

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ləʊðsəm] ['prɪz(ə)n]
Up from that loathsome prison
向上 从 那 令人厌恶的 监狱

从那座令人作呕的监狱里出来

[ðə; ði] ['strɪkən] [blaɪnd] [wʌnz] [keɪn]
The stricken blind ones cane
这 受打击的 瞎的 一个 甘蔗

那些失明的人用拐杖

[bɪ'ləʊ] , [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['dɑːknəs] ,
Below , had all been darkness ,
以下 , 有 全部 到过 黑暗 ,

下面，原本是一片黑暗。

[ə'bʌv] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
Above , was still the same .
多于 , 曾是 仍然 这 相同的 .

上面的情况仍然一样。

[jet] [ðə; ði] ['həʊli] [breθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Yet the holy breath of heaven
然而 这 圣 气息 的 天堂

然而，天国的圣洁气息

[wɒz; wəz] ['swiːtli] ['briːðɪŋ] [ðeə(r)] ,
Was sweetly breathing there ,
曾是 甜蜜地 呼吸 那里 ,

在那里，呼吸声轻柔而甜美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [braʊ] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)]
And the heated brow of fever
和 这 加热 眉头 的 发烧

还有发烧带来的灼热额头

[kuːld] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [siː] [eə(r)] .
Cooled in the soft sea air .
冷却 在 这 柔软的 海 空气 .

在柔和的海风中凉爽。

" ['əʊvəbɔːd] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['ʃipmeit] !
" Overboard with them , shipmates !
" 落水 和 他们 , 船友 !

“和他们一起下海吧，船友们！”

" ['kʌtləs] [ænd; ənd] [dɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [plaɪ] ;
" Cutlass and dirk were plied ;
" 弯刀 和 短剑 是 合拢 ;

“弯刀和匕首被使用；

['fetəd] [ænd; ənd] [blaɪnd] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [wʌn] ,
Fettered and blind , one after one ,
束缚 和 瞎的 , 一 后 一 ,

一个接一个，被束缚、被蒙蔽双眼，

[plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] .
Plunged down the vessel's side .
暴跌 向下 这 船的 边 .

从船舷坠落。

[ðə; ði] ['seɪbə(r)] [sməʊt] [ə'bʌv] ,
The sabre smote above ,
这 军刀 猛击 多于 ,

上方的佩剑击中了目标，

[bɪ'niːθ] , [ðə; ði] [liːn] [ʃɑːk] [leɪ] ,
Beneath , the lean shark lay ,
下面 , 这 倾斜 鲨鱼 躺 ,

下面，是一条瘦长的鲨鱼。

['weɪtɪŋ] [wɪð] [waɪd] [ænd; ənd] ['blʌdi] [dʒɔː]
Waiting with wide and bloody jaw
等待 和 宽的 和 血腥 颚

张着血淋淋的大嘴等待着

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [preɪ] .
His quick and human prey .
他的 快的 和 人类 猎物 .

他迅速而凶猛地捕食人类。

[gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] !
God of the earth !
上帝 的 这 地球 !

大地之神!

[wɒt] [kraɪz]
what cries
什么 哭泣

什么哭泣

[ræŋ] ['ʌpwəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ?
Rang upward unto thee ?
响铃 向上 到 你 ?

向上传来你的声音?

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Voices of agony and blood ,
声音 的 痛苦 和 血 ,

痛苦和鲜血的声音，

[frɒm; frəm] [ʃɪp] - [dek] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [siː] .
From ship - deck and from sea .
从 船 - 甲板 和 从 海 .

从船甲板上和海上。

[ðə; ði] [lɑːst] [dʌl] [plʌndʒ] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
The last dull plunge was heard ,
这 最后的 乏味的 暴跌 曾是 听到 ,

最后传来一声沉闷的沉闷声响。

[ðə; ði] [lɑːst] [weɪv] [kɔːt] [ɪts] [steɪn] ,
The last wave caught its stain ,
这 最后的 海浪 捕捉 它是 弄脏 ,

最后一波浪潮沾染了它的污渍，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'seɪtɪd] [ʃɑːk] [lʊkt] [ʌp]
And the unsated shark looked up
和 这 未满足 鲨鱼 看起来 向上

那条吃不饱的鲨鱼抬起头来

[fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [hɑːts] [ɪn] [veɪn] .
For human hearts in vain .
为了 人类 心 在 徒劳 .

徒劳无功，只为博得人心。

[red] [gləu] [ðə; ði] ['westən] ['wɔːtəz] ,
Red glowed the western waters ,
红色的 发光 这 西 水 ,

西方的水域泛着红光，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
The setting sun was there ,
这 环境 太阳 曾是 那里 ,

夕阳就在那里。

['skætərɪŋ] [ə'laɪk] [ɒn] [weɪv] [ænd; ənd] [klaʊd]
Scattering alike on wave and cloud
散射 同样 在 海浪 和 云

在波浪和云层上散射的现象类似

[hɪz; ɪz] ['faɪəri] [meʃ] [ɒv; əv] [heə(r)] .
His fiery mesh of hair .
他的 火热 网 的 头发 .

他那火红的卷发。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɪn] ['blaɪndnəs] ,
Amidst a group in blindness ,
在……之中 一个 团体 在 失明 ,

在一群盲人中,

[ə; eɪ] ['sɒlətri] [aɪ]
A solitary eye
一个 孤 眼睛

孤独的眼睛

[geɪzd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːdnd] ['sleɪvərz] [dek] ,
Gazed , from the burdened slaver's deck ,
凝视 , 从 这 负担 奴隶贩子的 甲板 ,

从满载奴隶的甲板上凝视着,

['ɪntuː] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] [skaɪ] .
Into that burning sky .
进入 那 燃烧 天空 .

进入那片燃烧的天空。

" [ə; eɪ] [stɔːm] , " [spəʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['geɪzə(r)] ,
" A storm , " spoke out the gazer ,
" 一个 风暴 , " 辐 出去 这 凝视者 ,

“暴风雨,”凝视者说道。

" [ɪz] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [hænd] ;
" Is gathering and at hand ;
" 是 采集 和 在 手 ;

“正在集结，近在咫尺;

[kɜːs] [ɒn] - [tiː] , [aɪ'd] [gɪv] [maɪ] ['ʌðə(r)] [aɪ]
Curse on ' t , I'd give my other eye
诅咒 在 - t , ID 给 我的 其他 眼睛

该死的，我愿意用另一只眼睛来换它。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [fɜːm] [ruːd] [ɒv; əv] [lænd] .
For one firm rood of land .
为了 一 公司 rood 的 土地 .

一罗德坚固的土地。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] , [bʌt; bət] ['əʊnli]
" And then he laughed , but only
" 和 然后 他 笑了 , 但 仅有的

然后他笑了，但只是

[hɪz; ɪz] ['ekəud] [lɑːf] [rɪ'plaɪd] ,
His echoed laugh replied ,
他的 回声 笑 回复 ,

他回荡的笑声回应道:

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blaɪndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

For the blinded and the suffering

为了 这 失明 和 这 痛苦

致盲者和受苦者

[ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Alone were at his side.

独自的 是 在 他的 边 .

只有他身边的人。

[naɪt] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

Night settled on the waters,

夜晚 定居 在 这 水 ,

夜幕降临水面，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

反奴隶制诗歌 1.(Anti-Slavery Poems 1.)

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] ['hev(ə)n] ,
And on a stormy heaven ,
和 在 一个 暴风雨 天堂 ,

在暴风雨肆虐的天空下，

[waɪl] ['fɪəsli] [ɒn] [ðæt] [ləʊn] [ʃɪps] [træk]
While fiercely on that lone ship's track
尽管 激烈地 在 那 孤独 船的 追踪

奋力沿着那艘孤船的航道前进

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [gʌst] [wɒz; wəz] ['drɪvn] .
The thunder - gust was driven .
这 雷 - 阵风 曾是 驱动 .

雷声隆隆，狂风呼啸。

" [ə; eɪ][seɪl] ! — [θæŋk] [gɒd] , [ə; eɪ][seɪl] !
" A sail ! — thank God , a sail !
" 一个 帆 ! — 感谢 上帝 , 一个 帆 !

“帆！——感谢上帝，帆！”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['helmzmən] [spəʊk] ,
" And as the helmsman spoke ,
" 和 作为 这 舵手 辐 ,

“就在舵手说话的时候，

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['mɜːmə(r)]
Up through the stormy murmur
向上 通过 这 暴风雨 低语

穿过暴风雨般的低语

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['glædnəs] [brəʊk] .
A shout of gladness broke .
一个 喊 的 欢乐 打破 .

一声欢呼响起。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['ves(ə)l] ,
Down came the stranger vessel ,
向下 来了 这 陌生人 血管 ,

那艘陌生的船下来了，

[ʌn'hiːdɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
Unheeding on her way ,
不理会 在 她 方式 ,

她一路无视周围的一切，

[səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['sleɪvərz] [dek]
So near that on the slaver's deck
所以 靠近 那 在 这 奴隶贩子的 甲板

就在奴隶贩子的甲板附近。

[fel] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['drɪvn] [spreɪ] .
Fell off her driven spray .
费尔 离开 她 驱动 喷 .

从她喷洒的水花中摔了下来。

" [həʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
" Ho ! for the love of mercy ,
" 何 ! 为了 这 爱 的 怜悯 ,

"喂！看在仁慈的份上，

[wɪr] ['perɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [blaɪnd] !
We're perishing and blind !
是 消亡 和 瞎的 !

我们即将灭亡，而且双目失明！

" [ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['ægəni]
" A wail of utter agony
" 一个 哀号 的 说出 痛苦

一声极度痛苦的哀嚎

[keɪm] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪnd] .
Came back upon the wind .
来 后退 之上 这 风 .

随风而来。

" [help] [ˌjuː 'es] !
" Help us !
" 帮助 我们 !

救救我们！

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪkən]
for we are stricken
为了 我们 是 受打击的

因为我们遭受了打击

[wɪð] ['blaɪndnəs] ['evri] [wʌn] ;
With blindness every one ;
和 失明 每一个 一 ;

人人失明；

[ten] [deɪz] [wɪv] ['fləʊtɪd] ['fɪəfəli] ,
Ten days we've floated fearfully ,
十 天 我们已经 漂浮 恐惧地 ,

我们已经恐惧地漂浮了十天，

[ʌn'noʊtɪŋ] [stɑː(r)] [ɔː(r)] [sʌn] .
Unnoting star or sun .
取消标记 星星 或者 太阳 .

忽略星星或太阳。

['aʊə(r)] [ʃɪp] - [es] [ðə; ði] ['sleɪvə(r); 'slævə(r)] ['liːɔn] , —
Our ship ' s the slaver Leon , —
我们的 船 - s 这 奴隶贩子 莱昂 , —

我们的船是奴隶船"莱昂号"。

[wɪv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒn] [bɔːd] ;
We've but a score on board ;
我们已经 但 一个 分数 在 木板 ;

我们船上只有一分钱；

['aʊə(r)] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gɒn] ['əʊvə(r)] , —
Our slaves are all gone over , —
我们的 奴隶 是 全部 已消失 超过 , —

我们的奴隶都走了，——

[help] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] !
Help , for the love of God !
帮助 , 为了 这 爱 的 上帝 !

看在上帝的份上，救救我！

" [ɒn] ['lɪvɪd] [braʊz] [ɒv; əv] ['æɡəni]
" On livid brows of agony
" 在 铁青 眉毛 的 痛苦

"在痛苦的赤红眉宇中"

[ðə; ði] [brɔːd] [red] ['laɪtnɪŋ] [ʃɒn] ;
The broad red lightning shone ;
这 广阔 红色的 闪电 闪耀 ;

一道道宽阔的红色闪电划破夜空;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)]
But the roar of wind and thunder
但 这 吼 的 风 和 雷

但狂风怒吼，雷声隆隆。

['staɪf(ə)ld] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [ɡrəʊn] ;
Stifled the answering groan ;
窒息 这 回答 呻吟 ;

压抑住回应的呻吟;

[weɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['wɔːtəz]
Wailed from the broken waters
哀嚎 从 这 破碎的 水

从破碎的水中发出哀鸣

[ə; eɪ] [lɑːst] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] ,
A last despairing cry ,
一个 最后的 绝望 哭 ,

一声绝望的最后呐喊

[æz; əz] , ['kɪndlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːmi] - [lait] ,
As , kindling in the stormy ' light ,
作为 , 引火物 在 这 暴风雨 - 光 ,

如同在暴风雨的光芒中燃起的火种,

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ʃɪp] [went] [baɪ] .
The stranger ship went by .
这 陌生人 船 去 经过 .

那艘陌生的船驶过。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] [ˌɡwɑːdə'luːp]
In the sunny Guadaloupe
在 这 阳光明媚 瓜德罗普岛

在阳光明媚的瓜德罗普岛

[ə; eɪ] [dɑːk] - [hʌld] ['ves(ə)l] [leɪ] ,
A dark - hulled vessel lay ,
一个 黑暗的 - 去壳 血管 躺 ,

一艘船体呈深色的船只静静地躺在那里。

[wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [huː] ['nəʊtɪd] ['nevə(r)]
With a crew who noted never
和 一个 全体人员 WHO 著名的 绝不

一个从未注意到这一点的船员

[ðə; ði] ['naɪtfɔːl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
The nightfall or the day .
这 黄昏 或者 这 天 .

夜幕降临或白昼。

[ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ]
The blossom of the orange
这 开花 的 这 橙子

橙花

[wɒz; wəz] [waɪt] [baɪ] ['evri] [striːm] ,
Was white by every stream ,
曾是 白色的 经过 每一个 溪流 ,
每条溪流旁都是白色的,

[ænd; ənd]['trɒpɪk] [liːf] , [ænd; ənd]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][bɜːd]
And tropic leaf , and flower , and bird
和 热带 叶子 , 和 花 , 和 鸟
还有热带的叶子、花朵和鸟

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːn] ['sʌnbiːm] .
Were in the warns sunbeam .
是 在 这 警告 阳光 .
我们身处温暖的阳光中。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [braɪt] [æz; əz]['evə(r)] ,
And the sky was bright as ever ,
和 这 天空 曾是 明亮的 作为 曾经 ,
天空一如既往地晴朗明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [slept] [æz; əz] [wel] ,
And the moonlight slept as well ,
和 这 月光 睡着了 作为 出色地 ,
月光也沉睡了。

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
On the palm - trees by the hillside ,
在 这 棕榈 - 树木 经过 这 山坡 ,
山坡上的棕榈树上,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['striːmlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [del] :
And the streamlet of the dell :
和 这 流子 的 这 戴尔 :
还有山谷里的那条小溪:

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɑːnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːəʊl]
And the glances of the Creole
和 这 眼神 的 这 克里奥尔语
还有克里奥尔人的眼神

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æz; əz] ['ɑːtʃli] [diːp] ,
Were still as archly deep ,
是 仍然 作为 傲慢的 深的 ,
依然保持着拱形般的深邃,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz]['evə(r)]
And her smiles as full as ever
和 她 微笑 作为 满的 作为 曾经
她的笑容依旧灿烂

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sliːp] .
Of passion and of sleep .
的 热情 和 的 睡觉 .
激情与睡眠。

[bʌt; bət] [veɪn] [wɜː(r); wə(r)][bɜːd][ænd; ənd] ['blɒsəm] ,
But vain were bird and blossom ,
但 徒劳 是 鸟 和 开花 ,
但鸟儿和花朵都是徒劳的,

[ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,
The green earth and the sky ,
这 绿色的 地球 和 这 天空 ,
绿色的大地和天空,

[ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl][ɒv; əv]['hjuːmən]['feɪsɪz] ,
And the smile of human faces ,
和 这 微笑 的 人类 面孔 ，

还有人们脸上的笑容，

[tuː; tə][ðə; ði]['sleɪvərz] ['daːkənd] [aɪ] ;
To the slaver's darkened eye ;
到 这 奴隶贩子的 变暗 眼睛 ；

在奴隶贩子阴暗的目光中；

[æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
At the breaking of the morning ,
在 这 打破 的 这 早晨 ，

破晓时分，

[æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)] - [lɪt] ['iːvnɪŋ] [taɪm] ,
At the star - lit evening time ,
在 这 星星 - 点燃 晚上 时间 ，

在星光璀璨的夜晚，

['or] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['bjuːti]
O'er a world of light and beauty
超过 一个 世界 的 光 和 美丽

一个充满光明与美丽的世界

[fel] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] . - .
Fell the blackness of his crime . 1834 .
费尔 这 黑 的 他的 犯罪 . - .

他的罪行的黑暗降临。1834年。

[ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] .
EXPOSTULATION .
解释 .

曝光。

['dɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz] ['fɒlən] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['pætriət] ,
Dr . Charles Follen , a German patriot ,
博士 . 查尔斯 弗伦 ， 一个 德语 爱国者 ，

德国爱国者查尔斯·福伦博士，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
who had come to America for the freedom which was denied him in his
WHO 有 来 到 美国 为了 这 自由 哪个 曾是 否认 他 在 他的
['neɪtɪv] [lænd] ,
native land ,
本国的 土地 ，

他来到美国是为了追求在祖国无法获得的自由。

['ælaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][ˌæbəu'liʃənist] ,
allied himself with the abolitionists ,
盟军 他自己 和 这 废奴主义者 ，

他与废奴主义者结盟，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri]
and at a convention of delegates from all the anti - slavery
和 在 一个 习俗 的 代表们 从 全部 这 反对 - 奴隶制
[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
organizations in New England ,
组织 在 新的 英格兰 ，

在新英格兰所有反奴隶制组织的代表大会上，

[held] [æt; ət] ['bɒstən] [ɪn] [meɪ] , - ,
held at Boston in May , 1834 ,
握住 在 波士顿 在 可能 , - ,

1834年5月在波士顿举行

[wɒz; wəz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .
was chairman of a committee to prepare an address to the people of New England .
曾是 主席 的 一个 委员会 到 准备 一个 地址 到 这 人们 的 新的 英格兰 .

曾担任一个委员会的主席，该委员会负责准备向新英格兰人民发表的讲话。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dres] [ə'kɜːd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðiːz] [laɪnz] .
Toward the close of the address occurred the passage which suggested these lines .
朝向 这 关闭 的 这 地址 发生 这 通道 哪个 建议 这些 线条 .

在演讲接近尾声时，出现了一段话，这段话启发了我们写下这些诗句。

" [ðə; ði] ['despətɪzəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ɪz] [ɪk'spaɪərɪŋ] ,
" The despotism which our fathers could not bear in their native country is expiring ,
" 这 专制主义 哪个 我们的 父亲们 可以 不是 熊 在 他们的 本国的 国家 是 到期 ,

"我们的父辈在祖国无法忍受的专制统治正在消亡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'fɔːmd] [hændz] [hæz; həz] [ə'plaɪd] [ɪts] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [edʒ] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .
and the sword of justice in her reformed hands has applied its exterminating edge to slavery .
和 这 剑 的 正义 在 她 改革后的 双手 有 应用 它是 灭绝 边缘 到 奴隶制 .

她改过自新的手中，正义之剑已将毁灭性的利刃伸向奴隶制。

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ðə; ði] [friː] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Shall the United States — the free United States ,
将 这 团结的 各州 — 这 自由的 团结的 各州 ,

美利坚合众国——自由的美利坚合众国——

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] — ['kreɪd(ə)l] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] [ə'bɔliʃ] ?
which could not bear the bonds of a king — cradle the bondage which a king is abolishing ?
哪个 可以 不是 熊 这 债券 的 一个 国王 — 摇篮 这 束缚 哪个 一个 国王 是 废除 ?

无法承受君王的束缚——却要孕育君王正在废除的奴役?

[ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [biː; bi] [les] [friː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɒnəki] ?
Shall a Republic be less free than a Monarchy ?
将 一个 共和国 是 较少的自由的 比 一个 君主制 ?

共和国的自由度应该低于君主制吗?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] , [ɪn] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mænhʊd] ,
Shall we , in the vigor and buoyancy of our manhood ,
将 我们 , 在 这 活力 和 浮力 的 我们的 男子气概 ,

我们是否应该趁着我们男子气概的旺盛精力，

[biː; bi] [les] [ˌenə'dʒetɪk] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɪn] [ɪts] [eɪdʒ] ?
be less energetic in righteousness than a kingdom in its age ?
是 较少的 精力充沛 在 义 比 一个 王国 在 它是 年龄 ?

难道它在正义方面的热情会比它所处的时代更弱吗?

" — ['dɑːktər; draɪv] . - [ə'dres] .
" — Dr . Follen's Address .
" — 博士 . - 地址 .

——福伦博士的讲话。

" ['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ! — ['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ! — [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ?
" Genius of America ! — Spirit of our free institutions ! — where art thou ?
" 天才 的 美国 ! — 精神 的 我们的 自由的 机构 ! — 在哪里 艺术 你 ?

“美国的天才！——我们自由制度的精神！——你在哪里？”

[haʊ] [ɑːt] [ðaʊ] ['fɔːlən] , [əʊ]['luːsɪfə(r)] !
How art thou fallen , O Lucifer !
如何 艺术 你 倒下 , 哦 路西法 !

路西法啊，你竟堕落成这样！

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , — [haʊ] [ɑːt] [ðaʊ] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] !
son of the morning , — how art thou fallen from Heaven !
儿子 的 这 早晨 , — 如何 艺术 你 倒下 从 天堂 !

晨曦之子啊，你怎从天上坠落了！

[hel] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ɪz] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [tuː; tə] [miːt] [ðiː] [æt; ət] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] !
Hell from beneath is moved for thee , to meet thee at thy coming !
地狱 从 下面 是 已搬 为了 你 , 到 见面 你 在 你的 未来 !

地狱深处都为你移开了，迎接你的到来！

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ðiː] , [ɑː'hɑː] !
The kings of the earth cry out to thee , Aha !
这 国王 的 这 地球 哭 出去 到 你 , 啊哈 !

地上的君王向你呼喊：“啊哈！”

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ɑːt] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ? " — [spiːtʃ] [ɒv; əv]['sæmjʊəl][dʒeɪ] . [meɪ] .
Art thou become like unto us ? " — Speech of Samuel J . May .
艺术 你 变得 喜欢 到 我们 ? " — 演讲 的 塞缪尔 J . 可能 .

你变得和我们一样了吗？——塞缪尔·J·梅的演讲

['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [ɪn] [tʃeɪnz] !
OUR fellow - countrymen in chains !
我们的 同伴 - 同胞们 在 链条 !

我们的同胞被锁链束缚！

[sleɪvz] , [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [lɔː] !
Slaves , in a land of light and law !
奴隶 , 在 一个 土地 的 光 和 法律 !

在光明与法律的国度里，竟有奴隶！

[sleɪvz] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['veri] [pleɪnz]
Slaves , crouching on the very plains
奴隶 , 蹲伏 在 这 非常 平原

奴隶们，蜷缩在广袤的平原上

[weə(r)] [rəʊld] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] ['friːdəmz] [wɔː(r)] !
Where rolled the storm of Freedom's war !
在哪里 滚动 这 风暴 的 自由的 战争 !

自由之战的风暴席卷而来！

[ə; eɪ] [grəʊn] [frɒm; frəm] - ['hɔːntɪd] [wʊd] ,
A groan from Eutaw's haunted wood ,
一个 呻吟 从 - 闹鬼的 木头 ,

尤托闹鬼的树林里传来一声呻吟，

[ə; eɪ] . [weɪl] [weə(r)] ['kæmdənz] ['mɑːtəz] [fel] ,
A . wail where Camden's martyrs fell ,
一个 . 哀号 在哪里 卡姆登的 殉道者 跌倒 ,

A. 在卡姆登烈士倒下的地方哀悼，

[baɪ] ['evri] [ʃraɪn] [ɒv; əv]['pætriət] [blʌd] ,
By every shrine of patriot blood ,
经过 每一个 神社 的 爱国者 血 ,

在每一座爱国者鲜血的圣地前，

[frɒm; frəm] [moʊltriːz] [wɔːl] [ænd; ənd]['dʒæspərz] [wel] !
From Moultrie's wall and Jasper's well !
从 穆尔特里 墙 和 碧玉的 出色地 !

从莫尔特里墙和贾斯珀井！

[baɪ] ['stɔːrid] [hɪl] [ænd; ənd] ['hæləʊd] [grɒt] ,
By storied hill and hallowed grot ,
经过 有故事的 爬坡道 和 神圣的 格罗特 ,

在充满故事的山丘和神圣的洞穴旁，

[baɪ] ['mɒsi] [wʊd] [ænd; ənd] ['mɑːʃi] [glen] ,
By mossy wood and marshy glen ,
经过 苔藓 木头 和 沼泽地 格伦 ,

在长满青苔的树林和沼泽遍布的山谷旁，

[wens] [ræŋ] [ɒv; əv][əʊld][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] ,
Whence rang of old the rifle - shot ,
何处 响铃 的 老的 这 步枪 - 射击 ,

昔日枪声从何而来?

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['mɛriənz] [men] !
And hurrying shout of Marion's men !
和 匆忙 喊 的 玛丽昂的 男人 !

还有马里恩部下的急促喊声！

[ðə; ði] [grəʊn] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɑːts] [ɪz] [ðeə(r)] ,
The groan of breaking hearts is there ,
这 呻吟 的 打破 心 是 那里 ,

心碎的呻吟声响起，

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [læʃ] , [ðə; ði] [-] [klæŋk] !
The falling lash , the fetter's clank !
这 坠落 睫毛 , 这 费特的 铮铮 !

鞭子落下，镣铐叮当作响！

[sleɪvz] , [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['briːðɪŋ] [ɪn] [ðæt] [eə(r)]
Slaves , slaves are breathing in that air
奴隶 , 奴隶 是 呼吸 在 那 空气

奴隶们，奴隶们正在呼吸着那样的空气

[wɪtʃ] [əʊld] [diː] [kælb] [ænd; ənd] ['sʌmtə(r)] [dræŋk] !
Which old De Kalb and Sumter drank !
哪个 老的 德 卡尔布 和 萨姆特 喝 !

老德卡尔布和萨姆特喝过什么酒！

[wɒt] , [həʊ] !
What , ho !
什么 , 何 !

嚯！

['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [ɪn] [tʃeɪnz] !
our countrymen in chains !
我们的 同胞们 在 链条 !

我们的同胞被锁链束缚！

[ðə; ði]	[wɪp]	[ɒn]	['wʊmənz]	[ʃrɪŋkɪŋ]	[fleʃ]	!
The	**whip**	**on**	**woman's**	**shrinking**	**flesh**	**!**
这	鞭	在	女性的	收缩	肉	！

鞭子抽打在女人日渐萎缩的肌肤上！

['aʊə(r)]	[sɔɪl]	[jet]	['rednɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[steɪnz]
Our	**soil**	**yet**	**reddening**	**with**	**the**	**stains**
我们的	土壤	然而	发红	和	这	污渍

我们的土壤却已被污渍染红

[kɔːt]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['skɜːrdʒɪŋ]	,	[wɔːm]	[ænd; ənd]	[freʃ]	!
Caught	**from**	**her**	**scourging**	**,**	**warm**	**and**	**fresh**	**!**
捕捉	从	她	鞭笞	，	温暖的	和	新鲜的	！

刚从鞭笞中捞出来，温暖又新鲜！

[wɒt]	!
What	**!**
什么	！

什么！

['mʌðəz]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['tʃɪldrən]	['rɪv(ə)n]	!
mothers	**from**	**their**	**children**	**riven**	**!**
母亲们	从	他们的	孩子们	裂隙	！

母亲们因孩子而悲痛欲绝！

[wɒt]	!
What	**!**
什么	！

什么！

[gɑːdz]	[əʊn]	['ɪmɪdʒ]	[bɔːt]	[ænd; ənd]	[səʊld]	!
God's	**own**	**image**	**bought**	**and**	**sold**	**!**
神的	自己的	图像	买	和	卖	！

上帝的形象竟然被买卖了！

[ə'mɛrɪkənz]	[tuː; tə]	['mɑːkɪt]	['drɪvn]	,
Americans	**to**	**market**	**driven**	**,**
美国人	到	市场	驱动	，

美国人受市场驱动

[ænd; ənd]	[b'ɑːtəd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bruːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[gəʊld]	!
And	**bartered**	**as**	**the**	**brute**	**for**	**gold**	**!**
和	以物易物	作为	这	蛮力	为了	金子	！

竟然像牲畜一样用牲畜换取黄金！

[spiːk]	!
Speak	**!**
说话	！

说话！

[ʃæl; ʃəl]	[ðeə(r)]	['ægəni]	[ɒv; əv]	[preə(r)]
shall	**their**	**agony**	**of**	**prayer**
将	他们的	痛苦	的	祷告

他们祈祷的痛苦

[kʌm]	['θrɪlɪŋ]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[hɑːts]	[ɪn]	[veɪn]	?
Come	**thrilling**	**to**	**our**	**hearts**	**in**	**vain**	**?**
来	惊险	到	我们的	心	在	徒劳	？

徒劳地触动我们的心弦？

[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[huːz]	['fɑːðəz]	[skɔːnd]	[tuː; tə]	[beə(r)]
To	**us**	**whose**	**fathers**	**scorned**	**to**	**bear**
到	我们	谁	父亲们	被鄙视	到	熊

致我们这些父辈不屑于生育的人

[ðə; ði] ['pɔːltri] ['menəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ;
The paltry menace of a chain ;
这 微不足道 威胁 的 一个 链 ;

一条锁链构不成的微不足道的威胁；

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [huːz] [bəʊst] [ɪz] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ]
To us , whose boast is loud and long
到 我们 , 谁 夸 是 大声 和 长的

对我们这些夸耀声响亮而悠长的人来说，

[ɒv; əv] ['həʊli] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [lait] ;
Of holy Liberty and Light ;
的 圣 自由 和 光 ;

神圣的自由与光明；

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] ['raɪðɪŋ] [sleɪvz] [ɒv; əv] [rɒŋ]
Say , shall these writhing slaves of Wrong
说 , 将 这些 扭动 奴隶 的 错误的

说吧，这些为罪恶而痛苦挣扎的奴隶们，难道不应该受到谴责吗？

[pliːd] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['plʌndə] [raɪt] ?
Plead vainly for their plundered Right ?
恳求 徒劳地 为了 他们的 掠夺 正确的 ?

为他们被掠夺的财产徒劳地求情？

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [send] , [wɪð] ['lævɪʃ] [breθ] ,
shall we send , with lavish breath ,
将 我们 发送 , 和 奢华的 气息 ,

我们是否该满怀热情地送出？

['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪv] ,
Our sympathies across the wave ,
我们的 同情 穿过 这 海浪 ,

我们向海浪彼岸的人们致以慰问。

[weə(r)] ['mænhʊd] , [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [deθ] ,
Where Manhood , on the field of death ,
在哪里 男子气概 , 在 这 场地 的 死亡 ,

在死亡的战场上，男子气概何在？

[straɪks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪv] ?
Strikes for his freedom or a grave ?
罢工 为了 他的 自由 或者 一个 严重 ?

是为了自由而战，还是为了坟墓？

[ʃæl; ʃəl] [preə(r)z] [gəʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪmz] [biː; bi] [sʌŋ]
Shall prayers go up , and hymns be sung
将 祈祷 去 向上 , 和 赞美诗 是 唱

祷告岂能升腾，赞美诗岂能唱？

[fɔː(r); fə(r)] [griːs] , [ðə; ði] ['mɒzləm] ['fetə(r)] [spəːn] ,
For Greece , the Moslem fetter spurning ,
为了 希腊 , 这 穆斯林 束缚 拒绝 ,

对于希腊来说，穆斯林的枷锁所唾弃，

[ænd; ənd] [m'ɪliənz] [heɪl] [wɪð] [pen] [ænd; ənd] [tʌŋ]
And millions hail with pen and tongue
和 百万 冰雹 和 笔 和 舌头

数以百万计的人用笔和舌头表达敬意。

['aʊə(r)] [lait] [ɒn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltəz] ['bɜːnɪŋ] ?
Our light on all her altars burning ?
我们的 光 在 全部 她 祭坛 燃烧 ?

我们照亮她所有祭坛的光芒?

[ʃæl; ʃəl] ['beldʒəm] [fiːl] , [ænd; ənd] ['gælənt] [frɑːns] ,
Shall Belgium feel , and gallant France ,
将 比利时 感觉 , 和 英勇 法国 ,

比利时将如何感受，以及英勇的法国，

[baɪ] - [paɪl] [ænd; ənd] - [wɔːl] ,
By Vendome's pile and Schoenbrun's wall ,
经过 - 桩 和 - 墙 ,

在旺多姆的石堆和舍恩布伦的墙边，

[ænd; ənd] ['pəʊlənd] , ['gɑːspɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːns] ,
And Poland , gasping on her lance ,
和 波兰 , 喘息 在 她 槊 ,

波兰，在长矛的支撑下喘息着，

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [kɔːl] ?
The impulse of our cheering call ?
这 冲动 的 我们的 欢呼 称呼 ?

我们欢呼的冲动是什么?

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [sleɪv] , [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [aɪ] ,
And shall the slave , beneath our eye ,
和 将 这 奴隶 , 下面 我们的 眼睛 ,

而奴隶，在我们眼皮底下，

[klæŋk] ['or] ['aʊə(r)] ['fiːldz] [hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [tʃeɪn] ?
Clank o'er our fields his hateful chain ?
铮铮 超过 我们的 字段 他的 可恶 链 ?

他那可憎的锁链叮当作响地掠过我们的田野?

[ænd; ənd] [tɒs] [hɪz; ɪz] ['fetəd] [ɑːmz] [ɒn] [haɪ] ,
And toss his fettered arms on high ,
和 折腾 他的 束缚 武器 在 高的 ,

并将他被束缚的双臂高高举起，

[ænd; ənd] [grəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəmz] [gɪft] , [ɪn] [veɪn] ?
And groan for Freedom's gift , in vain ?
和 呻吟 为了 自由的 礼物 , 在 徒劳 ?

难道我们只能徒劳地哀叹自由的恩赐吗?

[əʊ] , [seɪ] , [ʃæl; ʃəl] ['prʌʃəz] ['bænə(r)] [biː; bi]
Oh , say , shall Prussia's banner be
哦 , 说 , 将 普鲁士的 横幅 是

哦，普鲁士的旗帜会是……

[ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['strɪkən] [sleɪv] ?
A refuge for the stricken slave ?
一个 避难所 为了 这 受打击的 奴隶 ?

为受苦的奴隶提供的庇护所?

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sɜːf] [gəʊ] [friː]
And shall the Russian serf go free
和 将 这 俄语 农奴 去 自由的

那么，俄罗斯农奴就能获得自由吗?

[baɪ] [baɪkəlz] [leɪk] [ænd; ənd] - [weɪv] ?
By Baikal's lake and Neva's wave ?
经过 贝加尔湖 湖 和 - 海浪 ?

在贝加尔湖和涅瓦河畔?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['wɪntri] - ['bʊzəmd] [deɪn]
And shall the wintry - bosomed Dane
和 将 这 冬季 - 丙 丹恩
而那胸脯丰满的丹麦人

[rɪ'læks][ðə; ði]['aɪən][hænd][ɒv; əv] [praɪd] ,
Relax the iron hand of pride ,
放松 这 铁 手 的 自豪 ,
放松骄傲的铁腕，

[ænd; ənd][bɪd][hɪz; ɪz] ['bɒndmən] [kɑːst][ðə; ði] [tʃeɪn]
And bid his bondmen cast the chain
和 出价 他的 保释人 投掷 这 链
他命令他的奴隶们扔掉锁链

[frɒm; frəm] ['fetəd] [səʊl] [ænd; ənd] [lɪm] [ə'saɪd] ?
From fettered soul and limb aside ?
从 束缚 灵魂 和 肢 旁边 ?
撇开被束缚的灵魂和肢体不谈?

[ʃæl; ʃəl] ['evri] [flæp][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [flæg]
Shall every flap of England's flag
将 每一个 瓣膜 的 英格兰的 旗帜
英格兰国旗的每一次飘动

[prə'kleɪm] [ðæt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ,
Proclaim that all around are free ,
宣布 那 全部 大约 是 自由的 ,
宣告周围的一切都是自由的，

[frɒm; frəm] ['fɑːðɪst] [ɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [bluː] [kræg]
From farthest Ind to each blue crag
从 最远 印度 到 每个 蓝色的 岩
从最远的印度到每个蓝色峭壁

[ðæt] ['biːt(ə)lz] ['or] [ðə; ði] ['westən] [siː] ?
That beetles o'er the Western Sea ?
那 甲虫 超过 这 西 海 ?
西海上的甲虫?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [skɒf] [æt; ət] ['jʊərəps] [kɪŋz] ,
And shall we scoff at Europe's kings ,
和 将 我们 嘲笑 在 欧洲的 国王 ,
难道我们要嘲笑欧洲的君主吗?

[wen] ['friːdəmz] ['faɪə(r)][ɪz][dɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
When Freedom's fire is dim with us ,
什么时候 自由的 火 是 暗淡 和 我们 ,
当自由之火在我们心中黯淡时

[ænd; ənd] [raʊnd] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['ɔːltə(r)] [klɪŋz]
And round our country's altar clings
和 圆形的 我们的 该国的 坛 黏附
我们国家的祭坛周围依然环绕着

[ðə; ði] ['dæmɪŋ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['sleɪvəriz] [kɜːs] ?
The damning shade of Slavery's curse ?
这 令人震惊的 阴影 的 奴隶制的 诅咒 ?
奴隶制诅咒的阴影?

[gəʊ] , [let][ˌjuː 'es][ɑːsk][ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn]
Go , let us ask of Constantine
去 , 让 我们 问 的 康斯坦丁
去吧，让我们去问问君士坦丁。

[tuː; tə] [luːs] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒn]['poʊləndz] [θrəʊt] ;
To loose his grasp on Poland's throat ;
到 松动的 他的 抓牢 在 波兰的 喉 ;

放开他对波兰的控制;

[ænd; ənd][beg][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [mɑː'muːdz] [laɪn]
And beg the lord of Mahmoud's line
和 求 这 主 的 马哈茂德的 线

并恳求马哈茂德后裔的领主。

[tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['suː.liˌoʊt] ;
To spare the struggling Suliote ;
到 空闲的 这 挣扎 苏利奥特 ;

为了拯救苦苦挣扎的苏利奥特人;

[wɪl] [nɒt][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] ['ɑːnsə(r)] [kʌm]
Will not the scorching answer come
将要 不是 这 灼热 回答 来

难道那令人震惊的答案不会到来吗?

[frɒm; frəm] ['tɜːbənd] [tɜːk] , [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [rʌs]
From turbaned Turk , and scornful Russ
从 戴头巾的 土耳其人 , 和 轻蔑的 拉斯

从戴头巾的土耳其人，到轻蔑的俄罗斯人

" [gəʊ] , [luːs] [jɔː(r); jə(r)] ['fetəd] [sleɪvz] [æt; ət] [həʊm] ,
" Go , loose your fettered slaves at home ,
" 去 , 松动的 你的 束缚 奴隶 在 家 ,

"去吧，解开你们家乡被束缚的奴隶的枷锁。"

[ðen] [tɜːn] , [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
Then turn , and ask the like of us !
然后 转动 , 和 问 这 喜欢 的 我们 !

然后转过身来，问问我们这样的人!

" [dʒʌst] [gɒd] !
" Just God !
" 只是 上帝 !

"上帝啊!"

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['kɑːmli] [rest] ,
and shall we calmly rest ,
和 将 我们 平静地 休息 ,

我们能否安心休息?

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [skɔːn] , [ðə; ði] [hiːðənz] [mɜːθ] ,
The Christian's scorn , the heathen's mirth ,
这 基督徒的 轻蔑 , 这 异教徒的 欢笑 ,

基督徒的蔑视，异教徒的欢笑，

['kɒntent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [dʒest]
Content to live the lingering jest
内容 到 居住 这 挥之不去的 笑话

乐于享受余韵中的玩笑

[ænd; ənd][baɪ] - [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [ɜːθ] ?
And by - word of a mocking Earth ?
和 经过 - 单词 的 一个 嘲讽 地球 ?

而这句嘲讽地球的谚语呢?

[ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [əʊn] ['glɔːriəs] [lænd] [rɪ'teɪn]
Shall our own glorious land retain
将 我们的 自己的 辉煌 土地 保持

我们自己的光荣土地是否还能保留

[ðæt] [kɜːs] [wɪtʃ] ['jʊərəp] [skɔːn] [tuː; tə][beə(r)] ?
That curse which Europe scorns to bear ?
那 诅咒 哪个 欧洲 蔑视 到 熊 ?

欧洲不愿承受的诅咒?

[ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [əʊn] ['breðrən] [dræg][ðə; ði] [tʃeɪn]
Shall our own brethren drag the chain
将 我们的 自己的 弟兄们 拖 这 链

难道我们自己的兄弟要拖着这枷锁吗?

[wɪtʃ] [nɒt]['iːv(ə)n] ['rʌʃəz] ['miːniəl, -njəl][weə(r)] ?
Which not even Russia's menials wear ?
哪个 不是 甚至 俄罗斯的 仆役 穿 ?

连俄罗斯的底层劳动者都不穿这种衣服?

[ʌp] , [ðen] , [ɪn] ['friːdəmz] ['mænli] [pɑːt] ,
Up , then , in Freedom's manly part ,
向上 , 然后 , 在 自由的 男子气概 部分 ,

那么，就让我们回到自由的阳刚之气吧。

[frɒm; frəm] ['greɪbɪəd] [eld][tuː; tə]['faɪəri] [juːθ] ,
From graybeard eld to fiery youth ,
从 塆 田野 到 火热 青年 ,

从白胡子老者到热情似火的青年，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['neɪkɪd] [hɑːt]
And on the nation's naked heart
和 在 这 国家的 裸 心

以及这个国家赤裸裸的心

['skætə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kəʊl] [ɒv; əv] [truːθ] !
Scatter the living coals of Truth !
分散 这 活的 煤炭 的 真相 !

散播真理的火种!

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上!

[waɪl] [jiː; ji]['slʌmbə(r)] , [diːpə(r)] [jet]
while ye slumber , deeper yet
尽管 是的 睡眠 , 更深 然而

当你们沉睡时，更深邃

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪm] [ɪz] ['grəʊɪŋ] !
The shadow of our fame is growing !
这 阴影 的 我们的 名声 是 生长 !

我们的名声正在扩大!

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上!

[waɪl] [jiː; ji] [pɔːz] , ['aʊə(r)] [sʌn] [meɪ] [set]
while ye pause , our sun may set
尽管 是的 暂停 , 我们的 太阳 可能 放

当你们驻足片刻，我们的太阳或许已经落山。

[ɪn] [blʌd] , [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['ɔːltəz] ['fləʊɪŋ] !
In blood , around our altars flowing !
在 血 , 大约 我们的 祭坛 流动 !

鲜血，在我们祭坛周围流淌!

[əʊ] ! [raʊz] [jiː; ji] , [eə(r)][ðə; ði] [stɔːm] ['kɒmz] [fɔːθ] ,
Oh ! rouse ye , ere the storm comes forth ,
哦 ! 唤醒 是的 , 埃雷 这 风暴 来 前进 ,

哦！趁着暴风雨来临之前，快醒醒吧！

[ðə; ði] ['gæðəd] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] ,
The gathered wrath of God and man ,
这 聚集 愤怒 的 上帝 和 男人 ,

上帝与世人积聚的愤怒，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['weɪstɪd] ['iːdʒɪpts] [ɜːθ] ,
Like that which wasted Egypt's earth ,
喜欢 那 哪个 浪费 埃及的 地球 ,

就像那些摧毁埃及土地的东西一样，

[wen] [heɪl] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] .
When hail and fire above it ran .
什么时候 冰雹 和 火 多于 它 跑 .

当冰雹和火焰在它上方肆虐时。

[hɪə(r)] [jiː; ji] [nəʊ] ['wɔːnɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ?
Hear ye no warnings in the air ?
听到 是的 不 警告 在 这 空气 ?

难道你们没听到任何警告吗?

[fiːl] [jiː; ji] [nəʊ] ['ɜːθkweɪk] [ˌʌndə'niːθ] ?
Feel ye no earthquake underneath ?
感觉 是的 不 地震 下 ?

你没感觉到脚下的地震吗?

[ʌp] , [ʌp] !
Up , up !
向上 , 向上 !

向上，向上！

[waɪ] [wɪl] [jiː; ji] ['slʌmbə(r)] [weə(r)]
why will ye slumber where
为什么 将要 是的 睡眠 在哪里

你们为何沉睡于何处?

[ðə; ði] ['sliːpə(r)] ['əʊnli] [weiks] [ɪn] [deθ] ?
The sleeper only wakes in death ?
这 轨枕 仅有的 醒来 在 死亡 ?

沉睡者只有在死亡时才会醒来?

[raɪz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] !
Rise now for Freedom !
上升 现在 为了 自由 !

立即起来争取自由！

[nɒt] [ɪn] [straɪf]
not in strife
不是 在 冲突

不参与冲突

[laɪk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɜːrnər] ['fɑːðəz] [sɔː] ,
Like that your sterner fathers saw ,
喜欢 那 你的 更严厉 父亲们 锯 ,

就像你们那些严厉的父亲们所看到的那样，

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] ,
The awful waste of human life ,
这 可怕 浪费 的 人类 生活 ,

对人类生命的可怕浪费

[ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] : -
The glory and the guilt of war : '
这 荣耀 和 这 有罪 的 战争 : -

战争的荣耀与罪恶：

[bʌt; bət] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ðə; ði] [jəʊk] [rɪ'muːv] ,
But break the chain , the yoke remove ,
但 休息 这 链 , 这 轭 消除 ,

但要打破枷锁，解除枷锁。

[ænd; ənd] [smaɪt] [tuː; tə] [ɜːθ] [-] [rɒd] ,
And smite to earth Oppression's rod ,
和 惩击 到 地球 压迫的 杆 ,

将压迫的权杖击落大地，

[wɪð] [ðəʊz] [maɪld] [ɑːmz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
With those mild arms of Truth and Love ,
和 那些 温和的 武器 的 真相 和 爱 ,

在真理与爱的温柔怀抱中，

[meɪd] ['maɪti] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] !
Made mighty through the living God !
制成 强大的 通过 这 活的 上帝 !

因着永生的上帝而变得强大！

[daʊn] [let] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['məʊlɒk] [sɪŋk] ,
Down let the shrine of Moloch sink ,
向下 让 这 神社 的 摩洛克 下沉 ,

让摩洛克神庙沉入海底吧。

[ænd; ənd] [liːv] [nəʊ] ['treɪsɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ;
And leave no traces where it stood ;
和 离开 不 痕迹 在哪里 它 站立 ;

它所到之处不留任何痕迹；

[nɔː(r)] [lɒŋgə(r)] [let] [ɪts] ['aɪdl] [drɪŋk]
Nor longer let its idol drink
也不 更长 让 它是 偶像 喝

不再让它的偶像喝酒

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [kʌp] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [blʌd] ;
His daily cup of human blood ;
他的 日常的 杯子 的 人类 血 ;

他每天要喝一杯人血；

[bʌt; bət] [rɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːltə(r)] [ðeə(r)] ,
But rear another altar there ,
但 后部 其他 坛 那里 ,

但在那里再建一座祭坛，

[tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ['gɪv(ə)n] ,
To Truth and Love and Mercy given ,
到 真相 和 爱 和 怜悯 给定 ,

为真理、爱与慈悲而赐予，

[ænd; ənd] ['friːdəmz] [gɪft] , [ænd; ənd] ['friːdəmz] [preə(r)] ,
And Freedom's gift , and Freedom's prayer ,
和 自由的 礼物 , 和 自由的 祷告 ,

自由的馈赠，自由的祈祷，

[ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ! -
Shall call an answer down from Heaven ! 1834
将 称呼 一个 回答 向下 从 天堂 ! -

必将向天祈求答复！1834年

[hɪm] .
HYMN .
圣歌 .

圣歌。

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] , [æt; ət] ['tʃætəm] [striːt]
Written for the meeting of the Anti - Slavery Society , at Chatham Street
书面 为了 这 会议 的 这 反对 - 奴隶制 社会 , 在 查塔姆 街道

为反奴隶制协会在查塔姆街举行的会议而作

['tʃæp(ə)l] , [njuː] [jɔːk] , [held] [ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [mʌnθ] , - .
Chapel , New York , held on the 4th of the seventh month , 1834 .
教堂 , 新的 约克 , 握住 在 这 4th 的 这 第七 月 , - .

1834 年 7 月 4 日，在纽约教堂举行。

[əʊ] [ðaʊ] , [huːz] ['prez(ə)ns] [went] [bɪ'fɔː(r)]
O THOU , whose presence went before
哦 你 , 谁 在场 去 前

哦，祢曾临在先

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['wɪəri] [wei] ,
Our fathers in their weary way ,
我们的 父亲们 在 他们的 厌倦 方式 ,

我们的父辈们，在他们疲惫的旅途中，

[æz; əz] [wɪð] [ðaɪ] ['tʃəʊzn] [muːvd] [ɒv; əv] [jɔː(r)]
As with Thy chosen moved of yore
作为 和 你的 选定 已搬 的 昔时

如同你先前拣选的门徒一样

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [baɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] !
The fire by night , the cloud by day !
这 火 经过 夜晚 , 这 云 经过 天 !

夜晚是火焰，白天是云！

[wen] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] ,
When from each temple of the free ,
什么时候 从 每个 寺庙 的 这 自由的 ,

当从每个自由的神庙中，

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] [sɒŋ] [ə'sendz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
A nation's song ascends to Heaven ,
一个 国家的 歌曲 上升 到 天堂 ,

一个国家的歌声升腾至天际，

[məʊst] ['həʊli] ['fɑːðə(r)] !
Most Holy Father !
最多 圣 父亲 !

至圣圣父！

['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː]
unto Thee
到 汝

归于你

[meɪ] [nɒt] ['aʊə(r)] ['hʌmb(ə)l] [preə(r)] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ?
May not our humble prayer be given ?
可能 不是 我们的 谦逊的 祷告 是 给定 ?

我们能否献上我们谦卑的祈祷？

[ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] , [ðəʊ] [hjuː] [ænd; ənd] [fɔːm]
Thy children all , though hue and form
你的 孩子们 全部 , 尽管 色调 和 形式

你所有的孩子，无论肤色和体型如何

[ɑː(r); ə(r)] ['veərid] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [gʊd] [wɪl] ,
Are varied in Thine own good will ,
是 多种多样 在 瘦 自己的 好的 将要 ,
出于你自身的善意，你的旨意是多变的。

[wɪð] [ðaɪ] [əʊn] ['həʊli] ['briːðɪŋ] [wɔːm] ,
With Thy own holy breathings warm ,
和 你的 自己的 圣 呼吸 温暖的 ,
伴着你神圣的呼吸，温暖着，

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [stɪl] .
And fashioned in Thine image still .
和 造型 在 瘦 图像 仍然 .
并且仍然是按着你的形象造的。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , ['fɑːðə(r)] ! [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn]
We thank Thee , Father ! hill and plain
我们 感谢 汝 , 父亲 ! 爬坡道 和 清楚的
我们感谢您，天父！山丘和平原

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [weɪv] [ðeə(r)] [fruːts] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Around us wave their fruits once more ,
大约 我们 海浪 他们的 水果 一次 更多的 ,
我们周围再次出现了它们的果实，它们摇曳生姿。

[ænd; ənd] ['klʌstəd] [vaɪn] , [ænd; ənd] ['blɒsəmd] [greɪn] ,
And clustered vine , and blossomed grain ,
和 聚类 藤 , 和 盛开 粮食 ,
还有簇簇的藤蔓，以及盛开的麦穗。

[ɑː(r); ə(r)] ['bendɪŋ] [raʊnd] [iːtʃ] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] .
Are bending round each cottage door .
是 弯曲 圆形的 每个 小屋 门 .
正绕着每间小屋的门转来转去。

[ænd; ənd] [piːs] [ɪz] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] [lʌv]
And peace is here ; and hope and love
和 和平 是 这里 ; 和 希望 和 爱
和平就在这里；希望和爱也在这里。

[ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [θrəʊn] ,
Are round us as a mantle thrown ,
是 圆形的 我们 作为 一个 地幔 抛掷 ,
它们像披在身上的斗篷一样环绕着我们，

[ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [suː'priːm; sjuː'priːm] [ə'bʌv] ,
And unto Thee , supreme above ,
和 到 汝 , 最高 多于 ,
而你，至高无上的主宰，

[ðə; ði] [niː] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɪz] [baʊd] [ə'ləʊn] .
The knee of prayer is bowed alone .
这 膝盖 的 祷告 是 鞠躬 独自的 .
独自一人低下祈祷的膝盖。

[bʌt; bət] [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðɪs] [deɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] ,
But oh , for those this day can bring ,
但 哦 , 为了 那些 这 天 能 带来 ,
但是，哦，对于这一天可能带来的人来说，

[æz; əz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] , [nəʊ] ['dʒɔɪfl] [θrɪl] ;
As unto us , no joyful thrill ;
作为 到 我们 , 不 快乐 刺激 ;
至于我们，没有丝毫喜悦之情；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] , ['ʌndə(r)] ['friːdəmz] [wɪŋ] ,
For those who , under Freedom's wing ,
为了 那些 WHO ， 在下面 自由的 翼 ，
对于那些在自由之翼下的人来说，

[ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn] ['sleɪvəriz] ['fetəz] [stɪl] :
Are bound in Slavery's fetters still :
是 边界 在 奴隶制的 镣铐 仍然 ：
仍然被奴役的枷锁束缚着：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðaɪ] ['rɪt(ə)n] [wɜːd]
For those to whom Thy written word
为了 那些 到 谁 你的 书面 单词
对于那些蒙你圣言的人

[ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz]['nevə(r)]['gɪv(ə)n] ;
Of light and love is never given ;
的 光 和 爱 是 绝不 给定 ；
光明和爱从不轻易给予；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] [ɪəz] [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd]
For those whose ears have never heard
为了 那些 谁 耳朵 有 绝不 听到
对于那些从未听过的人来说

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
The promise and the hope of heaven !
这 承诺 和 这 希望 的 天堂 ！
天堂的承诺和希望！

[fɔː(r); fə(r)]['brəʊkən] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [maɪnd] ,
For broken heart , and clouded mind ,
为了 破碎的 心 ， 和 阴天 头脑 ，
为破碎的心和迷茫的思绪，

[weər'ɒn] [nəʊ]['hjuːmən] ['məːsi] [fɔːl] ;
Whereon no human mercies fall ;
其中 不 人类 怜悯 落下 ；
那里没有丝毫人性的怜悯；

[əʊ] , [biː; bi] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [lʌv] [ɪn'klaɪnd] ,
Oh , be Thy gracious love inclined ,
哦 ， 是 你的 亲切 爱 倾斜 ，
哦，愿祢慈爱垂顾，

[huː] , [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , ['pɪtɪ] [ɔːl] !
Who , as a Father , pitiest all !
WHO ， 作为 一个 父亲 ， 最可怜的 全部 ！
祂如同慈父一般，怜悯众生！

[ænd; ənd][grɑːnt] , [əʊ]['fɑːðə(r)] !
And grant , O Father !
和 授予 ， 哦 父亲 ！
父啊，求您垂怜！

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm]
that the time
那 这 时间
那段时间

[ɒv; əv] ['ɜːrθs] [dɪ'lɪvərəns] [meɪ] [biː; bi][nɪə(r)] ,
Of Earth's deliverance may be near ,
的 地球的 解救 可能 是 靠近 ，
地球的解放或许指日可待。

[wen] ['evri] [lænd][ænd; ənd] [tʌŋ] [ænd; ənd][klaɪm]
When every land and tongue and clime
什么时候 每一个 土地 和 舌头 和 气候

当每一片土地、每一种语言、每一种气候

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ;
The message of Thy love shall hear ;
这 信息 的 你的 爱 将 听到 ;

祢爱的讯息必将传扬；

[wen] , ['smɪtn] [æz; əz] [wɪð] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
When , smitten as with fire from heaven ,
什么时候 , 迷恋 作为 和 火 从 天堂 ,

当，如同被天火击中时，

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [tʃeɪn] [ʃæl; ʃəl][sɪŋk][ɪn] [dʌst] ,
The captive's chain shall sink in dust ,
这 俘虏的 链 将 下沉 在 灰尘 ,

俘虏的锁链将沉入尘埃。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fetəd] [səʊl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]
And to his fettered soul be given
和 到 他的 束缚 灵魂 是 给定

愿他那被束缚的灵魂得到释放

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,
The glorious freedom of the just ,
这 辉煌 自由 的 这 只是 ,

正义者的光荣自由

[ðə; ði] ['jæŋki] [gɜːl] .
THE YANKEE GIRL .
这 洋基队 女孩 .

洋基女孩。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [æt; ət] [ðæt] [ləʊ] ['kɒtɪdʒ] - [dɔː(r)] ,
SHE sings by her wheel at that low cottage - door ,
她 唱歌 经过 她 车轮 在 那 低的 小屋 - 门 ,

她在那间低矮小屋的门前，伴着车轮歌唱，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɪz] ['stretʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
Which the long evening shadow is stretching before ,
哪个 这 长的 晚上 阴影 是 伸展 前 ,

长长的暮色正投射在它面前，

[wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [siːm]
With a music as sweet as the music which seems
和 一个 音乐 作为 甜的 作为 这 音乐 哪个 似乎

音乐如此甜美，仿佛……

[briːðd] ['sɒftli] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [driːmz] !
Breathed softly and faint in the ear of our dreams !
呼吸 轻轻 和 头晕的 在 这 耳朵 的 我们的 梦境 !

在梦境的耳畔，传来轻柔微弱的呼吸声！

[haʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['mɜːθfəl] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
How brilliant and mirthful the light of her eye ,
如何 杰出的 和 欢乐的 这 光 的 她 眼睛 ,

她眼中的光芒多么明亮、多么欢快啊！

[laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] ['glɑːnsɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] !
Like a star glancing out from the blue of the sky !
喜欢 一个 星星 瞥了一眼 出去 从 这 蓝色的 的 这 天空 !

宛如一颗星星从蔚蓝的天空中闪耀而出！

[ænd; ənd] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['friːli] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['tresɪz] [pleɪ]
And lightly and freely her dark tresses play
和 轻轻 和 自由 她 黑暗的 头发 玩

她乌黑的秀发轻盈自由地飘动着

['or] [ə; eɪ] [braʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊzəm] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðeɪ] !
O'er a brow and a bosom as lovely as they !
超过 一个 眉头 和 一个 怀 作为 迷人的 作为 他们 !

她们的眉宇和胸脯如此美丽!

[huː] ['kɒmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ləʊ] ['kɒtɪdʒ] - [dɔː(r)] ,
Who comes in his pride to that low cottage - door ,
WHO 来 在 他的 自豪 到 那 低的 小屋 - 门 ,

谁带着傲慢来到那间低矮小屋的门前?

[ðə; ði] ['hɔːti] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ?
The haughty and rich to the humble and poor ?
这 傲慢 和 富有的 到 这 谦逊的 和 贫穷的 ?

傲慢的富人对谦卑的穷人?

- [tiː] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌðən] ['plɑːntə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [huː] [weɪvz]
' T is the great Southern planter , the master who waves
- T 是 这 伟大的 南方 播种机 , 这 掌握 WHO 波浪

他是伟大的南方种植园主，是挥舞着手臂的主人

[hɪz; ɪz] [wɪp] [ɒv; əv] [də'mɪnjən] ['or] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [sleɪvz] .
His whip of dominion o'er hundreds of slaves .
他的 鞭 的 统治权 超过 数百 的 奴隶 .

他挥舞着鞭子，统治着数百名奴隶。

" [neɪ] , ['elən] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
" Nay , Ellen , for shame !
" 不 , 艾伦 , 为了 耻辱 !

“不，艾伦，真丢人！”

[let] [ðəʊz] ['jæŋki] [fuːlz] [spɪn] ,
Let those Yankee fools spin ,
让 那些 扬基 傻瓜 旋转 ,

让那些北方佬傻瓜们自欺欺人吧。

[huː] [wʊd] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sleɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skɪn] ;
Who would pass for our slaves with a change of their skin ;
WHO 会 经过 为了 我们的 奴隶 和 一个 改变 的 他们的 皮肤 ;

谁能换个皮就冒充我们的奴隶?

[let] [ðem; ðəm] [tɔɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [luːm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wiːl] ,
Let them toil as they will at the loom or the wheel ,
让 他们 辛劳 作为 他们 将要 在 这 织布机 或者 这 车轮 ,

让他们在织布机或纺车上尽情劳作吧。

[tuː] ['stjuːpɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [tuː] ['vʌlgə(r)] [tuː; tə] [fiːl] !
Too stupid for shame , and too vulgar to feel !
也 愚蠢的 为了 耻辱 , 和 也 庸俗 到 感觉 !

愚蠢到不知羞耻，庸俗到不知感伤!

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ə; eɪ] [dʒem]
" But thou art too lovely and precious a gem
" 但 你 艺术 也 迷人的 和 宝贵的 一个 宝石

但你太可爱、太珍贵了，简直就是一颗宝石。

[tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['bəːdən] [ænd; ənd] ['sʌlid] [baɪ] [ðem; ðəm] ;
To be bound to their burdens and sullied by them ;
到 是 边界 到 他们的 负担 和 污秽 经过 他们 ;

被他们的重担束缚，并被他们玷污;

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['elən] , [ʃeɪm] , [kɑːst] [ðaɪ] ['bɒndɪdʒ] [ə'saɪd] ,
For shame , Ellen , shame , cast thy bondage aside ,
为了 耻辱 , 艾伦 , 耻辱 , 投掷 你的 束缚 旁边 ,
艾伦，真丢脸，丢脸，抛弃你的束缚吧！

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , [æz; əz] [maɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [praɪd] .
And away to the South , as my blessing and pride .
和 离开 到 这 南 , 作为 我的 祝福 和 自豪 .
向南远去，这是我的福气和骄傲。

" [əʊ] , [kʌm] [weə(r)] [nəʊ] ['wɪntə(r)] [ðaɪ] ['fʊtsteps] [kæn; kən] [rɒŋ] ,
" Oh , come where no winter thy footsteps can wrong ,
" 哦 , 来 在哪里 不 冬天 你的 脚步声 能 错误的 ,
“哦，来吧，来到没有寒冬的地方，你的脚步不会出错。”

[bʌt; bət] [weə(r)] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['blɒsəmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [lɒŋ] ,
But where flowers are blossoming all the year long ,
但 在哪里 花朵 是 盛开 全部 这 年 长的 ,
但是，在鲜花一年四季盛开的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] - [triː] [ɪz] ['əʊvə(r)] [maɪ] [həʊm] ,
Where the shade of the palm - tree is over my home ,
在哪里 这 阴影 的 这 棕榈 - 树 是 超过 我的 家 ,
棕榈树的树荫笼罩着我的家，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lemən] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [bluːm] !
And the lemon and orange are white in their bloom !
和 这 柠檬 和 橙子 是 白色的 在 他们的 盛开 !
柠檬和橙子盛开时都是白色的！

" [əʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [həʊm] , [weə(r)] [maɪ] ['sɜːvənts] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl]
" Oh , come to my home , where my servants shall all
" 哦 , 来 到 我的 家 , 在哪里 我的 仆人 将 全部
“哦，到我家来吧，我的仆人们都会……”

[dɪ'pɑːt] [æt; ət] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət] [ðaɪ] [kɔːl] ;
Depart at thy bidding and come at thy call ;
离开 在 你的 投标 和 来 在 你的 称呼 ;
遵命离去，随召而来；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hiːd] [ðiː] [æz; əz] ['mɪstrəs] [wɪð] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː] ,
They shall heed thee as mistress with trembling and awe ,
他们 将 注意 你 作为 情妇 和 发抖 和 敬畏 ,
他们将战战兢兢地听从你这位女主人的吩咐，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [felt] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔː] . "
And each wish of thy heart shall be felt as a law . "
和 每个 希望 的 你的 心 将 是 毛毡 作为 一个 法律 . "
你心中的每一个愿望都将如同法则一般生效。

" [əʊ] , [kʊd; kəd] [jiː; ji] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [praɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [g'ɜːlz] —
" Oh , could ye have seen her — that pride of our girls —
" 哦 , 可以 是的 有 已见 她 — 那 自豪 的 我们的 女孩们 —
“哦，你们要是能见到她就好了——我们女孩们的骄傲——”

[ə'raɪz] [ænd; ənd] [kɑːst] [bæk] [ðə; ði] [dɑːk] [welθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] ,
Arise and cast back the dark wealth of her curls ,
出现 和 投掷 后退 这 黑暗的 财富 的 她 卷发 ,
起来，甩开她卷发中蕴藏的黑暗财富，

[wɪð] [ə; eɪ] [skɔːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['geɪzə(r)] [kʊd; kəd] [fiːl] ,
With a scorn in her eye which the gazer could feel ,
和 一个 轻蔑 在 她 眼睛 哪个 这 凝视者 可以 感觉 ,
她眼中带着轻蔑，凝视者都能感受到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['flæʃɪz] [ɒn] [stiːl] !
And a glance like the sunshine that flashes on steel !
和 一个 瞥一眼 喜欢 这 阳光 那 闪光灯 在 钢 !

就像阳光照耀在钢铁上一样!

" [gəʊ] [bæk] , ['hɔːti] ['sʌð(ə)rən] !
" Go back , haughty Southron !
" 去 后退 , 傲慢 南方 !

“滚回去，傲慢的南方人！”

[ðaɪ] ['treʒəz] [ɒv; əv][gəʊld]
thy treasures of gold
你的 宝藏 的 金子

你的黄金宝藏

[ɑː(r); ə(r)][dɪm] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [ðaʊ] [hɔːlt][səʊld] ;
Are dim with the blood of the hearts thou halt sold ;
是 暗淡 和 这 血 的 这 心 你 停止 卖 ;

被你出卖的人们的鲜血染红了心;

[ðaɪ] [həʊm] [meɪ] [biː; bi] ['lʌvli] , [bʌt; bət] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ai][hɪə(r)]
Thy home may be lovely , but round it I hear
你的 家 可能 是 迷人的 , 但 圆形的 它 我 听到

你的家或许很美，但我听到它周围传来一阵骚动。

[ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][fɪə(r)] !
The crack of the whip and the footsteps of fear !
这 裂缝 的 这 鞭 和 这 脚步声 的 害怕 !

鞭子的抽打声和恐惧的脚步声!

" [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv] [ðaɪ] [saʊθ] [meɪ] [biː; bi] [braɪtə] [ðæn; ðən]['aʊəz] ,
" And the sky of thy South may be brighter than ours ,
" 和 这 天空 的 你的 南 可能 是 更亮 比 我们的 ,

“你们南方的天空或许比我们的更明亮,

[ænd; ənd] ['griːnə] [ðaɪ] ['lændskeɪps] , [ænd; ənd] [f'eəɹ] [ðaɪ] - ['flaʊəz] ;
And greener thy landscapes , and fairer thy ' flowers ;
和 更环保 你的 风景 , 和 更公平 你的 - 花朵 ;

愿你的风景更加翠绿，愿你的花朵更加美丽;

[bʌt; bət] ['dɪrər] [ðə; ði][blɑːst] [raʊnd] ['aʊə(r)] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [reɪvz] ,
But dearer the blast round our mountains which raves ,
但 更贵 这 爆炸 圆形的 我们的 山脉 哪个 锐舞 ,

但更令人痛苦的是环绕我们群山的狂风怒吼,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [swiːt] ['sʌmə(r)] ['zefə(r)] [wɪtʃ] [bri:ð] ['əʊvə(r)] [sleɪvz] !
Than the sweet summer zephyr which breathes over slaves !
比 这 甜的 夏天 和风 哪个 呼吸 超过 奴隶 !

比吹拂在奴隶身上的甜美夏风还要美好!

" [fʊl] [ləʊ] [æt; ət] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] [ðaɪ] ['niːgrəuz] [meɪ] [niːl] ,
" Full low at thy bidding thy negroes may kneel ,
" 满的 低的 在 你的 投标 你的 黑人 可能 下跪 ,

“听从你的命令，你的黑奴们可以跪下，匍匐在地。”

[wɪð] [ðə; ði]['aɪən][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [ɒn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [hiːl] ;
With the iron of bondage on spirit and heel ;
和 这 铁 的 束缚 在 精神 和 脚跟 ;

精神和脚跟都像被铁钳束缚着;

[jet] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki] [gɜːl]['suːnə(r)] [wʊd] [biː; bi]
Yet know that the Yankee girl sooner would be
然而 知道 那 这 扬基 女孩 很快 会 是

然而要知道，那个北方姑娘很快就会……

[ɪn] ['fetəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] [ɪn] ['friːdəm] [wɪð] [ðiː] ! " - .
In fetters with them , than in freedom with thee ! " 1835 .
在 镣铐 和 他们 , 比 在 自由 和 你 ! " - .

宁愿与他们同受枷锁，也不愿与你同享自由！“1835年。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [ɒv; əv] [men] .
THE HUNTERS OF MEN .
这 猎人 的 男士 .

猎杀人类的人。

[ðiːz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɔːrətəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [sə'saɪəti]
These lines were written when the orators of the American Colonization Society
这些 线条 是 书面 什么时候 这 演说家 的 这 美国人 殖民化 社会
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [friː] ['blæks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['æfrɪkə] ,
were demanding that the free blacks should be sent to Africa ,
是 要求 那 这 自由的 黑人 应该 是 发送 到 非洲 ,

这些文字写于美国殖民协会的演说家们要求将自由黑人送往非洲之时。

[ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ən'les] [eksˌpætrɪ'eɪʃən] ['fɒləʊd] .
and opposing Emancipation unless expatriation followed .
和 反对 解放 除非 外派 随后 .

并反对解放奴隶，除非随之剥夺他们的国籍。

[siː] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [æt; ət] [ɪts] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɪn] -
See the report of the proceedings of the society at its annual meeting in 1834
看 这 报告 的 这 诉讼程序 的 这 社会 在 它是 年度的 会议 在 -
.
.
.

请参阅该学会 1834 年年会会议记录。

[hæv; həv] [jiː; ji] [hɜːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hʌntɪŋ] , ['or] ['maʊntən] [ænd; ənd] [glen] ,
HAVE ye heard of our hunting , o'er mountain and glen ,
有 是的 听到 的 我们的 打猎 , 超过 山 和 格伦 ,

你们可曾听闻我们在山川峡谷间狩猎的盛况？

[θruː] [keɪn] - [breɪk] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] , — [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [men] ?
Through cane - brake and forest , — the hunting of men ?
通过 甘蔗 - 制动 和 森林 , — 这 打猎 的 男人 ?

穿过芦苇丛和森林——是猎杀男人吗？

[ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lænd] [tuː; tə] [ðɪs] ['hʌntɪŋ] [hæv; həv] [gɒn] ,
The lords of our land to this hunting have gone ,
这 领主们 的 我们的 土地 到 这 打猎 有 已消失 ,

我们这片土地上的领主们都去打猎了，

[æz; əz] [ðə; ði] [fɒks] - ['hʌntə(r)] ['fɒləʊz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːn] ;
As the fox - hunter follows the sound of the horn ;
作为 这 狐狸 - 猎人 跟随 这 声音 的 这 喇叭 ;

猎狐者循着号角声而去；

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hə'ləʊ] !
the cheer and the hallo !
这 欢呼 和 这 你好 !

欢呼声和哈喽！

[ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,
the crack of the whip ,
这 裂缝 的 这 鞭 ,

鞭子的抽打声

[ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [æz; əz][hiː; hi]['fɑːsən, 'fæ-][hɪz; ɪz][grɪp] !
And the yell of the hound as he fastens his grip !
和 这 叫喊 的 这 猎犬 作为 他 扣 他的 紧握 !

猎犬咬紧牙关时发出的嘶吼声!

[ɔːl] [blaɪð] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['hʌntəz] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ðeə(r)] [mætʃ] ,
All blithe are our hunters , and noble their match ,
全部 快乐的 是 我们的 猎人 , 和 高贵 他们的 匹配 ,

我们的猎人们个个都兴高采烈，而他们的对手则个个都高贵无比。

[ðəʊ] ['hʌndrədz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [tuː; tə] [kætʃ] .
Though hundreds are caught , there are millions to catch .
尽管 数百 是 捕捉 , 那里 是 百万 到 抓住 .

虽然已经捕获了数百只，但还有数百万只鱼需要捕获。

[səʊ] [spiːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] , ['or] ['maʊntən] [ænd; ənd] [glen] ,
So speed to their hunting , o'er mountain and glen ,
所以 速度 到 他们的 打猎 , 超过 山 和 格伦 ,

于是，他们飞速赶往狩猎地点，翻山越岭，

[θruː] [keɪn] - [breɪk] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] , — [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [men] !
Through cane - brake and forest , — the hunting of men !
通过 甘蔗 - 制动 和 森林 , — 这 打猎 的 男人 !

穿过芦苇丛和森林，——猎杀男人!

[geɪ] [lʌk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hʌntəz] !
Gay luck to our hunters !
同性恋 运气 到 我们的 猎人 !

祝我们的猎人们好运!

[haʊ] ['nəʊbli] [ðeɪ] [raɪd]
how nobly they ride
如何 高贵地 他们 骑

他们骑得多么高贵啊

[ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ziːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [praɪd] !
In the glow of their zeal , and the strength of their pride !
在 这 辉光 的 他们的 热情 , 和 这 力量 的 他们的 自豪 !

在他们热情的光芒和他们自豪的力量中!

[ðə; ði] [priːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæsək] [flʌŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] ,
The priest with his cassock flung back on the wind ,
这 牧师 和 他的 袖 扔 后退 在 这 风 ,

神父的法衣被风吹得向后飘扬,

[dʒʌst] ['skriːnɪŋ] [ðə; ði]['pɒlətɪk] ['steɪtsmən] [bɪ'haɪnd] ;
Just screening the politic statesman behind ;
只是 筛选 这 政治 政治家 在后面 ;

只是在幕后掩护政治人物;

[ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði]['sɪnə(r)] , [wɪð] [kɜːrs] [ænd; ənd] [preə(r)] ,
The saint and the sinner , with cursing and prayer ,
这 圣 和 这 罪人 , 和 咒骂 和 祷告 ,

圣人和罪人，伴随着诅咒和祈祷,

[ðə; ði] [drʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊbə(r)] , [raɪd] ['merəli] [ðeə(r)] .
The drunk and the sober , ride merrily there .
这 醉 和 这 清醒 , 骑 兴高采烈地 那里 .

无论醉汉还是清醒者，都兴高采烈地前往那里。

[ænd; ənd] ['wʊmən] , [kaɪnd] ['wʊmən] , [waɪf] , ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] ,
And woman , kind woman , wife , widow , and maid ,
和 女士 ， 种类 女士 ， 妻子 ， 寡妇 ， 和 女佣 ，

还有女人，善良的女人，妻子，寡妇，女仆，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪd] , [ɪz] ['lendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd]
For the good of the hunted , is lending her aid
为了 这 好的 的 这 猎杀 ， 是 贷款 她 援助

为了被猎杀者的利益，她伸出了援手。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪrəp] , [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [reɪn] ,
Her foot's in the stirrup , her hand on the rein ,
她 脚的 在 这 镫 ， 她 手 在 这 缰绳 ，

她一只脚踩在马镫上，一只手放在缰绳上。

[haʊ] ['blaɪðli] [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [men] !
How blithely she rides to the hunting of men !
如何 兴高采烈地 她 骑行 到 这 打猎 的 男人 ！

她多么轻快地骑马去猎杀男人啊！

[əʊ] , ['gʊdli] [ænd; ənd] [grænd] [ɪz] ['aʊə(r)] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,
Oh , goodly and grand is our hunting to see ,
哦 ， 很好 和 盛大 是 我们的 打猎 到 看 ，

哦，我们的狩猎之旅真是精彩绝伦！

[ɪn] [ðɪs] " [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ðɪs] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] .
In this " land of the brave and this home of the free .
在 这 " 土地 的 这 勇敢的 和 这 家 的 这 自由的 .

在这片“勇者之地，自由之家”。

" [priːst] , ['wɒriə(r)] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [frɒm; frəm] ['dʒɔːdʒə] [tuː; tə] [meɪn] ,
" Priest , warrior , and statesman , from Georgia to Maine ,
" 牧师 ， 战士 ， 和 政治家 ， 从 乔治亚州 到 缅因州 ，

“从佐治亚州到缅因州，他既是牧师，又是战士和政治家，

[ɔːl] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ɔːl] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] ;
All mounting the saddle , all grasping the rein ;
全部 安装 这 鞍 ，全部 抓握 这 缰绳 ；

众人登上马鞍，众人紧握缰绳；

[raɪt] ['merəli] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [mæn] , [huːz] [sɪn]
Right merrily hunting the black man , whose sin
正确的 兴高采烈地 打猎 这 黑色的 男人 ， 谁 罪

右翼分子兴高采烈地追捕黑人，他们的罪孽

[ɪz] [ðə; ði] [kɜːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] !
Is the curl of his hair and the hue of his skin !
是 这 卷曲 的 他的 头发 和 这 色调 的 他的 皮肤 ！

是他卷曲的头发和他黝黑的肤色！

[wəʊ] , [naʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [huː] [tɜːnz] [hɪm] [æt; ət] [beɪ]
Woe , now , to the hunted who turns him at bay
悲哀 ， 现在 ， 到 这 猎杀 WHO 转弯 他 在 湾

如今，那些将他拒之门外的猎物必遭厄运。

[wɪl] ['aʊə(r)] ['hʌntəz] [biː; bi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [preɪ] ?
Will our hunters be turned from their purpose and prey ?
将要 我们的 猎人 是 转向 从 他们的 目的 和 猎物 ？

我们的猎人会背离他们的目标和猎物吗？

[wɪl] [ðeə(r)] [hɑːts] [feɪl] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ?
Will their hearts fail within them ?
将要 他们的 心 失败 之内 他们 ？

他们的心会停止跳动吗？

[ðeə(r)] [nɜːvz] ['tremb(ə)l] , [wen]
their nerves tremble , when
他们的 神经 颤抖 , 什么时候

当他们的神经颤抖时

[ɔːl] ['rʌfli] [ðeɪ] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [men] ?
All roughly they ride to the hunting of men ?
全部 大致 他们 骑 到 这 打猎 的 男人 ?

他们粗暴地骑马去猎杀男人?

[həʊ] ! [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['hʌntəz] !
Ho ! alms for our hunters !
何 ! 施舍 为了 我们的 猎人 !

嚯!施舍给我们的猎人们!

[ɔːl] ['wɪəri] [ænd; ənd] [feɪnt] ,
all weary and faint ,
全部 厌倦 和 头晕的 ,

都疲惫不堪,精疲力竭。

[wæks] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ænd; ənd] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] .
Wax the curse of the sinner and prayer of the saint .
蜡 这 诅咒 的 这 罪人 和 祷告 的 这 圣 .

谴责罪人的诅咒,祈祷圣徒的祷告。

[ðə; ði] [hɔːn] [ɪz] [wuːnd] ['feɪntli] , [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,
The horn is wound faintly , the echoes are still ,
这 喇叭 是 伤口 淡淡的 , 这 回声 是 仍然 ,

号角声微弱,回声寂静无声。

['əʊvə(r)] [keɪn] - [breɪk] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [hɪl] .
Over cane - brake and river , and forest and hill .
超过 甘蔗 - 制动 和 河 , 和 森林 和 爬坡道 .

越过甘蔗林、河流、森林和山丘。

[heɪst] , [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['hʌntəz] !
Haste , alms for our hunters !
匆忙 , 施舍 为了 我们的 猎人 !

快点,给猎人们施舍!

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [wʌns] [mɔː(r)]
the hunted once more
这 猎杀 一次 更多的

再次成为猎物

[hæv; həv] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [flaɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Have turned from their flight with their backs to the shore
有 转向 从 他们的 航班 和 他们的 背部 到 这 支撑

他们背对海岸,放弃了逃亡。

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ,
What right have they here in the home of the white ,
什么 正确的 有 他们 这里 在 这 家 的 这 白色的 ,

他们有什么权利待在白人的家园?

['ʃædoʊd] ['or] [baɪ] ['aʊə(r)] ['bænə(r)] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [raɪt] ?
Shadowed o'er by our banner of Freedom and Right ?
阴影 超过 经过 我们的 横幅 的 自由 和 正确的 ?

在我们的自由与正义旗帜的庇护下?

[həʊ] ! [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌntəz] !
Ho ! alms for the hunters !
何 ! 施舍 为了 这 猎人 !

嚯!施舍给猎人们!

[ɔː(r)]['nevə(r)] [ə'gen]
or never again
或者 绝不 再次

或者永不再来

[wɪl] [ðeɪ] [raɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [pɒmp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [men] !
Will they ride in their pomp to the hunting of men !
将要 他们 骑 在 他们的 盛大场面 到 这 打猎 的 男人 !

他们会盛装打扮去猎杀人类吗?

[ɑːmz] , [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['hʌntəz] !
Alms , alms for our hunters !
施舍 , 施舍 为了 我们的 猎人 !

施舍，施舍给我们的猎人!

[waɪ] [wɪl] [jiː; ji] [dɪ'leɪ] ,
why will ye delay ,
为什么 将要 是的 延迟 ,

你们为何迟延?

[wen] [ðeə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['glɔːri] [ɑː(r); ə(r)] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] ?
When their pride and their glory are melting away ?
什么时候 他们的 自豪 和 他们的 荣耀 是 融化 离开 ?

当他们的骄傲和荣耀逐渐消逝时?

[ðə; ði] ['pɑːsn] [hæz; həz] [tɜːnd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
The parson has turned ; for , on charge of his own ,
这 牧师 有 转向 ; 为了 , 在 收费 的 他的 自己的 ,

牧师已经变了；因为，他自己也难逃罪责，

[huː] ['gəʊɪθ] [ə; eɪ] ['wɔːfeə(r)] , [ɔː(r)] ['hʌntɪŋ] , [ə'ləʊn] ?
Who goeth a warfare , or hunting , alone ?
WHO 戈特 一个 战争 , 或者 打猎 , 独自的 ?

谁会独自去打仗或狩猎呢?

[ðə; ði] ['pɒlətɪk] ['steɪtsmən] [lʊks] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
The politic statesman looks back with a sigh ,
这 政治 政治家 看起来 后退 和 一个 叹 ,

这位政治家叹了口气，回首往事。

[ðeə(r)] [ɪz] [daʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðeə(r)] [ɪz] [fɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
There is doubt in his heart , there is fear in his eye .
那里 是 怀疑 在 他的 心 , 那里 是 害怕 在 他的 眼睛 .

他心中充满疑虑，眼中充满恐惧。

[əʊ] , [heɪst] , [lest] [ðæt] ['daʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] ,
Oh , haste , lest that doubting and fear shall prevail ,
哦 , 匆忙 , 免得 那 怀疑 和 害怕 将 占上风 ,

哦，快点，免得疑虑和恐惧占据上风。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stiːd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] .
And the head of his steed take the place of the tail .
和 这 头 的 他的 骏马 拿 这 地方 的 这 尾巴 .

而他坐骑的头则代替了尾巴。

[əʊ] , [heɪst] , [eə(r)] [hiː; hi] [liːv] [ˌjuː 'es] !
Oh , haste , ere he leave us !
哦 , 匆忙 , 埃雷 他 离开 我们 !

哦，快点，趁他还没离开我们!

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wɪl] [raɪd] [ðen] ,
for who will ride then ,
为了 WHO 将要 骑 然后 ,

那时谁将驾驭它?

[fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)][geɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv][men] ? - .
For pleasure or gain , to the hunting of men ? 1835 .
为了 乐趣 或者 获得 , 到 这 打猎 的 男人 ? - .

为了取乐或谋利，去猎杀人类？1835年。

['stænzə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz] .
STANZAS FOR THE TIMES .
诗节 为了 这 时代 .

时代诗篇。

[ðə; ði] " [taɪmz] " [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['iːv(ə)l] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][prəʊ] - ['sleɪvəri]
The " Times " referred to were those evil times of the pro - slavery
这 " 《时代周刊》 " 指 到 是 那些 邪恶的 时代 的 这 专业 - 奴隶制
['miːtɪŋ] [ɪn] [fən'juːl] [hɔːl] ,
meeting in Faneuil Hall ,
会议 在 法尼尔 大厅 ,

文中提到的“时代”指的是在范尼尔厅举行支持奴隶制集会的那段邪恶时期。

['ɔːgəst] - , - , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [friː]
August 21 , 1835 , in which a demand was made for the suppression of free
八月 - , - , 在 哪个 一个 要求 曾是 制成 为了 这 抑制 的 自由的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

1835年8月21日，有人要求压制言论自由。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [sə'saɪəti] .
lest it should endanger the foundation of commercial society .
免得 它 应该 危害 这 基础 的 商业的 社会 .

以免危及商业社会的基础。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][lænd]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [lʌvd] ,
Is this the land our fathers loved ,
是 这 这 土地 我们的 父亲们 喜爱 ,

这就是我们父辈深爱的土地吗？

[ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔil] [tuː; tə][wɪn] ?
The freedom which they toiled to win ?
这 自由 哪个 他们 辛勤劳作 到 赢 ?

他们辛勤奋斗才赢得的自由？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][sɔɪl] [weər'ɒn] [ðeɪ] [muːvd] ?
Is this the soil whereon they moved ?
是 这 这 土壤 其中 他们 已搬 ?

这是他们迁徙时居住的土壤吗？

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [greɪvz] [ðeɪ] ['slʌmbə(r)][ɪn] ?
Are these the graves they slumber in ?
是 这些 这 坟墓 他们 睡眠 在 ?

这就是他们长眠的坟墓吗？

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ðə; ði][sʌnz] [baɪ] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn]
Are we the sons by whom are borne
是 我们 这 儿子们 经过 谁 是 出生

我们是被生育的儿子吗？

[ðə; ði]['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [wɔːn] ?
The mantles which the dead have worn ?
这 地衣 哪个 这 死的 有 磨损 ?

死者穿过的斗篷？

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kraʊtʃ] [ə'bʌv] [ðiːz] [greɪvz] ,
And shall we crouch above these graves ,
和 将 我们 蹲伏 多于 这些 坟墓 ,

我们是否该匍匐在这些坟墓之上?

[wɪð] ['kreɪv(ə)n] [səʊl] [ænd; ənd] ['fetəd] [lɪp] ?
With craven soul and fettered lip ?
和 懦夫 灵魂 和 束缚 唇 ?

内心懦弱，嘴唇紧闭?

[jəʊk] [ɪn] [wɪð] [mɑːkt] [ænd; ənd] ['brændɪd] [sleɪvz] ,
Yoke in with marked and branded slaves ,
轭 在 和 标记 和 品牌 奴隶 ,

用带有标记和烙印的奴隶来奴役他们,

[ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['draɪvərz] [wɪp] ?
And tremble at the driver's whip ?
和 颤抖 在 这 司机 鞭 ?

会被司机的鞭子吓得发抖吗?

[bend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ['aʊə(r)] ['plaɪənt] [niːz] ,
Bend to the earth our pliant knees ,
弯曲 到 这 地球 我们的 柔韧的 膝盖 ,

弯曲我们柔韧的双膝，贴近大地。

[ænd; ənd] [spiːk] [bʌt; bət] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] [pliːz] .
And speak but as our masters please .
和 说话 但 作为 我们的 大师 请 .

说话要听从主人的意愿。

[ʃæl; ʃəl] ['aʊtreɪdʒd] ['neɪtʃə(r)] [siːs] [tuː; tə] [fiːl] ?
Shall outraged Nature cease to feel ?
将 义愤填膺 自然 停止 到 感觉 ?

难道愤怒的大自然会停止感受吗?

[ʃæl; ʃəl] ['mɜːrsiz] [tɪəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fləʊ] ?
Shall Mercy's tears no longer flow ?
将 怜悯的 眼泪 不 更长 流动 ?

梅西的眼泪是否就此止息?

[ʃæl; ʃəl] ['rʌfiən] [θrets] [ɒv; əv] [kɔːd] [ænd; ənd] [stiːl] ,
Shall ruffian threats of cord and steel ,
将 痞子 威胁 的 绳索 和 钢 ,

恶棍们用绳索和钢铁发出威胁,

[ðə; ði] ['dʌndʒənz] [gluːm] , [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [bləʊ] ,
The dungeon's gloom , the assassin's blow ,
这 地牢的 愁云 , 这 刺客的 吹 ,

地牢的阴暗，刺客的袭击,

[tɜːn] [bæk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [raʊzd] [tuː; tə] [seɪv]
Turn back the spirit roused to save
转动 后退 这 精神 唤醒 到 节省

使拯救之灵回消

[ðə; ði] [truːθ] , ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv] ?
The Truth , our Country , and the Slave ?
这 真相 , 我们的 国家 , 和 这 奴隶 ?

真相、我们的国家和奴隶?

[ɒv; əv] ['hjuːmən] [skʌlz] [ðæt] [ʃraɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
Of human skulls that shrine was made ,
的 人类 头骨 那 神社 曾是 制成 ,

那座神龛是用人头骨建造的,

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ]
Round which the priests of Mexico
圆形的 哪个 这 神父 的 墨西哥

墨西哥的牧师们围绕着他们

[bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] ['ləʊðsəm] ['aɪdl] [preɪd] ;
Before their loathsome idol prayed ;
前 他们的 令人厌恶的 偶像 祈祷 ;

在他们可憎的偶像祈祷之前;

[ɪz] ['friːdəmz] ['ɔːltə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [səʊ] ?
Is Freedom's altar fashioned so ?
是 自由的 坛 造型 所以 ?

自由的祭坛就是这样建造的吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst][wiː; wi] [jiːld] [tuː; tə] ['friːdəmz] [gɒd] ,
And must we yield to Freedom's God ,
和 必须 我们 屈服 到 自由的 上帝 ,

难道我们必须向自由之神屈服吗?

[æz; əz] ['ɒfərɪŋ] [miːt] , [ðə; ði]['niːgroʊz] [blʌd] ?
As offering meet , the negro's blood ?
作为 提供 见面 , 这 黑人的 血 ?

作为祭品,黑人的血?

[ʃæl; ʃəl] [tʌŋz] [biː; bi] [mjuːt] , [wen] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt]
Shall tongues be mute , when deeds are wrought
将 舌头 是 沉默的 , 什么时候 契约 是 锻

当行动发生时,舌头岂能保持沉默?

[wɪtʃ] [wel] [mait] [ʃeɪm] [ɛkstɹ'ɛməst] [hel] ?
Which well might shame extremest hell ?
哪个 出色地 可能 耻辱 极端 地狱 ?

哪口井能羞辱最极端的地狱?

[ʃæl; ʃəl] ['friːmən] [lɒk] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [θɔːt] ?
Shall freemen lock the indignant thought ?
将 自由人 锁 这 愤怒 想法 ?

自由人难道要压制这种愤慨的思想吗?

[ʃæl; ʃəl] ['pɪtiz] ['bʊzəm] [siːs] [tuː; tə] [swel] ?
Shall Pity's bosom cease to swell ?
将 可惜 怀 停止 到 膨胀 ?

怜悯之心岂能停止涌动?

[ʃæl; ʃəl]['ɒnə(r)] [bliːd] ? — [ʃæl; ʃəl] [truːθ] [sə'kʌm] ?
Shall Honor bleed ? — shall Truth succumb ?
将 荣誉 流血 ? — 将 真相 屈服 ?

荣誉岂能流血?——真理岂能屈服?

[ʃæl; ʃəl][pen] , [ænd; ənd] [pres] , [ænd; ənd][səʊl][biː; bi] [dʌm] ?
Shall pen , and press , and soul be dumb ?
将 笔 , 和 按 , 和 灵魂 是 哑的 ?

笔、印刷机和灵魂难道都要沉默吗?

[nəʊ] ; [baɪ] [iːtʃ] [spɒt][ɒv; əv] ['hɔːntɪd] [graʊnd] ,
No ; by each spot of haunted ground ,
不 ; 经过 每个 点 的 闹鬼的 地面 ,

不;每一处闹鬼的地方,

[weə(r)] ['friːdəm] [wiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [fɔːl] ;
Where Freedom weeps her children's fall ;
在哪里 自由 哭泣 她 孩子们的 落下 ;

自由之子为她的孩子们的陨落而哭泣;

[baɪ] ['plɪməθs] [rɒk] , [ænd; ənd] ['bʌŋkərz] [maʊnd] ;
By Plymouth's rock , and Bunker's mound ;
经过 普利茅斯的 岩石 ， 和 地堡的 冢 ；
在普利茅斯岩和邦克土墩附近；

[baɪ] [grɪzwɔːldz] [steɪnd] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [wɔːl] ;
By Griswold's stained and shattered wall ;
经过 格里斯沃尔德的 染色 和 破碎 墙 ；
在格里斯沃尔德那面污迹斑斑、破败不堪的墙壁旁；

[baɪ] ['wɔːrənz] [gəʊst] , [baɪ] ['læŋdənz] [ʃeɪd] ;
By Warren's ghost , by Langdon's shade ;
经过 沃伦的 鬼 ， 经过 兰登的 阴影 ；
以沃伦的亡灵起誓，以兰登的亡灵起誓；

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ded] .
By all the memories of our dead .
经过 全部 这 回忆 的 我们的 死的 .
为了所有逝去的亲人。

[baɪ][ðeə(r)] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [səʊlz] , [wɪtʃ] [bɜːst]
By their enlarging souls , which burst
经过 他们的 扩大 灵魂 ， 哪个 爆裂
被他们不断膨胀的灵魂所吞噬，最终爆发

[ðə; ði][bændz][ænd; ənd] ['fetəz] [raʊnd] [ðem; ðəm][set] ;
The bands and fetters round them set ;
这 乐队 和 镣铐 圆形的 他们 放 ；
他们被束缚住了；

[baɪ][ðə; ði] [friː] ['pɪlgrɪm]['spɪrɪt] [nəːs]
By the free Pilgrim spirit nursed
经过 这 自由的 朝圣 精神 护理
被自由的清教徒精神所滋养

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]['ɪnməʊst]['buzəm] , [jet] ,
Within our inmost bosoms , yet ,
之内 我们的 最 胸部 ， 然而 ，
然而，在我们内心深处，

[baɪ][ɔːl] [ə'bʌv] , [ə'raʊnd] , [bɪ'ləʊ] ,
By all above , around , below ,
经过 全部 多于 ， 大约 ， 以下 ，
从上方、周围、下方的一切

[biː; bi]['aʊəz][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['ɑːnsə(r)] , — [nəʊ] !
Be ours the indignant answer , — No !
是 我们的 这 愤怒 回答 ， — 不 ！
我们愤慨地回答——不！

[nəʊ] ; ['gaɪdɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['kʌntriz] [lɔːz] ,
No ; guided by our country's laws ,
不 ； 引导 经过 我们的 该国的 法律 ，
不；在我国法律的指导下，

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [mæn] ,
For truth , and right , and suffering man ,
为了 真相 ， 和 正确的 ， 和 痛苦 男人 ，
为了真理、正义和受苦的人类，

[biː; bi]['aʊəz][tuː; tə] [straɪv] [ɪn] ['friːdəmz] [kɔːz] ,
Be ours to strive in Freedom's cause ,
是 我们的 到 努力 在 自由的 原因 ，
让我们一起为自由事业奋斗，

[æz; əz] ['krɪstʃənz] [meɪ] , [æz; əz] ['friːmən] [kæn; kən] !
As Christians may , as freemen can !
作为 基督徒 可能 , 作为 自由人 能 !

基督徒可以这样做，自由人也可以这样做！

[stɪl] ['pɔːrɪŋ] [ɒn] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪəz]
Still pouring on unwilling ears
仍然 浇注 在 不情愿 耳朵

依然对着不愿倾听的耳朵倾泻而下

[ðæt] [truːθ] [ə'preʃn] ['əʊnli] [fɪəz] .
That truth oppression only fears .
那 真相 压迫 仅有的 恐惧 .

真相只会令压迫者恐惧。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɑːd] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [stɪl] ,
shall we guard our neighbor still ,
将 我们 警卫 我们的 邻居 仍然 ,

我们是否还要继续守护我们的邻居?

[waɪl] ['wʊmən] [ʃriːk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][rɒd] ,
While woman shrieks beneath his rod ,
尽管 女士 尖叫 下面 他的 杆 ,

女人在他阳具下尖叫时，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['træmpl] [daʊn] [æt; ət] [wɪl]
And while he tramples down at will
和 尽管 他 践踏 向下 在 将要

他肆意践踏他人，毫无顾忌。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [gɒd] ?
The image of a common God ?
这 图像 的 一个 常见的 上帝 ?

共同神的形象?

[ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] [biː; bi] [raʊnd] [hɪm] [set] ,
Shall watch and ward be round him set ,
将 手表 和 病房 是 圆形的 他 放 ,

必有看守在他周围的人，

[ɒv; əv] ['nɔːðən] [nɜːv] [ænd; ənd] ['beɪənət] ?
Of Northern nerve and bayonet ?
的 北方 神经 和 刺刀 ?

北方人的神经和刺刀?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nəʊ] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm]
And shall we know and share with him
和 将 我们 知道 和 分享 和 他

我们是否能够认识他，并与他分享?

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ʃeɪm] ?
The danger and the growing shame ?
这 危险 和 这 生长 耻辱 ?

危险和日益增长的耻辱感?

[ænd; ənd] [siː] ['aʊə(r)] ['friːdəmz] [lait] [grəʊ] [dɪm] ,
And see our Freedom's light grow dim ,
和 看 我们的 自由的 光 生长 暗淡 ,

眼睁睁看着我们自由的光芒渐渐黯淡，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [fleɪm] ?
Which should have filled the world with flame ?
哪个 应该 有 已填 这 世界 和 火焰 ?

哪一样本应让世界燃起熊熊烈火?

[ænd; ənd] , ['raɪðɪŋ] , [fiːl] , [hwən'er] [wiː; wi] [tɜːn] ,
And , writhing , feel , where'er we turn ,
和 , 扭动 , 感觉 , 哪里 我们 转动 ,

无论我们转向何方，都感到扭动和痛苦。

[ə; eɪ] [wɜːrldz] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [bɜːn] ?
A world's reproach around us burn ?
一个 世界的 责备 大约 我们 烧伤 ?

我们周围燃烧着世界的谴责吗?

[ɪz] - [tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [bɔːn] ?
Is ' t not enough that this is borne ?
是 - t 不是 足够的 那 这 是 出生 ?

难道仅仅承受这一切还不够吗?

[ænd; ənd][ɑːsks]['aʊə(r)] ['hɔːti] ['neɪbə(r)] [mɔː(r)] ?
And asks our haughty neighbor more ?
和 问 我们的 傲慢 邻居 更多的 ?

还要问我们那位傲慢的邻居更多吗?

[mʌst; məst] ['fetəz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [hæv; həv] [wɔːn]
Must fetters which his slaves have worn
必须 镣铐 哪个 他的 奴隶 有 磨损

必须是他奴隶们佩戴过的镣铐

[klæŋk] [raʊnd] [ðə; ði] ['jæŋki] ['fɑːrmərz] [dɔː(r)] ?
Clank round the Yankee farmer's door ?
铮铮 圆形的 这 扬基 农民的 门 ?

叮叮当当地敲响了北方农民的家门?

[mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi][təʊld] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [plaʊ] ,
Must he be told , beside his plough ,
必须 他 是 讲述 , 旁 他的 犁 ,

难道必须有人告诉他，就在他的犁旁，

[wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] , [ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd] [haʊ] ?
What he must speak , and when , and how ?
什么 他 必须 说话 , 和 什么时候 , 和 如何 ?

他必须说什么？何时说？如何说?

[mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi][təʊld][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [stændz]
Must he be told his freedom stands
必须 他 是 讲述 他的 自由 站立

难道必须告诉他，他的自由依然存在吗?

[ɒn] ['sleɪvəriz] [dɑːk] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [strɒŋ] ;
On Slavery's dark foundations strong ;
在 奴隶制的 黑暗的 基础 强的 ;

建立在奴隶制黑暗基础之上;

[ɒn] ['breɪkɪŋ] [hɑːts] [ænd; ənd] ['fetəd] [hændz] ,
On breaking hearts and fettered hands ,
在 打破 心 和 束缚 双手 ,

破碎的心和被束缚的双手，

[ɒn] ['rɒbəri] , [ænd; ənd] [kraɪm] , [ænd; ənd] [rɒŋ] ?
On robbery , and crime , and wrong ?
在 抢劫 , 和 犯罪 , 和 错误的 ?

关于抢劫、犯罪和错误?

[ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [tɔ:t] [ɪz][veɪn] , —

That all his fathers taught is vain , —

那 全部 他的 父亲们 教授 是 徒劳 , —

他父亲们教给他的一切都是徒劳的。

[ðæt] ['fri:dəmz] ['embləm][ɪz][ðə; ði] [tʃeɪn] ?

That Freedom's emblem is the chain ?

那 自由的 徽 是 这 链 ?

自由的标志是锁链吗?

[ɪts][laɪf] , [ɪts][səʊl] , [frɒm; frəm]['sleɪvəri] [drɔ:n] !

Its life , its soul , from slavery drawn !

它是 生活 , 它是 灵魂 , 从 奴隶制 绘制 !

它的生命，它的灵魂，都源于奴役!

[fɔ:ls] , [faʊl] , [prə'feɪn] !

False , foul , profane !

错误的 , 犯规 , 亵渎 !

虚假、卑鄙、亵渎!

[gəʊ] , [ti:tʃ] [æz; əz] [wel]

Go , teach as well

去 , 教 作为 出色地

去吧，也要去教。

[ɒv; əv]['həʊli] [tru:θ] [frɒm; frəm] ['fɔ:lshʊd] [bɔ:n] !

Of holy Truth from Falsehood born !

的 圣 真相 从 谬误 出生 !

圣洁的真理诞生于谎言之中!

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [rɪ'freʃt] [baɪ] [eəz] [frɒm; frəm] [hel] !

Of Heaven refreshed by airs from Hell !

的 天堂 焕然一新 经过 播出 从 地狱 !

天堂被地狱的气息所净化!

[ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [vaɪs] !

Of Virtue in the arms of Vice !

的 美德 在 这 武器 的 副 !

美德沦陷于罪恶的怀抱!

[ɒv; əv] ['di:mənz] ['plɑ:ntɪŋ] ['pærədaɪs] !

Of Demons planting Paradise !

的 恶魔 种植 天堂 !

魔鬼种下天堂!

[reɪl] [ɒn] , [ðen] , ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

Rail on , then , brethren of the South ,

轨 在 , 然后 , 弟兄们 的 这 南 ,

那么，南方兄弟们，继续抨击吧!

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [ðə; ði] [les] ;

Ye shall not hear the truth the less ;

叶 将 不是 听到 这 真相 这 较少的 ;

你们必不会错过真理;

[nəʊ] [si:l] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['jæŋki:z] [maʊθ] ,

No seal is on the Yankee's mouth ,

不 海豹 是 在 这 洋基队的 嘴 ,

洋基队的嘴上没有封条。

[nəʊ]['fetə(r)][ɒn][ðə; ði] ['jæŋki:z] [pres] !

No fetter on the Yankee's press !

不 束缚 在 这 洋基队的 按 !

洋基队的媒体不受任何束缚!

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [griːn] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
From our Green Mountains to the sea ,
从 我们的 绿色的 山脉 到 这 海 ,

从我们翠绿的山脉到大海，

[wʌn] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl]['θʌndə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] !
One voice shall thunder , We are free !
一 嗓音 将 雷 , 我们 是 自由的 !

一声雷鸣般的呐喊：我们自由了！

['klerɪkl] [ə'presə] .
CLERICAL OPPRESSORS .
文员 压迫者 .

文职压迫者。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [prəʊ] - ['sleɪvəri] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['tʃɑːlstən] , [es] . [siː] . ,
In the report of the celebrated pro - slavery meeting in Charleston , S . C . ,
在 这 报告 的 这 著名 专业 - 奴隶制 会议 在 查尔斯顿 , S . C . ,

在南卡罗来纳州查尔斯顿举行的那次著名的支持奴隶制集会的报告中，

[ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [mʌnθ] , - , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kʊriə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,
on the 4th of the ninth month , 1835 , published in the Courier of that city ,
在 这 4th 的 这 第九 月 , - , 已发布 在 这 导游 的 那 城市 ,

1835年9月4日，刊登于该市《信使报》上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] : " [ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv][ɔːl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ə'tendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] ,
it is stated : " The clergy of all denominations attended in a body ,
它 是 声明 : " 这 牧师 的 全部 面额 参加 在 一个 身体 ,

文中写道：“所有教派的牧师集体出席，

['lendɪŋ] [ðeə(r)] ['sæŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
lending their sanction to the proceedings ,
贷款 他们的 制裁 到 这 诉讼程序 ,

他们表示认可这些程序。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] !
and adding by their presence to the impressive character of the scene !
和 添加 经过 他们的 在场 到 这 感人的 特点 的 这 场景 !

他们的出现更增添了场景的震撼人心！

" [dʒʌst] [gɒd] !
" JUST God !
" 只是 上帝 !

“只有上帝！”

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]
and these are they
和 这些 是 他们

而这些就是他们

[huː] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət] [ðaɪn] ['ɔːltə(r)] , [gɒd] [ɒv; əv] [raɪt] !
Who minister at thine altar , God of Right !
WHO 部长 在 你的 坛 , 上帝 的 正确的 !

谁在你的祭坛前侍奉，公义之神！

[men] [huː] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] [preə(r)] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [leɪ]
Men who their hands with prayer and blessing lay
男人 WHO 他们的 双手 和 祷告 和 祝福 躺

手捧祈祷和祝福的手的人

[ɒn] ['ɪzriːəlz] [ɑːk] [ɒv; əv] [lait] !
On Israel's Ark of light !
在 以色列的 方舟 的 光 !

在以色列的光明方舟上！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[priːtʃ] , [ænd; ənd] ['kɪdnæp] [men] ?
preach , and kidnap men ?
布道 , 和 绑架 男人 ?

一边布道，一边绑架男人?

[gɪv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [rɒb] [ðaɪ] [əʊn] [ə'flɪktɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ?
Give thanks , and rob thy own afflicted poor ?
给 谢谢 , 和 抢 你的 自己的 受苦的 贫穷的 ?

心存感激，却又去掠夺自己受苦受难的穷人?

[tɔːk] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['glɔːriəs] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [ðen]
Talk of thy glorious liberty , and then
讲话 的 你的 辉煌 自由 , 和 然后

谈谈你那光荣的自由，然后

[bəʊlt] [hɑːd] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [dɔː(r)] ?
Bolt hard the captive's door ?
螺栓 难的 这 俘虏的 门 ?

把俘虏的门闩锁紧?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn]
servants of thy own
仆人 的 你的 自己的

你自己的仆人

['mɜːsɪf(ə)l] [sʌn] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [seɪv]
Merciful Son , who came to seek and save
仁慈 儿子 , WHO 来了 到 寻找 和 节省

慈悲之子，祂来寻找并拯救我们

[ðə; ði] ['həʊmləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtkɑːst] , ['fetərɪŋ] [daʊn]
The homeless and the outcast , fettering down
这 无家可归者 和 这 被排斥者 , 束缚 向下

无家可归者和被社会遗弃者，被束缚

[ðə; ði] [tɑːskt] [ænd; ənd] ['plʌndə] [sleɪv] !
The tasked and plundered slave !
这 任务 和 掠夺 奴隶 !

被指派任务和掠夺的奴隶!

['pailət] [ænd; ənd] ['herəd] , [frendz] !
Pilate and Herod , friends !
普拉提 和 希律王 , 朋友们 !

彼拉多和希律，朋友们!

[tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] ['ruːlə(r)z] , [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] , [kəm'baɪn] !
Chief priests and rulers , as of old , combine !
首席 神父 和 统治者 , 作为 的 老的 , 结合 !

祭司长和统治者，一如既往，合二为一!

[dʒʌst] [gɒd] [ænd; ənd] ['həʊli] !
Just God and holy !
只是 上帝 和 圣 !

只有神，只有圣洁!

[ɪz] [ðæt] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [lend]
is that church , which lends
是 那 教会 , 哪个 借贷

那座教堂，就是那个提供贷款的教堂。

[streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɔɪlə(r)] , [ðaɪn] ?
Strength to the spoiler , thine ?
力量 到 这 剧透 , 你的 ?

剧透者，你的力量呢?

[peɪd] ['hɪpəkrɪt] , [huː] [tɜːn]
Paid hypocrites , who turn
有薪酬的 伪君子 , WHO 转动

收了钱的伪君子，他们转身

['dʒʌdʒmənt][ə'saɪd] , [ænd; ənd][rɒb][ðə; ði]['həʊli] [bʊk]
Judgment aside , and rob the Holy Book
判断 旁边 , 和 抢 这 圣 书

暂且不论评判，抢劫圣书

[ɒv; əv] [ðəʊz] [haɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [bɜːn]
Of those high words of truth which search and burn
的 那些 高的 字 的 真相 哪个 搜索 和 烧伤

那些探寻并燃烧的至高真理之言

[ɪn] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] ;
In warning and rebuke ;
在 警告 和 训斥 ;

以示警告和责备;

[fiːd] [fæt] , [jiː; ji]['ləʊkəsts] , [fiːd] !
Feed fat , ye locusts , feed !
喂养 胖的 , 是的 蝗虫 , 喂养 !

蝗虫们，快吃肥肉吧!

[ænd; ənd] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tæsld] ['pʊlpɪt] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd]
And , in your tasselled pulpits , thank the Lord
和 , 在 你的 带流苏的 讲坛 , 感谢 这 主

你们这些坐在流苏讲坛上的人，要感谢主。

[ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔil] [bɑːndmənz] ['ʌtə(r)] [niːd] ,
That , from the toiling bondman's utter need ,
那 , 从 这 辛勤劳作 保释人的 说出 需要 ,

那源于劳苦的奴隶极度的需要，

[jiː; ji][paɪl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fʊl] [bɔːd] .
Ye pile your own full board .
叶 桩 你的 自己的 满的 木板 .

你自己堆满所有餐点。

[haʊ] [lɒŋ] , [əʊ] [lɔːd] !
How long , O Lord !
如何 长的 , 哦 主 !

主啊，还要多久啊!

[haʊ] [lɒŋ]
how long
如何 长的

多久

[ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['priːsthʊd] ['bɑːtə(r)] [truːθ] [ə'weɪ] ,
Shall such a priesthood barter truth away ,
将 这样的 一个 圣职 物物交换 真相 离开 ,

这样的祭司阶层难道可以出卖真理吗?

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbəri] [ænd; ənd] [rɒŋ]
And in Thy name , for robbery and wrong
和 在 你的 姓名 , 为了 抢劫 和 错误的
奉祢的名，为抢劫和罪恶。

[æt; ət] [ðaɪ] [əʊn] ['ɔːltəz] [preɪ] ?
At Thy own altars pray ?
在 你的 自己的 祭坛 祈祷 ?
在你自己的祭坛前祈祷?

[ɪz] [nɒt] [ðaɪ] [hænd] [stretʃt] [fɔːθ]
Is not Thy hand stretched forth
是 不是 你的 手 拉伸 前进
你的手岂不是向外伸出吗?

['vɪzəbli] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [tuː; tə] [ɔː] [ænd; ənd] [smaɪt] ?
Visibly in the heavens , to awe and smite ?
明显地 在 这 天 , 到 敬畏 和 惩击 ?
天象显现，令人敬畏，震慑人心?

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Shall not the living God of all the earth ,
将 不是 这 活的 上帝 的 全部 这 地球 ,
难道全地的永生上帝不......

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [duː; də] [raɪt] ?
And heaven above , do right ?
和 天堂 多于 , 做 正确的 ?
天哪，你做得对吗?

[wəʊ] , [ðen] , [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [graɪnd]
Woe , then , to all who grind
悲哀 , 然后 , 到 全部 WHO 研磨
那么，所有磨碎食物的人都有祸了。

[ðeə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['fɑːðə(r)] [daʊn] !
Their brethren of a common Father down !
他们的 弟兄们 的 一个 常见的 父亲 向下 !
他们的同父同母的兄弟们倒下了!

[tuː; tə] [ɔːl] [huː] ['plʌndə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [maɪnd]
To all who plunder from the immortal mind
到 全部 WHO 掠夺 从 这 不朽 头脑
致所有掠夺不朽心灵之人

[ɪts] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [kraʊn] !
Its bright and glorious crown !
它是 明亮的 和 辉煌 王冠 !
它那璀璨夺目的王冠!

[wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːsthʊd] ! [wəʊ]
Woe to the priesthood ! woe
悲哀 到 这 圣职 ! 悲哀
祭司阶层有祸了! 有祸了!

[tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['haɪə(r)] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [blʌd] ;
To those whose hire is with the price of blood ;
到 那些 谁 聘请 是 和 这 价格 的 血 ;
那些以鲜血为代价获得报酬的人;

[pə'vəːt] , ['dɑːkənɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ,
Perverting , darkening , changing , as they go ,
变态 , 变暗 , 变化 , 作为 他们 去 ,
随着时间的推移，它们逐渐扭曲、变暗、改变。

[ðə; ði] [ˈsɜːtʃɪŋ] [truːðz] [ɒv; əv] [gɒd] !
The searching truths of God !
这 搜索 真相 的 上帝 !

探寻上帝的真理!

[ðeə(r)] [ˈglɔːri] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mait]
Their glory and their might
他们的 荣耀 和 他们的 可能

他们的荣耀和他们的威力

[ʃæl; ʃəl] [ˈperɪʃ] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈveri] [nems] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Shall perish ; and their very names shall be
将 沦 ; 和 他们的 非常 姓名 将 是

必将灭亡；他们的名字也必将消亡。

[vaɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [lait]
Vile before all the people , in the light
卑鄙的 前 全部 这 人们 , 在 这 光

在众人面前，在光天化日之下，他卑鄙无耻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

反奴隶制诗歌 1.(Anti-Slavery Poems 1.)

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːrldz] ['lɪbəti] .
Of a world's liberty .
的 一个 世界的 自由 .

世界的自由。

[əʊ] , [spiːd] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒn]
Oh , speed the moment on
哦 , 速度 这 片刻 在

哦，加速这一刻

[wen] [rɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [lʌv]
When Wrong shall cease , and Liberty and Love
什么时候 错误的 将 停止 , 和 自由 和 爱

当罪恶止息，自由与爱重现之时

[ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi] [nəʊn]
And Truth and Right throughout the earth be known
和 真相 和 正确的 自始至终 这 地球 是 已知

愿真理与正义传遍天下。

[æz; əz][ɪn][ðeə(r)] [həʊm] [ə'bʌv] . - .
As in their home above . 1836 .
作为 在 他们的 家 多于 . - .

如上文所述，1836 年。

[ə; eɪ] ['sʌmənz]
A SUMMONS
一个 传票

传票

['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [pɪŋkniːz] [ˌrezə'luːʃən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
Written on the adoption of Pinckney's Resolutions in the House of Representatives ,
书面 在 这 采用 的 平克尼 决议 在 这 房子 的 代表 ,

本文写于众议院通过平克尼决议之际，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [kæl'huːnz] " [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'skluːdɪŋ] ['peɪpəz] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] ['prɪntɪd] ,
and the passage of Calhoun's " Bill for excluding Papers written or printed ,
和 这 通道 的 卡尔霍恩的 " 账单 为了 不包括 文件 书面 或者 打印 ,
['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
touching the subject of Slavery ,
接触 这 主题 的 奴隶制 ,

以及卡尔霍恩提出的"禁止刊登或印刷涉及奴隶制主题的文件的法案"的通过

[frɒm; frəm][ðə; ði][juː] . [es] . [pəʊst] - ['ɒfɪs] , " [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
from the U . S . Post - office , " in the Senate of the United States .
从 这 U . S . 邮政 - 办公室 , " 在 这 参议院 的 这 团结的 各州 .

来自美国邮政局，"在美国参议院。

['mɪstə(r)] . [pɪŋkniːz] [ˌrezə'luːʃən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [briːf] [ðæt] ['kɒŋgres] [hæd; həd][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə]
Mr . Pinckney's resolutions were in brief that Congress had no authority to
先生 . 平克尼 决议 是 在 简短的 那 国会 有 不 权威 到
[ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ;
interfere in any way with slavery in the States ;
干扰 在 任何 方式 和 奴隶制 在 这 各州 ;

平克尼先生的决议简而言之就是，国会无权以任何方式干涉各州的奴隶制；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,
that it ought not to interfere with it in the District of Columbia ,
那 它 应该 不是 到 干扰 和 它 在 这 区 的 哥伦比亚 ,

它不应该干涉哥伦比亚特区的事务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ˌrezə'luːʃən] [tuː; tə] [ðæt] [end] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['prɪntɪŋ] .
and that all resolutions to that end should be laid on the table without printing .
和 那 全部 决议 到 那 结尾 应该 是 铺设 在 这 桌子 没有 印刷 .

所有相关决议都应直接提交讨论，无需打印。

['mɪstə(r)] . [kæl'huːnz] [bɪl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['piːn(ə)l] [ə'fens] [fɔː(r); fə(r)] [pəʊst] - ['mɑːstəz] [ɪn] ['eni] [steɪt] ,
Mr . Calhoun's bill made it a penal offence for post - masters in any State ,
先生 . 卡尔霍恩的 账单 制成 它 一个 刑事 罪行 为了 邮政 - 大师 在 任何 状态 ,

卡尔霍恩先生的法案规定，任何州的邮政局长如果违反该法案，都将构成刑事犯罪。

['dɪstrɪkt] , [ɔː(r)] ['terətri] " ['nəʊɪŋli] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] , [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [wɒt'evə(r)] , ['eni] ['pæmflət] , ['njuːzpeɪpə(r)] ,
District , or Territory " knowingly to deliver , to any person whatever , any pamphlet , newspaper ,
区 , 或者 领土 " 明知 到 递送 , 到 任何 人 任何 , 任何 小册子 , 报纸 ,

地区或领地"明知故犯地向任何人交付任何小册子、报纸、

['hændbɪl] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] [ɔː(r)] [pɪk'tɔːriəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
handbill , or other printed paper or pictorial representation , touching the subject of slavery ,
传单 , 或者 其他 打印 纸 或者 画报 表示 , 接触 这 主题 的 奴隶制 ,

涉及奴隶制主题的传单或其他印刷品或图画，

[weə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [steɪt] , ['dɪstrɪkt] , [ɔː(r)] ['terətri] , [ðeə(r)] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] .
where , by the laws of the said State , District , or Territory , their circulation was prohibited .
在哪里 , 经过 这 法律 的 这 说 状态 , 区 , 或者 领土 , 他们的 循环 曾是 禁止 .

根据该州、地区或领地的法律，禁止流通此类物品的地方。

" [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] - [lænd] !
" MEN of the North - land !
" 男士 的 这 北 - 土地 !

"北方的男人们！"

[wɛrz] [ðə; ði] ['mænli] ['spɪrɪt]
where's the manly spirit
在哪里? 这 男子气概 精神

男子气概何在？

[ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'ʃækld] [gɒn] ?
Of the true - hearted and the unshackled gone ?
的 这 真的 - 心地 和 这 挣脱束缚 已消失 ?

那些真心实意、不受束缚的人都去哪儿了？

[sʌnz] [ɒv; əv] [əʊld] ['friːmən] , [duː; də] [wiː; wi] [bʌt; bət] [ɪn'herɪt]
Sons of old freemen , do we but inherit
儿子们 的 老的 自由人 , 做 我们 但 继承

我们是古老自由人的子孙，我们只是继承者。

[ðeə(r)] [nems] [ə'ləʊn] ?
Their names alone ?
他们的 姓名 独自的 ?

仅仅是他们的名字?

[ɪz][ðə; ði][əʊld]['pɪlgrɪm]['spɪrɪt] [kwentʃt] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
Is the old Pilgrim spirit quenched within us ,
是 这 老的 朝圣 精神 淬火 之内 我们 ,

我们心中那份古老的清教徒精神是否已经消逝?

[stuːps] [ðə; ði] [strɒŋ] ['mænhʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] [səʊ] [ləʊ] ,
Stoops the strong manhood of our souls so low ,
台阶 这 强的 男子气概 的 我们的 灵魂 所以 低的 ,

它竟将我们灵魂深处的男子气概贬低到如此地步,

[ðæt] [mæmənz] [lʊə(r)][ɔː(r)] ['pɑːrtiz] [waɪl] [kæn; kən][wɪn][ˌjuː 'es]
That Mammon's lure or Party's wile can win us
那 玛门的 饵 或者 党的 诡计 能 赢 我们

金钱的诱惑或党的诡计都能赢得我们。

[tuː; tə]['saɪləns] [naʊ] ?
To silence now ?
到 沉默 现在 ?

现在要保持沉默了吗?

[naʊ] , [wen] ['aʊə(r)][lænd][tuː; tə]['ruːɪnz][brɪŋk][ɪz] [vəːdʒ] ,
Now , when our land to ruin's brink is verging ,
现在 , 什么时候 我们的 土地 到 废墟 边缘 是 接近 ,

如今,当我们的土地濒临毁灭之际,

[ɪn][gɑːdz] [neɪm] , [let][ˌjuː 'es] [spiːk] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][taɪm] !
In God's name , let us speak while there is time !
在 神的 姓名 , 让 我们 说话 尽管 那里 是 时间 !

奉上帝之名,趁现在还有时间,让我们发言吧!

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['pædˌlɔks] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːdʒɪŋ] ,
Now , when the padlocks for our lips are forging ,
现在 , 什么时候 这 挂锁 为了 我们的 嘴唇 是 锻造 ,

现在,当我们嘴唇上的锁链正在锻造之时,

['saɪləns] [ɪz] [kraɪm] !
Silence is crime !
沉默 是 犯罪 !

沉默就是犯罪!

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˌhens'fɔːθ] ['hʌmbli] [ɑːsk][æz; əz] ['feɪvəz]
shall we henceforth humbly ask as favors
将 我们 今后 谦卑地 问 作为 恩惠

我们今后是否应谦卑地请求恩惠?

[raɪts] [ɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] ?
Rights all our own ?
权利 全部 我们的 自己的 ?

所有权利都归我们所有?

[ɪn] ['mædnəs] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['bɑːtə(r)] ,
In madness shall we barter ,
在 疯狂 将 我们 物物交换 ,

我们将在疯狂中进行交易,

[fɔː(r); fə(r)] ['tretʃərəs] [piːs] , [ðə; ði] ['friːdəm] ['neɪtʃə(r)] [geɪv] [juː 'es] ,
For treacherous peace , the freedom Nature gave us ,
为了 奸诈 和平 , 这 自由 自然 给予 我们 ,

为了背信弃义的和平，为了大自然赋予我们的自由，

[gɒd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['tʃɑːtə(r)] ?
God and our charter ?
上帝 和 我们的 宪章 ?

上帝与我们的章程?

[hɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [fɔːdʒ] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] ['fetəz] ,
Here shall the statesman forge his human fetters ,
这里 将 这 政治家 锻造 他的 人类 镣铐 ,

政治家将在此锻造束缚人类的枷锁。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [fɔːls] ['dʒʊərɪst] ['hjuːmən] [raɪts] [dɪ'naɪ] ,
Here the false jurist human rights deny ,
这里 这 错误的 法学家 人类 权利 否定 ,

这里，伪法学家否认人权。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðeə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] [skɪld] [ə'betə(r)]
And in the church , their proud and skilled abettors
和 在 这 教会 , 他们的 自豪的 和 熟练 教唆者

而在教会里，他们那些骄傲而技艺高超的帮凶们

[meɪk] [truːθ] [ə; eɪ] [laɪ] ?
Make truth a lie ?
制作 真相 一个 说谎 ?

将真相变成谎言?

['tɔːtʃə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæləʊd] ['baɪb(ə)l] ,
Torture the pages of the hallowed Bible ,
酷刑 这 页面 的 这 神圣的 圣经 ,

肆意践踏神圣的圣经，

[tuː; tə] ['sæŋkʃn] [kraɪm] , [ænd; ənd] ['rɒbəri] , [ænd; ənd] [blʌd] ?
To sanction crime , and robbery , and blood ?
到 制裁 犯罪 , 和 抢劫 , 和 血 ?

为犯罪、抢劫和流血行为开脱?

[ænd; ənd] , [ɪn] [-] ['heɪtfl] ['sɜːvɪs] , ['laɪb(ə)l]
And , in Oppression's hateful service , libel
和 , 在 压迫的 可恶 服务 , 诽谤

而诽谤，则为压迫的仇恨服务。

[bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] [gɒd] ?
Both man and God ?
两个都 男人 和 上帝 ?

既是人又是神?

[ʃæl; ʃəl] ['aʊə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] [stænd] [ɪ'rekt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
Shall our New England stand erect no longer ,
将 我们的 新的 英格兰 站立 直立 不 更长 ,

我们的新英格兰难道就此不再屹立了吗?

[bʌt; bət] [stuːp] [ɪn] [tʃeɪnz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊnwəd] [wei] ,
But stoop in chains upon her downward way ,
但 哈腰 在 链条 之上 她 向下 方式 ,

但她却在堕落的道路上屈膝下蹲，

[θɪkə] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)]
Thicker to gather on her limbs and stronger
较厚 到 收集 在 她 四肢 和 更强

更厚实，聚集在她四肢上，更加强健。

[deɪ]	['ɑːftə(r)]	[deɪ]	?
Day	**after**	**day**	**?**
天	后	天	?

日复一日?

[əʊ]	[nəʊ]	;	[mɪ'θɪŋks]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[waɪld]	,	[griːn]	['maʊntənz]	;
Oh	**no**	**;**	**methinks**	**from**	**all**	**her**	**wild**	**,**	**green**	**mountains**	**;**
哦	不	;	我觉得	从	全部	她	荒野	,	绿色的	山脉	;

哦不；我想，从她所有那些苍翠欲滴的群山中；

[frɒm; frəm]	['væliz]	[weə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['slʌmbə]	['fɑːðəz]	[laɪ]	;
From	**valleys**	**where**	**her**	**slumbering**	**fathers**	**lie**	**;**
从	山谷	在哪里	她	沉睡	父亲们	说谎	;

从她长眠的先祖们所在的山谷；

[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[bluː]	['rɪvəz]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['welɪŋ]	['faʊntɪnz]	,
From	**her**	**blue**	**rivers**	**and**	**her**	**welling**	**fountains**	**,**
从	她	蓝色的	河流	和	她	井	喷泉	,

从她蔚蓝的河流和奔涌的泉水，

[ænd; ənd]	[klɪə(r)]	,	[kəʊld]	[skaɪ]	;
And	**clear**	**,**	**cold**	**sky**	**;**
和	清除	,	寒冷的	天空	;

还有晴朗寒冷的天空；

[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[rʌf]	[kəʊst]	,	[ænd; ənd]	[aɪlz]	,	[wɪtʃ]	['hʌŋgri]	['əʊʃ(ə)n]
From	**her**	**rough**	**coast**	**,**	**and**	**isles**	**,**	**which**	**hungry**	**Ocean**
从	她	粗糙的	海岸	,	和	岛屿	,	哪个	饥饿的	海洋

从她崎岖的海岸线和岛屿，到饥渴的海洋

[nɔː]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrdʒiz]	;	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fɪʃərz]	[skɪf]	,
Gnaws	**with**	**his**	**surges**	**;**	**from**	**the**	**fisher's**	**skiff**	**,**
啃咬	和	他的	涌动	;	从	这	渔夫的	小艇	,

他的浪潮汹涌而来，撕咬着；从渔夫的小船上，

[wɪð]	[waɪt]	[seɪl]	['sweɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['biləu]	-	['məʊʃn]
With	**white**	**sail**	**swaying**	**to**	**the**	**billows**	**'**	**motion**
和	白色的	帆	摇晃	到	这	波澜	-	运动

白色船帆随着波浪摇曳

[raʊnd]	[rɒk]	[ænd; ənd]	[klɪf]	;
Round	**rock**	**and**	**cliff**	**;**
圆形的	岩石	和	悬崖	;

圆形岩石和悬崖；

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[friː]	['faɪəsaɪd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	-	['fɑːmə(r)]	;
From	**the**	**free**	**fireside**	**of**	**her**	**untought**	**farmer**	**;**
从	这	自由的	炉边	的	她	-	农民	;

来自她那未经世事的农夫家自由自在的炉火旁；

[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[friː]	['leɪbərə(r)]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[luːm]	[ænd; ənd]	[wiːl]	;
From	**her**	**free**	**laborer**	**at**	**his**	**loom**	**and**	**wheel**	**;**
从	她	自由的	劳动者	在	他的	织布机	和	车轮	;

来自她在织布机旁的自由劳动者；

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[braʊn]	[smɪθ]	-	[ʃɒp]	,	[weə(r)]	,	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['hæmə(r)]	,
From	**the**	**brown**	**smith**	**-**	**shop**	**,**	**where**	**,**	**beneath**	**the**	**hammer**	**,**
从	这	棕色的	史密斯	-	店铺	,	在哪里	,	下面	这	锤	,

从那间棕色铁匠铺里，在铁锤之下，

[rɪŋz]	[ðə; ði]	[red]	[stiːl]	;
Rings	**the**	**red**	**steel**	**;**
戒指	这	红色的	钢	;

红色的钢圈；

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ɪf] [gɒd] [hæθ] [nɒt] [fə'seɪkən]
From each and all , if God hath not forsaken
从 每个 和 全部 , 如果 上帝 有 不是 被遗弃的

从每个人身上，如果上帝没有抛弃他们

['aʊə(r)] [lænd] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [tʃɔɪs] ,
Our land , and left us to an evil choice ,
我们的 土地 , 和 左边 我们 到 一个 邪恶的 选择 ,

我们的土地，却让我们面临一个邪恶的选择。

[laʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['θʌndəbəʊlt] [ʃæl; ʃəl] ['weɪkən]
Loud as the summer thunderbolt shall waken
大声 作为 这 夏天 霹雳 将 唤醒

响亮如夏日雷霆，唤醒沉睡者

[ə; eɪ] ['piːpəlz] [vɔɪs] .
A People's voice .
一个 人们的 嗓音 .

人民的声音。

['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [stɜːn] !
Startling and stern !
令人震惊 和 船尾 !

令人震惊且严厉！

[ðə; ði] ['nɔːðən] [wɪndz; waɪndz] [ʃæl; ʃəl] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
the Northern winds shall bear it
这 北方 风 将 熊 它

北风将把它吹走

['əʊvə(r)] [pə'toʊmæks] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [weɪv] ;
Over Potomac's to St . Mary's wave ;
超过 波托马克河 到 英石 . 玛丽的 海浪 ;

越过波托马克河，向圣玛丽教堂挥手致意；

[ænd; ənd] ['berid] ['friːdəm] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
And buried Freedom shall awake to hear it
和 埋葬 自由 将 醒 到 听到 它

被埋葬的自由终将苏醒，聆听它

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .
Within her grave .
之内 她 严重 .

在她坟墓里。

[əʊ] , [let] [ðæt] [vɔɪs] [gəʊ] [fɔːθ] !
Oh , let that voice go forth !
哦 , 让 那 嗓音 去 前进 !

哦，让那声音传播出去吧！

[ðə; ði] ['bɒndmən] ['saɪɪŋ]
The bondman sighing
这 保释人 叹息

奴隶主叹了口气

[baɪ] - [weɪv] , [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpiz] [keɪn] ,
By Santee's wave , in Mississippi's cane ,
经过 - 海浪 , 在 密西西比州的 甘蔗 ,

桑蒂挥手，在密西西比的甘蔗地里，

[ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [həʊp] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ['daɪɪŋ] ,
Shall feel the hope , within his bosom dying ,
将 感觉 这 希望 , 之内 他的 怀 垂死 ,

他将感受到心中那份即将消逝的希望，

[rɪ'vaɪv] [ə'gen] .
Revive again .
复活 再次 .

再次复苏。

[let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [fɔːθ] !
Let it go forth !
让 它 去 前进 !

让它自由发展吧!

[ðə; ði] [m'ɪliənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪzɪŋ]
The millions who are gazing
这 百万 WHO 是 凝视

数百万正在观看的人

['sædli] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ʃæl; ʃəl][smaɪl] ,
Sadly upon us from afar shall smile ,
令人遗憾的是 之上 我们 从 远方 将 微笑 ,

远处，悲伤的微笑将注视着我们。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] [dɪ'vaʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['reɪzɪŋ]
And unto God devout thanksgiving raising
和 到 上帝 虔诚的 感恩 提高

并向神献上虔诚的感恩之举

[bles] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [waɪl] .
Bless us the while .
保佑 我们 这 尽管 .

请保佑我们。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] ['friːdəm] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli] ,
Oh for your ancient freedom , pure and holy ,
哦 为了 你的 古老的 自由 , 纯的 和 圣 ,

哦，愿你那古老、纯洁、神圣的自由永存!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grəʊnɪŋ] [ɜːθ] ,
For the deliverance of a groaning earth ,
为了 这 解救 的 一个 呻吟 地球 ,

为了拯救呻吟的大地，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋd] ['kæptɪv] , ['bliːdɪŋ] , [krʌʃt] , [ænd; ənd] ['ləʊli] ,
For the wronged captive , bleeding , crushed , and lowly ,
为了 这 冤枉 俘虏 , 出血 , 碎 , 和 卑微的 ,

对于那些遭受冤屈、流血、被践踏、卑微的俘虏来说，

[let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [fɔːθ] !
Let it go forth !
让 它 去 前进 !

让它自由发展吧!

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] !
Sons of the best of fathers !
儿子们 的 这 最好的 的 父亲们 !

最优秀父亲的儿子们!

[wɪl] [jiː; ji]['fɔːltə(r)]
will ye falter
将要 是的 犹豫不决

你们会动摇吗?

[wɪð] [ɔːl] [ðeɪ] [left] [jiː; ji] ['perəld] [ænd; ənd][æt; ət] [steɪk] ?
With all they left ye perilled and at stake ?
和 全部 他们 左边 是的 危险 和 在 赌注 ?

他们把你们都抛弃了，让你们身处险境?

[həʊ] ! [wʌns] [ə'gen] [ɒn] ['friːdəmz] ['həʊli]['ɔːltə(r)]
Ho ! once again on Freedom's holy altar
何 ! 一次 再次 在 自由的 圣 坛

嚯！再次来到自由的圣坛前

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'weɪk] .
The fire awake .
这 火 醒 .

火焰苏醒了。

[preə(r)] - [strɛnθənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl] , [kʌm] [tə'geðə(r)] ,
Prayer - strenthened for the trial , come together ,
祷告 - 加强 为了 这 审判 , 来 一起 ,

为审判而祷告，聚集在一起，

[pʊt][ɒn][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒrəl] [faɪt] ,
Put on the harness for the moral fight ,
放 在 这 马具 为了 这 道德 斗争 ,

披挂上阵，投入这场道德斗争。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,
And , with the blessing of your Heavenly Father ,
和 , 和 这 祝福 的 你的 天上 父亲 ,

并且，在天父的祝福下，

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] right1836 .
Maintain the right1836 .
维持 这 right1836 .

保持权利1836。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['ʃɪpli] .
TO THE MEMORY OF THOMAS SHIPLEY .
到 这 记忆 的 托马斯 希普利 .

谨以此纪念托马斯·希普利。

['tɒməs] ['ʃɪpli] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] ['krɪstʃən] [fɪ'lænθrəpɪst] , [ænd; ənd]
Thomas Shipley of Philadelphia was a lifelong Christian philanthropist , and
托马斯 希普利 的 费城 曾是 一个 终身 基督教 慈善家 , 和
['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
advocate of emancipation .
提倡 的 解放 .

费城的托马斯·希普利是一位毕生致力于基督教慈善事业的慈善家和解放奴隶的倡导者。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)][lɑːst] [lʊk] [æt; ət]
At his funeral thousands of colored people came to take their last look at
在 他的 葬礼 数千 的 有色 人们 来了 到 拿 他们的 最后的 看 在
[ðeə(r)] [frend] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] .
their friend and protector .
他们的 朋友 和 保护者 .

在他的葬礼上，成千上万的黑人前来瞻仰他们的朋友和保护者的最后一面。

[hiː; hi][daɪd][sep'tembə(r)] - , - .
He died September 17 , 1836 .
他 死亡 九月 - , - .

他于1836年9月17日去世。

[gɒn] [tuː; tə][ðaɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz] [rest] !
GONE to thy Heavenly Father's rest !
已消失 到 你的 天上 父亲的 休息 !

安息在天父的怀抱中！

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['iːdn] [raʊnd] [ðiː] ['bləʊɪŋ] ,
The flowers of Eden round thee blowing ,
这 花朵 的 伊甸园 圆形的 你 吹 ，

伊甸园的花朵在你周围摇曳生姿，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðaɪn] [ɪə(r)] [ðə; ði] ['məːməz] [blest]
And on thine ear the murmurs blest
和 在 你的 耳朵 这 低语 祝福

你耳边回荡着蒙福的低语

[ɒv; əv] - ['wɔːtəz] ['sɒftli] ['fləʊɪŋ] !
Of Siloa's waters softly flowing !
的 - 水 轻轻 流动 !

西罗亚的河水缓缓流淌！

[bɪ'niːθ] [ðæt] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [gɪvz]
Beneath that Tree of Life which gives
下面 那 树 的 生活 哪个 给予

在那棵赋予生命之树下

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪts] ['hiːlɪŋ] [liːvz]
To all the earth its healing leaves
到 全部 这 地球 它是 康复 树叶

它疗愈的叶子，献给大地。

[ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊb] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] [klæd] ,
In the white robe of angels clad ,
在 这 白色的 长袍 的 天使 覆膜 ，

身着天使般的白色长袍，

[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['rɪvə(r)] ,
And wandering by that sacred river ,
和 漫游 经过 那 神圣 河 ，

沿着那条神圣的河流漫步，

[huːz] [striːmz] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] [meɪk] [glæd]
Whose streams of holiness make glad
谁 溪流 的 圣洁 制作 高兴的

圣洁之流令人欢欣

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gɒd] [fər'evə(r)] !
The city of our God forever !
这 城市 的 我们的 上帝 永远 !

上帝永恒之城！

[dʒ'ɛntləst] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] !
Gentlest of spirits !
最温柔的 的 烈酒 !

最温柔的灵魂！

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
not for thee
不是 为了 你

不是为了你

['aʊə(r)] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃed] , ['aʊə(r)] [saɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] ;
Our tears are shed , our sighs are given ;
我们的 眼泪 是 棚 ， 我们的 叹息 是 给定 ；

我们流泪，我们叹息；

[waɪ] [mɔːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [friː]
Why mourn to know thou art a free
为什么 哀悼 到 知道 你 艺术 一个 自由的

为何要悲伤，因为你知道自己是自由的

[pa:'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]['hev(ə)n] ?
Partaker of the joys of heaven ?
参与者 的 这 喜悦 的 天堂 ?

享受过天堂的喜乐吗?

['fɪnɪʃt] [ðaɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [kept] [ðaɪ] [feɪθ]
Finished thy work , and kept thy faith
完成的 你的 工作 , 和 保留 你的 信仰

完成了你的工作，并坚守了你的信仰

[ɪn] ['krɪstʃən] ['fɜːmnəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ;
In Christian firmness unto death ;
在 基督教 硬度 到 死亡 ;

以基督徒的坚定不移至死;

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][skaɪ][ænd; ənd] [ɜːθ] ,
And beautiful as sky and earth ,
和 美丽的 作为 天空 和 地球 ,

如天地般美丽

[wen] ['ɔːtəmz] [sʌn] [ɪz] ['daʊnwəd] ['gəʊɪŋ] ,
When autumn's sun is downward going ,
什么时候 秋天的 太阳 是 向下 去 ,

当秋日的太阳西斜时,

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['meməri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːθ]
The blessed memory of thy worth
这 蒙福 记忆 的 你的 值得

你的功绩将永存我心。

[ə'raʊnd] [ðaɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] ['gləʊɪŋ] !
Around thy place of slumber glowing !
大约 你的 地方 的 睡眠 发光 !

你沉睡之处周围闪耀着光芒!

[bʌt; bət] [wəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] !
But woe for us !
但 悲哀 为了 我们 !

但我们却不幸了!

[huː] ['lɪŋgə(r)] [stɪl]
who linger still
WHO 萦绕 仍然

那些徘徊不去的人

[wɪð] ['fiːblə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [hɑːts] [les] ['ləʊli] ,
With feebler strength and hearts less lowly ,
和 虚弱者 力量 和 心 较少的 卑微的 ,

体力衰弱，心志却不那么卑微,

[ænd; ənd][maɪndz] [les] ['stedfɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl]
And minds less steadfast to the will
和 思想 较少的 坚定不移 到 这 将要

以及那些意志不够坚定的人

[ɒv; əv] [hɪm] [huːz] ['evri] [wɜːk] [ɪz]['həʊli] .
Of Him whose every work is holy .
的 他 谁 每一个 工作 是 圣 .

祂的一切作为都是圣洁的。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðaɪn] , [ɪz] ['kruːsɪfaɪd]
For not like thine , is crucified
为了 不是 喜欢 你的 , 是 被钉在十字架上

因为不像你的，他被钉在十字架上。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hjuːmən][praɪd]
The spirit of our human pride
这 精神 的 我们的 人类 自豪
我们人类骄傲的精神

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɑːndmənz] [teɪl] [ɒv; əv][wəʊ] ,
And at the bondman's tale of woe ,
和 在 这 保释人的 故事 的 悲哀 ,
听着奴隶的悲惨遭遇，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtkɑːst][ænd; ənd] [fə'seɪkən] ,
And for the outcast and forsaken ,
和 为了 这 被排斥者 和 被遗弃的 ,
而对于那些被排斥和遗弃的人来说，

[nɒt] [wɔːm] [laɪk] [ðaɪn] , [bʌt; bət][kəʊld][ænd; ənd] [sləʊ] ,
Not warm like thine , but cold and slow ,
不是 温暖的 喜欢 你的 , 但 寒冷的 和 慢的 ,
不像你那样温暖，而是冰冷而缓慢。

['aʊə(r)] [wiːkə] ['sɪmpəθiz] [ə'weɪkən] .
Our weaker sympathies awaken .
我们的 较弱 同情 觉醒 .
我们内心深处的同情心被唤醒了。

['dɑːkli] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wei]
Darkly upon our struggling way
黑暗 之上 我们的 挣扎 方式
黑暗笼罩着我们艰难的道路

[ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv]['hjuːmən] [heɪt] [ɪz] ['swiːpɪŋ] ;
The storm of human hate is sweeping ;
这 风暴 的 人类 恨 是 扫荡 ;
人类仇恨的风暴正在席卷而来；

['hʌntɪd] [ænd; ənd]['brændɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [preɪ] ,
Hunted and branded , and a prey ,
猎杀 和 品牌 , 和 一个 猎物 ,
被猎杀、被烙印，沦为猎物

['aʊə(r)] [wɒtʃ] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['kiːpɪŋ] ,
Our watch amidst the darkness keeping ,
我们的 手表 在……之中 这 黑暗 保持 ,
我们在黑暗中守望，

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [streŋθ] [wɪtʃ] [kæn; kən]
Oh , for that hidden strength which can
哦 , 为了 那 隐 力量 哪个 能
哦，多么希望拥有那份隐藏的力量啊！

[nɜːv] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn]
Nerve unto death the inner man
神经 到 死亡 这 内 男人
内心深处，有勇气直至死亡

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , [traɪd] [ænd; ənd] [truː] ,
Oh , for thy spirit , tried and true ,
哦 , 为了 你的 精神 , 尝试 和 真的 ,
哦，为了你那久经考验、忠贞不渝的精神，

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['traɪəl] ,
And constant in the hour of trial ,
和 持续的 在 这 小时 的 审判 ,
在考验的时刻，他始终如一。

[prɪ'peəd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ,
Prepared to suffer , or to do ,
准备 到 遭受 , 或者 到 做 ,

准备承受痛苦，或者去做……

[ɪn] ['miːknəs] [ænd; ənd][ɪn][self] - [dɪ'naɪəl] .
In meekness and in self - denial .
在 谦逊 和 在 自己 - 拒绝 .

谦卑和克己。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['spɪrɪt] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] ,
Oh , for that spirit , meek and mild ,
哦 , 为了 那 精神 , 温顺 和 温和的 ,

哦，多么渴望那份温顺谦和的精神啊！

[di'raid] , [spəːn] , [jet] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ;
Derided , spurned , yet uncomplaining ;
嘲笑 , 被拒绝 , 然而 不抱怨 ;

被嘲笑、被鄙视，却从不抱怨；

[baɪ][mæn] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] ,
By man deserted and reviled ,
经过 男人 荒凉的 和 被唾弃 ,

被人遗弃和辱骂，

[jet] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ɪts] [trʌst] [rɪ'meɪnɪŋ] .
Yet faithful to its trust remaining .
然而 忠实 到 它是 相信 其余的 .

然而，它依然忠于信任。

[stɪl] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [tuː; tə] [seɪv]
Still prompt and resolute to save
仍然 迅速的 和 坚决 到 节省

依然迅速果断地去拯救

[frɒm; frəm] [skɜːdʒ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [sleɪv] ;
From scourge and chain the hunted slave ;
从 祸害 和 链 这 猎杀 奴隶 ;

从鞭笞和锁链中逃脱，成为被追捕的奴隶；

[ʌn'weɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [truːθs] [dɪ'fens] ,
Unwavering in the Truth's defence ,
坚定不移 在 这 真相 防御 ,

坚定不移地捍卫真理，

['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [heɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,
Even where the fires of Hate were burning ,
甚至 在哪里 这 火灾 的 恨 是 燃烧 ,

即使在仇恨之火熊熊燃烧的地方，

[ðə; ði] [ʌn'kweɪlɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns]
The unquailing eye of innocence
这 不屈不挠的 眼睛 的 无辜

纯真无邪的目光

[ə'ləʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'presə(r)] ['tɜːnɪŋ] !
Alone upon the oppressor turning !
独自的 之上 这 压迫者 转弯 !

唯有压迫者转身！

[əʊ] [lʌvd] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ! [tuː; tə][ðaɪ] [greɪv] ,
O loved of thousands ! to thy grave ,
哦 喜爱 的 数千 ! 到 你的 严重 ,

哦，万千爱慕者啊！直到你的坟墓，

['sɒrəʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ðaɪ] ['breðrən] [bɔː(r)] [ðiː] .

Sorrowing of heart , thy brethren bore thee .

悲伤 的 心 , 你的 弟兄们 钻孔 你 .

你的兄弟们怀着悲痛之心生下了你。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['reskjuːd] [sleɪv]

The poor man and the rescued slave

这 贫穷的 男人 和 这 获救 奴隶

可怜的男人和获救的奴隶

[wept] [æz; əz][ðə; ði]['brəʊkən] [ɜːθ] [kləʊzd] ['or] [ðiː] ;

Wept as the broken earth closed o'er thee ;

哭泣 作为 这 破碎的 地球 关闭 超过 你 ;

当破碎的大地将你吞噬时，我哭泣着；

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [tɪəz] , [laɪk] ['sʌmə(r)] [reɪn] ,

And grateful tears , like summer rain ,

和 感激的 眼泪 , 喜欢 夏天 雨 ,

还有感激的泪水，如同夏日的雨滴。

['kwikən] [ɪts] ['daɪɪŋ] [grɑːs] [ə'gen] !

Quickened its dying grass again !

加速 它是 垂死 草 再次 !

它又加速了枯草的生长！

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm]['pɪlgrɪm] - [ʃraɪn] ,

And there , as to some pilgrim - shrine ,

和 那里 , 作为 到 一些 朝圣 - 神社 ,

而在那里，就像前往某个朝圣圣地一样，

[ʃæl; ʃəl][kəʊn][ðə; ði]['aʊtkɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊli] ,

Shall cone the outcast and the lowly ,

将 锥体 这 被排斥者 和 这 卑微的 ,

愿被遗弃者和卑微者，

[ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðaɪn]

Of gentle deeds and words of thine

的 温和的 契约 和 字 的 你的

你温柔的言行

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['meməriz] [swiːt] [ænd; ənd]['həʊli] !

Recalling memories sweet and holy !

回忆 回忆 甜的 和 圣 !

回忆起那些甜蜜而神圣的往事！

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [daɪ] !

Oh , for the death the righteous die !

哦 , 为了 这 死亡 这 正义 死 !

义人竟要死！

[æn; ən][end] , [laɪk] ['ɔːtəmz] [deɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

An end , like autumn's day declining ,

一个 结尾 , 喜欢 秋天的 天 下降 ,

结束，就像秋日渐逝。

[ɒn]['hjuːmən] [hɑːts] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði][skaɪ] ,

On human hearts , as on the sky ,

在 人类 心 , 作为 在 这 天空 ,

在人心中，如同在天空中一样，

[wɪð] [h'əʊliɐ] , ['tendərə(r)] ['bjuːti] ['ʃaɪnɪŋ] ;

With holier , tenderer beauty shining ;

和 更神圣 , 投标人 美丽 灼灼 ;

闪耀着更神圣、更温柔的美丽；

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]
As to the parting soul were given
作为 到 这 离别 灵魂 是 给定
至于离世的灵魂，则被赋予了

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpənɪŋ] ['hev(ə)n] !
The radiance of an opening heaven !
这 辐射 的 一个 开幕 天堂 !
宛如天门开启的光芒！

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['blesɪd; blest] [laɪt] ,
As if that pure and blessed light ,
作为 如果 那 纯的 和 蒙福 光 ,
仿佛那纯净而神圣的光芒，

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['ɔːltə(r)] ['fləʊɪŋ] ,
From off the Eternal altar flowing ,
从 离开 这 永恒 坛 流动 ,
从永恒祭坛流淌而出，

[wɜː(r); wə(r)] ['beɪðɪŋ] , [ɪn][ɪts] ['ʌpwəd] [flaɪt] ,
Were bathing , in its upward flight ,
是 洗澡 , 在 它是 向上 航班 ,
在它上升的过程中，我们沐浴着……

[ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][ɪts] ['wɜːʃɪp] ['gəʊɪŋ] ! - .
The spirit to its worship going ! 1836 .
这 精神 到 它是 崇拜 去 ! - .
精神上对它的崇拜！1836年。

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['wɔːfeə(r)] .
THE MORAL WARFARE .
这 道德 战争 .
道德战争。

[wen] ['friːdəm] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['neɪt(ə)l] [deɪ] ,
WHEN Freedom , on her natal day ,
什么时候 自由 , 在 她 出生 天 ,
当自由女神像在她诞辰之日，

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][wɔː(r)] - [rɔkt] ['kreɪd(ə)l] [leɪ] ,
Within her war - rocked cradle lay ,
之内 她 战争 - 摇滚 摇篮 躺 ,
在她饱经战火摧残的摇篮里，躺着：

[æn; ən]['aɪən] [reɪs] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] ,
An iron race around her stood ,
一个 铁 种族 大约 她 站立 ,
她周围站着一队铁卫，

[bæp'taɪzd][hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt] [braʊ] [ɪn] [blʌd] ;
Baptized her infant brow in blood ;
受洗 她 婴儿 眉头 在 血 ;
用鲜血为她幼小的额头施洗；

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [swept] ,
And , through the storm which round her swept ,
和 , 通过 这 风暴 哪个 圆形的 她 扫荡 ,
而当暴风雨席卷她周围时，

[ðeə(r)] ['kɒnstənt] [wɔːd] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [kept] .
Their constant ward and watching kept .
他们的 持续的 病房 和 观看 保留 .
他们一直严密监视着。

[ðen] , [weə(r)] ['aʊə(r)]['kwaɪət][hɜːrdz] [rɪ'pəʊz] ,
Then , where our quiet herds repose ,
然后 , 在哪里 我们的 安静的 畜群 休息 ,

然后，在我们安静的羊群休憩的地方，

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['beɪlf(ə)l]['bæt(ə)l][rəʊz] ,
The roar of baleful battle rose ,
这 吼 的 有害的 战斗 玫瑰 ,

凄厉的战斗声响起，

[ænd; ənd] ['breðrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [tʌŋ]
And brethren of a common tongue
和 弟兄们 的 一个 常见的 舌头

同为弟兄，说同一种语言

[tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [straɪf] [æz; əz][t'aɪgəz] [sprʌŋ] ,
To mortal strife as tigers sprung ,
到 凡人 冲突 作为 老虎 弹簧 ,

如同猛虎出击，殊死搏斗，

[ænd; ənd] ['evri] [gɪft] [ɒn] ['friːdəmz] [ʃraɪn]
And every gift on Freedom's shrine
和 每一个 礼物 在 自由的 神社

自由神龛上的每一件礼物

[wɒz; wəz][mæn][fɔː(r); fə(r)] [biːst] , [ænd; ənd] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] !
Was man for beast , and blood for wine !
曾是 男人 为了 兽 , 和 血 为了 葡萄酒 !

人如兽，血如酒！

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪvz] [hæv; həv] [gɒn] ;
Our fathers to their graves have gone ;
我们的 父亲们 到 他们的 坟墓 有 已消失 ;

我们的父辈已经长眠地下；

[ðeə(r)] [straɪf] [ɪz][pɑːst] , [ðeə(r)] ['traɪʌmf] [wʌn] ;
Their strife is past , their triumph won ;
他们的 冲突 是 过去的 , 他们的 胜利 韩元 ;

他们的斗争已经过去，他们的胜利已经到来；

[bʌt; bət]['stɜːrnər]['traɪəlz] [weɪt] [ðə; ði] [reɪs]
But sterner trials wait the race
但 更严厉 试验 等待 这 种族

但更严峻的考验还在后面等着他们。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɪn][ðeə(r)] ['ɒnəd] [pleɪs] ;
Which rises in their honored place ;
哪个 上升 在 他们的 荣幸 地方 ;

它矗立在它尊贵的位置上；

[ə; eɪ]['mɒrəl]['wɔːfeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪm]
A moral warfare with the crime
一个 道德 战争 和 这 犯罪

与犯罪的道德斗争

[ænd; ənd] ['fɒli] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [taɪm] .
And folly of an evil time .
和 蠢事 的 一个 邪恶的 时间 .

以及邪恶时代的愚昧。

[səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] .
So let it be .
所以 让 它 是 .

那就这样吧。

[ɪn] [gɑːdz] [əʊn] [mait]
In God's own might
在 神的 自己的 可能

凭借上帝的大能

[wiː; wi][gɜːd][ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] ,
We gird us for the coming fight ,
我们 格栅 我们 为了 这 未来 斗争 ,

我们严阵以待，迎接即将到来的战斗。

[ænd; ənd] , [strɒŋ] [ɪn][hɪm] [huːz] [kɔːz] [ɪz]['aʊəz]
And , strong in Him whose cause is ours
和 , 强的 在 他 谁 原因 是 我们的

我们因祂而坚强，祂的事业就是我们的事业。

[ɪn]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ʌn'həʊli] [p'aʊəz] ,
In conflict with unholy powers ,
在 冲突 和 不圣洁的 权力 ,

与邪恶势力发生冲突，

[wiː; wi][grɑːsp][ðə; ði] ['wepənz] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] , —
We grasp the weapons He has given , —
我们 抓牢 这 武器 他 有 给定 , —

我们紧紧抓住他赐予的武器，——

[ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . - .
The Light , and Truth , and Love of Heaven . 1836 .
这 光 , 和 真相 , 和 爱 的 天堂 . - .

天国的光明、真理和爱。1836年。

['rɪtnər] .
RITNER .
里特纳 .

里特纳。

['rɪt(ə)n] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['rɪtnər] , [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , - .
Written on reading the Message of Governor Ritner , of Pennsylvania , 1836 .
书面 在 阅读 这 信息 的 州长 里特纳 , 的 宾夕法尼亚州 , - .

写于阅读宾夕法尼亚州州长里特纳 1836 年的咨文之后。

[ðə; ði][fækt] [ri'daund] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ænd; ənd] [sɜːrvz] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
The fact redounds to the credit and serves to perpetuate the memory of
这 事实 收益 到 这 信用 和 服务 到 延续 这 记忆 的
[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɑːmə(r)][ænd; ənd] [haɪ] - [s'əʊld] ['steɪtsmən] ,
the independent farmer and high - souled statesman ,
这 独立的 农民 和 高的 - 有灵魂的 政治家 ,

这一事实不仅彰显了这位独立农民和高尚政治家的功绩，也有助于人们永远铭记他。

[ðæt] [hiː; hi][ə'ləʊn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɪn] - [met][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ]
that he alone of all the Governors of the Union in 1836 met the insulting
那 他 独自的 的 全部 这 州长们 的 这 联盟 在 - 遇见 这 侮辱
[dɪ'mɑːndz][ænd; ənd] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['friːmən] [ænd; ənd]
demands and menaces of the South in a manner becoming a freeman and
需求 和 威胁 的 这 南 在 一个 方式 成为 一个 弗里曼 和
['heɪtə(r)][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
hater of Slavery ,
仇恨者 的 奴隶制 ,

在1836年联邦所有州长中，只有他一人以自由人和憎恨奴隶制的人应有的方式，回应了南方各州的侮辱性要求和威胁。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
in his message to the Legislature of Pennsylvania .
在 他的 信息 到 这 立法机关 的 宾夕法尼亚州 .

他在致宾夕法尼亚州立法机构的信中写道。

[θæŋk] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['təʊkən] !
THANK God for the token !
感谢 上帝 为了 这 令牌 !

感谢上帝赐予的信物！

[wʌn] [lɪp] [ɪz] [stɪl] [friː] ,
one lip is still free ,
一 唇 是 仍然 自由的 ,

一侧嘴唇仍然裸露着，

[wʌn] ['spɪrɪt] [ʌn'træmld] , [ˌʌn'bendɪŋ] [wʌn] [niː] !
One spirit untrammelled , unbending one knee !
一 精神 奔放 , 不屈 一 膝盖 !

一个不受束缚的灵魂，一个不屈膝的灵魂！

[laɪk] [ðə; ði] [əʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] , [diːp] - ['ruːtɪd] [ænd; ənd] [fɜːm] ,
Like the oak of the mountain , deep - rooted and firm ,
喜欢 这 橡木 的 这 山 , 深的 - 根 和 公司 ,

如同山上的橡树，根深蒂固，屹立不倒。

[ɪ'rekt] , [wen] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [bendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːm] ;
Erect , when the multitude bends to the storm ;
直立 , 什么时候 这 民众 弯曲 到 这 风暴 ;

当众人屈服于风暴时，挺身而出；

[wen] ['treitə] [tuː; tə] ['friːdəm] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ɡɒd] ,
When traitors to Freedom , and Honor , and God ,
什么时候 叛徒 到 自由 , 和 荣誉 , 和 上帝 ,

当自由、荣誉和上帝的叛徒出现时，

[ɑː(r); ə(r)] [baʊd] [æt; ət] [æn; ən] ['aɪdl] [pə'luːtɪd] [wɪð] [blʌd] ;
Are bowed at an Idol polluted with blood ;
是 鞠躬 在 一个 偶像 受污染的 和 血 ;

向沾满鲜血的偶像俯首称臣；

[wen] [ðə; ði] ['rekriənt] [nɔːθ] [hæz; həz] [fə'ɡɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] ,
When the recreant North has forgotten her trust ,
什么时候 这 叛徒 北 有 被遗忘的 她 相信 ,

当背信弃义的北方忘记了她的信任时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , —
And the lip of her honor is low in the dust , —
和 这 唇 的 她 荣誉 是 低的 在 这 灰尘 , —

她的荣誉之唇已低垂在尘埃中，——

[θæŋk] [ɡɒd] , [ðæt] [wʌn] [ɑːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃækl] [hæz; həz] ['brəʊkən] !
Thank God , that one arm from the shackle has broken !
感谢 上帝 , 那 一 手臂 从 这 镣铐 有 破碎的 !

感谢上帝，镣铐的那只胳膊断了！

[θæŋk] [ɡɒd] , [ðæt] [wʌn] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['friːmən] [hæz; həz] ['spəʊkən] !
Thank God , that one man as a freeman has spoken !
感谢 上帝 , 那 一 男人 作为 一个 弗里曼 有 说 !

感谢上帝，终于有一位自由人发声了！

['or] [ðaɪ] [kræɡz] , ['ælɪˌɡeɪni] , [ə; eɪ] [blɑːst] [hæz; həz] [biːn] [bləʊn] !
O'er thy crags , Alleghany , a blast has been blown !
超过 你的 峭壁 , 阿勒格尼 , 一个 爆炸 有 到过 吹 !

阿勒格尼，你的峭壁上，响起了一声巨响！

[daʊn] [ðaɪ] [taɪd] , [ˌsʌskwə'hænə] , [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [hæz; həz] [ɡɒn] !
Down thy tide , Susquehanna , the murmur has gone !
向下 你的 潮 , 萨斯奎哈纳河 , 这 低语 有 已消失 !

萨斯奎哈纳河啊，顺着你的潮水而去，低语声已然消失！

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
To the land of the South , of the charter and chain ,
到 这 土地 的 这 南 , 的 这 宪章 和 链 ,

致南方之地，宪章与锁链之地，

[ɒv; əv] ['lɪbəti] ['swiːtnd] [wɪð] ['sleɪvəriz] [peɪn] ;
Of Liberty sweetened with Slavery's pain ;
的 自由 加糖 和 奴隶制的 疼痛 ;

自由因奴隶制的痛苦而更加甜蜜；

[weə(r)] [ðə; ði][kænt][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [dwel] [ɒn][ðə; ði][lɪps]
Where the cant of Democracy dwells on the lips
在哪里 这 不能 的 民主 居住地 在 这 嘴唇

民主的空洞口号萦绕在唇边

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːdʒə(r)][ɒv; əv] ['fetəz] , [ænd; ənd] [w'iːldəz] [ɒv; əv] [wɪps] !
Of the forgers of fetters , and wielders of whips !
的 这 伪造者 的 镣铐 , 和 持有者 的 鞭子 !

那些制造镣铐的人，那些挥舞鞭子的人！

[weə(r)] " ['ʃɪvəlrɪk] " ['ɒnə(r)] [miːnz] ['riːəli] [nəʊ][mɔː(r)]
Where " chivalric " honor means really no more
在哪里 " 骑士精神 " 荣誉 方法 真的 不 更多的

“骑士精神”的荣誉已名存实亡

[ðæn; ðən] ['skɜːrdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] !
Than scourging of women , and robbing the poor !
比 鞭笞 的 女性 , 和 抢劫 这 贫穷的 !

比鞭打妇女、抢劫穷人更甚！

[weə(r)] [ðə; ði]['məʊlɒk][ɒv; əv]['sleɪvəri] ['sɪθəθ] [ɒn] [haɪ] ,
Where the Moloch of Slavery sitteth on high ,
在哪里 这 摩洛克 的 奴隶制 西特斯 在 高的 ,

当奴役的摩洛克高高在上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtə] , [ɑː(r); ə(r)] — ['wɜːʃɪp] , [ɔː(r)][daɪ] !
And the words which he utters , are — Worship , or die !
和 这 字 哪个 他 说话 , 是 — 崇拜 , 或者 死 !

他所说的话是——要么崇拜，要么死！

[raɪt] ['ɒnwəd] , [əʊ] , [spiːd] [ˌaɪ 'tiː] !
Right onward , oh , speed it !
正确的 向前 , 哦 , 速度 它 !

快点，冲啊！

[weər'evə(r)][ðə; ði] [blʌd]
Wherever the blood
无论 这 血

无论血迹在哪里

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪltləs] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ;
Of the wronged and the guiltless is crying to God ;
的 这 冤枉 和 这 无罪 是 哭泣 到 上帝 ;

受冤屈的和无辜的都在向上帝哭诉；

[weər'evə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fetəz] [ɪz]['paɪnɪŋ] ;
Wherever a slave in his fetters is pining ;
无论 一个 奴隶 在 他的 镣铐 是 思念 ;

凡是有奴隶被镣铐束缚而痛苦挣扎的地方；

[weər'evə(r)][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɪz] ['twaɪnɪŋ] ;
Wherever the lash of the driver is twining ;
无论 这 睫毛 的 这 司机 是 缠绕 ;

无论司机鞭子缠绕到哪里；

[weər'evə(r)][frɒm; frəm] ['kɪndrəd] , [tɔːn] ['ruːdli] [ə'pɑːt] ,
Wherever from kindred , torn rudely apart ,
无论 从 亲属 , 撕裂 粗鲁地 除 ,

无论来自何方，亲人却被粗暴地拆散，

['kɒmz] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [weɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [ɒv; əv] [hɑːt] ;
Comes the sorrowful wail of the broken of heart ;
来 这 悲伤 哀号 的 这 破碎的 的 心 ;

心碎者的哀嚎声响起；

[weər'evə(r)] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [baɪnd] ,
Wherever the shackles of tyranny bind ,
无论 这 镣铐 的 暴政 绑定 ,

无论暴政的枷锁束缚在何处，

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [gɒd] - ['gɪv(ə)n] [maɪnd] ;
In silence and darkness , the God - given mind ;
在 沉默 和 黑暗 , 这 上帝 - 给定 头脑 ;

在寂静和黑暗中，上帝赋予的心灵；

[ðeə(r)] , [gɒd] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnwəd] !
There , God speed it onward !
那里 , 上帝 速度 它 向前 !

祝它一路顺风！

[ɪts] [truːθ] [wɪl] [biː; bi] [felt] ,
its truth will be felt ,
它是 真相 将要 是 毛毡 ,

人们将会感受到它的真谛。

[ðə; ði] [bɒndz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['luːs(ə)nd] , [ðə; ði] ['aɪən] [ʃæl; ʃəl] [melt] .
The bonds shall be loosened , the iron shall melt .
这 债券 将 是 松动 , 这 铁 将 熔化 .

束缚将会松开，铁将会熔化。

[ænd; ənd] [əʊ] , [wɪl] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [friː] [səʊl] [ɒv; əv] [pen]
And oh , will the land where the free soul of Penn
和 哦 , 将要 这 土地 在哪里 这 自由的 灵魂 的 宾夕法尼亚

哦，那片自由的灵魂在宾夕法尼亚的土地上会怎样呢？

[stɪl] ['liŋgəz] [ænd; ənd] [briːð] ['əʊvə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd] [glen] ;
Still lingers and breathes over mountain and glen ;
仍然 徘徊不去 和 呼吸 超过 山 和 格伦 ;

声音依然萦绕在山峦和峡谷之上；

[wɪl] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [ə; eɪ] - ['spɪrɪt] [went] [fɔːθ]
Will the land where a Benezet's spirit went forth
将要 这 土地 在哪里 一个 - 精神 去 前进

贝内泽特的灵魂所到之处，这片土地将会走向何方？

[tuː; tə] [ðə; ði] [piːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] ['aʊtkɑːst] [ɒv; əv] [ɜːθ] ;
To the peeled and the meted , and outcast of Earth ;
到 这 去皮 和 这 已记录 , 和 被排斥者 的 地球 ;

致那些被剥皮、被切割、被地球遗弃的人；

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [fɜːst]
Where the words of the Charter of Liberty first
在哪里 这 字 的 这 宪章 的 自由 第一的

《自由宪章》的文字最初出现在哪里？

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pætriət] [bɜːst] ;
From the soul of the sage and the patriot burst ;
从 这 灵魂 的 这 圣人 和 这 爱国者 爆裂 ;

从圣贤和爱国者的灵魂深处迸发出来；

[weə(r)] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒŋd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaɪnd] ,
Where first for the wronged and the weak of their kind ,
在哪里 第一的 为了 这 冤枉 和 这 虚弱的 的 他们的 种类 ,

首先，要保护那些受冤屈和弱势群体。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ðeə(r)] ['efəts] [kəm'baɪnd] ;
The Christian and statesman their efforts combined ;
这 基督教 和 政治家 他们的 努力 合并 ;

基督徒和政治家，他们的努力结合起来；

[wɪl] [ðæt] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [weə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ?
Will that land of the free and the good wear a chain ?
将要 那 土地 的 这 自由的 和 这 好的 穿 一个 链 ?

那片自由善良的土地，会戴上枷锁吗?

[wɪl] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] ['friːdəm] [biː; bi] [veɪn] ?
Will the call to the rescue of Freedom be vain ?
将要 这 称呼 到 这 救援 的 自由 是 徒劳 ?

拯救自由的呼声会徒劳无功吗?

[nəʊ] , ['rɪtnər] !
No , Ritner !
不 , 里特纳 !

不，里特纳！

[hɜː(r); hə(r)] " [frendz] " [æt; ət] [ðaɪ] ['wɔːnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [stænd]
her " Friends " at thy warning shall stand
她 " 朋友们 " 在 你的 警告 将 站立

你的警告将使她的"朋友们"屹立不倒。

[ɪ'rekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] , [laɪk] [ðeə(r)] [æn'sestrəl] [bænd] ;
Erect for the truth , like their ancestral band ;
直立 为了 这 真相 , 喜欢 他们的 祖先的 乐队 ;

像他们的祖先一样，为真理挺身而出；

[fər'get] [ðə; ði] [fjuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] [pɑːst] [taɪm] ,
Forgetting the feuds and the strife of past time ,
遗忘 这 世仇 和 这 冲突 的 过去的 时间 ,

忘却过去的恩怨情仇，

['kaʊntɪŋ] ['kəʊldnəs] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [ə; eɪ] [kraɪm] ;
Counting coldness injustice , and silence a crime ;
计数 寒冷 不公正 , 和 沉默 一个 犯罪 ;

将冷漠视为不公，将沉默视为犯罪；

['tɜːnɪŋ] [bæk] [frʌnt] [ðə; ði] ['kæv(ə)l] [ɒv; əv] [kriːdz] , [tuː; tə] [ju'naɪt]
Turning back front the cavil of creeds , to unite
转弯 后退 正面 这 挑剔 的 信条 , 到 团结

抛开信条的纷争，团结起来

[wʌns] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ;
Once again for the poor in defence of the Right ;
一次 再次 为了 这 贫穷的 在 防御 的 这 正确的 ;

再次为了穷人捍卫正义；

['brestɪŋ] ['kɑːmli] , [bʌt; bət] ['fɜːmli] , [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
Breasting calmly , but firmly , the full tide of Wrong ,
哺乳 平静地 , 但 牢牢 , 这 满的 潮 的 错误的 ,

平静而坚定地承受着错误浪潮的冲击，

[ˌəʊvə'welmd] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɔːn] [ɒn] [ɪts] ['sɜːrdʒiz] [ə'lɒŋ] ;
Overwhelmed , but not borne on its surges along ;
不堪重负 , 但 不是 出生 在 它是 涌动 沿着 ;

尽管被其汹涌的浪潮所淹没，但并未被其裹挟；

[ˌʌnəˈpɔːld] [baɪ][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ,
Unappalled by the danger , the shame , and the pain ,
毫不震惊 经过 这 危险 , 这 耻辱 , 和 这 疼痛 ,

他丝毫不畏惧危险、耻辱和痛苦,

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪŋ] [iːtʃ] [ˈtraɪəl][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [æz; əz][ðeə(r)][geɪn] !
And counting each trial for Truth as their gain !
和 计数 每个 审判 为了 真相 作为 他们的 获得 !

并将每一次为真理而进行的考验都视为他们的收获!

[ænd; ənd] [ðæt] [bəʊld] - [hɑːtɪd] [ˈjəʊmənri] , [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] ,
And that bold - hearted yeomanry , honest and true ,
和 那 大胆的 - 心地 自耕农 , 诚实的 和 真的 ,

还有那些勇敢无畏、诚实可靠的自耕农,

[huː] , [ˈheitəz] [ɒv; əv] [frɔːd] , [gɪv] [tuː; tə][ˈleɪbə(r)][ɪts] [djuː] ;
Who , haters of fraud , give to labor its due ;
WHO , 仇恨者 的 欺诈罪 , 给 到 劳动 它是到期的 ;

憎恶欺诈的人,给予劳动者应有的尊重;

[huːz] [ˈfɑːðəz] , [ɒv; əv][əʊld] , [sæŋ] [ɪn] [ˈkɒnsət] [wɪð] [ðaɪn] ,
Whose fathers , of old , sang in concert with thine ,
谁 父亲们 , 的 老的 , 唱 在 音乐会 和 你的 ,

你们的父辈,曾与你们的父辈一同歌唱,

[ɒn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] , —
On the banks of Swetara , the songs of the Rhine , —
在 这 银行 的 - , 这 歌曲 的 这 莱茵河 , —

在斯韦塔拉河畔,莱茵河的歌声——

[ðə; ði][ˈdʒɜːmən] - [bɔːn] [ˈpɪlgrɪmz] , [huː] [fɜːst] [deəd] [tuː; tə] [breɪv]
The German - born pilgrims , who first dared to brave
这 德语 - 出生 朝圣者 , WHO 第一的 敢于 到 勇敢的

那些最早敢于冒险的德国出生的朝圣者们

[ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ;
The scorn of the proud in the cause of the slave ;
这 轻蔑 的 这 自豪的 在 这 原因 的 这 奴隶 ;

骄傲者对奴隶事业的蔑视;

[wɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [jiːld] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
Will the sons of such men yield the lords of the South
将要 这 儿子们 的 这样的 男人 屈服 这 领主们 的 这 南

这些人的子孙会向南方领主投降吗?

[wʌn] [braʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][brænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpædlɒk] [wʌn] [maʊθ] ?
One brow for the brand , for the padlock one mouth ?
一 眉头 为了 这 品牌 , 为了 这 挂锁 一 嘴 ?

一条眉毛代表品牌,一把锁代表一张嘴?

[ðeɪ] [ˈkeɪtə(r)][tuː; tə][ˈtairənt] ?
They cater to tyrants ?
他们 迎合 到 暴君 ?

他们迎合暴君吗?

[ðeɪ] [ˈrɪvɪt] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
They rivet the chain ,
他们 铆钉 这 链 ,

他们用铆钉固定链条,

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˈfɑːðəz] [sməʊt] [ɒf] , [ɒn][ðə; ði][ˈniːgrəʊ] [əˈgen] ?
Which their fathers smote off , on the negro again ?
哪个 他们的 父亲们 猛击 离开 , 在 这 黑人 再次 ?

他们的父亲又一次殴打黑人?

[nəʊ] , ['nevə(r)] !
No , never !
不 , 绝不 !

不，绝不！

[wʌn] [vɔɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] ,
one voice , like the sound in the cloud ,
一 嗓音 , 喜欢 这 声音 在 这 云 ,

一个声音，就像云中的声音，

[wen] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ['wæksɪz] [laʊd] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [laʊd] ,
When the roar of the storm waxes loud and more loud ,
什么时候 这 吼 的 这 风暴 蜡 大声 和 更多的 大声 ,

当暴风雨的咆哮声越来越响亮时，

[weər'evə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːmən] [hæθ] [prest]
Wherever the foot of the freeman hath pressed
无论 这 脚 的 这 弗里曼 有 按下

自由人的足迹所及之处

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [mɑːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,
From the Delaware's marge to the Lake of the West ,
从 这 特拉华州的 玛吉 到 这 湖 的 这 西方 ,

从特拉华河沿岸到西湖，

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] - ['gəʊɪŋ] ['briːzɪz] [ʃæl; ʃəl] ['diːpən] [ænd; ənd] [grəʊ]
On the South - going breezes shall deepen and grow
在 这 南 - 去 微风 将 深化 和 生长

南风将增强并增强

[tɪl] [ðə; ði] [lænd] [ˌaɪ 'tiː] [swiːps] ['əʊvə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['tremb(ə)l] [bɪ'ləʊ] !
Till the land it sweeps over shall tremble below !
直到 这 土地 它 扫荡 超过 将 颤抖 以下 !

直到它所席卷的大地都为之颤抖！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [ʌp'rɪzən] , [ə'weɪk] ,
The voice of a people , uprisen , awake ,
这 嗓音 的 一个 人们 , 起义 , 醒 ,

人民的声音，觉醒的，奋起的，

[ˌpɛnsəl'veɪniəz] ['wɒtʃwɜːd] , [wɪð] ['friːdəm] [æt; ət] [steɪk] ,
Pennsylvania's watchword , with Freedom at stake ,
宾夕法尼亚州的 口令 , 和 自由 在 赌注 ,

宾夕法尼亚州的口号是：自由岌岌可危

['θrɪlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['væli] , [flʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [haɪt] ,
Thrilling up from each valley , flung down from each height ,
惊险 向上 从 每个 谷 , 扔 向下 从 每个 高度 ,

从每个山谷惊险上升，从每个高处俯冲而下，

" ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['lɪbəti] !
" Our Country and Liberty !
" 我们的 国家 和 自由 !

"我们的国家和自由！"

[gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] !
God for the Right !
上帝 为了 这 正确的 !

上帝为右派服务！

" [ðə; ði] ['pɑːstərəl] ['letə(r)]
" THE PASTORAL LETTER
" 这 牧灵 信

《牧函》

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mɪnɪstər] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [met] [æt; ət]
The General Association of Congregational ministers in Massachusetts met at
这 一般的 协会 的 公理会 部长们 在 马萨诸塞州 遇见 在
['bruk,fiːld] , [dʒuːn] - ,
Brookfield , June 27 ,
布鲁克菲尔德 , 六月 - ,

马萨诸塞州公理会牧师总会于6月27日在布鲁克菲尔德举行会议。

- , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['pɑːstərəl]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ['ʌndə(r)][ɪts][keə(r)] .
1837 , and issued a Pastoral Letter to the churches under its care .
- , 和 发布 一个 牧灵 信 到 这 教堂 在下面 它是 关心 .

1837 年，向其管辖下的各教会发布了牧函。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]
The immediate occasion of it was the profound sensation produced by the
这 即时 场合 的 它 曾是 这 深刻的 感觉 生产 经过 这
['riːs(ə)nt]['pʌblɪk]['lektʃə(r)][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [baɪ][ændʒə'liːnə][ænd; ənd]['seərə] ['grɪmki] ,
recent public lecture in Massachusetts by Angelina and Sarah Grimke ,
最近的 民众 演讲 在 马萨诸塞州 经过 安吉丽娜 和 莎拉 格里姆克 ,

直接起因是安吉丽娜·格里姆克和莎拉·格里姆克最近在马萨诸塞州发表的公开演讲引起了巨大反响。

[tuː] ['nəʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [huː] [bɔː(r)][ðeə(r)] ['testɪməni] [ə'genst] ['sleɪvəri] .
two noble women from South Carolina , who bore their testimony against slavery .
二 高贵 女性 从 南 卡罗莱纳 , WHO 钻孔 他们的 见证 反对 奴隶制 .

两位来自南卡罗来纳州的贵族女性，她们作证反对奴隶制。

[ðə; ði]['letə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] " [ðə; ði] [pə'plekst] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪŋ]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
The Letter demanded that " the perplexed and agitating subjects which are
这 信 要求 那 " 这 困惑 和 搅拌 主题 哪个 是
[naʊ] ['kɒmən] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ... [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [fɔːst] [ə'pɒn] ['eni] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] ['mætəz]
now common amongst us ... should not be forced upon any church as matters
现在 常见的 在 我们 ... 应该 不是 是 强制 之上 任何 教会 作为 事情
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'beɪt] ,
for debate ,
为了 辩论 ,

信中要求，“现在在我们中间普遍存在的令人困惑和激动的话题……不应该强加给任何教会作为辩论事项，

[æt; ət][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
at the hazard of alienation and division ,
在 这 冒险 的 异化 和 分配 ,

冒着造成疏离和分裂的风险，

" [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz] [naʊ] ['siːmɪŋ] " [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['fiːmeɪl]
" and called attention to the dangers now seeming " to threaten the female
" 和 称为 注意力 到 这 危险 现在 似乎 " 到 威胁 这 女性
['kærəktə(r)] [wɪð] ['waɪdspred] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['ɪndʒəri] .
character with widespread and permanent injury .
特点 和 广泛 和 永恒的 受伤 .

并指出，目前似乎存在着“对女性角色造成广泛而永久性伤害”的危险。

" [səʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] , — [ðə; ði]['ʌtməʊst] [riːtʃ]
" So , this is all , — the utmost reach
" 所以 , 这 是 全部 , — 这 极致 抵达

“所以，这就是全部了——最大程度的触及范围。”

[ɒv; əv] ['priːstli] ['paʊə(r)][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə]['fetə(r)] !
Of priestly power the mind to fetter !
的 祭司 力量 这 头脑 到 束缚 !

用祭司的权力束缚人的思想！

[wen] ['leɪmən] [θɪŋk] , [wen] ['wɪmɪn] [priːtʃ] ,
When laymen think , when women preach ,
什么时候 外行 思考 , 什么时候 女性 布道 ,

当普通人思考时，当女性布道时，

[ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] , [ə; eɪ] " ['pɑːstərəl] ['letə(r)] !
A war of words , a " Pastoral Letter !
一个 战争 的 字 , 一个 " 牧灵 信 !

一场口水战，一封"牧函！"

" [naʊ] , [ʃeɪm] [ə'pɒn] [jiː; ji] , ['pærɪʃ] [pəʊps] !
" Now , shame upon ye , parish Popes !
" 现在 , 耻辱 之上 是的 , 教区 教皇 !

"现在，你们这些教区教皇，真丢人！"

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [wɪð] [ðəʊz] , [jɔː(r); jə(r)] ['priːdisesəz] ,
Was it thus with those , your predecessors ,
曾是 它 因此 和 那些 , 你的 前任 ,

你的前任们也是如此吗?

[huː] [siːld] [wɪð] [ræks] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊps]
Who sealed with racks , and fire , and ropes
WHO 密封 和 货架 , 和 火 , 和 绳索

谁用刑架、火和绳索封印了

[ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [træns'gresə] ?
Their loving - kindness to transgressors ?
他们的 爱 - 仁慈 到 违规者 ?

他们对犯错者的仁慈?

[ə; eɪ] " ['pɑːstərəl] ['letə(r)] , " [greɪv] [ænd; ənd] [dʌl] ;
A " Pastoral Letter , " grave and dull ;
一个 " 牧灵 信 , " 严重 和 乏味的 ;

一封"牧函"，严肃而枯燥；

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪn] [huːf] [ænd; ənd] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] ,
in hoof and horns and features ,
在 蹄 和 角 和 特征 ,

蹄子、角和五官，

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['brukˌfiːld] [bʊl]
How different is your Brookfield bull
如何 不同的 是 你的 布鲁克菲尔德 公牛

你的布鲁克菲尔德公牛有什么不同?

[frɒm; frəm][hɪm] [huː] ['beləʊz] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtərz]
From him who bellows from St . Peter's
从 他 WHO 风箱 从 英石 . 彼得的

来自圣彼得大教堂那位高声呐喊的人

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːstərəl] [raɪts] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [frɒm; frəm] [hɑːm] ,
Your pastoral rights and powers from harm ,
你的 牧灵 权利 和 权力 从 伤害 ,

您的牧灵权利和权力免受伤害，

[θɪŋk] [jiː; ji] , [kæn; kən] [wɜːdz] [ə'ləʊn] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] ?
Think ye , can words alone preserve them ?
思考 是的 , 能 字 独自的 保存 他们 ?

你们想想，单凭文字能保存它们吗?

[jɔː(r); jə(r)]['waɪzə(r)] ['fɑːðəz] [tɔːt] [ðə; ði] [ɑːm]

Your wiser fathers taught the arm

你的 更明智 父亲们 教授 这 手臂

你那些更有智慧的先辈们教会了你手臂

[ænd; ənd] [sɒːd] [ɒv; əv] ['tempərəl] ['paʊə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] .

And sword of temporal power to serve them .

和 剑 的 颞 力量 到 服务 他们 .

以及为他们服务的世俗权力之剑。

[əʊ] , ['glɔːriəs] [deɪz] , [wen] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt]

Oh , glorious days , when Church and State

哦 , 辉煌 天 , 什么时候 教会 和 状态

哦，多么美好的日子啊，那时政教合一

[wɜː(r); wə(r)] ['wedɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['fɑːðəz] !

Were wedded by your spiritual fathers !

是 已婚 经过 你的 精神 父亲们 !

你们是由你们的属灵父亲们主持婚礼的！

[ænd; ənd][ɒn] [səb'mɪsɪv] ['ʃəʊldəz] [sæt]

And on submissive shoulders sat

和 在 顺从者 肩膀 卫星

顺从的肩膀上坐着

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪlsənz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɒtn] ['mæθərz] .

Your Wilsons and your Cotton Mathers .

你的 威尔逊 和 你的 棉布 马瑟斯 .

你的威尔逊和你的科顿·马瑟斯。

[nəʊ] [vaɪl] " [aɪ'tɪnərənt] " [ðen] [kʊd; kəd][mɑː(r)]

No vile " itinerant " then could mar

不 卑鄙的 " 流动 " 然后 可以 马尔

那时，任何卑鄙的"流浪者"都无法玷污这一切。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['træŋkwɪl]['zaɪən] ,

The beauty of your tranquil Zion ,

这 美丽 的 你的 宁静 锡安 ,

你宁静的锡安之美，

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði][skɑː(r)]

But at his peril of the scar

但 在 他的 危险 的 这 瘢痕

但代价是留下伤疤

[ɒv; əv] ['hæŋˌmænz] [wɪp] [ænd; ənd] ['brændɪŋ] - ['aɪən] .

Of hangman's whip and branding - iron .

的 刽子手 鞭 和 品牌推广 - 铁 .

刽子手的鞭子和烙铁。

[ðen] , ['həʊlsəm] [lɔːz] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

Then , wholesome laws relieved the Church

然后 , 健康 法律 松了口气 这 教会

然后，健全的法律减轻了教会的负担。

[ɒv; əv]['herətɪk][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] ,

Of heretic and mischief - maker ,

的 异教徒 和 恶作剧 - 制造商 ,

异端分子和捣乱者，

[ænd; ənd] [priːst] [ænd; ənd] ['beɪlɪf] [dʒɔɪnd][ɪn] [sɜːtʃ] ,

And priest and bailiff joined in search ,

和 牧师 和 法警 加入 在 搜索 ,

于是，牧师和法警也加入了搜寻队伍。

[baɪ] [tɜːnz] , [ɒv; əv] ['peɪpɪst] , [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['kweɪkə(r)]
By turns , of Papist , witch , and Quaker
经过 转弯 , 的 天主教徒 , 巫婆 , 和 贵格会

他曾先后信奉天主教、巫术，后来又成为贵格会教徒。

[ðə; ði] [stɒks] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [dɔː(r)] ,
The stocks were at each church's door ,
这 股票 是 在 每个 教会的 门 ,

每座教堂门口都摆放着枷锁。

[ðə; ði] ['gæləʊz] [stʊd] [ɒn] ['bɒstən] ['kɒmən] ,
The gallows stood on Boston Common ,
这 绞刑架 站立 在 波士顿 常见的 ,

绞刑架矗立在波士顿公园里。

[ə; eɪ] - [ɪəz] [ðə; ði] ['pɪləri] [bɔː(r)] , —
A Papist's ears the pillory bore , —
一个 - 耳朵 这 示众台 钻孔 , —

天主教徒的耳朵被示众台刺穿了——

[ðə; ði] ['gæləʊz] - [rəʊp] , [ə; eɪ] ['kweɪkə(r)] ['wʊmən] !
The gallows - rope , a Quaker woman !
这 绞刑架 - 绳索 , 一个 贵格会 女士 !

绞刑架上的绳子，是一位贵格会妇女！

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [delt] [nɒt] [æz; əz] [jiː; ji] [diːl]
Your fathers dealt not as ye deal
你的 父亲们 已处理 不是 作为 是的 交易

你们的祖先行事方式与你们不同。

[wɪð] " [nɒn] - [prəu'fes] " ['fræntɪk] ['tiːtʃə(r)z] ;
With " non - professing " frantic teachers ;
和 " 非 - 声称 " 疯狂的 教师 ;

那些"不称职"的、焦头烂额的老师们；

[ðeɪ] [bɔːd] [ðə; ði] [tʌŋ] [wɪð] [red] - [hɒt] [stiːl] ,
They bored the tongue with red - hot steel ,
他们 无聊的 这 舌头 和 红色的 - 热的 钢 ,

他们用烧红的钢片在舌头上钻孔，

[ænd; ənd] [flei] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] " ['fiːmeɪl] ['priːtʃə] .
And flayed the backs of " female preachers .
和 剥皮 这 背部 的 " 女性 传道者 .

并剥去了"女传教士"的皮。

" [əʊld] ['hæmptən] , [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːldz] [ə; eɪ] [tʌŋ] ,
" Old Hampton , had her fields a tongue ,
" 老的 汉普顿 , 有 她 字段 一个 舌头 ,

"老汉普顿，她的田野仿佛有舌头，

[ænd; ənd] ['seɪləmz] [striːts] [kʊd; kəd] [tel] [ðeə(r)] ['stɔːri] ,
And Salem's streets could tell their story ,
和 塞勒姆的 街道 可以 告诉 他们的 故事 ,

塞勒姆的街道可以讲述它们的故事。

[ɒv; əv] ['feɪntɪŋ] ['wʊmən] [drægd] [ə'lɒŋ] ,
Of fainting woman dragged along ,
的 昏厥 女士 拖拽 沿着 ,

被拖拽的昏厥女子

[gæʃt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪp] [ə'kɜːsɪd] [ænd; ənd] ['gɔːri] !
Gashed by the whip accursed and gory !
裂口 经过 这 鞭 被诅咒的 和 血腥 !

被鞭子抽得血肉模糊，真是可恶又血腥！

[ænd; ənd] [wɪl] [jiː; ji][ɑːsk][ˌem ˈiː] , [waɪ] [ðɪs] [tɔːnt]
And will ye ask me , why this taunt
和 将要 是的 问 我 , 为什么 这 嘲讽
你们会问我，为何要如此嘲讽吗?

[ɒv; əv] ['meməriz] ['seɪkrɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɔːnə] ?
Of memories sacred from the scorner ?
的 回忆 神圣 从 这 蔑视者 ?
那些被轻蔑者遗忘的神圣记忆?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɪð] ['rekləs] [hænd][ai][plɑːnt]
And why with reckless hand I plant
和 为什么 和 鲁莽 手 我 植物
而我为何如此鲁莽地栽种

[ə; eɪ]['net(ə)l][ɒn][ðə; ði] [greɪvz] [jiː; ji]['ɒnə(r)] ?
A nettle on the graves ye honor ?
一个 荨麻 在 这 坟墓 是的 荣誉 ?
你们敬奉的坟墓上长满了荨麻吗?

[nɒt] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [njuː] ['ɪŋgləndz] [ded]
Not to reproach New England's dead
不是 到 责备 新的 英格兰的 死的
并非要责备新英格兰的亡灵

[ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][ai] ['sʌmən] ,
This record from the past I summon ,
这 记录 从 这 过去的 我 召唤 ,
我召唤出这段尘封已久的记录，

[ɒv; əv] ['mænhʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld][led] ,
Of manhood to the scaffold led ,
的 男子气概 到 这 脚手架 引领 ,
男子汉走向断头台

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk]['wʊmən] .
And suffering and heroic woman .
和 痛苦 和 英勇 女士 .
还有一位饱受苦难却英勇无畏的女性。

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ə'ləʊn] , [ai] [tɜːn]
No , for yourselves alone , I turn
不 , 为了 你们自己 独自的 , 我 转动
不，我只为你们自己，我转身

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɪn'tɒlərəns] ['əʊvə(r)] ,
The pages of intolerance over ,
这 页面 的 不容忍 超过 ,
偏见的篇章已经结束，

[ðæt] , [ɪn][ðeə(r)]['spɪrɪt] , [dɑːk] [ænd; ənd] [stɜːn] ,
That , in their spirit , dark and stern ,
那 , 在 他们的 精神 , 黑暗的 和 船尾 ,
他们内心深处，阴郁而严厉，

[jiː; ji]['hæpli] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'skʌvə(r)] !
Ye haply may your own discover !
叶 或许 可能 你的 自己的 发现 !
或许你自己就能发现!

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [jiː; ji] [kleɪm] [ðə; ði] " ['pɑːstərəl] [raɪt]
For , if ye claim the " pastoral right
为了 , 如果 是的 宣称 这 " 牧灵 正确的
因为，如果你们声称拥有“牧养权”

" [tuː; tə] ['saɪləns] ['friːdəmz] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,
" To silence Freedom's voice of warning ,
" 到 沉默 自由的 嗓音 的 警告 ,

"为了让自由发出警告之声，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['priːsɪŋkts] [ʃʌt] [ðə; ði] [lait]
And from your precincts shut the light
和 从 你的 辖区 关闭 这 光

从你们的辖区关闭灯光

[ɒv; əv] ['friːdəmz] [deɪ] [ə'raʊnd] [jiː; ji] ['dɔːnɪŋ] ;
Of Freedom's day around ye dawning ;
的 自由的 天 大约 是的 黎明 ;

自由之日，黎明将至；

[ɪf] [wen] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['paʊə(r)]
If when an earthquake voice of power
如果什么时候 一个 地震 嗓音 的 力量

如果地震发出力量之声

[ænd; ənd] [saɪnz] [ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ]
And signs in earth and heaven are showing
和 标志 在 地球 和 天堂 是 显示

天地间也出现了征兆

[ðæt] [fɔːθ] , [ɪn] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] ,
That forth , in its appointed hour ,
那 前进 , 在 它是 任命 小时 ,

那一天，在预定的时间，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['gəʊɪŋ]
The Spirit of the Lord is going
这 精神 的 这 主 是 去

主的灵正在运行

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðæt] ['spɪrɪt] , ['friːdəmz] [lait]
And , with that Spirit , Freedom's light
和 , 和 那 精神 , 自由的 光

而正是凭借这种精神，自由之光闪耀。

[ɒn] ['kɪndrəd] , [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['breɪkɪŋ] ,
On kindred , tongue , and people breaking ,
在 亲属 , 舌头 , 和 人们 打破 ,

关于亲属、语言和人们的分裂，

[huːz] ['slʌmbə] [m'ɪliənz] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ,
Whose slumbering millions , at the sight ,
谁 沉睡 百万 , 在 这 视线 ,

看到这一幕，沉睡的亿万民众，

[ɪn] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ɪn] [streŋθ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪkɪŋ] !
In glory and in strength are waking !
在 荣耀 和 在 力量 是 醒来 !

荣耀与力量中苏醒！

[wen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
When for the sighing of the poor ,
什么时候 为了 这 叹息 的 这 贫穷的 ,

当穷人叹息时，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['niːdi] , [gɒd] [bæθ.bɑːθ] ['rɪz(ə)n] ,
And for the needy , God bath risen ,
和 为了 这 贫困 , 上帝 洗澡 升起 ,

而对于贫困者，上帝复活了。

[ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)]
And chains are breaking , and a door
和 链条 是 打破 , 和 一个 门

锁链断裂，一扇门

[ɪz] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɪn]['prɪz(ə)n] !
Is opening for the souls in prison !
是 开幕 为了 这 灵魂 在 监狱 !

为监狱中的灵魂敞开大门！

[ɪf] [ðen] [jiː; ji] [wʊd] , [wɪð] ['pjuːni][hændz] ,
If then ye would , with puny hands ,
如果 然后 是的 会 , 和 弱小 双手 ,

如果那时你们愿意，用你们那双渺小的手，

[ə'rest] [ðə; ði] ['veri] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Arrest the very work of Heaven ,
逮捕 这 非常 工作 的 天堂 ,

阻止天国的作为，

[ænd; ənd][baɪnd] [ə'njuː] [ðə; ði]['iːv(ə)l][bændz]
And bind anew the evil bands
和 绑定 重新 这 邪恶的 乐队

重新捆绑邪恶的枷锁

[wɪtʃ] [gɑːdz] [raɪt] [ɑːm] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [hæθ] ['rɪv(ə)n] ;
Which God's right arm of power hath riven ;
哪个 神的 正确的 手臂 的 力量 有 裂隙 ;

上帝用他右手所劈开的；

[wɒt] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][maɪnd] ,
What marvel that , in many a mind ,
什么 奇迹 那 , 在 许多 一个 头脑 ,

多么奇妙啊，在许多人看来，

[ðəʊz] [dɑːkə] [diːdz] [ɒv; əv]['bɪgət] ['mædnəs]
Those darker deeds of bigot madness
那些 较暗 契约 的 偏执狂 疯狂

那些偏执狂的黑暗行径

[ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kəm'baɪnd] ,
Are closely with your own combined ,
是 密切 和 你的 自己的 合并 ,

与你们自己的组合密切相关，

[jet] " [les] [ɪn]['æŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['sædnəs] " ?
Yet " less in anger than in sadness " ?
然而 " 较少的 在 愤怒 比 在 悲伤 " ?

然而“愤怒的程度远不及悲伤”？

[wɒt] ['mɑːv(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [lɜːn]
What marvel , if the people learn
什么 奇迹 , 如果 这 人们 学习

如果人们学会了，那将是多么奇妙的事情啊！

[tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [friː] [ə'pɪnjən] ?
To claim the right of free opinion ?
到 宣称 这 正确的 的 自由的 观点 ?

主张言论自由的权利？

[wɒt] ['mɑːv(ə)l] , [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [spɜːn]
What marvel , if at times they spurn
什么 奇迹 , 如果 在 时代 他们 拒绝

如果他们有时拒绝，那又有什么奇怪的呢？

[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[jəʊk]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[də'mɪnjən]	?
The	**ancient**	**yoke**	**of**	**your**	**dominion**	**?**
这	古老的	轭	的	你的	统治权	?

你统治的古老枷锁?

[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	['remnənt]	['lɪŋgə(r)]	[jet]	,
A	**glorious**	**remnant**	**linger**	**yet**	**,**
一个	辉煌	剩	萦绕	然而	,

辉煌的遗迹依然存在，

[huːz]	[lɪps]	[ɑː(r); ə(r)]	[wet]	[æt; ət]	['friːdəmz]	['faʊntɪnz]	,
Whose	**lips**	**are**	**wet**	**at**	**Freedom's**	**fountains**	**,**
谁	嘴唇	是	湿的	在	自由的	喷泉	,

谁的嘴唇在自由之泉边湿润?

[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[huːz]	['welkəm]	[fiːt]
The	**coming**	**of**	**whose**	**welcome**	**feet**
这	未来	的	谁	欢迎	脚

谁的脚步声令人欣喜

[ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ə'pɒn]	['aʊə(r)]	['maʊntənz]	!
Is	**beautiful**	**upon**	**our**	**mountains**	**!**
是	美丽的	之上	我们的	山脉	!

我们山上的景色真美!

[men]	,	[huː]	[ðə; ði]	['gɒsp(ə)l]	['taɪdɪŋz]	[brɪŋ]
Men	**,**	**who**	**the**	**gospel**	**tidings**	**bring**
男人	,	WHO	这	福音	消息	带来

福音带来的男人们

[ɒv; əv]	['lɪbəti]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[fər'evə(r)]	,
Of	**Liberty**	**and**	**Love**	**forever**	**,**
的	自由	和	爱	永远	,

自由与爱永存，

[huːz]	[dʒɔɪ]	[ɪz]	[æn; ən]	[ə'baɪdɪŋ]	[sprɪŋ]	,
Whose	**joy**	**is**	**an**	**abiding**	**spring**	**,**
谁	喜悦	是	一个	遵守	春天	,

他的喜乐如永不干涸的泉源，

[huːz]	[piːs]	[ɪz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)l]	['rɪvə(r)]	!
Whose	**peace**	**is**	**as**	**a**	**gentle**	**river**	**!**
谁	和平	是	作为	一个	温和的	河	!

他的平安如同涓涓细流!

[bʌt; bət]	[jiː; ji]	,	[huː]	[skɔːn]	[ðə; ði]	['θrɪlɪŋ]	[teɪl]
But	**ye**	**,**	**who**	**scorn**	**the**	**thrilling**	**tale**
但	是的	,	WHO	轻蔑	这	惊险	故事

但是，你们这些鄙视这惊险故事的人啊……

[ɒv; əv]	[ˌkærə'laɪnəz]	[haɪ]	-	[s'əʊld]	[d'ɔːtəz]	,
Of	**Carolina's**	**high**	**-**	**souled**	**daughters**	**,**
的	卡罗莱纳州的	高的	-	有灵魂的	女儿们	,

卡罗琳娜那些品格高尚的女儿们，

[wɪtʃ]	['ekəʊz]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['mɔːnf(ə)l]	[weɪl]
Which	**echoes**	**here**	**the**	**mournful**	**wail**
哪个	回声	这里	这	悲哀	哀号

这哀号声在此回荡。

[ɒv; əv]	['sɒrəʊ]	[frɒm; frəm]	-	['wɔːtəz]	,
Of	**sorrow**	**from**	**Edisto's**	**waters**	**,**
的	悲哀	从	-	水	,

来自埃迪斯托海域的悲伤，

[kləʊz] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪə(r)] ,

Close while ye may the public ear ,

关闭 尽管 是的 可能 这 民众 耳朵 ,

趁公众还能听到的时候，赶紧关上门来。

[wɪð] ['mælɪs] [veks] , [wɪð] ['slɑːndə(r)] [wuːnd] [ðem; ðəm] ,

With malice vex , with slander wound them ,

和 恶意 烦恼 , 和 诽谤 伤口 他们 ,

以恶意激怒他们，以诽谤伤害他们，

[ðə; ði] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [θrɒŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,

The pure and good shall throng to hear ,

这 纯的 和 好的 将 人群 到 听到 ,

纯洁善良的人们将蜂拥而至聆听。

[ænd; ənd] [traɪd] [ænd; ənd] ['mænli] [hɑːts] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

And tried and manly hearts surround them .

和 尝试 和 男子气概 心 环绕 他们 .

他们身边围绕着一颗颗饱经风霜、充满男子气概的心。

[əʊ] , ['evə(r)] [meɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [led]

Oh , ever may the power which led

哦 , 曾经 可能 这 力量 哪个 引领

哦，愿引领我们的力量永远存在。

[ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['traɪəl] ,

Their way to such a fiery trial ,

他们的 方式 到 这样的 一个 火热 审判 ,

他们走向如此严峻考验的道路，

[ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] ['wʊmənhʊd] [tuː; tə] [tred]

And strengthened womanhood to tread

和 加强 女性 到 踏

并增强了女性的勇气和力量

[ðə; ði] [waɪn] - [pres] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [self] - [dɪ'naɪəl] ,

The wine - press of such self - denial ,

这 葡萄酒 - 按 的 这样的 自己 - 拒绝 ,

这种自我克制的榨酒机，

[biː; bi] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [lænd] ,

Be round them in an evil land ,

是 圆形的 他们 在 一个 邪恶的 土地 ,

在邪恶之地与他们为伍，

[wɪð] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [wɪð] [streŋθ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

With wisdom and with strength from Heaven ,

和 智慧 和 和 力量 从 天堂 ,

凭借来自上天的智慧和力量，

[wɪð] ['mɪriəmz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['dʒuːdɪθs] [hænd] ,

With Miriam's voice , and Judith's hand ,

和 米里亚姆的 嗓音 , 和 朱迪思的 手 ,

伴着米利暗的声音，和朱迪思的手，

[ænd; ənd] ['dɛbərəz] [sɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['traɪʌmf] ['gɪv(ə)n] !

And Deborah's song , for triumph given !

和 黛博拉的 歌曲 , 为了 胜利 给定 !

还有黛博拉的歌，献给胜利！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [huː] [straɪv] [wɪð] [gɒd]

And what are ye who strive with God

和 什么 是 是的 WHO 努力 和 上帝

你们这些与神争辩的人算什么？

[ə'genst] [ðə; ði] [ɑ:k] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Against the ark of His salvation ,
反对 这 方舟 的 他的 救恩 ,

抵挡祂救赎的方舟，

[mu:vd] [baɪ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [preə(r)] [ə'brɔ:d] ,
Moved by the breath of prayer abroad ,
已搬 经过 这 气息 的 祷告 国外 ,

被海外的祈祷之声所感动，

[wɪð] ['blesɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ?
With blessings for a dying nation ?
和 祝福 为了 一个 垂死 国家 ?

以祝福的方式对待一个垂死的国家?

[wɒt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stʌbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [heɪ]
What , but the stubble and the hay
什么 , 但 这 茬 和 这 干草

除了茬子和干草，还有什么呢?

[tu:; tə] ['perɪʃ] , ['i:v(ə)n] [æz; əz] [flæks] [kən'sju:mɪŋ] ,
To perish , even as flax consuming ,
到 沦 , 甚至 作为 亚麻 消费 ,

即使像食用亚麻一样走向灭亡，

[wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [bɑ:rz] [hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [wei] ,
With all that bars His glorious way ,
和 全部 那 酒吧 他的 辉煌 方式 ,

纵使一切阻碍祂荣耀道路的事物，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
Before the brightness of His coming ?
前 这 亮度 的 他的 未来 ?

在祂降临的光辉到来之前?

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [sæd] ['eɪndʒl] , [hu:] [səʊ] [lɒŋ]
And thou , sad Angel , who so long
和 你 , 伤心 天使 , WHO 所以 长的

还有你，悲伤的天使，你如此漫长

[hæst] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['təʊkən] ,
Hast waited for the glorious token ,
哈斯特 等待 为了 这 辉煌 令牌 ,

一直等待着那荣耀的信物，

[ðæt] [ɜ:θ] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [bɒndz] [ɒv; əv] [rɒŋ]
That Earth from all her bonds of wrong
那 地球 从 全部 她 债券 的 错误的

那颗地球，从她所有错误的束缚中解脱出来。

[tu:; tə] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [lait] [hæz; həz] ['brəʊkən] , —
To liberty and light has broken , —
到 自由 和 光 有 破碎的 , —

自由和光明已经到来，——

['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['fri:dəm] !
Angel of Freedom !
天使 的 自由 !

自由天使!

[su:n] [tu:; tə] [ði:]
soon to thee
很快 到 你

很快你

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
The sounding trumpet shall be given ,
这 听起来 喇叭 将 是 给定 ,

号角将响起，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['ɜːrθs] [fʊl] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]
And over Earth's full jubilee
和 超过 地球的 满的 禧年

以及地球的完全禧年

[ʃæl; ʃəl] [diːpə(r)] [dʒɔɪ][biː; bi] [felt] [ɪn] ['hev(ə)n] ! - .
Shall deeper joy be felt in Heaven ! 1837 .
将 更深 喜悦 是 毛毡 在 天堂 ! - .

在天堂里会感受到更深的喜悦吗？1837年

[hɪm]
HYMN
圣歌

圣歌

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [keə(r)] ,
As children of Thy gracious care ,
作为 孩子们 的 你的 亲切 关心 ,

作为祢慈悲眷顾的儿女，

[wiː; wi] [veɪl] [ðə; ði] [aɪ] , [wiː; wi] [bend] [ðə; ði] [niː] ,
We veil the eye , we bend the knee ,
我们 面纱 这 眼睛 , 我们 弯曲 这 膝盖 ,

我们遮蔽双眼，我们屈膝屈服，

[wɪð] ['brəʊkən] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [preə(r)] ,
With broken words of praise and prayer ,
和 破碎的 字 的 称赞 和 祷告 ,

伴着断断续续的赞美和祈祷，

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [gɒd] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
Father and God , we come to Thee .
父亲 和 上帝 , 我们 来 到 汝 .

父啊，神啊，我们来到祢面前。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] , [əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] [raɪt] ,
For Thou hast heard , O God of Right ,
为了 你 哈斯特 听到 , 哦 上帝 的 正确的 ,

因为你已听见，公义的神啊，

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [sleɪv] ;
The sighing of the island slave ;
这 叹息 的 这 岛 奴隶 ;

岛上奴隶的叹息；

[ænd; ənd] [stretʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv] [mait] ,
And stretched for him the arm of might ,
和 拉伸 为了 他 这 手臂 的 可能 ,

并向他伸出了强大的手臂，

[nɒt] ['ʃɔːtnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] .
Not shortened that it could not save .
不是 缩短 那 它 可以 不是 节省 .

并没有缩短到无法挽救的地步。

[ðə; ði]['leɪbərə(r)][sɪts] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][vaɪn] ,
The laborer sits beneath his vine ,
这 劳动者 坐着 下面 他的 藤 ,

农夫坐在葡萄藤下，

[ðə; ði] ['ʃækld] [səʊl] [ænd; ənd] [hænd] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] ;
The shackled soul and hand are free ;
这 被束缚 灵魂 和 手 是 自由的 ;

被束缚的灵魂和双手获得了自由;

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] !
Thanksgiving !
感恩 !

感恩!

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [ðaɪn] !
for the work is Thine !
为了 这 工作 是 瘦 !

因为这项工作是你的!

[preɪz] !
Praise !
称赞 !

称赞!

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪz] [ɒv; əv] [ði:] !
for the blessing is of Thee !
为了 这 祝福 是 的 汝 !

因为这祝福来自你!

[ænd; ənd] [əʊ] , [wi:; wi] [fi:l] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] ,
And oh , we feel Thy presence here ,
和 哦 , 我们 感觉 你的 在场 这里 ,

哦，我们在这里感受到了你的存在。

[ðaɪ] ['ɔ:f(ə)l] [ɑ:m] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [beə(r)] !
Thy awful arm in judgment bare !
你的 可怕 手臂 在 判断 裸 !

你那可怕的审判之臂赤裸裸地展现出来!

[ðaɪn] [aɪ] [bæθ.bɑ:θ] [si:n] [ðə; ði] [bɑ:ndmənz] [teə(r); tɪə] ;
Thine eye bath seen the bondman's tear ;
瘦 眼睛 洗澡 已见 这 保释人的 撕 ;

你的双眼看到了奴隶的眼泪;

[ðaɪn] [ɪə(r)] [hæθ] [hɜ:d] [ðə; ði] [bɑ:ndmənz] [preə(r)] .
Thine ear hath heard the bondman's prayer .
瘦 耳朵 有 听到 这 保释人的 祷告 .

你已听见奴隶的祷告。

[preɪz] !
Praise !
称赞 !

称赞!

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [ləʊ] ,
for the pride of man is low ,
为了 这 自豪 的 男人 是 低的 ,

因为人的骄傲是低的,

[ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɔ:t] ,
The counsels of the wise are naught ,
这 律师 的 这 明智的 是 零 ,

智者的忠告毫无用处。

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [fləʊ] ;
The fountains of repentance flow ;
这 喷泉 的 悔改 流动 ;

悔改之泉涌流不息;

[wɒt] [hæθ] ['aʊə(r)] [gɒd] [ɪn] ['mɜːsi] [rɔːt] ?
What hath our God in mercy wrought ?
什么 有 我们的 上帝 在 怜悯 锻 ?

我们的上帝以他的慈悲成就了什么?

[hɪm]
HYMN
圣歌

圣歌

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n]
Written for the celebration of the third anniversary of British emancipation
书面 为了 这 庆典 的 这 第三 周年纪念日 的 英国 解放
[æt; ət] [ðə; ði] ['brɔːdweɪ] ['tæbənækl] ,
at the Broadway Tabernacle ,
在 这 百老汇 会幕 ,

为庆祝英国解放三周年而作，于百老汇圣殿教堂举行。

[njuː] [jɔːk] , [fɜːst] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - .
New York , first of August , 1837 .
新的 约克 , 第一的 的 八月 , - .

纽约，1837年8月1日。

[əʊ] ['həʊli] ['fɑːðə(r)] !
O HOLY FATHER !
哦 圣 父亲 !

圣父啊!

[dʒʌst] [ænd; ənd] [truː]
just and true
只是 和 真的

公正且真实

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] [wɜːks] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [weɪz] ,
Are all Thy works and words and ways ,
是 全部 你的 作品 和 字 和 方式 ,

你的一切作为、言语和道路，

[ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [djuː]
And unto Thee alone are due
和 到 汝 独自的 是 到期的

唯有你配得一切。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [preɪz] !
Thanksgiving and eternal praise !
感恩 和 永恒 称赞 !

感恩和永恒的赞美!

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [keə(r)] ,
As children of Thy gracious care ,
作为 孩子们 的 你的 亲切 关心 ,

作为祢慈悲眷顾的儿女，

[wiː; wi] [veɪl] [ðə; ði] [aɪ] , [wiː; wi] [bend] [ðə; ði] [niː] ,
We veil the eye , we bend the knee ,
我们 面纱 这 眼睛 , 我们 弯曲 这 膝盖 ,

我们遮蔽双眼，我们屈膝屈服，

[wɪð] ['brəʊkən] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [preə(r)] ,
With broken words of praise and prayer ,
和 破碎的 字 的 称赞 和 祷告 ,

伴着断断续续的赞美和祈祷，

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [gɒd] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
Father and God , we come to Thee .
父亲 和 上帝 , 我们 来 到 汝 .

父啊，神啊，我们来到祢面前。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] , [əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] [raɪt] ,
For Thou hast heard , O God of Right ,
为了 你 哈斯特 听到 , 哦 上帝 的 正确的 ,

因为你已听见，公义的神啊，

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [sleɪv] ;
The sighing of the island slave ;
这 叹息 的 这 岛 奴隶 ;

岛上奴隶的叹息；

[ænd; ənd] [stretʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [maɪt] ,
And stretched for him the arm of might ,
和 拉伸 为了 他 这 手臂 的 可能 ,

并向他伸出了强大的手臂，

[nɒt] ['ʃɔːtnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] .
Not shortened that it could not save .
不是 缩短 那 它 可以 不是 节省 .

并没有缩短到无法挽救的地步。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [sɪts] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [vaɪn] ,
The laborer sits beneath his vine ,
这 劳动者 坐着 下面 他的 藤 ,

农夫坐在葡萄藤下，

[ðə; ði] ['ʃækld] [səʊl] [ænd; ənd] [hænd] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ;
The shackled soul and hand are free ;
这 被束缚 灵魂 和 手 是 自由的 ;

被束缚的灵魂和双手获得了自由；

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] !
Thanksgiving !
感恩 !

感恩！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ðaɪn] !
for the work is Thine !
为了 这 工作 是 瘦 !

因为这项工作是你的！

[preɪz] !
Praise !
称赞 !

称赞！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪz] [ɒv; əv] [ðiː] !
for the blessing is of Thee !
为了 这 祝福 是 的 汝 !

因为这祝福来自你！

[ænd; ənd] [əʊ] , [wiː; wi] [fiːl] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] ,
And oh , we feel Thy presence here ,
和 哦 , 我们 感觉 你的 在场 这里 ,

哦，我们在这里感受到了你的存在。

[ðaɪ] ['ɔːf(ə)l] [ɑːm] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [beə(r)] !
Thy awful arm in judgment bare !
你的 可怕 手臂 在 判断 裸 !

你那可怕的审判之臂赤裸裸地展现出来！

[ðaɪn] [aɪ] [hæθ] [siːn] [ðə; ði] [bɑːndmənz] [teə(r); tɪə] ;
Thine eye hath seen the bondman's tear ;
瘦 眼睛 有 已见 这 保释人的 撕 ;

你亲眼见过奴隶的眼泪;

[ðaɪn] [ɪə(r)] [hæθ] [hɜːd] [ðə; ði] [bɑːndmənz] [preə(r)] .
Thine ear hath heard the bondman's prayer .
瘦 耳朵 有 听到 这 保释人的 祷告 .

你已听见奴隶的祷告。

[preɪz] !
Praise !
称赞 !

称赞!

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [ləʊ] ,
for the pride of man is low ,
为了 这 自豪 的 男人 是 低的 ,

因为人的骄傲是低的,

[ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] ,
The counsels of the wise are naught ,
这 律师 的 这 明智的 是 零 ,

智者的忠告毫无用处。

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [fləʊ] ;
The fountains of repentance flow ;
这 喷泉 的 悔改 流动 ;

悔改之泉涌流不息;

[wɒt] [hæθ] ['aʊə(r)] [gɒd] [ɪn] ['mɜːsi] [rɔːt] ?
What hath our God in mercy wrought ?
什么 有 我们的 上帝 在 怜悯 锻 ?

我们的上帝以他的慈悲成就了什么?

[spiːd] [ɒn] [ðaɪ] [wɜːk] , [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] [hoʊsts]
Speed on Thy work , Lord God of Hosts
速度 在 你的 工作 , 主 上帝 的 主持人

万军之耶和华啊,求你加速你的工作!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɑːndmənz] [tʃeɪn] [ɪz] ['rɪv(ə)n] ,
And when the bondman's chain is riven ,
和 什么时候 这 保释人的 链 是 裂隙 ,

当奴隶的锁链断裂时,

[ænd; ənd] [swelz] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['gɪlti] [kəʊsts]
And swells from all our guilty coasts
和 涌浪 从 全部 我们的 有罪的 海岸

以及来自我们所有罪恶海岸的涌浪

[ðə; ði] ['ænθəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
The anthem of the free to Heaven ,
这 国歌 的 这 自由的 到 天堂 ,

自由之歌,通往天堂

[əʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [led] ,
Oh , not to those whom Thou hast led ,
哦 , 不是 到 那些 谁 你 哈斯特 引领 ,

哦,但绝不会对你所引领的人那样,

[æz; əz] [wɪð] [ðaɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
As with Thy cloud and fire before ,
作为 和 你的 云 和 火 前 ,

如同你先前所行的云与火一样,

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [dred] ,
But unto Thee , in fear and dread ,
但 到 汝 , 在 害怕 和 恐惧 ,

但对你，我怀着恐惧和畏惧，

[biː; bi] [preɪz] [ænd; ənd]['glɔːri] [ˌevə'mɔː(r)] .
Be praise and glory evermore .
是 称赞 和 荣耀 越来越 .

愿赞美和荣耀永远归于你们。

[ðə; ði] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [və'dʒɪniə] [sleɪv] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [səʊld] ['ɪntuː] ['sʌðən] ['bɒndɪdʒ] .
THE FAREWELL OF A VIRGINIA SLAVE MOTHER TO HER DAUGHTERS SOLD INTO SOUTHERN BONDAGE .
这 告别 的 一个 弗吉尼亚州 奴隶 母亲 到 她 女儿们 卖 进入 南部 束缚 .

一位弗吉尼亚奴隶母亲向被卖到南方为奴的女儿们告别。

[gɒn] , [gɒn] , — [səʊld][ænd; ənd] [gɒn] ,
GONE , gone , — sold and gone ,
已消失 , 已消失 , — 卖 和 已消失 ,

没了，没了——卖掉了，没了。

[tuː; tə][ðə; ði][raɪs] - [swɒmp] [dæŋk][ænd; ənd][ləʊn] .
To the rice - swamp dank and lone .
到 这 米 - 沼泽 dank 和 孤独 .

到那片阴暗潮湿、荒凉的稻田沼泽。

[weə(r)] [ðə; ði] [sleɪv] - [wɪp] ['siːsləs] [swɪŋz] ,
Where the slave - whip ceaseless swings ,
在哪里 这 奴隶 - 鞭 不停歇 摇摆 ,

奴隶鞭子不停地挥舞着，

[weə(r)] [ðə; ði] ['nɔɪsəm] ['ɪnsekt] [stɪŋz] ,
Where the noisome insect stings ,
在哪里 这 令人厌恶的 昆虫 刺痛 ,

在令人讨厌的昆虫叮咬的地方，

[weə(r)] [ðə; ði]['fiːvə(r)]['diːmən] [stru:]
Where the fever demon strews
在哪里 这 发烧 恶魔 散落

发烧恶魔散布的地方

['pɔɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [djuːz] ,
Poison with the falling dews ,
毒 和 这 坠落 露水 ,

露水滴落时会中毒，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɪkli] ['sʌnbi:m] [gleə(r)]
Where the sickly sunbeams glare
在哪里 这 病弱的 阳光 强光

在刺眼的阳光下

[θruː] [ðə; ði][hɒt][ænd; ənd] ['mɪsti] [eə(r)] ;
Through the hot and misty air ;
通过 这 热的 和 蒙蒙 空气 ;

穿过炎热潮湿的空气；

[gɒn] , [gɒn] , — [səʊld][ænd; ənd] [gɒn] ,
Gone , gone , — sold and gone ,
已消失 , 已消失 , — 卖 和 已消失 ,

没了，没了——卖掉了，没了。

[tuː; tə][ðə; ði][raɪs] - [swɒmp] [dæŋk][ænd; ənd][ləʊn] ,
To the rice - swamp dank and lone ,
到 这 米 - 沼泽 dank 和 孤独 ,
到那片阴暗潮湿、荒凉的稻田沼泽，

[frɒm; frəm][vər'dʒɪnjəz] [hɪlz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] ;
From Virginia's hills and waters ;
从 弗吉尼亚州的 丘陵 和 水 ;
来自弗吉尼亚的山丘和水域；

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , [maɪ]['stəʊlən] [d'ɔːtəz] !
Woe is me , my stolen daughters !
悲哀 是 我 , 我的 被盗 女儿们 !
唉，我的女儿们被偷走了！

[gɒn] , [gɒn] , — [səʊld][ænd; ənd] [gɒn] ,
Gone , gone , — sold and gone ,
已消失 , 已消失 , — 卖 和 已消失 ,
没了，没了——卖掉了，没了。

[tuː; tə][ðə; ði][raɪs] - [swɒmp] [dæŋk][ænd; ənd][ləʊn] .
To the rice - swamp dank and lone .
到 这 米 - 沼泽 dank 和 孤独 .
到那片阴暗潮湿、人迹罕至的稻田沼泽。

[ðeə(r)] [nəʊ] ['mʌðərz] [aɪ] [ɪz][nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
There no mother's eye is near them ,
那里 不 母亲的 眼睛 是 靠近 他们 ,
那里没有母亲的目光在他们身边。

[ðeə(r)] [nəʊ] ['mʌðərz] [ɪə(r)][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] ;
There no mother's ear can hear them ;
那里 不 母亲的 耳朵 能 听到 他们 ;
那里没有母亲的耳朵能听到他们的声音；

['nevə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] [læʃ]
Never , when the torturing lash
绝不 , 什么时候 这 酷刑 睫毛
绝不，当那酷刑般的鞭笞

[siːmz] [ðeə(r)] [bæk] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [gæʃ] ,
Seams their back with many a gash ,
接缝 他们的 后退 和 许多 一个 伤口 ,
他们的背上布满了许多伤口，

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['kaɪndnəs] [bles] [ðem; ðəm] ,
Shall a mother's kindness bless them ,
将 一个 母亲的 仁慈 保佑 他们 ,
母亲的慈爱会祝福他们吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌðərz] [ɑːmz] [kə'res] [ðem; ðəm] .
Or a mother's arms caress them .
或者 一个 母亲的 武器 抚摸 他们 .
或是被母亲的臂膀温柔地抚摸。

[gɒn] , [gɒn] , — [səʊld][ænd; ənd] [gɒn] ,
Gone , gone , — sold and gone ,
已消失 , 已消失 , — 卖 和 已消失 ,
没了，没了——卖掉了，没了。

[tuː; tə][ðə; ði][raɪs] - [swɒmp] [dæŋk][ænd; ənd][ləʊn] ,
To the rice - swamp dank and lone ,
到 这 米 - 沼泽 dank 和 孤独 ,
到那片阴暗潮湿、荒凉的稻田沼泽，

[frɒm; frəm][vər'dʒɪnjəz] [hɪlz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] ;
From Virginia's hills and waters ;
从 弗吉尼亚州的 丘陵 和 水 ;

来自弗吉尼亚的山丘和水域;

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , [maɪ]['stəʊlən] [d'ɔːtəz] !
Woe is me , my stolen daughters !
悲哀 是 我 , 我的 被盗 女儿们 !

唉，我的女儿们被偷走了!

[gɒn] , [gɒn] , — [səʊld][ænd; ənd] [gɒn] ,
Gone , gone , — sold and gone ,
已消失 , 已消失 , — 卖 和 已消失 ,

没了，没了——卖掉了，没了。

[tuː; tə][ðə; ði][raɪs] - [swɒmp] [dæŋk][ænd; ənd][ləʊn] .
To the rice - swamp dank and lone .
到 这 米 - 沼泽 dank 和 孤独 .

到那片阴暗潮湿、人迹罕至的稻田沼泽。

[əʊ] , [wen] ['wɪəri] , [sæd] , [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Oh , when weary , sad , and slow ,
哦 , 什么时候 厌倦 , 伤心 , 和 慢的 ,

哦，当疲惫、悲伤、行动迟缓时，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [gəʊ] ,
From the fields at night they go ,
从 这 字段 在 夜晚 他们 去 ,

他们夜里从田野里走出来，

[feɪnt] [wɪð] [tɔɪl] , [ænd; ənd] ['rækt] [wɪð] [peɪn] ,
Faint with toil , and racked with pain ,
头晕的 和 辛劳 , 和 架子 和 疼痛 ,

累得筋疲力尽，疼痛难忍，

[tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪələs] [hoʊmz] [ə'gen] ,
To their cheerless homes again ,
到 他们的 冷冷清清 房屋 再次 ,

又回到了他们冷清的家中。

[ðeə(r)] [nəʊ] ['brʌðərz] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [griːt] [ðem; ðəm] ;
There no brother's voice shall greet them ;
那里 不 兄弟 嗓音 将 迎接 他们 ;

在那里，他们将听不到兄弟的声音;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

反奴隶制诗歌 1.(Anti-Slavery Poems 1.)

[ðeə(r)] [nəʊ] ['fɑː.ðərz] ['welkəm] [miːt] [ðem; ðəm] .
There no father's welcome meet them .
那里 不 父亲的 欢迎 见面 他们 .

迎接他们的不是父亲，而是他们。

[gɒn] , [gɒn] , — [səʊld][ænd; ənd] [gɒn] ,
Gone , gone , — sold and gone ,
已消失 , 已消失 , — 卖 和 已消失 ,

没了，没了——卖掉了，没了。

[tuː; tə][ðə; ði][raɪs] - [swɒmp] [dæŋk][ænd; ənd] [ləʊn] ,
To the rice - swamp dank and lone ,
到 这 米 - 沼泽 dank 和 孤独 ,

到那片阴暗潮湿、荒凉的稻田沼泽，

[frɒm; frəm][vər'dʒɪnjəz] [hɪlz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] ;
From Virginia's hills and waters ;
从 弗吉尼亚州的 丘陵 和 水 ;

来自弗吉尼亚的山丘和水域；

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , [maɪ]['stəʊlən] [d'ɔːtəz] !
Woe is me , my stolen daughters !
悲哀 是 我 , 我的 被盗 女儿们 !

唉，我的女儿们被偷走了！

[gɒn] , [gɒn] , — [səʊld][ænd; ənd] [gɒn] ,
Gone , gone , — sold and gone ,
已消失 , 已消失 , — 卖 和 已消失 ,

没了，没了——卖掉了，没了。

[tuː; tə][ðə; ði][raɪs] - [swɒmp] [dæŋk][ænd; ənd] [ləʊn] .
To the rice - swamp dank and lone .
到 这 米 - 沼泽 dank 和 孤独 .

到那片阴暗潮湿、人迹罕至的稻田沼泽。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [huːz] ['ʃædəʊ] [leɪ]
From the tree whose shadow lay
从 这 树 谁 阴影 躺

从那棵树的阴影中

[ɒn] [ðeə(r)] ['tʃaɪldˌhʊdz] [pleɪs] [ɒv; əv] [pleɪ] ;
On their childhood's place of play ;
在 他们的 童年的 地方 的 玩 ;

在他们童年玩耍的地方；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kuːl] [sprɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [dræŋk] ;
From the cool spring where they drank ;
从 这 凉爽的 春天 在哪里 他们 喝 ;

他们饮用的清凉泉水；

[rɒk] , [ænd; ənd] [hɪl] , [ænd; ənd]['rɪvjələt][bæŋk] ;
Rock , and hill , and rivulet bank ;
岩石 , 和 爬坡道 , 和 溪流 银行 ;

岩石、山丘和溪岸；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒləm] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
From the solemn house of prayer ,
从 这 庄严 房子 的 祷告 ,

从庄严的祈祷殿堂，

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['kaunsəl] [ðeə(r)] ;
And the holy counsels there ;
和 这 圣 律师 那里 ;

以及那里的神圣训诫；

[gɒn] , [gɒn] , — [səʊld][ænd; ənd] [gɒn] ,
Gone , gone , — sold and gone ,
已消失 , 已消失 , — 卖 和 已消失 ,

没了，没了——卖掉了，没了。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪs] - [swɒmp] [dæŋk][ænd; ənd] [ləʊn] ,
To the rice - swamp dank and lone ,
到 这 米 - 沼泽 dank 和 孤独 ,

到那片阴暗潮湿、荒凉的稻田沼泽，

[frɒm; frəm][vər'dʒɪnjəz] [hɪlz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] ;
From Virginia's hills and waters ;
从 弗吉尼亚州的 丘陵 和 水 ;

来自弗吉尼亚的山丘和水域；

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , [maɪ]['stəʊlən] [d'ɔːtəz] !
Woe is me , my stolen daughters !
悲哀 是 我 , 我的 被盗 女儿们 !

唉，我的女儿们被偷走了！

[gɒn] , [gɒn] , — [səʊld][ænd; ənd] [gɒn] ,
Gone , gone , — sold and gone ,
已消失 , 已消失 , — 卖 和 已消失 ,

没了，没了——卖掉了，没了。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪs] - [swɒmp] [dæŋk][ænd; ənd] [ləʊn] ;
To the rice - swamp dank and lone ;
到 这 米 - 沼泽 dank 和 孤独 ;

到那片阴暗潮湿、荒凉的稻田沼泽；

[tɔil] [θruː] [ðə; ði] ['wɪəri] [deɪ] ,
Toiling through the weary day ,
辛勤劳作 通过 这 厌倦 天 ,

辛苦劳作了一整天，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [-] [preɪ] .
And at night the spoiler's prey .
和 在 夜晚 这 剧透警告 猎物 .

而到了晚上，破坏者就成了猎物。

[əʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɜːlɪə(r)] [daɪd] ,
Oh , that they had earlier died ,
哦 , 那 他们 有 早些时候 死亡 ,

唉，要是他们早点死就好了。

['sliːpɪŋ] ['kɑːmli] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
Sleeping calmly , side by side ,
睡眠 平静地 , 边 经过 边 ,

并排安睡，平静无恙。

[weə(r)] [ðə; ði] ['taɪrənts] ['paʊə(r)] [ɪz] ['or] ,
Where the tyrant's power is o'er ,
在哪里 这 暴君的 力量 是 超过 ,

当暴君的权力结束时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fetə(r)] [gɔ:lz] [nəʊ][mɔ:(r)]
And the fetter galls no more
和 这 束缚 虫瘿 不 更多的
束缚的痛苦也消失了

[gɒn] , [gɒn] , — [səʊld][ænd; ənd] [gɒn] ,
Gone , gone , — sold and gone ,
已消失 , 已消失 , — 卖 和 已消失 ,
没了，没了——卖掉了，没了。

[tu:; tə][ðə; ði][raɪs] - [swɒmp] [dæŋk][ænd; ənd] [ləʊn] ,
To the rice - swamp dank and lone ,
到 这 米 - 沼泽 dank 和 孤独 ,
到那片阴暗潮湿、荒凉的稻田沼泽，

[frɒm; frəm][vər'dʒɪnjəz] [hɪlz] [ænd; ənd] ['wɔ:təz] ;
From Virginia's hills and waters ;
从 弗吉尼亚州的 丘陵 和 水 ;
来自弗吉尼亚的山丘和水域；

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'i:] , [maɪ]['stəʊlən] [d'ɔ:təz] !
Woe is me , my stolen daughters !
悲哀 是 我 , 我的 被盗 女儿们 !
唉，我的女儿们被偷走了！

[gɒn] , [gɒn] , — [səʊld][ænd; ənd] [gɒn] ,
Gone , gone , — sold and gone ,
已消失 , 已消失 , — 卖 和 已消失 ,
没了，没了——卖掉了，没了。

[tu:; tə][ðə; ði][raɪs] - [swɒmp] [dæŋk][ænd; ənd] [ləʊn] .
To the rice - swamp dank and lone .
到 这 米 - 沼泽 dank 和 孤独 .
到那片阴暗潮湿、荒凉的稻田沼泽。

[baɪ][ðə; ði]['həʊli] [lʌv] [hi:; hi] ['bɛrəθ] ;
By the holy love He beareth ;
经过 这 圣 爱 他 怀雷斯 ;
因祂所怀的圣爱；

[baɪ][ðə; ði] [bru:zd] [ri:d] [hi:; hi] [spærɛθ] ;
By the bruised reed He spareth ;
经过 这 瘀伤 芦苇 他 斯佩斯 ;
祂怜悯压伤的芦苇；

[əʊ] , [meɪ] [hi:; hi] , [tu:; tə] [hu:m] [ə'ləʊn]
Oh , may He , to whom alone
哦 , 可能 他 , 到 谁 独自的
哦，愿祂，唯有祂，能赐予祂。

[ɔ:l] [ðeə(r)]['kru:əl][rɒŋ, rɔ:ŋ][ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] ,
All their cruel wrongs are known ,
全部 他们的 残忍的 错误 是 已知 ,
他们所有的残暴罪行都为人所知，

[stɪl] [ðeə(r)] [həʊp] [ænd; ənd]['refju:dʒ] [pru:v] ,
Still their hope and refuge prove ,
仍然 他们的 希望 和 避难所 证明 ,
尽管如此，他们的希望和避难所仍然得到证明。

[wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['mʌðərz] [lʌv] .
With a more than mother's love .
和 一个 更多的 比 母亲的 爱 .
超越母爱的爱。

[gɒn] , [gɒn] , — [səʊld][ænd; ənd] [gɒn] ,
Gone , gone , — sold and gone ,
已消失 , 已消失 , — 卖 和 已消失 ,

没了，没了——卖掉了，没了。

[tuː; tə][ðə; ði][raɪs] - [swɒmp] [dæŋk][ænd; ənd][ləʊn] ,
To the rice - swamp dank and lone ,
到 这 米 - 沼泽 dank 和 孤独 ,

到那片阴暗潮湿、荒凉的稻田沼泽，

[frɒm; frəm][vər'dʒɪnjəz] [hɪlz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] ;
From Virginia's hills and waters ;
从 弗吉尼亚州的 丘陵 和 水 ;

来自弗吉尼亚的山丘和水域；

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , [maɪ]['stəʊlən] [d'ɔːtəz] ! - .
Woe is me , my stolen daughters ! 1838 .
悲哀 是 我 , 我的 被盗 女儿们 ! - .

唉，我的女儿们被偷走了！1838年

[ˌpensl'veɪniə] [hɔːl] .
PENNSYLVANIA HALL .
宾夕法尼亚州 大厅 .

宾夕法尼亚大厅。

[riːd] [æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [hɔːl] , [ˌfɪlə'delfiə] , [meɪ] - , - .
Read at the dedication of Pennsylvania Hall , Philadelphia , May 15 , 1838 .
读 在 这 奉献 的 宾夕法尼亚州 大厅 , 费城 , 可能 - , - .

1838 年 5 月 15 日，在费城宾夕法尼亚大厅落成典礼上宣读。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['dʒentlmən] , [ˌɪrɪ'spektɪv]
The building was erected by an association of gentlemen , irrespective
这 建筑 曾是 竖立 经过 一个 协会 的 先生们 , 无论如何
[ɒv; əv] [sekt] [ɔː(r)] ['pɑːti] ,
of sect or party ,
的 教派 或者 派对 ,

这座建筑是由一群绅士组成的协会建造的，他们不分教派或党派。

" [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ə; eɪ] [ruːm] [weər'ɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
" that the citizens of Philadelphia should possess a room wherein the principles
" 那 这 公民 的 费城 应该 具有 一个 房间 其中 这 原则
[ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
of Liberty ,
的 自由 ,

“费城的市民应该拥有一个房间，用来展示自由的原则，

[ænd; ənd] [i'kwɒləti] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [raɪts] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['friːli] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːvəlz]
and Equality of Civil Rights , could be freely discussed , and the evils
和 平等 的 民用 权利 , 可以 是 自由 讨论 , 和 这 罪恶
[ɒv; əv]['sleɪvəri] ['fɪələsli] [pɔː'trei, pəu-] .
of slavery fearlessly portrayed .
的 奴隶制 无畏地 描绘 .

公民权利平等可以自由讨论，奴隶制的罪恶也可以无所畏惧地揭露。

" [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɜːnd] [baɪ][ə; eɪ][mɒb] ,
" On the evening of the 17th it was burned by a mob ,
" 在 这 晚上 的 这 17th 它 曾是 烧伤 经过 一个 暴民 ,

“17日晚，它被暴徒烧毁了。”

[di'strɔi] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['friːmən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['edɪtə(r)] ,
destroying the office of the Pennsylvania Freeman , of which I was editor ,
摧毁 这 办公室 的 这 宾夕法尼亚州 弗里曼 , 的 哪个 我 曾是 编辑 ,

摧毁了《宾夕法尼亚自由人报》的办公室，我当时是该报的编辑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .
and with it my books and papers .
和 和 它 我的 图书 和 文件 .
我的书籍和文件也一起被带走了。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ,
NOT with the splendors of the days of old ,
不是 和 这 辉煌 的 这 天 的 老的 ,
不再像往日那样辉煌,

[ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd][bɑː'bærɪk][gəʊld] ;
The spoil of nations , and barbaric gold ;
这 剧透 的 国家 , 和 野蛮 金子 ;
列国的掠夺品和野蛮的黄金;

[nəʊ] ['wepənz] [restid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [blʌd] ,
No weapons wrested from the fields of blood ,
不 武器 夺取 从 这 字段 的 血 ,
没有一件武器是从血腥战场上缴获的,

[weə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɜːn] [ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] ['rəʊmən] [stʊd] ,
Where dark and stern the unyielding Roman stood ,
在哪里 黑暗的 和 船尾 这 不屈 罗马 站立 ,
在那个阴沉而严厉、毫不妥协的罗马人屹立的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['igl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kəuhɔːts] [sɔː]
And the proud eagles of his cohorts saw
和 这 自豪的 老鹰 的 他的 队列 锯
而他那些骄傲的同伴们看到了

[ə; eɪ] [wɜːld] , [wɔː(r)] - ['weɪstɪd] , ['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] ;
A world , war - wasted , crouching to his law ;
一个 世界 , 战争 - 浪费 , 蹲伏 到 他的 法律 ;
一个饱受战争蹂躏的世界,匍匐在他的律法之下;

[nɔː(r)] ['bleizən] [kɑː(r)] , [nɔː(r)] ['bænəz] ['fləʊtɪŋ] [geɪ] ,
Nor blazoned car , nor banners floating gay ,
也不 纹章 车 , 也不 横幅 漂浮的 同性恋 ,
既没有印有图案的汽车,也没有飘扬的同性恋横幅,

[laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [swept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['æpiən] [wei] ,
Like those which swept along the Appian Way ,
喜欢 那些 哪个 扫荡 沿着 这 Appian 方式 ,
就像那些沿着阿庇亚大道一路驰骋的人一样,

[wen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['welkəm] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] [rəʊm] ,
When , to the welcome of imperial Rome ,
什么时候 , 到 这 欢迎 的 帝国 罗马 ,
当罗马帝国热情欢迎他们的时候,

[ðə; ði]['vɪktə(r)]['wɒriə(r)] [keɪm] [ɪn] ['traɪʌmf] [həʊm] ,
The victor warrior came in triumph home ,
这 胜利者 战士 来了 在 胜利 家 ,
凯旋的勇士凯旋而归,

[ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [piːl] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋz] [waɪld][ænd; ənd] [haɪ] ,
And trumpet peal , and shoutings wild and high ,
和 喇叭 皮尔 , 和 喊叫声 荒野 和 高的 ,
号角齐鸣,呐喊声高亢而狂野,

[stɜːd] [ðə; ði] [bluː] ['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][skaɪ] ;
Stirred the blue quiet of the Italian sky ;
搅拌 这 蓝色的 安静的 的 这 意大利语 天空 ;
搅动了意大利蔚蓝天空的宁静;

[bʌt; bət][kɑːm][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] , ['preəf(ə)l] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ,
But calm and grateful , prayerful and sincere ,
但 冷静的 和 感激的 ， 虔诚的 和 真诚 ，
但平静而感恩，虔诚而真诚，

[æz; əz] ['krɪstʃən] ['friːmən] ['əʊnli] , ['gæðərɪŋ] [hɪə(r)] ,
As Christian freemen only , gathering here ,
作为 基督教 自由人 仅有的 ， 采集 这里 ，
我们只是聚集于此的基督徒自由人，

[wiː; wi] ['dedɪkeɪt] ['aʊə(r)][feə(r)][ænd; ənd] ['lɒfti] [hɔːl] ,
We dedicate our fair and lofty Hall ,
我们 奉献 我们的 公平的 和 高远 大厅 ，
我们谨以此庄严而高贵的殿堂致敬，

['pɪlə(r)][ænd; ənd] [ɑːtʃ] , [en'tæblətʃə] [ænd; ənd] [wɔːl] ,
Pillar and arch , entablature and wall ,
支柱 和 拱 ， 檐壁 和 墙 ，
柱子和拱门，檐壁和墙壁，

[æz; əz]['vɜːrtʃuːz] [ʃraɪn] , [æz; əz] ['lɪbərtiz] [ə'bəʊd] ,
As Virtue's shrine , as Liberty's abode ,
作为 美德 神社 ， 作为 自由的 住所 ，
作为美德的圣地，作为自由的居所，

['seɪkrɪd][tuː; tə] ['friːdəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['friːdəmz] [gɒd]
Sacred to Freedom , and to Freedom's God
神圣 到 自由 ， 和 到 自由的 上帝
神圣于自由，以及自由之神

[fɑː(r)] ['steɪtliər] [hɔːlz] , - [niːθ] [braɪtə] [skaɪz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,
Far statelier Halls , ' neath brighter skies than these ,
远的 庄园 大厅 ， - 下方 更亮 天空 比 这些 ，
比这里更宏伟的大厅，在更明亮的天空下，

[stʊd] ['dɑːkli] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [iː'dʒiːən] ['siːz] ,
Stood darkly mirrored in the AEgean seas ,
站立 黑暗 镜像 在 这 爱琴海 海域 ，
在爱琴海中，它如同黑暗的镜子般映照着。

['pɪlə(r)][ænd; ənd] [ʃraɪn] , [ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] [s'tætʃuːz] [siːn] ,
Pillar and shrine , and life - like statues seen ,
支柱 和 神社 ， 和 生活 - 喜欢 雕像 已见 ，
可以看到石柱、神龛和栩栩如生的雕像。

['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][pjʊə(r)] , [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [ʃɑːfts] [bɪ'twiːn] ;
Graceful and pure , the marble shafts between ;
优美 和 纯的 ， 这 大理石 轴 之间 ；
优美而纯净的大理石柱，它们之间；

[weə(r)] ['glɔːriəs] ['æθənz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['rɒki] [hɪl]
Where glorious Athens from her rocky hill
在哪里 辉煌 雅典 从 她 岩石 爬坡道
从她岩石山丘上眺望辉煌的雅典

[sɔː] [ɑːt] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ;
Saw Art and Beauty subject to her will ;
锯 艺术 和 美丽 主题 到 她 将要 ；
看到艺术和美都受制于她的意志；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪst] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk] [grəʊv] ,
And the chaste temple , and the classic grove ,
和 这 贞洁 寺庙 ， 和 这 经典的 树林 ，
还有那座纯洁的寺庙，以及那片古典的树林，

[ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['seɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baʊəz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
The hall of sages , and the bowers of love ,
这 大厅 的 智者 ， 和 这 鲍尔斯 的 爱 ，
圣贤殿堂，以及爱情花园

[ɑːtʃ] , [feɪn] , [ænd; ənd] ['kɒləm] , [greis] [ðə; ði] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [geɪv]
Arch , fane , and column , graced the shores , and gave
拱 ， 费恩 ， 和 柱子 ， 恩赐 这 海岸 ， 和 给予
拱门、神殿和柱廊，点缀着海岸，并赋予

[ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [sə'rɔnik] [weɪv] ;
Their shadows to the blue Saronic wave ;
他们的 阴影 到 这 蓝色的 萨罗尼克 海浪 ；
它们的影子投向蔚蓝的萨罗尼克海面；

[ænd; ənd] ['steɪtliər] [rəʊz] , [ɒn] - ['waɪndɪŋ] [saɪd] ,
And statelier rose , on Tiber's winding side ,
和 庄园 玫瑰 ， 在 - 绕线 边 ，
台伯河蜿蜒的河岸边，还有一朵更挺拔的玫瑰。

[ðə; ði] ['pænθiˌɒnz] [dəʊm] , [ðə; ði] [kɑːləsiːəmz] [praɪd] ,
The Pantheon's dome , the Coliseum's pride ,
这 万神殿的 穹顶 ， 这 罗马斗兽场的 自豪 ，
万神殿的穹顶，罗马斗兽场的骄傲，

[ðə; ði] ['kæpɪtl] , [huːz] ['ɑːtʃɪz] ['bækwəd] [flʌŋ]
The Capitol , whose arches backward flung
这 国会大厦 ， 谁 拱门 落后 扔
国会大厦，其拱形向后倾斜

[ðə; ði] [diːp] , [klɪə(r)] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [tʌŋ] ,
The deep , clear cadence of the Roman tongue ,
这 深的 ， 清除 节奏 的 这 罗马 舌头 ，
罗马语深沉而清晰的韵律，

[wens] [stɜːn] [dɪ'kriːz] , [laɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [feɪt] , [went] [fɔːθ]
Whence stern decrees , like words of fate , went forth
何处 船尾 法令 ， 喜欢 字 的 命运 ， 去 前进
于是，严厉的法令，如同命运的旨意，传了出去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔŋkə] [ɜːθ] ,
To the awed nations of a conquered earth ,
到 这 敬畏 国家 的 一个 征服 地球 ，
致被征服地球上敬畏的各国人民，

[weə(r)] [ðə; ði] [praʊd] ['sizərz] [ɪn] [ðeə(r)] ['glɔːri] [keɪm] ,
Where the proud Caesars in their glory came ,
在哪里 这 自豪的 凯撒 在 他们的 荣耀 来了 ，
昔日凯撒们荣耀降临之处

[ænd; ənd] ['bruːtəs] ['laɪt(ə)nd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɒv; əv] [fleɪm] !
And Brutus lightened from his lips of flame !
和 布鲁图斯 轻度 从 他的 嘴唇 的 火焰 ！
布鲁图斯的嘴唇燃起了火焰！

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃɪz] [ɒv; əv] ['æθənəz] [hɔːlz] ,
Yet in the porches of Athena's halls ,
然而 在 这 门廊 的 雅典娜的 大厅 ，
然而，在雅典娜神殿的门廊里，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtli] [wɔːlz] ,
And in the shadow of her stately walls ,
和 在 这 阴影 的 她 庄严 墙壁 ，
在她庄严的围墙阴影下，

[lə:k] [ðə; ði][sæd]['bɒndmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪəz] [ɒv; əv][wəʊ]
Lurked the sad bondman , and his tears of woe
潜伏 这 伤心 保释人 ， 和 他的 眼泪 的 悲哀
悲伤的奴隶潜伏着，泪水夺眶而出。

[wet] [ðə; ði][kəʊld]['mɑːb(ə)l] [wɪð] [ʌn'hiːdɪd] [fləʊ] ;
Wet the cold marble with unheeded flow ;
湿的 这 寒冷的 大理石 和 无人理会 流动 ；
任由水流肆意流淌，浸湿冰冷的大理石；

[ænd; ənd] ['fetəz] [klæŋkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [dəʊm]
And fetters clanked beneath the silver dome
和 镣铐 叮当作响 下面 这 银 穹顶
银色穹顶下，镣铐叮当作响。

[ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['pænθiən] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəs] [rəʊm] .
Of the proud Pantheon of imperious Rome .
的 这 自豪的 万神殿 的 专横 罗马 .
属于傲慢的罗马万神殿。

[əʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪnt] , [ðə; ði] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] ['strɪkən] [sleɪv] ,
Oh , not for hint , the chained and stricken slave ,
哦 ， 不是 为了 暗示 ， 这 连锁 和 受打击的 奴隶 ，
哦，不是为了提示，那个被锁链束缚、饱受折磨的奴隶，

[baɪ] - [ʃɔː(r)] , [ɔː(r)] [bluː] - [weɪv] ,
By Tiber's shore , or blue AEgina's wave ,
经过 - 支撑 ， 或者 蓝色的 - 海浪 ，
在台伯河岸边，或蓝色埃吉纳河的波涛下，

[ɪn][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ]['fɔːrəm] , [ɔː(r)][ðə; ði]['seɪdʒɪz] - [siːt] ,
In the thronged forum , or the sages ' seat ,
在 这 熙熙攘攘 论坛 ， 或者 这 智者 - 座位 ，
在熙熙攘攘的广场上，或者智者的宝座上，

[ðə; ði][bəʊld][lɪp] ['pliːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [hɑːt] [biːt] ;
The bold lip pleaded , and the warm heart beat ;
这 大胆的 唇 恳求 ， 和 这 温暖的 心 打 ；
那大胆的嘴唇发出恳求，那颗温暖的心跳动着；

[nəʊ] [səʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['meltɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][peɪn] ,
No soul of sorrow melted at his pain ,
不 灵魂 的 悲哀 融化 在 他的 疼痛 ，
没有一颗悲伤的心因他的痛苦而动容。

[nəʊ][teə(r); tɪə][ɒv; əv]['pɪti] ['rʌstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] !
No tear of pity rusted on his chain !
不 撕 的 遗憾 生锈的 在 他的 链 ！
他的锁链上没有一滴怜悯的泪水！

[bʌt; bət] [ðɪs] [feə(r)] [hɔːl] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] ['gɪv(ə)n] ,
But this fair Hall to Truth and Freedom given ,
但 这 公平的 大厅 到 真相 和 自由 给定 ，
但是，这座通往真理与自由的殿堂却如此美丽，

[pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
Pledged to the Right before all Earth and Heaven ,
承诺 到 这 正确的 前 全部 地球 和 天堂 ，
在天地万物面前向右翼宣誓效忠

[ə; eɪ] [friː] [ə'riːnə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv][maɪnd] ,
A free arena for the strife of mind ,
一个 自由的 竞技场 为了 这 冲突 的 头脑 ，
一个自由的思想斗争场，

[tuː; tə] [kɑːst] , [ɔː(r)] [sekt] , [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] [ˌʌnkən'faɪnd] ,
To caste , or sect , or color unconfined ,
到 种姓 ， 或者 教派 ， 或者 颜色 不受限制的 ，
不受限制地划分种姓、教派或肤色

[ʃæl; ʃəl] [θrɪl] [wɪð] ['ekəʊz] [sʌtʃ] [æz; əz] [nɛə] [ɒv; əv] [əʊld]
Shall thrill with echoes such as ne'er of old
将 刺激 和 回声 这样的 作为 从未 的 老的
将会回荡着前所未有的震撼人心的回响

[frɒm; frəm] ['rəʊmən] [hɔːl] [ɔː(r)] ['griːʃn] ['temp(ə)l] [rəʊld] ;
From Roman hall or Grecian temple rolled ;
从 罗马 大厅 或者 希腊 寺庙 滚动 ；
从罗马大厅或希腊神庙卷起；

[θɔːts] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['ʌtərəns] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nevə(r)] [jet]
Thoughts shall find utterance such as never yet
想法 将 寻找 发声 这样的 作为 绝不 然而
思想将找到前所未有的表达方式

[ðə; ði] - [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːrəm] [met] .
The Propylea or the Forum met .
这 - 或者 这 论坛 遇见 .
普罗皮莱亚或论坛集会。

[bɪ'niːθ] [ɪts] [ruːf] [nəʊ] ['glædieɪtərz] [straɪf]
Beneath its roof no gladiator's strife
下面 它是 屋顶 不 角斗士的 冲突
屋檐下没有角斗士的争斗

[ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ə'plɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [laɪf] ;
Shall win applauses with the waste of life ;
将 赢 掌声 和 这 浪费 的 生活 ；
以浪费生命为代价赢得掌声；

[nəʊ] ['lɔːdli] ['lɪktə(r)] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] [geɪm] ,
No lordly lictor urge the barbarous game ,
不 尊贵的 利克托 敦促 这 野蛮 游戏 ，
没有哪个高贵的官吏会怂恿这种野蛮的游戏。

[nəʊ] ['wɒntən] [eɪˌeɪ'aɪ'ɛs] ['glɔːri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] .
No wanton Lais glory in her shame .
不 放肆 莱斯 荣耀 在 她 耻辱 .
没有一个放荡不羁的莱斯会以自己的耻辱为荣。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ʃæl; ʃəl] [fləʊ] ,
But here the tear of sympathy shall flow ,
但 这里 这 撕 的 同情 将 流动 ，
但在这里，同情的泪水将会流淌。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪə(r)] ['lisən] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] ;
As the ear listens to the tale of woe ;
作为 这 耳朵 听着 到 这 故事 的 悲哀 ；
耳朵倾听着悲惨的故事；

[hɪə(r)] [ɪn] [stɜːn] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prɛsərz] [rɒŋ]
Here in stern judgment of the oppressor's wrong
这里 在 船尾 判断 的 这 压迫者的 错误的
在此，对压迫者的错误行为予以严厉审判

[ʃæl; ʃəl] [strɒŋ] [θrɪl] [ɒn] ['friːdəmz] [tʌŋ] ,
Shall strong rebukings thrill on Freedom's tongue ,
将 强的 责备 刺激 在 自由的 舌头 ，
自由之舌上岂能发出强烈的斥责？

[nəʊ]['pɑːʃ(ə)l]['dʒʌstɪs][həʊld]['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'iːkwəl] [skeɪl] ,
No partial justice hold th ' unequal scale ,
不 部分的 正义 抓住 th - 不等 规模 ,
不公正的审判不应以不平等的标准来衡量。

[nəʊ] [praɪd] [ɒv; əv] [kɑːst] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [raɪts] [ə'seɪl] ,
No pride of caste a brother's rights assail ,
不 自豪 的 种姓 一个 兄弟 权利 攻击 ,
任何阶级骄傲都不能侵犯兄弟的权利。

[nəʊ] ['taɪrənts] ['mændeit] ['ekəʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɔːl] ,
No tyrant's mandates echo from this wall ,
不 暴君的 指令 回声 从 这 墙 ,
这堵墙上听不到暴君的命令。

['həʊli] [tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ɔːl] !
Holy to Freedom and the Rights of All !
圣 到 自由 和 这 权利 的 全部 !
赞美自由和所有人的权利！

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [feə(r)] [fiːld] , [weə(r)] [maɪnd] [meɪ] [kləʊz] [wɪð] [maɪnd] ,
But a fair field , where mind may close with mind ,
但 一个 公平的 场地 , 在哪里 头脑 可能 关闭 和 头脑 ,
但在一个公平的领域，心灵可以与心灵相合，

[friː] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪnlɪs] [wɪnd] ;
Free as the sunshine and the chainless wind ;
自由的 作为 这 阳光 和 这 无链 风 ;
像阳光和无拘无束的风一样自由；

[weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [trʌst] [ɪz] [fɪkst] [ɒn] [truːθ] [ə'ləʊn] ,
Where the high trust is fixed on Truth alone ,
在哪里 这 高的 相信 是 固定的 在 真相 独自的 ,
当人们高度信任真理时，

[ænd; ənd] [bɒndz] [ænd; ənd] ['fetəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ;
And bonds and fetters from the soul are thrown ;
和 债券 和 镣铐 从 这 灵魂 是 抛掷 ;
灵魂上的束缚和枷锁被挣脱；

[weə(r)] [welθ] , [ænd; ənd] [ræŋk] , [ænd; ənd] ['wɜːldli] [pɒmp] , [ænd; ənd] [mait] ,
Where wealth , and rank , and worldly pomp , and might ,
在哪里 财富 , 和 秩 , 和 世俗 盛大场面 , 和 可能 ,
财富、地位、世俗的荣华富贵和权力，

[jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [raɪt] .
Yield to the presence of the True and Right .
屈服 到 这 在场 的 这 真的 和 正确的 .
顺应真理和正义的存在。

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [hɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [stænd]
And fitting is it that this Hall should stand
和 配件 是 它 那 这 大厅 应该 站立
这座大厅矗立于此，真是恰如其分。

[weə(r)] [ˌpɛnsəl'veɪniəz] ['faʊndə(r)] [led] [hɪz; ɪz] [bænd] ,
Where Pennsylvania's Founder led his band ,
在哪里 宾夕法尼亚州的 创始人 引领 他的 乐队 ,
宾夕法尼亚州创始人率领他的乐队在哪里，

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [bluː] ['wɔːtəz] , ['deləwer] ! — [tuː; tə] [pres]
From thy blue waters , Delaware ! — to press
从 你的 蓝色的 水 , 特拉华州 ! — 到 按
来自你蔚蓝的海水，特拉华！——按压

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['vɜːdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
The virgin verdure of the wilderness .
这 处女 绿意盎然 的 这 荒野 .
荒野中未经开发的翠绿。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ɔːl] ['jʊərəp] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [sɔː]
Here , where all Europe with amazement saw
这里 , 在哪里 全部 欧洲 和 惊愕 锯
这里，令整个欧洲都惊叹不已。

[ðə; ði] [soʊlz] [haɪ] ['friːdəm] ['træmld] [baɪ] [nəʊ] [lɔː] ;
The soul's high freedom trammelled by no law ;
这 灵魂的 高的 自由 受束缚 经过 不 法律 ;
灵魂的崇高自由不受任何法律的束缚；

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] ['fɒrɪst] - [men]
Here , where the fierce and warlike forest - men
这里 , 在哪里 这 凶猛的 和 好战 森林 - 男人
这里，居住着凶猛好战的森林居民。

['gæðəd] , [ɪn] [piːs] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [pen] ,
Gathered , in peace , around the home of Penn ,
聚集 , 在 和平 , 大约 这 家 的 宾夕法尼亚 ,
人们和平地聚集在佩恩的家周围，

[ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['wepənz] [lʌv] [ə'ləʊn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
Awed by the weapons Love alone had given
敬畏 经过 这 武器 爱 独自的 有 给定
敬畏于唯有爱才能赋予的武器。

[drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['həʊli] ['ɑːməri] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
Drawn from the holy armory of Heaven ;
绘制 从 这 圣 军械库 的 天堂 ;
取自天堂的圣洁宝库；

[weə(r)] ['neɪtʃərz] [vɔɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːndmənz] [rɒŋ]
Where Nature's voice against the bondman's wrong
在哪里 自然的 嗓音 反对 这 保释人的 错误的
自然之声对抗奴隶之错

[fɜːst] [faʊnd] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [tʌŋ] ;
First found an earnest and indignant tongue ;
第一的 成立 一个 认真 和 愤怒 舌头 ;
首先发现了一种真挚而愤慨的语言；

[weə(r)] [leɪz] [bəʊld] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [praʊd] [wɒz; wəz] [bɔːn] ;
Where Lay's bold message to the proud was borne ;
在哪里 乐事薯片 大胆的 信息 到 这 自豪的 曾是 出生 ;
莱伊向骄傲者发出的大胆信息就诞生于此；

[ænd; ənd] [kiːθs] [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd] ['fræŋklɪnz] ['mænli] [skɔːn] !
And Keith's rebuke , and Franklin's manly scorn !
和 基思的 训斥 , 和 富兰克林的 男子气概 轻蔑 !
还有基思的斥责，以及富兰克林男子汉般的蔑视！

['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hɪə(r)] , [weə(r)] ['friːdəm] [fɜːst]
Fitting it is that here , where Freedom first
配件 它 是 那 这里 , 在哪里 自由 第一的
恰如其分的是，这里，自由之都

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [fiːt] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːrldz] [dʌst] ,
From her fair feet shook off the Old World's dust ,
从 她 公平的 脚 摇晃 离开 这 老的 世界的 灰尘 ,
她从白皙的脚上抖落了旧世界的尘埃，

[spred] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['pinjən][tuː; tə]['aʊə(r)] ['westən] [blɑːst] ,
Spread her white pinions to our Western blast ,
传播 她 白色的 小齿轮 到 我们的 西 爆炸 ,
她将洁白的羽翼展开，迎向西方的狂风。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [friː] ['tresɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sʌnʃaɪn] [kɑːst] ,
And her free tresses to our sunshine cast ,
和 她 自由的 头发 到 我们的 阳光 投掷 ,
她那飘逸的长发沐浴在我们阳光下，

[wʌn] [hɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm] ['sleɪvəriz] [bæn] ,
One Hall should rise redeemed from Slavery's ban ,
一 大厅 应该 上升 已赎回 从 奴隶制的 禁止 ,
一座大厅应该从奴隶制禁令中重建，重获新生。

[wʌn]['temp(ə)l]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] !
One Temple sacred to the Rights of Man !
一 寺庙 神圣 到 这 权利 的 男人 !
一座神圣的殿堂，捍卫人权！

[əʊ] ! [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪd] [kʌm] ,
Oh ! if the spirits of the parted come ,
哦 ！如果 这 烈酒 的 这 分手了 来 ,
哦！如果离别者的灵魂降临，

['vɪzɪtɪŋ] ['eɪndʒəls] , [tuː; tə][ðeə(r)]['əʊldən] [həʊm]
Visiting angels , to their olden home
访问 天使 , 到 他们的 古老的 家
天使们造访他们古老的家园

[ɪf] [ðə; ði] [ded] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [lʊk] [fɔːθ]
If the dead fathers of the land look forth
如果 这 死的 父亲们 的 这 土地 看 前进
如果这片土地上已故的先辈们向前看

[frɒm; frəm][ðeə(r)][feə(r)] [dwelɪŋz] , [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
From their fair dwellings , to the things of earth ,
从 他们的 公平的 住宅 , 到 这 事物 的 地球 ,
从他们美丽的住所，到尘世的一切，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] , [ðæt] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Is it a dream , that with their eyes of love ,
是 它 一个 梦 , 那 和 他们的 眼睛 的 爱 ,
那是一场梦吗？他们眼中充满了爱意......

[ðeɪ] [geɪz] [naʊ] [ɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊəz] [ə'bʌv] ?
They gaze now on us from the bowers above ?
他们 目光 现在 在 我们 从 这 鲍尔斯 多于 ?
他们现在正从上面的树荫下凝视着我们吗？

[leɪz] ['ɑːd(ə)nt] [səʊl] , [ænd; ənd] [bə'nɛzɛt] [ðə; ði][maɪld] ,
Lay's ardent soul , and Benezet the mild ,
乐事薯片 热心 灵魂 , 和 贝内泽特 这 温和的 ,
莱伊炽热的灵魂，以及温和的贝内泽特，

['stedfɑːst] [ɪn] [feɪθ] , [jet] ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Steadfast in faith , yet gentle as a child ,
坚定不移 在 信仰 , 然而 温和的 作为 一个 孩子 ,
信仰坚定，却又像孩子般温柔

[miːk] - [hɑːtɪd] ['wʊlmən] , [ænd; ənd] [ðæt] ['brʌðə(r)] - [bænd] ,
Meek - hearted Woolman , and that brother - band ,
温顺 - 心地 伍尔曼 , 和 那 兄弟 - 乐队 ,
温顺的伍尔曼，还有那支兄弟乐队，

[ðə; ði] ['spɒrəʊɪŋ] ['eksaɪlz][frɒm; frəm][ðeə(r)] " ['fɑːðə(r)][lænd] ,
The sorrowing exiles from their " Father land ,
这 悲伤 流亡者 从 他们的 " 父亲 土地 ,
那些背井离乡、流亡海外的"祖国"的悲痛流亡者们

" ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] - ['baʊəz] [ɒv; əv] [vaɪn] ,
" Leaving their homes in Krieshiem's bowers of vine ,
" 离开 他们的 房屋 在 - 鲍尔斯 的 藤 ,
"离开他们在克里希姆葡萄藤丛中的家园,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['glɔːriəs] [raɪn] ,
And the blue beauty of their glorious Rhine ,
和 这 蓝色的 美丽 的 他们的 辉煌 莱茵河 ,
还有他们壮丽的莱茵河那湛蓝的美丽,

[tuː; tə] [siːk] [ə'mɪdst] ['aʊə(r)] ['sɒləm] [depθs] [ɒv; əv] [wʊd]
To seek amidst our solemn depths of wood
到 寻找 在……之中 我们的 庄严 深度 的 木头
在庄严的林间深处寻觅

['friːdəm] [frɒm; frəm][mæn] , [ænd; ənd]['həʊli] [piːs] [wɪð] [gɒd] ;
Freedom from man , and holy peace with God ;
自由 从 男人 , 和 圣 和平 和 上帝 ;
摆脱人的束缚,与神和好;

[huː] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][ˌtestɪ'məʊniəl] [geɪv]
Who first of all their testimonial gave
WHO 第一的 的 全部 他们的 用户评价 给予
首先,他们的证词是……

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'presə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtkɑːst] [sleɪv] ,
Against the oppressor , for the outcast slave ,
反对 这 压迫者 , 为了 这 被排斥者 奴隶 ,
反抗压迫者,为了被遗弃的奴隶,

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [lʊk] [daʊn] ,
Is it a dream that such as these look down ,
是 它 一个 梦 那 这样的 作为 这些 看 向下 ,
难道这是一场梦,梦里这样的人俯视着我们吗?

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['blesɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [kraʊn] ?
And with their blessing our rejoicings crown ?
和 和 他们的 祝福 我们的 欢庆 王冠 ?
他们的祝福是否加冕了我们的欢欣?

[let] [ˌjuː 'es][rɪ'dʒɔɪs] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['pʊlpɪts] [dɔː(r)]
Let us rejoice , that while the pulpit's door
让 我们 麾 , 那 尽管 这 讲坛的 门
让我们欢欣鼓舞,因为当讲坛的门……

[ɪz] [bɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pliːdə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
Is barred against the pleaders for the poor ;
是 禁止 反对 这 辩护人 为了 这 贫穷的 ;
禁止为穷人进行诉讼;

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['ræŋglɪŋ] [ə'pɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
While the Church , wrangling upon points of faith ,
尽管 这 教会 , 争吵 之上 积分 的 信仰 ,
教会内部就信仰问题争论不休之际,

[fə'gɛt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒndmən] ['sʌfərɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ;
Forgets her bondmen suffering unto death ;
忘记了 她 保释人 痛苦 到 死亡 ;
她忘记了她的奴隶们正在遭受死亡的折磨;

[waɪl] ['krɑːfti] ['træfɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [geɪn]
While crafty Traffic and the lust of Gain
尽管 狡猾 交通 和 这 欲望 的 获得

狡猾的交通和对收益的渴望

[ju'naɪt] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [-] ['trɪp(ə)l] [tʃeɪn] ,
Unite to forge Oppression's triple chain ,
团结 到 锻造 压迫的 三倍 链 ,

联合起来，铸就压迫的三重锁链，

[wʌn] [dɔː(r)] [ɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [wʌn] ['temp(ə)l] [friː] ,
One door is open , and one Temple free ,
一 门 是 打开 , 和 一 寺庙 自由的 ,

一扇门敞开着，一座圣殿重获自由。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪd] ['lɪbəti] !
As a resting - place for hunted Liberty !
作为 一个 休息 - 地方 为了 猎杀 自由 !

作为被追捕的自由的安息之地！

[weə(r)] [men] [meɪ] [spiːk] , [ʌn'ʃækld] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɔːd] ,
Where men may speak , unshackled and unawed ,
在哪里 男人 可能 说话 , 挣脱束缚 和 不敬畏 ,

在人们可以畅所欲言、无所畏惧的地方，

[haɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] .
High words of Truth , for Freedom and for God .
高的 字 的 真相 , 为了 自由 和 为了 上帝 .

真理的崇高之语，为了自由，为了上帝。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [truːθ] [ɪts] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] [hæθ] [dʌn] ,
And when that truth its perfect work hath done ,
和 什么时候 那 真相 它是 完美的 工作 有 完毕 ,

当真理完成其完美的使命之后，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð] ['blesɪŋz] ['or] ['aʊə(r)] [lænd] [hæθ] [gɒn] ;
And rich with blessings o'er our land hath gone ;
和 富有的 和 祝福 超过 我们的 土地 有 已消失 ;

祂带着丰盛的祝福降临我们的土地；

[wen] [nɒt] [ə; eɪ] [sleɪv] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [jəʊk] [ʃæl; ʃəl] [paɪn] ,
When not a slave beneath his yoke shall pine ,
什么时候 不是 一个 奴隶 下面 他的 轭 将 松树 ,

当奴役之下没有一个奴隶感到痛苦时，

[frɒm; frəm] [brɔːd] [pə'təʊmək] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['sæbain]
From broad Potomac to the far Sabine
从 广阔 波托马克河 到 这 远的 萨宾

从宽阔的波托马克河到遥远的萨宾河

[wen] ['ʌntə; 'ʌntu] ['eɪndʒl] [lɪps] [æt; ət] [lɑːst] [ɪz] ['gɪv(ə)n]
When unto angel lips at last is given
什么时候 到 天使 嘴唇 在 最后的 是 给定

当天使的嘴唇最终被赐予

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [trʌmp] [ɒv; əv] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
The silver trump of Jubilee in Heaven ;
这 银 王牌 的 禧年 在 天堂 ;

天国禧年的银号；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [vər'dʒɪnjəz] [pleɪnz] , [kən'tʌkiz] [ʃeɪdz] ,
And from Virginia's plains , Kentucky's shades ,
和 从 弗吉尼亚州的 平原 , 肯塔基州的 色调 ,

从弗吉尼亚的平原，到肯塔基的树荫，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [flɒ'rɪdiən] ['evəgleidz] ,
And through the dim Floridian everglades ,
和 通过 这 暗淡 佛罗里达人 大沼泽地 ,
透过昏暗的佛罗里达大沼泽地，

['raɪzɪz] , [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['eɪndʒl] - ['trʌmpɪts] [saʊnd] ,
Rises , to meet that angel - trumpet's sound ,
上升 , 到 见面 那 天使 - 小号的 声音 ,
升起，去迎接那天使号角的声音，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃeɪnz] [ˌʌn'baʊnd] ;
The voice of millions from their chains unbound ;
这 嗓音 的 百万 从 他们的 链条 无界 ;
千百万人挣脱枷锁，发出呐喊；

[ðen] , [ðəʊ] [ðɪs] [hɔːl] [biː; bi] ['krʌmblɪŋ] [ɪn] [dɪ'keɪ] ,
Then , though this Hall be crumbling in decay ,
然后 , 尽管 这 大厅 是 摇摇欲坠 在 衰变 ,
那时，尽管这座大厅已破败不堪，

[ɪts] [strɒŋ] [wɔːlz] ['blendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [kleɪ] ,
Its strong walls blending with the common clay ,
它是 强的 墙壁 混合 和 这 常见的 黏土 ,
它坚固的墙壁与普通的粘土融为一体，

[jet] , [raʊnd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ɪts] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][stænd]
Yet , round the ruins of its strength shall stand
然而 , 圆形的 这 废墟 的 它是 力量 将 站立
然而，在其昔日辉煌的废墟周围，仍将屹立不倒。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rænsəm] [lænd] —
The best and noblest of a ransomed land —
这 最好的 和 最高贵 的 一个 赎金 土地 —
被赎回土地上最好、最高贵的——

['pɪlgrɪmz] , [laɪk] [ðiːz] [huː] [θrɒŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃraɪn]
Pilgrims , like these who throng around the shrine
朝圣者 , 喜欢 这些 WHO 人群 大约 这 神社
朝圣者，就像这些蜂拥而至的朝圣者一样

[ɒv; əv] ['mekə] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['həʊli]['pæləstaɪn] !
Of Mecca , or of holy Palestine !
的 麦加 , 或者 的 圣 巴勒斯坦 !
是麦加的，还是圣地巴勒斯坦的?

[ə; eɪ]['praʊdə(r)]['glɔːri][ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['ruːɪn] [əʊn]
A prouder glory shall that ruin own
一个 更骄傲 荣耀 将 那 废墟 自己的
那废墟将拥有更辉煌的荣耀。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['liŋgəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːθənən] .
Than that which lingers round the Parthenon .
比 那 哪个 徘徊不去 圆形的 这 帕特农神庙 .
比帕特农神庙周围萦绕的气味更甚。

[hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [biː; bi] [tɔːt]
Here shall the child of after years be taught
这里 将 这 孩子 的 后 年 是 教授
后世之子将在此受教

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [rɔːt] ;
The works of Freedom which his fathers wrought ;
这 作品 的 自由 哪个 他的 父亲们 锻 ;
他的先辈们所缔造的自由事业；

[təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ,

Told of the trials of the present hour ,

讲述 的 这 试验 的 这 展示 小时 ,

讲述了当下的种种考验，

['aʊə(r)] ['wɪəri] [straɪf] [wɪð] ['predʒədɪs][ænd; ənd]['paʊə(r)] ;

Our weary strife with prejudice and power ;

我们的 厌倦 冲突 和 偏见 和 力量 ;

我们与偏见和权力进行的疲惫斗争；

[haʊ] [ðə; ði] [haɪ] ['erənd] ['kwikən] ['wʊmənz] [səʊl] ,

How the high errand quickened woman's soul ,

如何 这 高的 差事 加速 女性的 灵魂 ,

这项崇高使命如何唤醒了这位女性的灵魂?

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][lɪp][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kəʊl] ;

And touched her lip as with a living coal ;

和 感动 她 唇 作为 和 一个 活的 煤炭 ;

她用嘴唇触碰着，如同触碰一块燃烧的煤炭；

[haʊ] ['friːdəmz] ['mɑːtəz] [kept] [ðeə(r)] ['lɒfti] [feɪθ]

How Freedom's martyrs kept their lofty faith

如何 自由的 殉道者 保留 他们的 高远 信仰

自由烈士们如何坚守他们崇高的信仰

[truː] [ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] , ['ʌntə; 'ʌntu] [bɒndz] [ænd; ənd] [deθ] ;

True and unwavering , unto bonds and death ;

真的 和 坚定不移 , 到 债券 和 死亡 ;

至死不渝，忠诚不渝；

[ðə; ði] ['pɛnsəlz] [ɑːt] [ʃæl; ʃəl] [sketʃ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [hɔːl] ,

The pencil's art shall sketch the ruined Hall ,

这 铅笔的 艺术 将 草图 这 毁坏 大厅 ,

铅笔的艺术将勾勒出残垣断壁的大厅，

[ðə; ði]['mjuːzɪz] - ['gɑːlənd] [kraʊn] [ɪts][eɪdʒd] [wɔːl] ,

The Muses ' garland crown its aged wall ,

这 缪斯 - 花环 王冠 它是 老年人 墙 ,

缪斯女神的花环装点着它古老的墙壁，

[ænd; ənd] ['hɪstəriz] [pen] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [taɪmz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

And History's pen for after times record

和 历史的 笔 为了 后 时代 记录

以及历史的笔，记录着后世的篇章。

[ɪts] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ['ʌntə; 'ʌntu] ['friːdəmz] [gɒd] !

Its consecration unto Freedom's God !

它是 祝圣 到 自由的 上帝 !

将其奉献给自由之神！

[ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .

THE NEW YEAR .

这 新的 年 .

新年。

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['friːmən] .

Addressed to the Patrons of the Pennsylvania Freeman .

已解决 到 这 顾客 的 这 宾夕法尼亚州 弗里曼 .

致宾夕法尼亚自由人报的赞助人。

[ðə; ði] [weɪv] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

THE wave is breaking on the shore ,

这 海浪 是 打破 在 这 支撑 ,

海浪拍打着海岸，

[ðə; ði]['ekəʊ] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪm]
The echo fading from the chime
这 回声 褪色 从 这 钟声

钟声的回声渐渐消失

[ə'gen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['mu:vəθ] ['or]
Again the shadow moveth o'er
再次 这 阴影 移动 超过

阴影再次移动。

[ðə; ði]['daɪəl] - [pleɪt] [ɒv; əv] [taɪm] !
The dial - plate of time !
这 拨号 - 盘子 的 时间 !

时间的表盘!

[əʊ][sɪə(r)] - [si:n] ['eɪndʒl] !
O seer - seen Angel !
哦 先知 - 已见 天使 !

哦，洞察一切的天使!

['weɪtɪŋ] [naʊ]
waiting now
等待 现在

现在等待

[wɪð] ['wɪəri] [fi:t] [ɒn] [si:] [ænd; ənd] [ʃɔ:(r)] ,
With weary feet on sea and shore ,
和 厌倦 脚 在 海 和 支撑 ,

疲惫的双脚踏在海面和岸边,

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [dred] [vaʊ]
Impatient for the last dread vow
不耐烦 为了 这 最后的 恐惧 发誓

迫不及待地想要宣读最后的可怕誓言

[ðæt] [taɪm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] !
That time shall be no more !
那 时间 将 是 不 更多的 !

那段时期将不复存在!

[wʌns][mɔ:(r)] [ə'krɒs] [ðaɪ] ['sli:pləs] [aɪ]
Once more across thy sleepless eye
一次 更多的 穿过 你的 失眠 眼睛

再一次，透过你那双失眠的眼睛

[ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl][hæz; həz] [pɑ:st] :
The semblance of a smile has passed :
这 外表 的 一个 微笑 有 通过了 :

脸上勉强挤出的笑容已经消失了:

[ðə; ði][jɪə(r)] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [li:vz] [mɔ:(r)] [naɪ]
The year departing leaves more nigh
这 年 离开 树叶 更多的 夜

逝去的一年留下了更多近在眼前的事物。

[taɪmz] ['fɪəfʊl; -f(ə)l][ænd; ənd][lɑ:st] .
Time's fearfullest and last .
时间 最可怕的 和 最后的 .

时间是最可怕也是最短暂的。

[əʊ] , [ɪn] [ðæt] ['daɪɪŋ] [jɪə(r)] [hæθ] [bi:n]
Oh , in that dying year hath been
哦 , 在 那 垂死 年 有 到过

哦，在那垂暮之年……

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] ;
The sum of all since time began ;
这 和 的 全部 自从 时间 开始 ;

自时间开始以来所有时间的总和；

[ðə; ði] [bɜ:θ] [ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [peɪn] ,
The birth and death , the joy and pain ,
这 出生 和 死亡 , 这 喜悦 和 疼痛 ,

出生与死亡，欢乐与痛苦，

[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mæn] .
Of Nature and of Man .
的 自然 和 的 男人 .

源于自然，也源于人类。

[sprɪŋ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] ,
Spring , with her change of sun and shower ,
春天 , 和 她 改变 的 太阳 和 淋浴 ,

春天，伴随着阳光和雨水的变化，

[ænd; ənd] [stri:mz] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm] ['wɪntərz] [tʃeɪn] ,
And streams released from Winter's chain ,
和 溪流 发布 从 冬天的 链 ,

以及从冬之锁链中释放出来的溪流，

[ænd; ənd] [bɜ:stɪŋ] [bʌd] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] ['flaʊə(r)] ,
And bursting bud , and opening flower ,
和 爆发 芽 , 和 开幕 花 ,

花苞绽放，花朵盛开。

[ænd; ənd] ['grinli] ['grəʊɪŋ] [greɪn] ;
And greenly growing grain ;
和 绿意盎然 生长 粮食 ;

还有正在茁壮成长的谷物；

[ænd; ənd] ['sʌmərz] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [wɔ:m] ,
And Summer's shade , and sunshine warm ,
和 夏季 阴影 , 和 阳光 温暖的 ,

还有夏日的阴凉和温暖的阳光，

[ænd; ənd] ['reɪnbəʊz] ['or] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪl] - [tɒps] [baʊd] ,
And rainbows o'er her hill - tops bowed ,
和 彩虹 超过 她 爬坡道 - 最高额 鞠躬 ,

彩虹在她山顶上弯下腰，

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['raɪzɪŋ] [stɔ:m] ;
And voices in her rising storm ;
和 声音 在 她 上升 风暴 ;

还有她那愈演愈烈的风暴中的声音；

[gɒd] ['spi:kɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [klaʊd] !
God speaking from His cloud !
上帝 请讲 从 他的 云 !

神从祂的云彩中说话！

[ænd; ənd] ['ɔ:təmz] [fru:ts] [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [ʃi:vz] ,
And Autumn's fruits and clustering sheaves ,
和 秋天的 水果 和 聚类 捆 ,

还有秋天的果实和成捆的麦穗，

[ænd; ənd] [sɒft] , [wɔ:m] [deɪz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [lait] ,
And soft , warm days of golden light ,
和 柔软的 , 温暖的 天 的 金的 光 ,

还有柔和温暖的金色阳光，

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒrɪst] [liːvz] ,
The glory of her forest leaves ,
这 荣耀 的 她 森林 树叶 ,

她森林树叶的荣光，

[ænd; ənd] ['hɑːvɪst] - [muːn] [æt; ət] [naɪt] ;
And harvest - moon at night ;
和 收成 - 月亮 在 夜晚 ;

夜晚是丰收之月；

[ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['liːfləs] [grəʊv] ,
And Winter with her leafless grove ,
和 冬天 和 她 无叶 树林 ,

还有冬天和她光秃秃的小树林，

[ænd; ənd] ['prizən] [striːm] , [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] ,
And prisoned stream , and drifting snow ,
和 被监禁 溪流 , 和 漂流 雪 ,

还有被困的溪流，以及飘落的积雪，

[ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)n] [ə'bʌv]
The brilliance of her heaven above
这 辉煌 的 她 天堂 多于

她那高贵的天堂之光

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] ;
And of her earth below ;
和 的 她 地球 以下 ;

以及她脚下的土地；

[ænd; ənd] [mæn] , [ɪn] [huːm] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [maɪnd]
And man , in whom an angel's mind
和 男人 , 在 谁 一个 天使的 头脑

而人，心中却怀有天使般的心灵

[wɪð] ['ɜːrθs] [ləʊ] ['ɪnstɪŋkt] [faindz] [ə'bəʊd] ,
With earth's low instincts finds abode ,
和 地球的 低的 本能 发现 住所 ,

地球上低级的本能找到了栖身之所，

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] [wɪtʃ] [baɪnd]
The highest of the links which bind
这 最高 的 这 链接 哪个 绑定

连接的最高层

[bruːt] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] ;
Brute nature to her God ;
蛮力 自然 到 她 上帝 ;

对她而言，这是野蛮的本性；

[hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [aɪ] [bæθ.bɑːθ] [siːn] [ðə; ði] [lait] ,
His infant eye bath seen the light ,
他的 婴儿 眼睛 洗澡 已见 这 光 ,

他婴儿时期的眼浴终于看到了光明，

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['meriɪst] ['lɑːftə(r)] [rʌŋ] ,
His childhood's merriest laughter rung ,
他的 童年的 最快乐的 笑声 梯子 ,

他童年最快乐的笑声再次响起，

[ænd; ənd] ['æktɪv] [spɔːts] [tuː; tə] ['mænliər] [mait]
And active sports to manlier might
和 积极的 运动的 到 更男子气概 可能

积极参与体育运动能增强男子气概

[ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [strʌŋ] !
The nerves of boyhood strung !
这 神经 的 童年 串 !

男孩的神经绷紧了!

[ænd; ənd]['kwaɪət] [lʌv] , [ænd; ənd] ['pæʃənz] ['faɪərz] ,
And quiet love , and passion's fires ,
和 安静的 爱 , 和 激情 火灾 ,

还有静谧的爱，以及激情的火焰，

[hæv; həv] [suːðd] [ɔː(r)] [bɜːnd] [ɪn] - [brest] ,
Have soothed or burned in manhood's breast ,
有 舒缓 或者 烧伤 在 - 胸部 ,

抚慰或灼烧着男人的胸膛，

[ænd; ənd] ['lɒfti] [eɪmz] [ænd; ənd] [ləʊ] [dɪ'zaɪr]
And lofty aims and low desires
和 高远 目标 和 低的 欲望

崇高的目标和卑微的欲望

[baɪ] [tɜːnz] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [rest] .
By turns disturbed his rest .
经过 转弯 不安 他的 休息 .

时不时地打扰他的休息。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli] - [bɔːn]
The wailing of the newly - born
这 哀嚎 的 这 新 - 出生

新生儿的啼哭

[hæz; həz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [nel] ;
Has mingled with the funeral knell ;
有 混合 和 这 葬礼 丧钟 ;

已与丧钟混杂在一起;

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] ['daɪɪŋz] [ɪə(r)] [hæz; həz] [gɒn]
And o'er the dying's ear has gone
和 超过 这 垂死的 耳朵 有 已消失

垂死之人的耳畔已然远去

[ðə; ði] ['meri] ['mærɪdʒ] - [bel] .
The merry marriage - bell .
这 欢乐 婚姻 - 钟 .

喜庆的结婚钟声。

[ænd; ənd] [welθ] [hæz; həz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɔːlz] [wɪð] [mɜːθ] ,
And Wealth has filled his halls with mirth ,
和 财富 有 已填 他的 大厅 和 欢笑 ,

财富使他的殿堂充满了欢乐，

[waɪl] [wɒnt] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [ʃed] ,
While Want , in many a humble shed ,
尽管 想 , 在 许多 一个 谦逊的 棚 ,

虽然想要，在许多简陋的棚屋里，

[tɔil] , ['ʃɪvərɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪələs] [hɑːθ] ,
Toiled , shivering by her cheerless hearth ,
辛勤劳作 , 瑟瑟发抖 经过 她 冷冷清清 炉 ,

她辛勤劳作，在冷清的炉火旁瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] .
The live - long night for bread .
这 居住 - 长的 夜晚 为了 面包 .

为了面包，彻夜不眠。

[ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [ðə; ði] ['hjuːmən] [sleɪv] ,
And worse than all , the human slave ,
和 更糟 比 全部 , 这 人类 奴隶 ,

而比这一切更糟糕的，是人类奴隶。

[ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [lʌst] , [ænd; ənd] [praɪd] , [ænd; ənd] [skɔːn] !
The sport of lust , and pride , and scorn !
这 运动 的 欲望 , 和 自豪 , 和 轻蔑 !

这是充满欲望、骄傲和蔑视的运动!

[plʌkt] [ɒf] [ðə; ði] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['meɪkə(r)] [geɪv] ,
Plucked off the crown his Maker gave ,
拨弦 离开 这 王冠 他的 制造商 给予 ,

他被夺去了造物主赐予的王冠,

[hɪz; ɪz] ['riːgl] ['mænhʊd] [gɒn] !
His regal manhood gone !
他的 尊贵 男子气概 已消失 !

他的雄风不再!

[əʊ] , [stɪl] , [maɪ] ['kʌntri] !
Oh , still , my country !
哦 , 仍然 , 我的 国家 !

哦，我的祖国!

['or] [ðaɪ] [pleɪnz] ,
o'er thy plains ,
超过 你的 平原 ,

越过你的平原,

['blækənd] [wɪð] ['sleɪvəriz] [blaɪt] [ænd; ənd] [bæn] ,
Blackened with slavery's blight and ban ,
变黑 和 奴隶制的 枯萎病 和 禁止 ,

被奴隶制的污秽和禁令所玷污,

[ðæt] ['hjuːmən] ['tʃæt(ə)l] [drægz] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,
That human chattel drags his chains ,
那 人类 动产 拖拽 他的 链条 ,

那人类奴隶拖着锁链,

[æn; ən] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] [mæn] !
An uncreated man !
一个 未创建的 男人 !

一个未被创造的人!

[ænd; ənd] [stɪl] , [hwən'er] [tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [briːz] ,
And still , where'er to sun and breeze ,
和 仍然 , 哪里 到 太阳 和 微风 ,

然而，无论阳光和微风在哪里,

[maɪ] ['kʌntri] , [ɪz] [ðaɪ] [flæg] [ˌʌn'rəul] ,
My country , is thy flag unrolled ,
我的 国家 , 是 你的 旗帜 展开 ,

我的祖国，你的旗帜是否已展开?

[wɪð] [skɔːn] , [ðə; ði] ['geɪzɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [siːz]
With scorn , the gazing stranger sees
和 轻蔑 , 这 凝视 陌生人 看到

陌生人带着轻蔑的目光注视着

[ə; eɪ] [steɪn] [ɒn] ['evri] [fəʊld] .
A stain on every fold .
一个 弄脏 在 每一个 折叠 .

每道褶皱上都有污渍。

[əʊ] , [teə(r); tɪə] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['embləm] [daʊn] !
Oh , tear the gorgeous emblem down !
哦 , 撕 这 华丽的 徽 向下 !

哦，把这华丽的徽章拆掉吧！

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðəz] [skɔːn] [frɒm; frəm] ['evri] [aɪ] ,
It gathers scorn from every eye ,
它 聚集 轻蔑 从 每一个 眼睛 ,

它招致所有人的鄙夷，

[ænd; ənd] ['despɔt] [smaɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [men] [fraʊn]
And despots smile and good men frown
和 独裁者 微笑 和 好的 男人 皱眉

暴君面带微笑，好人却愁眉苦脸。

[hwənː'er] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [baɪ] .
Whene'er it passes by .
无论何时 它 通过 经过 .

每当它经过。

[ʃeɪm] !
Shame !
耻辱 !

耻辱！

[ʃeɪm] !
shame !
耻辱 !

耻辱！

[ɪts] ['stɑːri] ['splendə] [gləʊ]
its starry splendors glow
它是 繁星 辉煌 辉光

它繁星点点，璀璨夺目

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sleɪvərz] ['ləʊðsəm] [dʒeɪl] ;
Above the slaver's loathsome jail ;
多于 这 奴隶贩子的 令人厌恶的 监狱 ;

在奴隶贩子令人作呕的监狱上方；

[ɪts] [fəʊldz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌf(ə)lɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ]
Its folds are ruffling even now
它是 折叠 是 褶皱 甚至 现在

即使现在，它的褶皱仍在起伏。

[hɪz; ɪz] ['krɪmz(ə)n] [flæg] [ɒv; əv] [seɪl] .
His crimson flag of sale .
他的 赤红 旗帜 的 销售 .

他那面鲜红的出售旗帜。

[stɪl] [raʊnd] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['praʊdɪst] [hɔːl]
Still round our country's proudest hall
仍然 圆形的 我们的 该国的 最引以为豪 大厅

仍然在我们国家最引以为豪的大厅周围

[ðə; ði] [treɪd] [ɪn] ['hjuːmən] [fleʃ] [ɪz] ['drɪvn] ,
The trade in human flesh is driven ,
这 贸易 在 人类 肉 是 驱动 ,

贩卖人口的驱动力是：

[ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] ['keələs] ['hæmə(r)] - [fɔːl]
And at each careless hammer - fall
和 在 每个 粗心 锤 - 落下

每一次粗心的锤击

[ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːt] [ɪz]['rɪv(ə)n] .
A human heart is riven .
一个 人类 心 是 裂隙 .

一颗人心破碎了。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði] [men]
And this , too , sanctioned by the men
和 这 , 也 , 已制裁 经过 这 男人

而这一切，也得到了这些男人的认可。

['vestɪd] [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [raɪt] ,
Vested with power to shield the right ,
既得权益 和 力量 到 盾 这 正确的 ,

被赋予保护右翼的权力，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [iːtʃ] [vaɪl] [ænd; ənd]['rɒbə(r)] [den]
And throw each vile and robber den
和 扔 每个 卑鄙的 和 强盗 丹

把每个卑鄙无耻之徒和强盗窝点都扔掉

[waɪd] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [lait] .
Wide open to the light .
宽的 打开 到 这 光 .

完全敞开，沐浴阳光。

[jet] , [ʃeɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] !
Yet , shame upon them !
然而 , 耻辱 之上 他们 !

然而，他们真可耻！

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sɪt] ,
there they sit ,
那里 他们 坐 ,

他们就那样坐着，

[men][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [səb'djuːd] [ænd; ənd] [stɪl] ;
Men of the North , subdued and still ;
男人 的 这 北 , 低沉的 和 仍然 ;

北方的男人们，屈服而沉默；

[miːk] , ['plaɪənt] [pɔl'truːn] , ['əʊnli] [fɪt]
Meek , pliant poltroons , only fit
温顺 , 柔韧的 懦夫 , 仅有的 合身

温顺、顺从的懦夫，只适合

[tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] ['mɑːstəz] [wɪl] .
To work a master's will .
到 工作 一个 硕士学位 将要 .

遵照主人的意愿行事。

[səʊld] , ['bɑːgind] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌðən] [vəʊts] ,
Sold , bargained off for Southern votes ,
卖 , 讨价还价 离开 为了 南方 投票 ,

被卖掉，为了南方选票而被交易。

[ə; eɪ] ['pæsɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [mjuːlz] ,
A passive herd of Northern mules ,
一个 被动的 一群 的 北方 骡子 ,

一群性情温顺的北方骡子，

[dʒʌst] ['breɪɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['pɜːrtʃəst] [θrəʊt]
Just braying through their purchased throats
只是 叫声 通过 他们的 购买 喉咙

他们用买来的喉咙发出嘶鸣

['hwɑt'er] [ðeə(r)]['əʊnə(r)] [ru:lz] .

Whate'er their owner rules .

什么 他们的 所有者 规则 .

无论他们的主人怎么规定。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [[ˌtu:'tu:]] [ðə; ði][b'eɪsəst][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] ,

And he , [2] the basest of the base ,

和 他 , [2] 这 最底层 的 这 根据 ,

而他，[2] 最卑鄙的人，

[ðə; ði]['vaɪlɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪl] , [hu:z] [neɪm] ,

The vilest of the vile , whose name ,

这 最卑鄙的 的 这 卑鄙的 , 谁 姓名 ,

最卑鄙无耻之徒，他的名字是，

[ɪm'bɑ:md] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [dɪs'greɪs] ,

Embalmed in infinite disgrace ,

防腐处理 在 无限 耻辱 ,

蒙受无尽耻辱，

[ɪz] ['deθləs] [ɪn][ɪts] [ʃeɪm] !

Is deathless in its shame !

是 永生 在 它是 耻辱 !

耻辱永不消逝！

[ə; eɪ] [tu:l] , [tu:; tə][bəʊlt][ðə; ði] ['pi:pəlz] [dɔ:(r)]

A tool , to bolt the people's door

一个 工具 , 到 螺栓 这 人们的 门

一种用来锁住人民大门的工具

[ə'genst] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['klæmə] [ðeə(r)] ,

Against the people clamoring there ,

反对 这 人们 喧闹 那里 ,

面对那里喧闹的人群，

[æn; ən] [æs] , [tu:; tə]['træmp(ə)l][ɒn][ðeə(r)][flɔ:(r)]

An ass , to trample on their floor

一个 屁股 , 到 践踏 在 他们的 地面

一头驴，踩在他们的地板上

[ə; eɪ] ['pi:pəlz] [raɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] !

A people's right of prayer !

一个 人们的 正确的 的 祷告 !

人民的祈祷权！

[neɪld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][self] - [meɪd] ['dʒɪbɪt] [fɑ:st] ,

Nailed to his self - made gibbet fast ,

钉子 到 他的 自己 - 制成 绞刑架 快速地 ,

他被迅速钉在了自己搭建的绞刑架上。

[self] - ['piləri] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [vju:] ,

Self - pilloried to the public view ,

自己 - 被公开羞辱 到 这 民众 看法 ,

公开羞辱自己

[ə; eɪ] [mɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['pɑ:sɪŋ] [blɑ:st]

A mark for every passing blast

一个 标记 为了 每一个 通过 爆炸

每次爆炸都算作一次标记

[ɒv; əv] [skɔ:n] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [θru:] ;

Of scorn to whistle through ;

的 轻蔑 到 哨 通过 ;

带着蔑视的口哨声；

[ðeə(r)] [let] [hɪm] [hæŋ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bəʊst]
There let him hang , and hear the boast
那里 让 他 悬挂 , 和 听到 这 夸

让他吊死在那里，听听他的吹嘘。

[ɒv; əv] ['sʌð(ə)rən] ['or] [ðeə(r)] ['plaɪənt] [tuːl] , —
Of Southrons o'er their pliant tool , —
的 南方人 超过 他们的 柔韧的 工具 , —

南方人驾驭着他们柔韧的工具，——

[ə; eɪ] [njuː] ['staɪlaɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pəʊst] ,
A new Stylites on his post ,
一个 新的 柱头 在 他的 邮政 ,

在他的帖子中出现了一个新的 Stylites，

" ['seɪkrɪd] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] !
" Sacred to ridicule !
" 神圣 到 嘲笑 !

“神圣不可侵犯！”

" [lʊk] [wiː; wi] [æt; ət] [həʊm] !
" Look we at home !
" 看 我们 在 家 !

“看，我们回家了！”

['aʊə(r)] ['nəʊb(ə)l] [hɔːl] ,
our noble hall ,
我们的 高贵 大厅 ,

我们高贵的殿堂，

[tuː; tə] ['friːdəmz] ['həʊli] ['pɜːpəs] ['gɪv(ə)n] ,
To Freedom's holy purpose given ,
到 自由的 圣 目的 给定 ,

为了自由的神圣使命，

[naʊ] [rɪrz] [ɪts] [blæk] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [wɔːl] ,
Now rears its black and ruined wall ,
现在 后部 它是 黑色的 和 毁坏 墙 ,

如今，它耸立着那黑色残破的墙壁，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪntri] ['hev(ə)n] ,
Beneath the wintry heaven ,
下面 这 冬季 天堂 ,

在冬日苍穹之下，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪts] [duːm] ,
Telling the story of its doom ,
讲述 这 故事 的 它是 厄运 ,

讲述它走向毁灭的故事，

[ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [mɒb] , [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [lɔː] ,
The fiendish mob , the prostrate law ,
这 邪恶的 暴民 , 这 前列腺 法律 ,

邪恶的暴民，匍匐的法律，

[ðə; ði] ['faɪəri] [dʒet] [θruː] ['mɪd,naɪts] [gluːm] ,
The fiery jet through midnight's gloom ,
这 火热 喷射 通过 午夜 愁云 ,

午夜的黑暗中，一股炽热的喷气式飞机划破夜空。

['aʊə(r)] ['geɪzɪŋ] [θ'aʊzəndz] [sɔː] .
Our gazing thousands saw .
我们的 凝视 数千 锯 .

我们数千人的目光所及。

[lʊk]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[steɪt]	!
Look	**to**	**our**	**State**	**!**
看	到	我们的	状态	!

看看我们州!

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mænz]	[raɪt]
the	**poor**	**man's**	**right**
这	贫穷的	男人的	正确的

穷人的权利

[tɔːn]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	:	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]
Torn	**from**	**him**	**:**	**and**	**the**	**sons**	**of**	**those**
撕裂	从	他	:	和	这	儿子们	的	那些

从他身边被夺去：以及那些人的儿子们

[huːz]	[blʌd]	[ɪn]	['friːdəmz]	['stɜːrnɪst]	[faɪt]
Whose	**blood**	**in**	**Freedom's**	**sternest**	**fight**
谁	血	在	自由的	最严厉的	斗争

在自由最艰苦的斗争中，谁的鲜血洒在了战场上?

['sprɪŋk(ə)ld]	[ðə; ði]	['dʒɜːzi]	[snoʊz]	,
Sprinkled	**the**	**Jersey**	**snows**	**,**
撒上	这	球衣	雪	,

泽西岛飘落着雪花,

['autlɔː]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[pen]	,
Outlawed	**within**	**the**	**land**	**of**	**Penn**	**,**
被禁止的	之内	这	土地	的	宾夕法尼亚	,

在宾夕法尼亚州境内被宣布为非法行为

[ðæt]	['sleɪvəriz]	['gɪlti]	[fɪəz]	[mait]	[siːs]	,
That	**Slavery's**	**guilty**	**fears**	**might**	**cease**	**,**
那	奴隶制的	有罪的	恐惧	可能	停止	,

希望奴隶制带来的罪恶恐惧能够就此消除。

[ænd; ənd]	[ðəʊz]	[huːm]	[gɒd]	[kri'eɪtɪd]	[men]
And	**those**	**whom**	**God**	**created**	**men**
和	那些	谁	上帝	创建	男人

以及上帝所创造的人

[tɔɪl]	[ɒn]	[æz; əz]	[bruːts]	[ɪn]	[piːs]	.
Toil	**on**	**as**	**brutes**	**in**	**peace**	**.**
辛劳	在	作为	野蛮人	在	和平	.

和平时期，像野兽一样继续劳作。

[jet]	['or]	[ðə; ði]	['blæknəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stɔːm]
Yet	**o'er**	**the**	**blackness**	**of**	**the**	**storm**
然而	超过	这	黑	的	这	风暴

然而，在暴风雨的黑暗之中

[ə; eɪ]	[baʊ; bəʊ]	[ɒv; əv]	['prɒmɪs]	[bendz]	[ɒn]	[haɪ]	,
A	**bow**	**of**	**promise**	**bends**	**on**	**high**	**,**
一个	弓	的	承诺	弯曲	在	高的	,

一道象征希望的弓箭高高弯下,

[ænd; ənd]	[gliːmz]	[ɒv; əv]	['sʌnʃaɪn]	,	[sɒft]	[ænd; ənd]	[wɔːm]	,
And	**gleams**	**of**	**sunshine**	**,**	**soft**	**and**	**warm**	**,**
和	闪光	的	阳光	,	柔软的	和	温暖的	,

还有柔和温暖的阳光,

[breɪk]	[θruː]	['aʊə(r)]	['klaʊdɪd]	[skaɪ]	.
Break	**through**	**our**	**clouded**	**sky**	**.**
休息	通过	我们的	阴天	天空	.

冲破阴云。

[iːst] , [west] , [ænd; ənd] [nɔːθ] , [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɪz] [hɜːd] ,
East , West , and North , the shout is heard ,
东方 , 西方 , 和 北 , 这 喊 是 听到 ,

东、西、北，都听到了喊声。

[ɒv; əv] ['friːmən] ['raɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt]
Of freemen rising for the right
的 自由人 上升 为了 这 正确的

自由人为争取正义而起义

[iːtʃ] ['væli] [hæθ] [ɪts] ['ræliɪŋ] [wɜːd] ,
Each valley hath its rallying word ,
每个 谷 有 它是 集结 单词 ,

每个山谷都有自己的口号，

[iːtʃ] [hɪl] [ɪts] ['sɪgnəl] [lait] .
Each hill its signal light .
每个 爬坡道 它是 信号 光 .

每座山都有自己的信号灯。

['or] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] - [rɒks] [ɒv; əv] [greɪ] ,
O'er Massachusetts ' rocks of gray ,
超过 马萨诸塞州 - 岩石 的 灰色的 ,

越过马萨诸塞州灰色的岩石，

[ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] [lait] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ʃaɪnz] ,
The strengthening light of freedom shines ,
这 强化 光 的 自由 闪耀 ,

自由之光愈发闪耀，

[roʊd] ['aɪləndz] [ˌnærə'gænsit] [beɪ] ,
Rhode Island's Narragansett Bay ,
罗德岛 岛屿 纳拉甘西特 湾 ,

罗德岛的纳拉甘西特湾

[ænd; ənd] [vər'mɑːnts] [snəʊ] - [hʌŋ] [paɪnz] !
And Vermont's snow - hung pines !
和 佛蒙特州的 雪 - 悬挂 松树 !

还有佛蒙特州挂满积雪的松树！

[frɒm; frəm] ['hʌdsənz] ['fraʊnɪŋ] [ˌpælɪ'seɪdz]
From Hudson's frowning palisades
从 哈德逊的 皱眉 栅栏

从哈德逊皱眉的栅栏上

[tuː; tə] - ['lɒr(ə)ld] [krest] ,
To Alleghany's laurelled crest ,
到 - 桂冠 波峰 ,

致阿勒格尼的桂冠，

['or] [leɪks] [ænd; ənd] ['prɛəriz] , [striːmz] [ænd; ənd] [gleɪdz] ,
O'er lakes and prairies , streams and glades ,
超过 湖泊 和 草原 , 溪流 和 林间空地 ,

越过湖泊和草原，溪流和林间空地，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [west] .
It shines upon the West .
它 闪耀 之上 这 西方 .

它照耀着西方。

[spiːd] [ɒn] [ðə; ði] [lait] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dwel]
Speed on the light to those who dwell
速度 在 这 光 到 那些 WHO 住

向那些居住者发出轻快的呼唤

[ɪn] ['sleɪvəriz] [lænd][ɒv; əv] [wəʊ] [ænd; ənd][sɪn] ,
In Slavery's land of woe and sin ,
在 奴隶制的 土地 的 悲哀 和 罪 ,
在奴隶制的苦难和罪恶之地，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðæt] [bel] ,
And through the blackness of that bell ,
和 通过 这 黑 的 那 钟 ,
透过那口钟的黑暗，

[let] ['hɛvənz] [əʊn] [lait] [breɪk] [ɪn] .
Let Heaven's own light break in .
让 天 自己的 光 休息 在 .
让天堂之光照进来。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['sʌðən] ['kɒnʃəns] [kweɪk]
So shall the Southern conscience quake
所以 将 这 南方 良心 地震
南方人的良心必将颤抖

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [lait] [pɔː] [fʊl] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Before that light poured full and strong ,
前 那 光 倾倒 满的 和 强的 ,
在那道光芒倾泻而下之前，

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['sʌðən] [hɑːt] [ə'weɪk]
So shall the Southern heart awake
所以 将 这 南方 心 醒
南方之心终将苏醒

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bɑːndmənz] [rɒŋ] .
To all the bondman's wrong .
到 全部 这 保释人的 错误的 .
保释人全都错了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['sʌni] [lænd]
And from that rich and sunny land
和 从 那 富有的 和 阳光明媚 土地
而这片富饶阳光的土地，正是从这里而来。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]['greɪtf(ə)l] [m'ɪliənz] [raɪz] ,
The song of grateful millions rise ,
这 歌曲 的 感激的 百万 上升 ,
亿万感恩之声响起，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪzriːəlz] ['rænsəm] [bænd]
Like that of Israel's ransomed band
喜欢 那 的 以色列的 赎金 乐队
就像以色列被赎回的乐队一样

[bɪ'niːθ] [ə'reɪbiəz] [skaɪz] :
Beneath Arabia's skies :
下面 阿拉伯的 天空 :
在阿拉伯的天空之下：

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [bɪ'niːθ]
And all who now are bound beneath
和 全部 WHO 现在 是 边界 下面
所有现在被束缚的人

['aʊə(r)] ['bænərz] [ʃeɪd] , ['aʊə(r)] ['iːgəlz] [wɪŋ] ,
Our banner's shade , our eagle's wing ,
我们的 横幅 阴影 , 我们的 老鹰的 翼 ,
我们的旗帜荫蔽，我们的雄鹰之翼，

[frɒm; frəm] ['sleɪvəriz] [naɪt] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [deθ]
From Slavery's night of moral death
从 奴隶制的 夜晚 的 道德 死亡

从奴隶制的道德死亡之夜

[tuː; tə] [lait] [ænd; ənd] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] .
To light and life shall spring .
到 光 和 生活 将 春天 .

光明与生命将由此而生。

['brəʊkən] [ðə; ði] [bɑːndmənz] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [gɒn]
Broken the bondman's chain , and gone
破碎的 这 保释人的 链 , 和 已消失

挣脱了奴役者的枷锁，然后离开了。

[ðə; ði] ['maːstəz] [gɪlt] , [ænd; ənd] [heɪt] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] ,
The master's guilt , and hate , and fear ,
这 硕士学位 有罪 , 和 恨 , 和 害怕 ,

主人的愧疚、仇恨和恐惧

[ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [bəuθ] [ə'laɪk] [ʃæl; ʃəl] [dɔːn]
And unto both alike shall dawn
和 到 两个都 同样 将 黎明

黎明将照耀他们二人。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['hæpi] [jɪə(r)] . - .
A New and Happy Year . 1839 .
一个 新的 和 快乐的 年 . - .

新年快乐。1839年。

[ðə; ði] ['relɪk] .
THE RELIC .
这 遗迹 .

圣物。

['rɪt(ə)n] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] [rɔːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [wɜːk]
Written on receiving a cane wrought from a fragment of the wood - work
书面 在 接收 一个 甘蔗 锻 从 一个 分段 的 这 木头 - 工作
[ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [hɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [speəd] .
of Pennsylvania Hall which the fire had spared .
的 宾夕法尼亚州 大厅 哪个 这 火 有 幸存 .

收到一根用宾夕法尼亚大厅火灾中幸存下来的一块木料制成的手杖后写下此文。

['təʊkən] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] ,
TOKEN of friendship true and tried ,
令牌 的 友谊 真的 和 尝试 ,

真挚而经得起考验的友谊信物

[frɒm; frəm] [wʌn] [huːz] ['faɪəri] [hɑːt] [ɒv; əv] [juːθ]
From one whose fiery heart of youth
从 一 谁 火热 心 的 青年

来自一位拥有炽热青春之心的人

[wɪð] [maɪn] [hæz; həz] ['biːt(ə)n] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
With mine has beaten , side by side ,
和 矿 有 被打败 , 边 经过 边 ,

我的战车已经击败了我，并排停了下来。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [truːθ] ;
For Liberty and Truth ;
为了 自由 和 真相 ;

为了自由和真理；

[wɪð] ['ɒnɪst] [praɪd] [ðə; ði] [gɪft] [ai] [teɪk] ,
With honest pride the gift I take ,
和 诚实的 自豪 这 礼物 我 拿 ,

我怀着由衷的自豪接受这份礼物，

[ænd; ənd] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɪvərz] [seɪk] .
And prize it for the giver's sake .
和 奖 它 为了 这 捐赠者的 清酒 .

并且要为了赠予者的缘故而珍惜它。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'ləʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [telz]
But not alone because it tells
但 不是 独自的 因为 它 讲述

但并非孤身一人，因为它讲述了

[ɒv; əv] ['dʒenərəs] [hænd] [ænd; ənd] [hɑːt] [sɪn'sɪə(r)] ;
Of generous hand and heart sincere ;
的 慷慨的 手 和 心 真诚 ;

慷慨大方，心地真诚；

[ə'raʊnd] [ðæt] [gɪft] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [dwel]
Around that gift of friendship dwells
大约 那 礼物 的 友谊 居住地

那份友谊的馈赠围绕着……

[ə; eɪ] ['meməri] ['dʌbli] [dɪə(r)] ;
A memory doubly dear ;
一个 记忆 双倍 亲爱的 ;

一段格外珍贵的回忆；

['ɜːrθs] ['nəʊblɪst] [eɪm] , [mænz] [h'əʊliəst] [θɔːt] ,
Earth's noblest aim , man's holiest thought ,
地球的 最高贵 目的 , 男人的 最神圣的 想法 ,

地球最高尚的目标，人类最神圣的思想，

[wɪð] [ðæt] [mə'mɔːriəl] [freɪl] [ɪn] [rɔːt] !
With that memorial frail in wrought !
和 那 纪念馆 脆弱 在 锻 !

那座纪念碑脆弱不堪！

[pjʊə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [swiːt] [laɪk] ['flaʊəz] [ʌn'fəʊld] ,
Pure thoughts and sweet like flowers unfold ,
纯的 想法 和 甜的 喜欢 花朵 展开 ,

纯洁的思绪如花朵般绽放，甜蜜而美好。

[ænd; ənd] ['preʃəs] ['meməriz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋ] ,
And precious memories round it cling ,
和 宝贵的 回忆 圆形的 它 黏着 ,

周围萦绕着珍贵的回忆，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [rɒd] [ɒv; əv] [əʊld]
Even as the Prophet's rod of old
甚至 作为 这 先知的 杆 的 老的

就像古时的先知杖一样

[ɪn] ['bjuːti] ['blɒsəmɪŋ] :
In beauty blossoming :
在 美丽 盛开 :

美丽绽放：

[ænd; ənd] [bʌdz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] ,
And buds of feeling , pure and good ,
和 花蕾 的 感觉 , 纯的 和 好的 ,

还有纯真美好的情感萌芽，

[sprɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts][kəʊld] [ʌn'kɒnʃəs] [wʊd] .
Spring from its cold unconscious wood .
春天 从 它是 寒冷的 无意识 木头 .

从冰冷无情的木头中迸发出活力。

['relɪk] [ɒv; əv] ['friːdəmz] [ʃraɪn] !
Relic of Freedom's shrine !
遗迹 的 自由的 神社 !

自由遗迹的圣殿!

[ə; eɪ][brænd]
a brand
一个 品牌

一个品牌

[plʌkt] [frɒm; frəm][ɪts] ['bɜːnɪŋ] !
Plucked from its burning !
拔弦 从 它是 燃烧 !

从熊熊烈火中救出!

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
let it be
让 它 是

随它去

[dɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːəl][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd]
Dear as a jewel from the hand
亲爱的 作为 一个 宝石 从 这 手

如同手上的珍宝般珍贵

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Of a lost friend to me !
的 一个 丢失的 朋友 到 我 !

一位我失去的朋友!

['flaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['perɪʃt] ['gɑːlənd] [left] ,
Flower of a perished garland left ,
花 的 一个 遇难 花环 左边 ,

残缺花环上的一朵花,

[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['bjuːti] [ˌʌnbɪ'rɛft] !
Of life and beauty unbereft !
的 生活 和 美丽 不失落的 !

生命与美丽永不凋零!

[əʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θjuːziæst] [beəz] ,
Oh , if the young enthusiast bears ,
哦 , 如果 这 年轻的 爱好者 熊 ,

哦，如果这位年轻的爱好者忍受的话,

['or] ['wɪəri] [weɪst] [ænd; ənd] [siː] , [ðə; ði] [stəʊn]
O'er weary waste and sea , the stone
超过 厌倦 浪费 和 海 , 这 石头

越过疲惫的荒原和海洋，石头

[wɪtʃ] ['krʌmb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrəmz] [steəz] ,
Which crumbled from the Forum's stairs ,
哪个 崩溃了 从 这 论坛的 楼梯 ,

从广场的台阶上坍塌下来的,

[ɔː(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːθənən] ;
Or round the Parthenon ;
或者 圆形的 这 帕特农神庙 ;

或者绕着帕特农神庙走一圈;

[ɔː(r)] ['ɒlɪv] - [baʊ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][waɪld] [triː]
Or olive - bough from some wild tree
或者 橄榄 - 买 从 一些 荒野 树

或者来自某棵野生树的橄榄枝

[hʌŋ] ['əʊvə(r)][əʊld] [θə'mɔpəliː] :
Hung over old Thermopylae :
洪 超过 老的 温泉关 :

悬于古老的温泉关之上:

[ɪf] ['liːfləts] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['hɪəroʊz] [tuːm] ,
If leaflets from some hero's tomb ,
如果 传单 从 一些 英雄们 墓 ,

如果是从某个英雄墓碑上取下的传单,

[ɔː(r)] [mɒs] - [riːθ] [tɔːn] [frɒm; frəm]['ruːɪnz] ['hɔːri] ;
Or moss - wreath torn from ruins hoary ;
或者 苔藓 - 花圈 撕裂 从 废墟 苍老 ;

或是从古老废墟中撕下的苔藓花环;

[ɔː(r)]['feɪdɪd] ['flaʊəz] [huːz] ['sɪstəz] [bluːm]
Or faded flowers whose sisters bloom
或者 褪色 花朵 谁 姐妹 盛开

或是凋零的花朵，而它的姐妹却在盛开。

[ɒn] ['fiːldz] [rɪ'naʊnd] [ɪn]['stɔːri] ;
On fields renowned in story ;
在 字段 著名 在 故事 ;

在故事中著名的领域;

[ɔː(r)]['frægmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ælhæmbrəs] [krest] ,
Or fragment from the Alhambra's crest ,
或者 分段 从 这 阿尔罕布拉宫 波峰 ,

或者来自阿尔罕布拉宫徽章的碎片,

[ɔː(r)][ðə; ði] [greɪ] [rɒk] [baɪ]['druːidz]['blesɪd; blest] ;
Or the gray rock by Druids blessed ;
或者 这 灰色的 岩石 经过 德鲁伊 蒙福 ;

或德鲁伊祝福过的灰色岩石;

[sæd] ['ɛrɪnz] ['ʃæmrɒk] ['grinli] ['grəʊɪŋ]
Sad Erin's shamrock greenly growing
伤心 艾琳的 三叶草 绿意盎然 生长

悲伤的艾琳的三叶草绿意盎然地生长着

[weə(r)] ['friːdəm] [led][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːlwət] [kɜːn] ,
Where Freedom led her stalwart kern ,
在哪里 自由 引领 她 坚定的 内核 ,

自由女神引领着她坚定的后盾,

[ɔː(r)]['skoʊʃəz] " [rʌf] [bɜː(r)] ['θɪs(ə)l] " ['bləʊɪŋ]
Or Scotia's " rough bur thistle " blowing
或者 斯科舍省的 " 粗糙的 烧伤 蓟 " 吹

或者斯科舍省的"粗糙刺蓟"吹拂

[ɒn] [bruːsɪz] ['bænək,bəːn] ;
On Bruce's Bannockburn ;
在 布鲁斯的 班诺克本 ;

关于布鲁斯的班诺克本战役;

[ɔː(r)] - [waɪld] ['ɪŋglɪʃ] [rəʊz] ,
Or Runnymede's wild English rose ,
或者 - 荒野 英语 玫瑰 ,

或者兰尼米德的野生英国玫瑰,

[ɔː(r)] ['laɪkən] [plʌkt] [frɒm; frəm] - [snoʊz] !
Or lichen plucked from Sempach's snows !
或者 地衣 拨弦 从 - 雪 !

或者从森帕赫的雪地里摘下的地衣!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] [ðæt] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz]
If it be true that things like these
如果 它 是 真的 那 事物 喜欢 这些

如果这类事情属实的话

[tuː; tə] [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪ] [braɪt] ['vɪʒnz] [brɪŋ] ,
To heart and eye bright visions bring ,
到 心 和 眼睛 明亮的 愿景 带来 ,

让心灵和双眼充满明亮的景象,

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɑː(r)] [h'əʊliə] ['meməriz]
Shall not far holier memories
将 不是 远的 更神圣 回忆

不会有更遥远的圣洁记忆

[tuː; tə] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] [klɪŋ]
To this memorial cling
到 这 纪念馆 黏着

紧贴这座纪念碑

[wɪtʃ] [niːdz] [nəʊ] ['meloʊɪŋ] [mɪst] [ɒv; əv] [taɪm]
Which needs no mellowing mist of time
哪个 需求 不 柔和 薄雾 的 时间

无需时间的缓和。

[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [steɪnz] [ɒv; əv] [kraɪm] !
To hide the crimson stains of crime !
到 隐藏 这 赤红 污渍 的 犯罪 !

为了掩盖罪恶的血迹!

[rek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] , [ˌʌnproʊ'feɪnd] ;
Wreck of a temple , unprofaned ;
破坏 的 一个 寺庙 , 不亵渎的 ;

未受亵渎的寺庙遗址;

[ɒv; əv] [kɔːts] [weə(r)] [piːs] [wɪð] ['friːdəm] [trɒd] ,
Of courts where Peace with Freedom trod ,
的 法院 在哪里 和平 和 自由 践踏 ,

在和平与自由曾经踏足的法庭上,

['lɪftɪŋ] [ɒn] [haɪ] , [wɪð] [hændz] [ʌn'steɪnd] ,
Lifting on high , with hands unstained ,
举重 在 高的 , 和 双手 未染色 ,

高高举起,双手洁净无瑕

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ;
Thanksgiving unto God ;
感恩 到 上帝 ;

感谢上帝;

[weə(r)] ['mɜːrsiz] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz] ['pliːdɪŋ]
Where Mercy's voice of love was pleading
在哪里 怜悯的 嗓音 的 爱 曾是 恳求

慈悲的声音充满爱意,恳求着

[fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [hɑːts] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] ['bliːdɪŋ] ;
For human hearts in bondage bleeding ;
为了 人类 心 在 束缚 出血 ;

为那些被奴役的人类心脏而流血;

[weə(r)] , [mɪdst] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [fiːt]
Where , midst the sound of rushing feet
在哪里 , 中间 这 声音 的 匆忙 脚

在嘈杂的脚步声中，哪里?

[ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] - [eə(r)] [flʌŋ] ,
And curses on the night - air flung ,
和 诅咒 在 这 夜晚 - 空气 扔 ,

诅咒声向夜空袭来，

[ðæt] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] [rəʊz] [kɑːm] [ænd; ənd] [swiːt]
That pleading voice rose calm and sweet
那 恳求 嗓音 玫瑰 冷静的 和 甜的

那恳求的声音平静而甜美地响起。

[frɒm; frəm] ['wʊmənz] ['ɜːnɪst] [tʌŋ] ;
From woman's earnest tongue ;
从 女性的 认真 舌头 ;

出自女人诚恳的言语;

[ænd; ənd]['raɪət] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['skaʊlɪŋ] [glɑːns] ,
And Riot turned his scowling glance ,
和 暴动 转向 他的 皱眉 瞥一眼 ,

暴乱转过头，怒目而视。

[ɔːd] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['træŋkwɪl] ['kaʊntənəns] !
Awed , from her tranquil countenance !
敬畏 , 从 她 宁静 面容 !

从她平静的神态中，我感受到了敬畏!

[ðæt] ['temp(ə)l] [naʊ] [ɪn]['ruːɪn][laɪz] !
That temple now in ruin lies !
那 寺庙 现在 在 废墟 谎言 !

那座如今已成废墟的寺庙就在那里!

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [steɪn] [ɒn][ɪts] ['ʃætəd] [wɔːl] ,
The fire - stain on its shattered wall ,
这 火 - 弄脏 在 它是 破碎 墙 ,

破碎的墙壁上留有火烧的痕迹，

[ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪz]
And open to the changing skies
和 打开 到 这 变化 天空

敞开胸怀，迎接变幻莫测的天空

[ɪts] [blæk] [ænd; ənd] ['rʊflɪs] [hɔːl] ,
Its black and roofless hall ,
它是 黑色的 和 无顶棚 大厅 ,

它那黑色且没有屋顶的大厅，

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [saɪt] ,
It stands before a nation's sight ,
它 站立 前 一个 国家的 视线 ,

它矗立在举国瞩目的位置，

[ə; eɪ] ['greɪvstəʊn] ['əʊvə(r)] ['berid] [raɪt] !
A gravestone over buried Right !
一个 墓碑 超过 埋葬 正确的 !

墓碑埋在了上面!

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] ['ruːɪn] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
But from that ruin , as of old ,
但 从 那 废墟 , 作为 的 老的 ,

但从那片废墟中，如同往昔一样，

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [skɔːtʃt] [stəʊnz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] ,
The fire - scorched stones themselves are crying ,
这 火 - 烧焦的 石头 他们自己 是 哭泣 ,

被火烧焦的石头都在哭泣，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['æʃɪz] [waɪt] [ænd; ənd][kəʊld]
And from their ashes white and cold
和 从 他们的 灰烬 白色的 和 寒冷的

从他们的灰烬中，化作了洁白冰冷的灰烬。

[ɪts] [t'ɪmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [ri'plai] !
Its timbers are replying !
它是 木材 是 回复 !

它的木材正在回应！

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['sleɪvəri] ['kænɒt] [kɪl]
A voice which slavery cannot kill
一个 嗓音 哪个 奴隶制 不能 杀

奴隶制也无法扼杀的声音

[spiːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['ɑːtʃɪz] [stɪl] !
Speaks from the crumbling arches still !
说话 从 这 摇摇欲坠 拱门 仍然 !

即使在摇摇欲坠的拱门下，它依然在诉说着什么！

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['relɪk][frɒm; frəm][ðaɪ] [ʃraɪn] ,
And even this relic from thy shrine ,
和 甚至 这 遗迹 从 你的 神社 ,

甚至连你神龛里的这件圣物，

[əʊ]['həʊli] ['friːdəm] !
O holy Freedom !
哦 圣 自由 !

哦，神圣的自由！

[hæθ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Hath to me
有 到 我

对我

[ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt]['paʊə(r)] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][saɪn]
A potent power , a voice and sign
一个 强效 力量 , 一个 嗓音 和 符号

一种强大的力量，一种声音，一个符号

[tuː; tə]['testɪfaɪ][ɒv; əv] [ðiː] ;
To testify of thee ;
到 作证 的 你 ;

为你作证；

[ænd; ənd] , ['grɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪ'θɪŋks] [ai] [fiːl]
And , grasping it , methinks I feel
和 , 抓握 它 , 我觉得 我 感觉

领悟到这一点后，我想我感觉

[ə; eɪ] [diːpə(r)] [feɪθ] , [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ziːl] .
A deeper faith , a stronger zeal .
一个 更深 信仰 , 一个 更强 热情 .

更深的信仰，更强烈的热情。

[ænd; ənd][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] ['mɪstɪk] [rɒd] ,
And not unlike that mystic rod ,
和 不是 与此不同 那 神秘 杆 ,

与那根神秘的魔杖颇为相似，

[ɒv; əv][əʊld] [stretʃt] ['or] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [weɪv] ,
Of old stretched o'er the Egyptian wave ,
的 老的 拉伸 超过 这 埃及人 海浪 ,

古老的，横跨埃及的波涛之上，

[wɪtʃ] ['əʊpənd] , [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][gɒd] ,
Which opened , in the strength of God ,
哪个 打开 , 在 这 力量 的 上帝 ,

它藉着神的力量开启了，

[ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv] ,
A pathway for the slave ,
一个 路径 为了 这 奴隶 ,

奴隶之路

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [meɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [bɑːndmənz] [wei] ,
It yet may point the bondman's way ,
它 然而 可能 观点 这 保释人的 方式 ,

它或许能为保释人指明方向。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði]['spɔɪlə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [preɪ] . - .
And turn the spoiler from his prey . 1839 .
和 转动 这 剧透 从 他的 猎物 . - .

并将破坏者从他的猎物身上拉开。1839年。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [kən'venʃ(ə)n]
THE WORLD'S CONVENTION
这 世界的 习俗

世界大会

[ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [held] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - .
OF THE FRIENDS OF EMANCIPATION , HELD IN LONDON IN 1840 .
的 这 朋友们 的 解放 , 握住 在 伦敦 在 - .

1840 年在伦敦举行的解放之友大会。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [stɜːrdʒ] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['ænti] - ['sleɪvəri]
Joseph Sturge , the founder of the British and Foreign Anti - Slavery
约瑟夫 斯特奇 , 这 创始人 的 这 英国 和 外国的 反对 - 奴隶制
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

约瑟夫·斯特奇，英国和外国反奴隶制协会的创始人

[prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːrldz] ['ænti] - ['sleɪvəri] [kən'venʃ(ə)n] ,
proposed the calling of a world's anti - slavery convention ,
建议的 这 呼叫 的 一个 世界的 反对 - 奴隶制 习俗 ,

提议召开世界反奴隶制大会，

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['sekəndid] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænti] - ['sleɪvəri]
and the proposal was promptly seconded by the American Anti - Slavery
和 这 提议 曾是 及时 附议 经过 这 美国人 反对 - 奴隶制
[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

该提议很快得到了美国反奴隶制协会的支持。

[ðə; ði][kɔːl][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] " [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
The call was addressed to " friends of the slave of every nation and
这 称呼 曾是 已解决 到 " 朋友们 的 这 奴隶 的 每一个 国家 和
[ɒv; əv] ['evri] [klaɪm] .
of every clime .
的 每一个 气候 .

呼吁对象是“各个国家、各个地区的奴隶之友”。

" [jes] , [let] [ðem; ðəm] ['gæðə(r)] !
" YES , let them gather !
" 是的 , 让 他们 收集 !

"是的，让他们聚集吧！"

['sʌmən] [fɔːθ]
Summon forth
召唤 前进

召唤

[ðə; ði] [pledʒd] [fɪ'lænθrəpi] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
The pledged philanthropy of Earth .
这 承诺 慈善事业 的 地球 .

地球承诺的慈善事业。

[frɒm; frəm] ['evri] [lænd] , [huːz] [hɪlz] [hæv; həv] [hɜːd]
From every land , whose hills have heard
从 每一个 土地 , 谁 丘陵 有 听到

从每个山丘都听闻过的地方

[ðə; ði] ['bjuːgl] [blɑːst] [ɒv; əv] ['friːdəm] ['weɪkɪŋ] ;
The bugle blast of Freedom waking ;
这 号角 爆炸 的 自由 醒来 ;

自由的号角声响起；

[ɔː(r)] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmb(ə)l] - [bɜːd]
Or shrieking of her symbol - bird
或者 尖叫 的 她 象征 - 鸟

或是她象征鸟的尖叫

[frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['klaʊdi] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] ['breɪkɪŋ]
From out his cloudy eyrie breaking
从 出去 他的 多云 鹰巢 打破

从他那阴云密布的巢穴中破晓

[weə(r)] ['dʒʌstɪs] [hæθ] [wʌn] ['wɜːʃɪpə(r)] ,
Where Justice hath one worshipper ,
在哪里 正义 有 一 崇拜者 ,

正义只有一个信徒的地方，

[ɔː(r)] [truːθ] [wʌn] ['ɔːltə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
Or truth one altar built to her ;
或者 真相 一 坛 建造 到 她 ;

或者说，真理是为她建造的一座祭坛；

[hwən'er] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [aɪ] [ɪz] ['wiːpɪŋ]
Where'er a human eye is weeping
哪里 一个 人类 眼睛 是 哭泣

凡是有人类眼睛在流泪的地方

['or] [rɔŋ, rɔːŋ] [wɪtʃ] ['ɜːrθs] [sæd] ['tʃɪldrən] [nəʊ] ;
O'er wrongs which Earth's sad children know ;
超过 错误 哪个 地球的 伤心 孩子们 知道 ;

地球上那些可怜的孩子们所经历的种种不公；

[hwən'er] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɑːt] [ɪz] ['kiːpɪŋ]
Where'er a single heart is keeping
哪里 一个 单身的 心 是 保持

无论哪颗心还在

[ɪts] ['preəf(ə)l] [wɒtʃ] [wɪð] ['hjuːmən] [wəʊ]
Its prayerful watch with human woe
它是 虔诚的 手表 和 人类 悲哀

它以虔诚的目光注视着人类的苦难

[ðens]	[let]	[ðem; ðəm]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	[griːt]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,
Thence	**let**	**them**	**come**	**,**	**and**	**greet**	**each**	**other**	**,**
因此	让	他们	来	,	和	迎接	每个	其他	,

于是让他们过来互相问候吧。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[ɪn]	[iːtʃ]	[ə; eɪ]	[frend]	[ænd; ənd]	['brʌðə(r)]	!
And	**know**	**in**	**each**	**a**	**friend**	**and**	**brother**	**!**
和	知道	在	每个	一个	朋友	和	兄弟	!

要知道，彼此都是朋友和兄弟！

[jes]	,	[let]	[ðem; ðəm]	[kʌm]	!
Yes	**,**	**let**	**them**	**come**	**!**
是的	,	让	他们	来	!

是的，让他们来吧！

[frɒm; frəm]	[iːtʃ]	[griːn]	[veɪl]
from	**each**	**green**	**vale**
从	每个	绿色的	谷

来自每个绿色山谷

[weə(r)]	['ɪŋgləndz]	[əʊld]	[bə'rəʊniəl]	[hɔːlz]
Where	**England's**	**old**	**baronial**	**halls**
在哪里	英格兰的	老的	男爵	大厅

英格兰古老的男爵府邸在哪里

[stɪl]	[beə(r)]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	['stɔːrid]	[wɔːlz]
Still	**bear**	**upon**	**their**	**storied**	**walls**
仍然	熊	之上	他们的	有故事的	墙壁

至今仍镌刻在它们历史悠久的墙壁上。

[ðə; ði]	[grɪm]	[kruː'seɪdərz]	['rʌstɪd]	[meɪl]	,
The	**grim**	**crusader's**	**rusted**	**mail**	**,**
这	严峻	十字军的	生锈的	邮件	,

那位冷酷十字军战士锈迹斑斑的锁子甲，

['bætəd]	[baɪ]	['peɪnɪm]	[spɪə(r)]	[ænd; ənd]	[brænd]
Battered	**by**	**Paynim**	**spear**	**and**	**brand**
伤痕累累	经过	支付	矛	和	品牌

被 Paynim 的长矛和品牌击中

[ɒn]	['mɔːltəz]	[rɒk]	[ɔː(r)]	['sɪriəz]	[sænd]	!
On	**Malta's**	**rock**	**or**	**Syria's**	**sand**	**!**
在	马耳他的	岩石	或者	叙利亚的	沙	!

无论是在马耳他的岩石上，还是在叙利亚的沙滩上！

[ænd; ənd]	['məʊldərɪŋ]	['penən]	-	[steɪvz]	[wʌns]	[set]
And	**mouldering**	**pennon**	**-**	**staves**	**once**	**set**
和	模压	佩农	-	杖	一次	放

以及曾经竖立的、已经腐朽的旗杆

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	[ɒv; əv]	['pæləstaɪn]	,
Within	**the**	**soil**	**of**	**Palestine**	**,**
之内	这	土壤	的	巴勒斯坦	,

在巴勒斯坦的土地上，

[baɪ]	['dʒɔːdn]	[ænd; ənd]	[dʒenɪserət]	;
By	**Jordan**	**and**	**Gennesaret**	**;**
经过	约旦	和	加尼撒勒	;

由约旦河和革尼撒勒河；

[ɔː(r)]	,	[bɔːn]	[wɪð]	['ɪŋgləndz]	['bæt(ə)l]	[laɪn]	,
Or	**,**	**borne**	**with**	**England's**	**battle**	**line**	**,**
或者	,	出生	和	英格兰的	战斗	线	,

或者，伴随着英格兰的战线而来，

['or] ['eɪkərz] ['ʃætəd] ['tɜːrɪts] ['stuːpɪŋ] ,

O'er Acre's shattered turrets stooping ,

超过 英亩 破碎 炮塔 弯腰 ,

奥埃尔艾克破碎的炮塔倾斜着，

[ɔː(r)] , [mɪdst] [ðə; ði] [kæmp] [ðeə(r)] ['bænəz] ['druːpɪŋ] ,

Or , midst the camp their banners drooping ,

或者 , 中间 这 营 他们的 横幅 下垂 ,

或者，营地中央，他们的旗帜耷拉着。

[wɪð] [djuːz] [frɒm; frəm] ['hæləʊd] ['hɜːrmən] [wet] ,

With dews from hallowed Hermon wet ,

和 露水 从 神圣的 赫尔蒙 湿的 ,

被来自神圣的赫尔蒙山的露水浸湿，

[ə; eɪ] [h'əʊliɐ] ['sʌmənz] [naʊ] [ɪz] ['gɪv(ə)n]

A holier summons now is given

一个 更神圣 传票 现在 是 给定

如今，一种更为神圣的召唤已经发出。

[ðæn; ðən] [ðæt] [greɪ] ['hɜːrmɪts] [vɔɪs] [ɒv; əv] [əʊld] ,

Than that gray hermit's voice of old ,

比 那 灰色的 隐士的 嗓音 的 老的 ,

比起那位古老隐士灰白的头发的声音，

[wɪtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

Which unto all the winds of heaven

哪个 到 全部 这 风 的 天堂

向天上所有的风

[ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ˌʌn'rəul] !

The banners of the Cross unrolled !

这 横幅 的 这 叉 展开 !

十字架的旗帜展开了！

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'zɜːtɪd] [ʃraɪn] ;

Not for the long - deserted shrine ;

不是 为了 这 长的 - 荒凉的 神社 ;

不是为了那座长期荒废的神社；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌl] [ʌn'kɒnʃəs] [sɒd] ,

Not for the dull unconscious sod ,

不是 为了 这 乏味的 无意识 草皮 ,

不适合那些迟钝无知的家伙。

[wɪtʃ] [telz] [nɒt] [baɪ] [wʌn] ['lɪŋgərɪŋ] [saɪn]

Which tells not by one lingering sign

哪个 讲述 不是 经过 一 挥之不去的 符号

但这并非仅凭一个挥之不去的迹象就能说明的。

[ðæt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [trɒd] ;

That there the hope of Israel trod ;

那 那里 这 希望 的 以色列 践踏 ;

以色列的希望曾踏足于此；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə'ləʊn]

But for that truth , for which alone

但 为了 那 真相 , 为了 哪个 独自的

但唯有那真理，唯有那真理。

[ɪn] ['pɪlgrɪm] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sæŋktɪfaɪd]

In pilgrim eyes are sanctified

在 朝圣 眼睛 是 圣化

在朝圣者的眼中，它们是神圣的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

反奴隶制诗歌 1.(Anti-Slavery Poems 1.)

第5/6页

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [mɒs] , [ðə; ði] ['maʊntən] [stəʊn] ,
The garden moss , the mountain stone ,
这 花园 苔藓 , 这 山 石头 ,

花园里的苔藓，山上的石头，

[weər'ɒn] [hɪz; ɪz]['həʊli]['sænd(ə)lz] [prest] , —
Whereon His holy sandals pressed , —
其中 他的 圣 凉鞋 按下 , —

祂的圣鞋所踏过的地方，——

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɪp] [hæθ] ['blesɪd; blest] , —
The fountain which His lip hath blessed , —
这 喷泉 哪个 他的 唇 有 蒙福 , —

祂唇所祝福的泉源，——

['hwət'er] [hæθ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [hem]
Whate'er hath touched His garment's hem
什么 有 感动 他的 服装的 她们

凡摸过祂衣襟的，都是如此。

[æt; ət] ['beθəni] [ɔː(r)] ['beθlɪhem] ,
At Bethany or Bethlehem ,
在 贝瑟尼 或者 伯利恒 ,

在伯大尼或伯利恒，

[ɔː(r)]['dʒɔːrdənz]['rɪvə(r)] - [saɪd] .
Or Jordan's river - side .
或者 乔丹的 河 - 边 .

或者约旦河畔。

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm]
For Freedom in the name of Him
为了 自由 在 这 姓名 的 他

为了祂的名，为了自由

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [reɪz] ['ɜːrθs] ['druːpɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Who came to raise Earth's drooping poor ,
WHO 来了 到 增加 地球的 下垂 贫穷的 ,

谁来拯救地球上垂垂老矣的穷人?

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frɒm; frəm] ['evri] [lɪm] ,
To break the chain from every limb ,
到 休息 这 链 从 每一个 肢 ,

为了打破每个肢体上的枷锁，

[ðə; ði][bəʊlt][frɒm; frəm] ['evri] ['prɪz(ə)n][dɔː(r)] !
The bolt from every prison door !
这 螺栓 从 每一个 监狱 门 !

监狱大门上的插销!

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , ['or] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [hæθ] [pɑːst]
For these , o'er all the earth hath passed
为了 这些 , 超过 全部 这 地球 有 通过了

因为这些，遍及整个大地。

[æn; ən]['evə(r)] - ['diːpənɪŋ] ['trʌmpɪt] [blɑːst] ,
An ever - deepening trumpet blast ,
一个 曾经 - 加深 喇叭 爆炸 ,
越来越深沉的号角声，

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒəlz] [breθ] [hæd; həd] [lent]
As if an angel's breath had lent
作为 如果 一个 天使的 气息 有 借出的
仿佛天使的气息注入其中

[ɪts]['vɪgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
Its vigor to the instrument .
它是 活力 到 这 乐器 .
它赋予乐器活力。

[ænd; ənd] [weɪlz] , [frɒm; frəm] ['snoʊdəns] ['maʊntən] [wɔːl] ,
And Wales , from Snowden's mountain wall ,
和 威尔士 , 从 斯诺登的 山 墙 ,
还有威尔士，从斯诺登的山墙上望去，

[ʃæl; ʃəl]['stɑːt(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] [kɔːl] ,
Shall startle at that thrilling call ,
将 惊吓 在 那 惊险 称呼 ,
那令人心惊的电话让我吓了一跳。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][bɑːrdz] [ə'gen] ;
As if she heard her bards again ;
作为 如果 她 听到 她 吟游诗人 再次 ;
仿佛她又听到了吟游诗人的歌声；

[ænd; ənd] ['ɛrɪnz] " [hɑːp] [ɒn]['tɑːrəz] [wɔːl]
And Erin's " harp on Tara's wall
和 艾琳的 " 竖琴 在 塔拉的 墙
还有艾琳挂在塔拉墙上的竖琴

" [gɪv] [aʊt] [ɪts] ['eɪnʃənt] [streɪn] ,
" Give out its ancient strain ,
" 给 出去 它是 古老的 拉紧 ,
“释放其古老的菌株，

['mɜːθfəl] [ænd; ənd] [swiːt] , [jet] [sæd] [wɪ'ðɔːl] , —
Mirthful and sweet , yet sad withal , —
欢乐的 和 甜的 , 然而 伤心 此外 , —
既欢乐又甜蜜，却也带着一丝淡淡的忧伤——

[ðə; ði] ['melədi] [wɪtʃ] ['erɪn] [lʌvz] ,
The melody which Erin loves ,
这 旋律 哪个 艾琳 爱 ,
艾琳最喜欢的旋律，

[wen] ['or] [ðæt] [hɑːp] , - [mɪd] [bəːsts] [ɒv; əv] ['glædnəs]
When o'er that harp , ' mid bursts of gladness
什么时候 超过 那 竖琴 , - 中 爆发 的 欢乐
当竖琴响起，欢声笑语涌上心头

[ænd; ənd]['sləʊgən][kraɪz][ænd; ənd] [laɪk] - [weɪk] ['sædnəs] ,
And slogan cries and lyke - wake sadness ,
和 口号 哭泣 和 像 - 唤醒 悲伤 ,
还有口号般的呐喊和类似醒来时的悲伤，

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [oʊ'kɑːnəl] [muːvz] !
The hand of her O'Connell moves !
这 手 的 她 奥康奈尔 移动 !
奥康奈尔的手动了！

['skɒtlənd] , [frɒm; frəm] [leɪk] [ænd; ənd] [tɑːn] [ænd; ənd] [rɪl] ,
Scotland , from lake and tarn and rill ,
苏格兰 , 从 湖 和 山涧 和 溪流 ,
苏格兰，源自湖泊、山涧和小溪。

[ænd; ənd] ['maʊntən] [həʊld] , [ænd; ənd] ['heðəri] [bɪl] ,
And mountain hold , and heathery bill ,
和 山 抓住 , 和 石楠 账单 ,
还有山巅堡垒，以及石楠丛生的山脊，

[ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ænd; ənd]['ekəʊ] [bæk] [ðə; ði] [nəʊt] ,
Shall catch and echo back the note ,
将 抓住 和 回声 后退 这 笔记 ,
将会捕捉并回响这个音符，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)]
As if she heard upon the air
作为 如果 她 听到 之上 这 空气
仿佛她从空气中听到了什么。

[wʌns] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] - [preə(r)]
Once more her Cameronian's prayer
一次 更多的 她 - 祷告
她再次向卡梅伦人祈祷

[ænd; ənd] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['friːdəm] [fləʊt] .
And song of Freedom float .
和 歌曲 的 自由 漂浮 .
自由之歌飘扬。

[ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] ['ekəʊz] [ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ]
And cheering echoes shall reply
和 欢呼 回声 将 回复
欢呼的回声将会回应

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [rɪ'məʊt] [dɪ'pendənsi] ,
From each remote dependency ,
从 每个 偏僻的 依赖关系 ,
每个远程依赖项，

[weə(r)] ['brɪtnz] ['maɪti] [sweɪ] [ɪz] [nəʊn] ,
Where Britain's mighty sway is known ,
在哪里 英国的 强大的 摇摆 是 已知 ,
在英国强大势力为人所知的地方，

[ɪn]['trɒpɪk] [siː] [ɔː(r)]['frəʊz(ə)n] [zəʊn] ;
In tropic sea or frozen zone ;
在 热带 海 或者 冷冻 区 ;
在热带海洋或冰冻带；

[hwən'er] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnset] [flæg][ɪz] ['fɜːlɪŋ] ,
Where'er her sunset flag is furling ,
哪里 她 日落 旗帜 是 卷卷 ,
无论她的落日旗帜飘扬到哪里，

[ɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [gʌn] - ['faɪərz] [sməʊk] [ɪz] ['kɜːlɪŋ] ;
Or morning gun - fire's smoke is curling ;
或者 早晨 枪 - 火灾的 抽烟 是 冰壶 ;
或许是清晨枪声的硝烟在缭绕；

[frɒm; frəm]['ɪndiən] ['bɛŋ.gəlz] [grəʊvz] [ɒv; əv][pɑːm]
From Indian Bengal's groves of palm
从 印度 孟加拉的 小树林 的 棕榈
来自印度孟加拉的棕榈树林

[ænd; ənd]['rəʊzi] ['fiːldz] [ænd; ənd] [geɪlz] [ɒv; əv][bɑːm] ,
And rosy fields and gales of balm ,
和 红润 字段 和 狂风 的 香脂 ,
还有玫瑰色的田野和芬芳的微风，

[weə(r)] ['iːstən] [pɒmp] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rəʊld]
Where Eastern pomp and power are rolled
在哪里 东 盛大场面 和 力量 是 滚动
东方的威仪和权力在此滚动

[θruː] ['riːgl] ['eɪvəz] ['geɪts] [ɒv; əv][gəʊld] ;
Through regal Ava's gates of gold ;
通过 尊贵 艾娃的 大门 的 金子 ;
穿过高贵的艾娃的金色大门；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [wʊdz]
And from the lakes and ancient woods
和 从 这 湖泊 和 古老的 树林
从湖泊和古老的森林

[ænd; ənd][dɪm] [kə'neɪdiən] [s'ɒlɪtjˌuːdz] ,
And dim Canadian solitudes ,
和 暗淡 加拿大 孤独 ,
还有加拿大幽暗的孤独，

[wens] , ['stɜːnli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['rɒki] [θrəʊn] ,
Whence , sternly from her rocky throne ,
何处 , 严厉地 从 她 岩石 王座 ,
于是，她从岩石宝座上严厉地说道：

[kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [kwɪ'bek] [lʊks] [daʊn] ;
Queen of the North , Quebec looks down ;
女王 的 这 北 , 魁北克 看起来 向下 ;
北方女王魁北克俯瞰大地；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [braɪt] [ænd; ənd] ['rænsəm] [aɪlz]
And from those bright and ransomed Isles
和 从 那些 明亮的 和 赎金 岛屿
以及来自那些光明而又被救赎的岛屿

[weə(r)] [ɔːl] [ʌn'wəʊntɪd] ['friːdəm] [smaɪlz] ,
Where all unwonted Freedom smiles ,
在哪里 全部 不寻常的 自由 微笑 ,
在所有意想不到的自由微笑的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['leɪbərə(r)] [stɪl] [rɪ'teɪnz]
And the dark laborer still retains
和 这 黑暗的 劳动者 仍然 保留
而那位肤色黝黑的劳动者依然保留着

[ðə; ði][skɑː(r)][ɒv; əv] ['sleɪvəriz] ['brəʊkən] [tʃeɪnz] !
The scar of slavery's broken chains !
这 瘢痕 的 奴隶制的 破碎的 链条 !
奴隶制断裂锁链留下的伤痕！

[frɒm; frəm][ðə; ði][hɔː(r)] [ælps] , [wɪtʃ] ['sentɪn(ə)l]
From the hoar Alps , which sentinel
从 这 白霜 阿尔卑斯山 , 哪个 哨兵
来自白雪皑皑的阿尔卑斯山，那哨兵

[ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [tel] ,
The gateways of the land of Tell ,
这 网关 的 这 土地 的 告诉 ,
泰尔之地的门户，

[weə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [kiːn] [ænd; ənd] ['ɜːliɪst] [glɑːns]
Where morning's keen and earliest glance
在哪里 早晨 敏锐的 和 最早 瞥一眼

清晨最敏锐、最早的目光

[ɒn] - ['rɒki] [wɔːl] [ɪz] [θrəʊn] ,
On Jura's rocky wall is thrown ,
在 - 岩石 墙 是 抛掷 ,

被扔到汝拉山的岩壁上，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒlɪv] ['baʊəz] [ɒv; əv] [frɑːns]
And from the olive bowers of France
和 从 这 橄榄 鲍尔斯 的 法国

以及来自法国的橄榄树丛

[ænd; ənd] [vaɪn] [grəʊvz] ['gɑːlənd] [ðə; ði] [rəʊn] , —
And vine groves garlanding the Rhone , —
和 藤 小树林 花环 这 罗纳河 , —

罗纳河畔的葡萄园如花环般环绕着大地，——

" [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæks] , " [æz; əz] [truː] [ænd; ənd] [traɪd]
" Friends of the Blacks , " as true and tried
" 朋友们 的 这 黑人 , " 作为 真的 和 尝试

“黑人之友”，真实可靠，久经考验。

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [baɪ] [oʊdʒɪz] [saɪd] ,
As those who stood by Oge's side ,
作为 那些 WHO 站立 经过 OGE的 边 ,

那些站在奥格身边的人，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] - [teɪl] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
And heard the Haytien's tale of wrong ,
和 听到 这 - 故事 的 错误的 ,

并听闻了海地人所遭受的冤屈，

[ʃæl; ʃəl] ['gæðə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['sʌmənz] [strɒŋ] ;
Shall gather at that summons strong ;
将 收集 在 那 传票 强的 ;

应召集强大的力量；

[brɔː'gliː] , ['pæsi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [huːz] [sɒŋ]
Broglie , Passy , and he whose song
布罗格利 , 帕西 , 和 他 谁 歌曲

布罗格利、帕西，以及那首歌的作者

[briːðd] ['əʊvə(r)] ['sɪriəz] ['həʊli] [sɒd] ,
Breathed over Syria's holy sod ,
呼吸 超过 叙利亚的 圣 草皮 ,

在叙利亚的圣地上吹过一口气，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [pɑːðz] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [trɒd] ,
And , in the paths which Jesus trod ,
和 , 在 这 路径 哪个 耶稣 践踏 ,

而且，在耶稣走过的道路上，

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] [mɪdst] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [hem]
And murmured midst the hills which hem
和 低声说道 中间 这 丘陵 哪个 她们

在群山环绕中低语

['kraʊnləs] [ænd; ənd] [sæd] [dʒə'ruːsələm] ,
Crownless and sad Jerusalem ,
无冠 和 伤心 耶路撒冷 ,

没有王冠的悲伤的耶路撒冷

[hæθ] ['ekəʊz] - [ðə; ði] [təʊn]
Hath echoes whereso'er the tone
有 回声 - 这 语气

回声遍布各处

[ɒv; əv] ['ɪzri:əlz] ['prɒfɪt] - ['laɪə(r)] [ɪz] [nəʊn] .
Of Israel's prophet - lyre is known .
的 以色列的 先知 - 竖琴 是 已知 .

以色列先知竖琴的传说广为人知。

[stɪl] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] ; [frɒm; frəm] ['ki:toʊz] [wɔ:lz] ,
Still let them come ; from Quito's walls ,
仍然 让 他们 来 ; 从 基多的 墙壁 ,

让他们来吧；从基多的城墙内，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔrənoʊkoʊs] [taɪd] ,
And from the Orinoco's tide ,
和 从 这 奥里诺科的 潮 ,

以及来自奥里诺科河的潮汐，

[frɒm; frəm] ['laɪməz] ['ɪŋkə] - ['hɔ:ntɪd] [hɔ:lz] ,
From Lima's Inca - haunted halls ,
从 利马的 印加 - 闹鬼的 大厅 ,

从利马的印加鬼屋出发，

[frɒm; frəm] ['sæntə] [ˌef 'i:] [ænd; ənd] [ju:kə'ta:n] , —
From Santa Fe and Yucatan , —
从 圣诞老人 铁 和 尤卡坦半岛 , —

来自圣达菲和尤卡坦半岛，——

[men] [hu:] [baɪ] [swɔ:t] [gɛ'rɛroʊz] [saɪd]
Men who by swart Guerrero's side
男人 WHO 经过 斯沃特 格雷罗的 边

格雷罗身边的那些人

[prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['deθləs] [raɪts] [ɒv; əv] [mæn] ,
Proclaimed the deathless rights of man ,
宣布 这 永生 权利 的 男人 ,

宣告了人类永恒的权利，

[brəʊk] ['evri] [bɒnd] [ænd; ənd] ['fetə(r)] [ɒf] ,
Broke every bond and fetter off ,
打破 每一个 纽带 和 束缚 离开 ,

挣脱了所有束缚和枷锁，

[ænd; ənd] [heild] [ɪn] ['evri] ['seɪbl] [sɜ:f]
And hailed in every sable serf
和 赞誉 在 每一个 黑貂 农奴

并受到每一位黑衣农奴的欢呼

[ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['meksɪkən] !
A free and brother Mexican !
一个 自由的 和 兄弟 墨西哥 !

一个自由的墨西哥兄弟！

[tʃi:fs] [hu:] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ændi:z] - [tʃeɪn]
Chiefs who across the Andes ' chain
酋长们 WHO 穿过 这 安第斯山脉 - 链

安第斯山脉各处的酋长们

[hæv; həv] ['fɒləʊd] ['fri:dəmz] ['fləʊɪŋ] ['penən] ,
Have followed Freedom's flowing pennon ,
有 随后 自由的 流动 佩农 ,

我追随自由的旗帜飘扬，

[ænd; ənd]	[si:n]	[ɒn]	-	['fɪəf(ə)l]	[pleɪn]	,
And	**seen**	**on**	**Junin's**	**fearful**	**plain**	**,**
和	已见	在	-	可怕	清楚的	,

在朱宁那可怕的平原上，人们看到了

[gleə(r)]	['or]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	[ræŋks]	[ɒv; əv]	[speɪn]
Glare	**o'er**	**the**	**broken**	**ranks**	**of**	**Spain**
强光	超过	这	破碎的	排名	的	西班牙

西班牙溃败的队伍闪耀着光芒。

[ðə; ði]	['faɪə(r)]	-	[bɜ:st]	[ɒv; əv]	['bɑlɪvɑrz]	['kænən]	!
The	**fire**	**-**	**burst**	**of**	**Bolivar's**	**cannon**	**!**
这	火	-	爆裂	的	玻利瓦尔的	大炮	!

玻利瓦尔大炮的火焰喷射！

[ænd; ənd]	['heitai]	,	[frɒm; frəm]	[hɜ:(r); hə(r)]	['maʊntən]	[lænd]	,
And	**Hayti**	**,**	**from**	**her**	**mountain**	**land**	**,**
和	海地	,	从	她	山	土地	,

还有海蒂，来自她的山地故乡，

[ʃæl; ʃəl]	[send]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[hu:]	[hə:l]
Shall	**send**	**the**	**sons**	**of**	**those**	**who**	**hurled**
将	发送	这	儿子们	的	那些	WHO	投掷

应派遣那些投掷者的儿子们

[dɪ'faɪəns]	[frɒm; frəm]	[hɜ:(r); hə(r)]	['bleɪzɪŋ]	[strænd]	,
Defiance	**from**	**her**	**blazing**	**strand**	**,**
蔑视	从	她	炽烈	链	,

她炽热的发丝间流露出反抗精神，

[ðə; ði]	[wɔ:(r)]	-	[geɪdʒ]	[frɒm; frəm]	[hɜ:(r); hə(r)]	-	[hænd]	,
The	**war**	**-**	**gage**	**from**	**her**	**Petion's**	**hand**	**,**
这	战争	-	量规	从	她	-	手	,

她请愿书中的战争筹码，

[ə'ləʊn]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	['hɒstaɪl]	[wɜ:ld]	.
Alone	**against**	**a**	**hostile**	**world**	**.**
独自的	反对	一个	敌对的	世界	.

孤身对抗充满敌意的世界。

[nɔ:(r)]	[ɔ:l]	[ʌn'maɪndfl]	,	[ðaʊ]	,	[ðə; ði]	[waɪl]	,
Nor	**all**	**unmindful**	**,**	**thou**	**,**	**the**	**while**	**,**
也不	全部	漫不经心	,	你	,	这	尽管	,

你并非全然不觉，与此同时，

[lænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɑ:k]	[ænd; ənd]	['mɪstɪk]	[naɪl]	!
Land	**of**	**the**	**dark**	**and**	**mystic**	**Nile**	**!**
土地	的	这	黑暗的	和	神秘	尼罗河	!

神秘黑暗的尼罗河之地！

[ðaɪ]	['mɒzləm]	['mɜ:si]	[jet]	[meɪ]	[ʃeɪm]
Thy	**Moslem**	**mercy**	**yet**	**may**	**shame**
你的	穆斯林	怜悯	然而	可能	耻辱

你的穆斯林慈悲或许也会使人羞愧

[ɔ:l]	['tairənt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	[neɪm]	,
All	**tyrants**	**of**	**a**	**Christian**	**name**	**,**
全部	暴君	的	一个	基督教	姓名	,

所有冠以基督教名号的暴君，

[wen]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[ɒv; əv]	-	[paɪl]	,
When	**in**	**the**	**shade**	**of**	**Gizeh's**	**pile**	**,**
什么时候	在	这	阴影	的	-	桩	,

在吉萨石堆的阴凉处，

[ɔ:(r)]	,	[weə(r)]	,	[frɒm; frəm]	[,æbi'siniən]	[hɪlz]
Or	**,**	**where**	**,**	**from**	**Abyssinian**	**hills**
或者	,	在哪里	,	从	阿比西尼亚语	丘陵

或者，从哪里，从阿比西尼亚的山丘

[el]	-	['ʌpə(r)]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[fɪlz]	,
El	**Gerek's**	**upper**	**fountain**	**fills**	**,**
埃尔	-	上	喷泉	填充	,

El Gerek 的上层喷泉注满水，

[ɔ:(r)]	[weə(r)]	[frɒm; frəm]	['maʊntənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mu:n]
Or	**where**	**from**	**Mountains**	**of**	**the**	**Moon**
或者	在哪里	从	山脉	的	这	月亮

或者从月亮山脉出发

[el]	[ə'bi:ˌɑ:d]	[beəz]	[hɪz; ɪz]	['wɔ:təri]	[bu:n]	,
El	**Abiad**	**bears**	**his**	**watery**	**boon**	**,**
埃尔	阿比亚德	熊	他的	水状的	恩惠	,

阿比亚德赐予他水之恩惠，

[hwən'er]	[ðaɪ]	['ləʊtəs]	['blɔsəmz]	[swɪm]
Where'er	**thy**	**lotus**	**blossoms**	**swim**
哪里	你的	莲花	花朵	游泳

无论你的莲花游向何方

[wɪ'ðɪn]	[ðeə(r)]	['eɪnʃənt]	['hæləʊd]	['wɔ:təz]	;
Within	**their**	**ancient**	**hallowed**	**waters**	**;**
之内	他们的	古老的	神圣的	水	;

在他们古老的圣水中；

[hwən'er]	[ɪz]	[bɪəd]	[ðə; ði]	['kɒptɪk]	[hɪm]	,
Where'er	**is**	**beard**	**the**	**Coptic**	**hymn**	**,**
哪里	是	胡须	这	科普特	圣歌	,

科普特赞美诗在哪里?

[ɔ:(r)]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[nju:bi:əz]	['seɪbl]	[d'ɔ:təz]	;
Or	**song**	**of**	**Nubia's**	**sable**	**daughters**	**;**
或者	歌曲	的	努比亚的	黑貂	女儿们	;

或努比亚黑衣女儿的歌谣；

[ðə; ði]	[kɜ:s]	[ɒv; əv]	['sleɪvəri]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kraɪm]	,
The	**curse**	**of**	**slavery**	**and**	**the**	**crime**	**,**
这	诅咒	的	奴隶制	和	这	犯罪	,

奴隶制的诅咒和罪行

[ðaɪ]	[bɪ'kwest]	[frɒm; frəm]	[ɹɪm'əʊtəst]	[taɪm]	,
Thy	**bequest**	**from**	**remotest**	**time**	**,**
你的	遗赠	从	最远	时间	,

你从远古时代就留下的遗赠，

[æt; ət]	[ðaɪ]	[dɑ:k]	-	[dɪ'kri:]
At	**thy**	**dark**	**Mehemet's**	**decree**
在	你的	黑暗的	-	法令

遵照你黑暗的穆罕默德的旨意

[fəˌrevə'mɔ:]	[ʃæl; ʃəl]	[pɑ:s]	[frɒm; frəm]	[ði:]	;
Forevermore	**shall**	**pass**	**from**	**thee**	**;**
永远	将	经过	从	你	;

永远将离你而去；

[ænd; ənd]	[tʃeɪnz]	[fə'seɪk]	[i:tʃ]	['kæptɪvz]	[lɪm]
And	**chains**	**forsake**	**each**	**captive's**	**limb**
和	链条	背叛	每个	俘虏的	肢

锁链束缚着每个俘虏的肢体。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [traɪbz] , [huːz] [hɪlz] [ə'raʊnd]
Of all those tribes , whose hills around
的 全部 那些 部落 , 谁 丘陵 大约

在所有这些部落中，他们周围的山丘

[hæv; həv] ['ekəud] [bæk] [ðə; ði] ['sɪmbl] [saʊnd]
Have echoed back the cymbal sound
有 回声 后退 这 钹 声音

回荡着钹声

[ænd; ənd] ['vɪktə(r)] [hɔːn] [ɒv; əv] ['iːbrəhiːm] .
And victor horn of Ibrahim .
和 胜利者 喇叭 的 易卜拉欣 .

还有易卜拉欣的胜利之角。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [huːz] ['glɔːri] [ænd; ənd] [huːz] [kraɪm]
And thou whose glory and whose crime
和 你 谁 荣耀 和 谁 犯罪

还有你，你的荣耀和你的罪行

[tuː; tə] ['ɜːrθs] [ɹɪm'əʊtəst] [baʊnd] [ænd; ənd] [klaɪm] ,
To earth's remotest bound and clime ,
到 地球的 最远 边界 和 气候 ,

直至地球上最偏远的边界和气候，

[ɪn] ['mɪŋgld] [təʊnz] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [skɔːn] ,
In mingled tones of awe and scorn ,
在 混合 音调 的 敬畏 和 轻蔑 ,

在敬畏和轻蔑交织的语气中，

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [hæv; həv] [bɔːn] ,
The echoes of a world have borne ,
这 回声 的 一个 世界 有 出生 ,

一个世界的回响，

[maɪ] ['kʌntri] !
My country !
我的 国家 !

我的祖国！

['glɔːriəs] [æt; ət] [ðaɪ] [bɜːθ] ,
glorious at thy birth ,
辉煌 在 你的 出生 ,

你诞生时何等荣耀！

[ə; eɪ] [deɪ] - [stɑː(r)] ['flæʃɪŋ] ['braɪtli] [fɔːθ] ,
A day - star flashing brightly forth ,
一个 天 - 星星 闪烁 明亮地 前进 ,

一颗明亮的晨星划过天际，

[ðə; ði] ['herəld] - [saɪn] [ɒv; əv] ['friːdəmz] [dɔːn] !
The herald - sign of Freedom's dawn !
这 先驱 - 符号 的 自由的 黎明 !

自由黎明的先兆！

[əʊ] , [huː] [kʊd; kəd] [driːm] [ðæt] [sɔː] [ðiː] [ðen] ,
Oh , who could dream that saw thee then ,
哦 , WHO 可以 梦 那 锯 你 然后 ,

哦，谁能想到那时竟能见到你呢？

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðaɪ] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,
And watched thy rising from afar ,
和 观看 你的 上升 从 远方 ,

远远地望着你升起，

[ðæt] ['veipəz] [frɒm; frəm] [-] [fen]
That vapors from oppression's fen
那 蒸汽 从 压迫的 分

那是压迫沼泽中冒出的蒸汽

[wʊd] [klaʊd] [ðə; ði] ['ʌpwəd] ['tendɪŋ] [stɑ:(r)] ?
Would cloud the upward tending star ?
会 云 这 向上 倾向于 星星 ?

会遮蔽那颗向上倾斜的恒星吗?

[ɔ:(r)] , [ðæt] ['ɜ:rθs] ['taɪrənt] [p'aʊəz] , [wɪtʃ] [hɜ:d] ,
Or , that earth's tyrant powers , which heard ,
或者 , 那 地球的 暴君 权力 , 哪个 听到 ,

或者，地球上那些听闻此事的暴君势力，

[ɔ:] - [strʌk] , [ðə; ði] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [heild] [ðaɪ] ['dɔ:nɪŋ] ,
Awe - struck , the shout which hailed thy dawning ,
敬畏 - 击 , 这 喊 哪个 赞誉 你的 黎明 ,

那欢呼声，带着敬畏之情，迎接你的到来。

[wʊd] [raɪz] [səʊ] [su:n] , [prɪns] , [pɪə(r)] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
Would rise so soon , prince , peer , and king ,
会 上升 所以 很快 , 王子 , 同伴 , 和 国王 ,

很快就会崛起，成为王子、贵族和国王。

[tu:; tə] [mɒk] [ði:] [wɪð] [ðeə(r)] ['welkəmɪŋ] ,
To mock thee with their welcoming ,
到 嘲笑 你 和 他们的 欢迎 ,

他们用热情的欢迎来嘲弄你，

[laɪk] ['heɪdi:z] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɜ:d]
Like Hades when her thrones were stirred
喜欢 哈迪斯 什么时候 她 王座 是 搅拌

就像冥王哈迪斯的王座被搅动时一样。

[tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [daʊn] - [kɑ:st][stɑ:(r)][ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] !
To greet the down - cast Star of Morning !
到 迎接 这 向下 - 投掷 星星 的 早晨 !

向黯淡的晨星致敬!

" [ɑ:'hɑ:] ! [ænd; ənd] [ɑ:t] [ðaʊ] ['fɔ:lən] [ðʌs] ?
" Aha ! and art thou fallen thus ?
" 啊哈 ! 和 艺术 你 倒下 因此 ?

"啊哈！你竟堕落成这样？"

[ɑ:t] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] ?
Art thou become as one of us ?
艺术 你 变得 作为 一 的 我们 ?

你是否也成为了我们中的一员?

" [lænd][ɒv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] !
" Land of my fathers !
" 土地 的 我的 父亲们 !

"我祖先的土地！"

[ðeə(r)] [wɪl] [stænd] ,
there will stand ,
那里 将要 站立 ,

它将屹立不倒，

[ə'mɪdst] [ðæt] [wɜ:ld] - [ə'sembəld] [bænd] ,
Amidst that world - assembled band ,
在……之中 那 世界 - 组装 乐队 ,

在那支汇聚了全世界的乐队中，

[ðəʊz] ['əʊnɪŋ] [ðaɪ] [mə'tɜːn(ə)l] [kleɪm]
Those owning thy maternal claim
那些 拥有 你的 母体 宣称

那些拥有你母系权利的人

[ʌn'wiːkənd] [baɪ] [ðaɪ] , [kraɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;
Unweakened by thy , crime and shame ;
未削弱 经过 你的 , 犯罪 和 耻辱 ;

你的罪恶和耻辱并未削弱你;

[ðə; ði] [sæd] [rɪ'pruːvərz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɒŋ] ;
The sad reprovers of thy wrong ;
这 伤心 责备者 的 你的 错误的 ;

那些因你的过错而感到悲伤的谴责者;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðaʊ] [hæst] [spəːn] [səʊ] [lɒŋ] .
The children thou hast spurned so long .
这 孩子们 你 哈斯特 被拒绝 所以 长的 .

你长久以来冷落的孩子们。

[stɪl] [wɪð] [ə'fɛkʃənz] [f'ɒndəst] ['jɜːnɪŋ]
Still with affection's fondest yearning
仍然 和 爱意 最爱 渴望

依然怀着最深切的爱意

[tuː; tə] [ðeə(r)] [ʌn'nætʃrəl] ['mʌðə(r)] ['tɜːnɪŋ] .
To their unnatural mother turning .
到 他们的 不自然 母亲 转弯 .

向他们不自然的母亲转变。

[nəʊ] ['treitə] [ðeɪ] !
No traitors they !
不 叛徒 他们 !

他们不是叛徒!

[bʌt; bət] [traɪd] [ænd; ənd] [liːl] ,
but tried and leal ,
但 尝试 和 利尔 ,

但尝试过且忠诚,

[huːz] [əʊn] [ɪz] [bʌt; bət] [ðaɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wiːl] ,
Whose own is but thy general weal ,
谁 自己的 是 但 你的 一般的 福利 ,

你的福祉不过是你自身的福祉而已。

[stɪl] ['blendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪtriəts] [ziːl]
Still blending with the patriot's zeal
仍然 混合 和 这 爱国者的 热情

依然与爱国热情相融合

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [kaɪnd] ,
The Christian's love for human kind ,
这 基督徒的 爱 为了 人类 种类 ,

基督徒对人类的爱,

[tuː; tə] [kɑːst] [ænd; ənd] ['klaɪmət] [ˌʌnkən'faɪnd] .
To caste and climate unconfined .
到 种姓 和 气候 不受限制的 .

不受种姓和气候的限制。

[ə; eɪ] ['həʊli] ['gæðərɪŋ] !
A holy gathering !
一个 圣 采集 !

神圣的聚会!

['piːsf(ə)l] [ɔːl]
peaceful all
和平 全部

和平一切

[nəʊ] [θret] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [nəʊ] ['sævɪdʒ] [kɔːl]
No threat of war , no savage call
不 威胁 的 战争 , 不 野蛮的 称呼

没有战争威胁，也没有野蛮的呼喊

[fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ɒn][æn; ən] ['ɜːrɪŋ] ['brʌðə(r)] !
For vengeance on an erring brother !
为了 复仇 在 一个 犯错 兄弟 !

为了报复犯错的兄弟!

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [sted] [ðə; ði]['gɒdlaɪk][plæn]
But in their stead the godlike plan
但 在 他们的 坚定 这 神一般的 计划

但取而代之的是神一般的计划

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn]
To teach the brotherhood of man
到 教 这 兄弟情 的 男人

教导人类博爱

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
To love and reverence one another ,
到 爱 和 尊敬 一 其他 ,

彼此相爱，彼此尊重。

[æz; əz] ['ʃɛərə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [blʌd] ,
As sharers of a common blood ,
作为 分享者 的 一个 常见的 血 ,

作为拥有共同血脉的人，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [gɒd]
The children of a common God
这 孩子们 的 一个 常见的 上帝

同属一个神的儿女

[jet] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts] ['laɪtɪst] [wɜːd] ,
Yet , even at its lightest word ,
然而 , 甚至 在 它是 最轻 单词 ,

然而，即使是最轻描淡写的词语，

[ʃæl; ʃəl] ['sleɪvəriz] ['dɑːrkɪst] [depθs] [biː; bi] [stɜːd] :
Shall Slavery's darkest depths be stirred :
将 奴隶制的 最黑暗的 深度 是 搅拌 :

奴隶制最黑暗的深处是否将被揭开?

[speɪn] , ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mɔːroʊz] [kiːp]
Spain , watching from her Moro's keep
西班牙 , 观看 从 她 莫罗的 保持

西班牙，从她的摩洛城堡眺望着。

[hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] - [ʃɪps] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ,
Her slave - ships traversing the deep ,
她 奴隶 - 船舶 穿越 这 深的 ,

她的奴隶船航行于深海，

[ænd; ənd] ['riːoʊ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][praɪd] ,
And Rio , in her strength and pride ,
和 里约热内卢 , 在 她 力量 和 自豪 ,

而里约，凭借着她的坚强和骄傲，

['lɪftɪŋ]	,	[ə'lɒŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['maʊntən]	-	[saɪd]	,
Lifting	**,**	**along**	**her**	**mountain**	**-**	**side**	**,**
举重	,	沿着	她	山	-	边	,

沿着她的山坡，抬起

[hɜː(r); hə(r)]	['snəʊi]	['bætlmənts]	[ænd; ənd]	['taʊəz]	,
Her	**snowy**	**battlements**	**and**	**towers**	**,**
她	下雪的	城垛	和	塔楼	,

她白雪皑皑的城垛和塔楼，

[hɜː(r); hə(r)]	['lemən]	-	[grəʊvz]	[ænd; ənd]	['trɒpɪk]	['baʊəz]	,
Her	**lemon**	**-**	**groves**	**and**	**tropic**	**bowers**	**,**
她	柠檬	-	小树林	和	热带	鲍尔斯	,

她的柠檬园和热带凉亭，

[wɪð]	['bɪtə(r)]	[heɪt]	[ænd; ənd]	['sʌlən]	[fɪə(r)]
With	**bitter**	**hate**	**and**	**sullen**	**fear**
和	苦的	恨	和	忧郁	害怕

怀着刻骨的仇恨和阴郁的恐惧

[ɪts]	['friːdəm]	-	['gɪvɪŋ]	[vɔɪs]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪə(r)]	;
Its	**freedom**	**-**	**giving**	**voice**	**shall**	**hear**	**;**
它是	自由	-	给予	嗓音	将	听到	;

它将发出赋予自由的声音；

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[maɪ]	['kʌntriz]	[flæg]	[ɪz]	['fləʊɪŋ]	,
And	**where**	**my**	**country's**	**flag**	**is**	**flowing**	**,**
和	在哪里	我的	该国的	旗帜	是	流动	,

当我的国旗飘扬的地方，

[ɒn]	['briːzɪz]	[frɒm; frəm]	[maʊnt]	['vɜːrnən]	['bləʊɪŋ]	,
On	**breezes**	**from**	**Mount**	**Vernon**	**blowing**	**,**
在	微风	从	山	弗农	吹	,

微风从弗农山吹来，

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['neɪʃənz]	['kaʊns(ə)l]	[hɔːlz]	,
Above	**the**	**Nation's**	**council**	**halls**	**,**
多于	这	国家的	理事会	大厅	,

在国家议会大厅之上，

[weə(r)]	['friːdəmz]	[preɪz]	[ɪz]	[laʊd]	[ænd; ənd]	[lɒŋ]	,
Where	**Freedom's**	**praise**	**is**	**loud**	**and**	**long**	**,**
在哪里	自由的	称赞	是	大声	和	长的	,

自由的赞歌响彻云霄，绵延不绝

[waɪl]	[kləʊz]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['aʊtwəd]	[wɔːlz]
While	**close**	**beneath**	**the**	**outward**	**walls**
尽管	关闭	下面	这	向外	墙壁

在外墙下方很近的地方

[ðə; ði]	['draɪvə(r)]	[plaɪz]	[hɪz; ɪz]	['riːkɪŋ]	[θɒŋ]	;
The	**driver**	**plies**	**his**	**reeking**	**thong**	**;**
这	司机	层	他的	臭气熏天	丁字裤	;

司机甩动着他那条散发着恶臭的丁字裤；

[ðə; ði]	['hæmə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	-	[θiːf]	[fɔːls]	,
The	**hammer**	**of**	**the**	**man**	**-**	**thief**	**falls**	**,**
这	锤	的	这	男人	-	贼	瀑布	,

窃贼的锤子落下，

['or]	[ˌhɪpə'krɪtɪk]	[tʃiːk]	[ænd; ənd]	[braʊ]
O'er	**hypocritic**	**cheek**	**and**	**brow**
超过	虚伪的	脸颊	和	眉头

虚伪的脸颊和眉毛

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl] [gləʊ]
The crimson flush of shame shall glow
这 赤红 冲洗 的 耻辱 将 辉光
羞耻的红晕将闪耀

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd]
And all who for their native land
和 全部 WHO 为了 他们的 本国的 土地
所有为祖国而战的人

[ɑː(r); ə(r)] ['pledʒɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] ,
Are pledging life and heart and hand ,
是 认捐 生活 和 心 和 手 ，
他们誓死献出生命、真心和双手。

[wɔːn] ['wɒtʃə, 'wɔː-] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wiːl] ,
Worn watchers o'er her changing weal ,
磨损 观察者 超过 她 变化 福利 ，
疲惫的观察者们注视着她不断变化的福祉，

[huː] [fɒg] [hɜː(r); hə(r)] ['tɑːnɪʃt] ['ɒnə(r)] [fiːl] ,
Who fog her tarnished honor feel ,
WHO 多雾路段 她 失去光泽 荣誉 感觉 ，
谁能抚慰她蒙尘的荣誉?

[θruː] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] - [hɔːl]
Through cottage door and council - hall
通过 小屋 门 和 理事会 - 大厅
穿过小屋的门和议事厅

[ʃæl; ʃəl]['θʌndə(r)][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [kɔːl] .
Shall thunder an awakening call .
将 雷 一个 唤醒 称呼 .
雷声将唤醒世人。

[ðə; ði][pen] [ə'lɒŋ] [ɪts][peɪdʒ][ʃæl; ʃəl][bɜːn]
The pen along its page shall burn
这 笔 沿着 它是 页 将 烧伤
笔尖划过纸面，终将燃烧。

[wɪð] [ɔːl][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [skɔːn] ;
With all intolerable scorn ;
和 全部 无法容忍 轻蔑 ；
带着难以忍受的蔑视；

[æn; ən] ['eləkwənt] [rɪ'bjuːk] [ʃæl; ʃəl][gəʊ]
An eloquent rebuke shall go
一个 雄辩 训斥 将 去
雄辩的斥责将会

[ɒn] [ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] ['saʊθwəd] [bləʊ] ;
On all the winds that Southward blow ;
在 全部 这 风 那 向南 吹 ；
吹向南方的所有风；

[frɒm; frəm] ['priːstli] [lɪps] , [naʊ] [siːld] [ænd; ənd] [dʌm] ,
From priestly lips , now sealed and dumb ,
从 祭司 嘴唇 ， 现在 密封 和 哑的 ，
从祭司们如今沉默不语的嘴唇中，

['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [dred] [ə'piːl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
Warning and dread appeal shall come ,
警告 和 恐惧 上诉 将 来 ，
警告和恐惧的呼唤将会到来，

[laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['ɪzreɪl] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] ,
Like those which Israel heard from him ,
喜欢 那些 哪个 以色列 听到 从 他 ,

就像以色列人从他那里听到的那样，

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃerəbɪm] ;
The Prophet of the Cherubim ;
这 先知 的 这 基路伯 ;

基路伯的先知；

[ɔː(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [sæd][ɪ'zaɪ.əz] [həːl]
Or those which sad Esaias hurled
或者 那些 哪个 伤心 以赛亚书 投掷

或者那些悲伤的以赛亚所投掷的

[ə'genst] [ə; eɪ][sɪn] - [ə'kɜːsɪd] [wɜːld] !
Against a sin - accursed world !
反对 一个 罪 - 被诅咒的 世界 !

对抗这个被罪恶诅咒的世界！

[ɪts] ['wɪzəd] [liːvz] [ðə; ði] [pres] [ʃæl; ʃəl] [flɪŋ]
Its wizard leaves the Press shall fling
它是 巫师 树叶 这 按 将 一扔

它的巫师离开后，媒体将投掷

[ʌn'siːsɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]['aɪən] [wɪŋ] ,
Unceasing from its iron wing ,
不断 从 它是 铁 翼 ,

从它那铁翼上永不停歇地，

[wɪð] ['kærəktəz] [ɪn'skraɪbd] [ˌðeər'ɒn] ,
With characters inscribed thereon ,
和 人物 铭文 其上 ,

上面刻有文字，

[æz; əz] ['fɪəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɛspəts] [bɔːl]
As fearful in the despot's ball
作为 可怕 在 这 独裁者的 球

如同在暴君的舞会上一样恐惧

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] ['bæbɪlən]
As to the pomp of Babylon
作为 到 这 盛大场面 的 巴比伦

至于巴比伦的奢华盛况

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [saɪn] [ɒn][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] !
The fire - sign on the palace wall !
这 火 - 符号 在 这 宫殿 墙 !

宫墙上的火象标志！

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [i'nikwəti] ,
And , from her dark iniquities ,
和 , 从 她 黑暗的 罪恶 ,

而从她黑暗的罪恶中，

[mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] [maɪ] ['kʌntri] [raɪz]
Methinks I see my country rise
我觉得 我 看 我的 国家 上升

我认为我看到了我的国家崛起

[nɒt] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [raʊnd]
Not challenging the nations round
不是 具有挑战性的 这 国家 圆形的

不挑战各国回合

[tuː; tə] [nəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['tɑːdi] ['dʒʌstɪs] [dʌn] ;
To note her tardy justice done ;
到 笔记 她 迟迟 正义 完毕 ;
注意到她迟来的公正判决;

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃeɪnz] [ˌʌn'baʊnd] ;
Her captives from their chains unbound ;
她 俘虏 从 他们的 链条 无界 ;
她解开了俘虏们的锁链;

[hɜː(r); hə(r)] ['prizənz] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]
Her prisons opening to the sun
她 监狱 开幕 到 这 太阳
她的监狱向太阳敞开

[bʌt; bət] ['tɪəfəli] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪk'stendɪŋ]
But tearfully her arms extending
但 泪流满面 她 武器 扩展
但她泪流满面地伸出双臂

['əʊvə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnə'fendɪŋ] ;
Over the poor and unoffending ;
超过 这 贫穷的 和 无害的 ;
对穷人和无辜者;

[hɜː(r); hə(r)] ['riːgl] ['embləm] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
Her regal emblem now no longer
她 尊贵 徽 现在 不 更长
她那尊贵的徽章如今已不复存在

[ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] , [wɪð] ['tælən] ['riːkɪŋ] ,
A bird of prey , with talons reeking ,
一个 鸟 的 猎物 , 和 利爪 臭气熏天 ,
一只猛禽，爪子散发着恶臭，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kæptɪv] ['ʃriːkɪŋ] ,
Above the dying captive shrieking ,
多于 这 垂死 俘虏 尖叫 ,
在垂死俘虏的尖叫声之上，

[bʌt; bət] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [wɪŋ] ,
But , spreading out her ample wing ,
但 , 传播 出去 她 充足 翼 ,
但是，她展开了宽大的翅膀，

[ə; eɪ] [brɔːd] , [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['kʌvərɪŋ] ,
A broad , impartial covering ,
一个 广阔 , 公正 覆盖 ,
广泛、公正的报道，

[ðə; ði] [wiːkə] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði][strɒŋgə(r)]
The weaker sheltered by the stronger
这 较弱 避难所 经过 这 更强
弱者受强者庇护

[əʊ] , [ðen] [tuː; tə] [feɪθs] [ə'nɔɪntɪd] [aɪz]
Oh , then to Faith's anointed eyes
哦 , 然后 到 信仰的 受膏者 眼睛
哦，然后，在费丝那受膏的双眼中。

[ðə; ði] ['prɒmɪst] ['təʊkən][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] ;
The promised token shall be given ;
这 承诺 令牌 将 是 给定 ;
承诺的凭证将会交付;

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['sækrɪfaɪs] ,
And on a nation's sacrifice ,
和 在 一个 国家的 牺牲 ,

以及一个国家为此做出的牺牲，

[ə'təun] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [j'iəz] ,
Atoning for the sin of years ,
赎罪 为了 这 罪 的 年 ,

赎清多年的罪孽，

[ænd; ənd] [wet] [wɪð] [ˌpenɪ'tenʃl] [tɪəz] ,
And wet with penitential tears ,
和 湿的 和 忏悔 眼泪 ,

被忏悔的泪水浸湿，

[ðə; ði]['faɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ! - .
The fire shall fall from Heaven ! 1839 .
这 火 将 落下 从 天堂 ! - .

天火将降临！1839年

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə] [və'dʒɪniə] .
MASSACHUSETTS TO VIRGINIA .
马萨诸塞州 到 弗吉尼亚州 .

从马萨诸塞州到弗吉尼亚州。

['rɪt(ə)n] [ɒn] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ,
Written on reading an account of the proceedings of the citizens of Norfolk ,
书面 在 阅读 一个 帐户 的 这 诉讼程序 的 这 公民 的 诺福克 ,

写于阅读诺福克市民议事记录之后，

[ˌviː 'eɪ] . , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['lætəmər] , [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] ,
Va . , in reference to George Latimer , the alleged fugitive slave ,
瓦 . , 在 参考 到 乔治 拉蒂默 , 这 据称 逃犯 奴隶 ,

弗吉尼亚州，指的是乔治·拉蒂默，据称是逃亡奴隶，

[huː] [wɒz; wəz] [siːzd] [ɪn] ['bɒstən] [wɪ'ðaʊt] ['wɒrənt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][dʒeɪmz][biː] . [greɪ] ,
who was seized in Boston without warrant at the request of James B . Grey ,
WHO 曾是 查获 在 波士顿 没有 保证 在 这 要求 的 詹姆斯 B . 灰色的 ,

应詹姆斯·B·格雷的要求，他在波士顿被无逮捕令逮捕。

[ɒv; əv] ['nɔːfək] , ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
of Norfolk , claiming to be his master .
的 诺福克 , 声称 到 是 他的 掌握 .

来自诺福克郡，自称是他的主人。

[ðə; ði] [keɪs] [kɔːzd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
The case caused great excitement North and South ,
这 案件 导致 伟大的 激动 北 和 南 ,

此案在南北两地引起了巨大轰动。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] ['kɒŋgres] ,
and led to the presentation of a petition to Congress ,
和 引领 到 这 推介会 的 一个 请愿 到 国会 ,

并最终导致向国会递交了请愿书。

[saɪnd] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
signed by more than fifty thousand citizens of Massachusetts ,
签名 经过 更多的 比 五十 千 公民 的 马萨诸塞州 ,

由超过五万名马萨诸塞州公民签署

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lɔːz] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ə'mendmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ə'preʃn] .

calling for such laws and proposed amendments to the Constitution as should relieve the Commonwealth from all further participation in the crime of oppression .

呼叫 为了 这样的 法律 和 建议的 修正案 到 这 宪法 作为 应该 缓解 这 联邦 从 全部 更远 参与 在 这 犯罪 的 压迫 .

呼吁制定相关法律和宪法修正案，以使联邦不再参与压迫罪行。

[dʒɔːdʒ] ['lætəmər] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n] [friː] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

George Latimer himself was finally given free papers for the sum of four hundred dollars .

乔治 拉蒂默 他自己 曾是 最后 给定 自由的 文件 为了 这 和 的 四 百 美元 .

乔治·拉蒂默本人最终以四百美元的价格获得了免费报纸。

[ðə; ði] [blɑːst] [frɒm; frəm] ['friːdəmz] ['nɔːðən] [hɪlz] , [ə'pɒn] [ɪts] ['sʌðən] [wei] ,

THE blast from Freedom's Northern hills , upon its Southern way ,

这 爆炸 从 自由的 北方 丘陵 , 之上 它是 南方 方式 ,

自由之山北部的风暴，一路向南席卷而来。

[beəz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [və'dʒɪniə] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] .

Bears greeting to Virginia from Massachusetts Bay .

熊 问候 到 弗吉尼亚州 从 马萨诸塞州 湾 .

熊从马萨诸塞湾向弗吉尼亚致意。

[nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['hɔːti] ['tʃælɪndʒɪŋ] , [nɔː(r)] ['bæt(ə)l] - [piːl] ,

No word of haughty challenging , nor battle bugle's peal ,

不 单词 的 傲慢 具有挑战性的 , 也不 战斗 - 皮尔 ,

没有傲慢挑衅的言语，也没有战斗的号角声。

[nɔː(r)] ['stedi] [tred] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [faɪlz] , [nɔː(r)] [klæŋ] [ɒv; əv] ['hɔːrsmənz] [stiːl] .

Nor steady tread of marching files , nor clang of horsemen's steel .

也不 稳定的 踏 的 行军 文件 , 也不 铛 的 骑手的 钢 .

既没有整齐的行军脚步声，也没有骑兵刀剑的铿锵声。

[nəʊ] [treɪnz] [ɒv; əv] [diːp] - [maʊðd] ['kænən] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] ['haɪweɪz] [gəʊ] ;

No trains of deep - mouthed cannon along our highways go ;

不 火车 的 深的 - 嘴巴 大炮 沿着 我们的 高速公路 去 ;

我们的高速公路上没有满载深喉炮的列车驶过；

[ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ! ['saɪlənt] ['ɑːsənəlz] [ʌn'trɒd(ə)n] [laɪz] [ðə; ði] [snəʊ] ;

Around our ! silent arsenals untrodden lies the snow ;

大约 我们的 ! 沉默的 阿森纳 未踏足的 谎言 这 雪 ;

在我们寂静的军火库周围，覆盖着未被踏足的积雪；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] - [briːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɔːts] , [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['erəndz] [fɑː(r)] ,

And to the land - breeze of our ports , upon their errands far ,

和 到 这 土地 - 微风 的 我们的 端口 , 之上 他们的 跑腿 远的 ,

以及我们港口的陆风，它们远赴他乡执行任务，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [seɪlz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [swel] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] .

A thousand sails of commerce swell , but none are spread for war .

一个 千 帆 的 商业 膨胀 , 但 没有任何 是 传播 为了 战争 .

商船扬帆起航，但没有一艘扬帆远航，只为战争。

[wiː; wi] [hɪə(r)] [ðaɪ] [θrets] , [və'dʒɪniə] !

We hear thy threats , Virginia !

我们 听到 你的 威胁 , 弗吉尼亚州 !

弗吉尼亚，我们听到了你的威胁！

[ðaɪ] ['stɔːmi] [wɜːdz] [ænd; ənd] [haɪ] ,
thy stormy words and high ,
你的 暴风雨 字 和 高的 ,

你那风暴般的话语和高亢的，

[swel] ['hɑːʃli] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [wɪndz; waɪndz] [wɪtʃ] [melt] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)][skaɪ] ;
Swell harshly on the Southern winds which melt along our sky ;
膨胀 严厉地 在 这 南方 风 哪个 熔化 沿着 我们的 天空 ;

南风猛烈吹拂，吹散了我们天空中的寒意；

[jet] , [nɒt][wʌn] [braʊn] , [hɑːd] [hænd] [fɔː,ɡəu] [ɪts] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)][hɪə(r)] ,
Yet , not one brown , hard hand foregoes its honest labor here ,
然而 , 不是 一 棕色的 , 难的 手 放弃 它是 诚实的 劳动 这里 ,

然而，这里没有一个辛勤劳作的棕色皮肤的手放弃它诚实的劳动。

[nəʊ]['hjuːə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['maʊntən] [əʊks] [sə'spend] [hɪz; ɪz][æks][ɪn][fɪə(r)] .
No hewer of our mountain oaks suspends his axe in fear .
不 伐木工 的 我们的 山 橡树 暂停 他的 斧头 在 害怕 .

没有哪个砍伐我们山上橡树的伐木工会因为恐惧而放下斧头。

[waɪld][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [læʃ] [ðə; ði] [riːfs] [ə'lɒŋ] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [bæŋk] ;
Wild are the waves which lash the reefs along St . George's bank ;
荒野 是 这 波浪 哪个 睫毛 这 珊瑚礁 沿着 英石 . 乔治的 银行 ;

圣乔治海岸的礁石被汹涌的波涛拍打着；

[kəʊld][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]['læbrədɔː(r)][ðə; ði] [fɒɡ] [laɪz] [waɪt] [ænd; ənd][dæŋk] ;
Cold on the shore of Labrador the fog lies white and dank ;
寒冷的 在 这 支撑 的 拉布拉多 这 多雾路段 谎言 白色的 和 dank ;

拉布拉多海岸寒冷，雾气弥漫，呈白色且潮湿状；

[θruː] [stɔːm] , [ænd; ənd] [weɪv] , [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [mɪst] , [staʊt]
Through storm , and wave , and blinding mist , stout
通过 风暴 , 和 海浪 , 和 失明 薄雾 , 肥硕

穿越暴风雨、巨浪和浓雾，坚韧不拔

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [wɪtʃ] [mæn]
are the hearts which man
是 这 心 哪个 男人

是人的心

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] [ɒv; əv] ['mɑːblhed] , [ðə; ði] [siː] - [bəʊts] [ɒv; əv] [keɪp] [æn] .
The fishing - smacks of Marblehead , the sea - boats of Cape Ann .
这 钓鱼 - 拍打 的 马布尔黑德 , 这 海 - 船 的 岬 安 .

马布尔黑德的渔船，安角的远洋船只。

[ðə; ði][kəʊld] [nɔːθ] [lait] [ænd; ənd] ['wɪntri] [sʌn] [ɡleə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['aɪsi] [fɔːmz] ,
The cold north light and wintry sun glare on their icy forms ,
这 寒冷的 北 光 和 冬季 太阳 强光 在 他们的 冰冷的 表格 ,

寒冷的北方光线和冬日的阳光照射在它们冰冷的身上，刺得人睁不开眼。

[bent] ['ɡrɪmli] ['or] [ðeə(r)] ['streɪnɪŋ] [laɪnz] [ɔː(r)] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːrmz] ;
Bent grimly o'er their straining lines or wrestling with the storms ;
弯曲 阴沉地 超过 他们的 紧张 线条 或者 摔角 和 这 暴风雨 ;

他们或艰难地弯腰拉紧绳索，或与风暴搏斗；

[friː] [æz; əz][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðeɪ] [draɪv] [bɪ'fɔː(r)] , [rʌf] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [rəʊm] ,
Free as the winds they drive before , rough as the waves they roam ,
自由的 作为 这 风 他们 驾驶 前 , 粗糙的 作为 这 波浪 他们 漫游 ,

像它们之前驱赶的风一样自由，像它们游弋的波涛一样汹涌，

[ðeɪ] [lɑːf] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði] ['sleɪvərz] [θret] [ə'ɡenst] [ðeə(r)] ['rɒki] [həʊm] .
They laugh to scorn the slaver's threat against their rocky home .
他们 笑 到 轻蔑 这 奴隶贩子的 威胁 反对 他们的 岩石 家 .

他们嘲笑奴隶贩子对他们岩石家园的威胁。

[wɒt] [miːnz] [ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] ?
What means the Old Dominion ?
什么 方法 这 老的 自治领 ?

"旧自治领"指的是什么?

[hæθ] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [deɪ]
Hath she forgot the day
有 她 忘了 这 天

她难道忘记了那一天吗?

[wen] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔŋkə] ['væliz] [swept] [ðə; ði] ['brɪtnz] [stiːl] [ə'reɪ] ?
When o'er her conquered valleys swept the Briton's steel array ?
什么时候 超过 她 征服 山谷 扫荡 这 英国人的 钢 大批 ?

当不列颠人的钢铁阵线横扫她被征服的山谷时?

[haʊ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪð] [sʌnz] [ɒv; əv] [hɜːz] , [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [men]
How side by side , with sons of hers , the Massachusetts men
如何 边 经过 边 , 和 儿子们 的 她的 , 这 马萨诸塞州 男人

她的儿子们，马萨诸塞州的男人们，是如何并肩而立的呢?

[ɪn'kaʊntəd] [tɑːrltənz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [staʊt] [kɔːn'wɒlɪs] , [ðen] ?
Encountered Tarleton's charge of fire , and stout Cornwallis , then ?
遭遇 塔勒顿的 收费 的 火 , 和 肥硕 康沃利斯 , 然后 ?

那么，你遭遇了塔勒顿的猛烈炮火冲锋，以及身强力壮的康沃利斯吗?

[fə'gɛt] [ʃiː; ʃi] [haʊ] [ðə; ði] [beɪ] [steɪt] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl]
Forgets she how the Bay State , in answer to the call
忘记了 她 如何 这 湾 状态 , 在 回答 到 这 称呼

她忘记了海湾州是如何回应召唤的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɜːdʒɪs] , [spəʊk] [aʊt] [frɒm; frəm] [fən'juːl] [hɔːl] ?
Of her old House of Burgesses , spoke out from Faneuil Hall ?
的 她 老的 房子 的 市民 , 辐 出去 从 法尼尔 大厅 ?

她昔日所在的弗吉尼亚议会，是否在范尼尔厅发表过讲话?

[wen] , ['ekəʊɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['hɛnriz] [kraɪ] , [keɪm] ['pʌlsɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [breθ]
When , echoing back her Henry's cry , came pulsing on each breath
什么时候 , 回声 后退 她 亨利的 哭 , 来了 脉动 在 每个 气息

当亨利的呼喊声在她耳边回荡，每一次呼吸都伴随着脉动时

[ɒv; əv] ['nɔːðən] [wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] " ['lɪbəti] [ɔː(r)] [deθ] !
Of Northern winds , the thrilling sounds of " Liberty or Death !
的 北方 风 , 这 惊险 声音 的 " 自由 或者 死亡 !

北风吹拂，发出"自由或死亡！"的激动人心的声音！

" [wɒt] [ɑːsks][ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] ?
" What asks the Old Dominion ?
" 什么 问 这 老的 自治领 ?

"老自治领有什么要求？"

[ɪf] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [hæv; həv] [pruːvd]
If now her sons have proved
如果 现在 她 儿子们 有 已证实

如果她的儿子们现在已经证明了这一点

[fɔːls] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑːðəz] - ['meməri] , [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ðeɪ] [lʌvd] ;
False to their fathers ' memory , false to the faith they loved ;
错误的 到 他们的 父亲们 - 记忆 , 错误的 到 这 信仰 他们 喜爱 ;

辜负了他们的父辈，辜负了他们所热爱的信仰；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [skɒf] [æt; ət] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['tʃɑːtə(r)] [spɜːn] ,
If she can scoff at Freedom , and its great charter spurn ,
如果 她 能 嘲笑 在 自由 , 和 它是 伟大的 宪章 拒绝 ,

如果她能嘲笑自由，以及对自由宪章的蔑视，

[mʌst; məst][wiː; wi][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [frɒm; frəm] [truːθ] [ænd; ənd]['djuːti] [tɜːn] ?

Must we of Massachusetts from truth and duty turn ?

必须 我们 的 马萨诸塞州 从 真相 和 责任 转动 ?

我们马萨诸塞州人难道要背弃真理和责任吗?

[wiː; wi] [hʌnt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒndmən] , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['sleɪvəriz] ['heɪtfl] [hel] ;

We hunt your bondmen , flying from Slavery's hateful hell ;

我们 打猎 你的 保释人 , 飞行 从 奴隶制的 可恶 地狱 ;

我们追捕你们的奴隶，他们逃离了奴隶制的可憎地狱;

['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] , [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['blʌdˌhaʊndz] [jel] ;

Our voices , at your bidding , take up the bloodhound's yell ;

我们的 声音 , 在 你的 投标 , 拿 向上 这 寻血猎犬的 叫喊 ;

遵照你的命令，我们发出猎犬般的嚎叫;

[wiː; wi]['gæðə(r)] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sʌmənz] , [ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - [greɪvz] ,

We gather , at your summons , above our fathers ' graves ,

我们 收集 , 在 你的 传票 , 多于 我们的 父亲们 - 坟墓 ,

遵照您的召唤，我们聚集在先辈的坟墓前。

[frɒm; frəm] ['friːdəmz] ['həʊli]['ɔːltə(r)] - [hɔːnz] [tuː; tə][teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)] ['retʃɪd] [sleɪvz] !

From Freedom's holy altar - horns to tear your wretched slaves !

从 自由的 圣 坛 - 角 到 撕 你的 可怜 奴隶 !

从自由的神圣祭坛号角中，撕裂你可怜的奴隶!

[θæŋk] [gɒd] !

Thank God !

感谢 上帝 !

感谢上帝!

[nɒt] [jet] [səʊ] ['vaɪlli] [kæn; kən] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [baʊ; bəʊ] ;

not yet so vilely can Massachusetts bow ;

不是 然而 所以 卑鄙地 能 马萨诸塞州 弓 ;

马萨诸塞州还不能卑躬屈膝;

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [taɪm] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] ;

The spirit of her early time is with her even now ;

这 精神 的 她 早期的 时间 是 和 她 甚至 现在 ;

她早年的精神至今仍伴随着她;

[driːm] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['pɪlgrɪm] [blʌd] [muːvz] [sləʊ] [ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] ,

Dream not because her Pilgrim blood moves slow and calm and cool ,

梦 不是 因为 她 朝圣 血 移动 慢的 和 冷静的 和 凉爽的 ,

不要做梦，因为她身上流淌着清教徒的血液，缓慢、平静、冷静地流动着。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [kæn; kən] [stuːp] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪnlɪs] [nek] , [ə; eɪ] ['sɪstərz] [sleɪv] [ænd; ənd] [tuːl] !

She thus can stoop her chainless neck , a sister's slave and tool !

她 因此 能 哈腰 她 无链 脖子 , 一个 姐妹 奴隶 和 工具 !

因此，她可以低下没有锁链的脖子，成为姐姐的奴隶和工具!

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] , [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] [meɪ] ,

All that a sister State should do , all that a free State may ,

全部 那 一个 姐姐 状态 应该 做 , 全部 那 一个 自由的 状态 可能 ,

一个姐妹州应该做的一切，一个自由州可以做的一切

[hɑːt] , [hænd] , [ænd; ənd] [pɜːs] [wiː; wi]['prɒfə(r)] , [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] ['ɜːli] [deɪ] ;

Heart , hand , and purse we proffer , as in our early day ;

心 , 手 , 和 钱包 我们 报价 , 作为 在 我们的 早期的 天 ;

我们像当年一样，献上我们的心、我们的手和我们的钱包;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [dɑːk] ['ləʊðsəm] ['bɜːd(ə)n][jiː; ji][mʌst; məst]['stægə(r)] [wɪð] [ə'ləʊn] ,

But that one dark loathsome burden ye must stagger with alone ,

但 那 一 黑暗的 令人厌恶的 负担 是的 必须 错开 和 独自的 ,

但你必须独自承受那沉重而令人厌恶的负担,

[ænd; ənd] [riːp] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['hɑːvɪst] [wɪtʃ] [jiː; ji] [jɔː'selvz] [hæv; həv] [səʊn] !
And reap the bitter harvest which ye yourselves have sown !
和 收割 这 苦的 收成 哪个 是的 你们自己 有 播种 !

你们要自食其果!

[həʊld] , [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [sleɪvz] , [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n][gɑːdz] [friː] [eə(r)]
Hold , while ye may , your struggling slaves , and burden God's free air
抓住 , 尽管 是的 可能 , 你的 挣扎 奴隶 , 和 负担 神的 自由的 空气

趁你们还能控制的时候，就控制住你们那些苦苦挣扎的奴隶吧，不要再压榨上帝自由的空气了。

[wɪð] ['wʊmənz] [ʃriːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [læʃ] , [ænd; ənd] - [waɪld][dɪ'speə(r)] ;
With woman's shriek beneath the lash , and manhood's wild despair ;
和 女性的 尖叫 下面 这 睫毛 , 和 - 荒野 绝望 ;

鞭笞下女人的尖叫，以及男人的绝望;

[klɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] " ['kliːvɪŋ] [kɜːs] " [ðæt] [raɪts] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪnz]
Cling closer to the " cleaving curse " that writes upon your plains
黏着 更近 到 这 " 劈裂 诅咒 " 那 写 之上 你的 平原

紧紧抓住刻在你平原上的"劈裂诅咒"

[ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [rɒθ] [ə'genst] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [tʃeɪnz] .
The blasting of Almighty wrath against a land of chains .
这 爆破 的 全能者 愤怒 反对 一个 土地 的 链条 .

全能者的怒火倾泻在被锁链束缚的土地上。

[stɪl] [ʃeɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['gælənt] ['ænsestri] , [ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [ɒv; əv][əʊld] ,
Still shame your gallant ancestry , the cavaliers of old ,
仍然 耻辱 你的 英勇 祖先 , 这 骑士 的 老的 ,

你们这些昔日的骑士，依然让你们英勇的祖先蒙羞!

[baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃæmblz] [weə(r)] ['hjuːmən] [fleʃ] [ɪz][səʊld] ;
By watching round the shambles where human flesh is sold ;
经过 观看 圆形的 这 一片混乱 在哪里 人类 肉 是 卖 ;

通过观察贩卖人肉的屠宰场;

[gləʊt] ['or] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['mɑːkɪt] ['væljuː] , [wen]
Gloat o'er the new - born child , and count his market value , when
幸灾乐祸 超过 这 新的 - 出生 孩子 , 和 数数 他的 市场 价值 , 什么时候

幸灾乐祸地看着新生儿，并计算他的市场价值，当

[ðə; ði] ['mædən] ['mʌðərz] [kraɪ][ɒv; əv] [wəʊ] [ʃæl; ʃəl] [pɪəs] [ðə; ði] ['sleɪvərz] [den] !
The maddened mother's cry of woe shall pierce the slaver's den !
这 疯狂的 母亲的 哭 的 悲哀 将 刺穿 这 奴隶贩子的 丹 !

疯狂母亲的哀嚎声将响彻奴隶贩子的巢穴!

['ləʊə(r)][ðæn; ðən] ['plʌmɪt] , [sɪŋk] [ðə; ði][və'dʒɪniə] [neɪm] ;
Lower than plummet soundeth , sink the Virginia name ;
降低 比 暴跌 声音 , 下沉 这 弗吉尼亚州 姓名 ;

比铅坠的声音还要低沉，弗吉尼亚的名字沉没了;

[plɑːnt] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] - [greɪvz] [wɪð] ['ræŋkɪst] [wiːdz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ;
Plant , if ye will , your fathers ' graves with rankest weeds of shame ;
植物 , 如果 是的 将要 , 你的 父亲们 - 坟墓 和 排名最高 杂草 的 耻辱 ;

你们若愿意，就用最丑陋的杂草来玷污你们祖先的坟墓吧;

[biː; bi] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] , [ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv][gɑːdz] [feə(r)] ['juːnɪvɜːs] ;
Be , if ye will , the scandal of God's fair universe ;
是 , 如果 是的 将要 , 这 丑闻 的 神的 公平的 宇宙 ;

如果你们愿意，就成为上帝美好宇宙中的丑闻吧;

[wiː; wi] [wɒʃ] ['aʊə(r)][hændz][fər'evə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kɜːs] .
We wash our hands forever of your sin and shame and curse .
我们 洗 我们的 双手 永远 的 你的 罪 和 耻辱 和 诅咒 .

我们永远洗净你罪恶、耻辱和诅咒的双手。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][lɪps] [weər'ɒn] [ðə; ði][kəʊl][frɒm; frəm] ['friːdəmz] [ʃraɪn] [hæθ] [biːn] ,
A voice from lips whereon the coal from Freedom's shrine hath been ,
一个 嗓音 从 嘴唇 其中 这 煤炭 从 自由的 神社 有 到过 ,
从曾沾染自由圣坛煤炭的嘴唇间发出的声音，

[θrɪld] , [æz; əz][bʌt; bət] ['jestədeɪ] , [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['bɜːrkʃɪərz] ['maʊntən] [men] :
Thrilled , as but yesterday , the hearts of Berkshire's mountain men :
激动不已 , 作为 但 昨天 , 这 心 的 伯克希尔的 山 男人 :
伯克希尔山民们的心依然像昨天一样激动不已：

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɒləm] [vɔɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['sædli] ['lɪŋgərɪŋ] [stɪl]
The echoes of that solemn voice are sadly lingering still
这 回声 的 那 庄严 嗓音 是 令人遗憾的是 挥之不去的 仍然
那庄严的声音的回响，令人悲伤地依然萦绕不去。

[ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['sʌni] ['væliz] , [ɒn] ['evri] [wɪnd] - [swept] [hɪl] .
In all our sunny valleys , on every wind - swept hill .
在 全部 我们的 阳光明媚 山谷 , 在 每一个 风 - 扫荡 爬坡道 .
在我们所有阳光明媚的山谷里，在每一座迎风起伏的山丘上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [praul] [mæn] - [θiːf] [keɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [preɪ]
And when the prowling man - thief came hunting for his prey
和 什么时候 这 潜行 男人 - 贼 来了 打猎 为了 他的 猎物
当潜伏的窃贼前来寻找他的猎物时

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['veri] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['bʌŋkərz] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [greɪ] ,
Beneath the very shadow of Bunker's shaft of gray ,
下面 这 非常 阴影 的 地堡的 轴 的 灰色的 ,
在邦克灰色光柱的阴影之下，

[haʊ] , [θruː] [ðə; ði] [friː] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['wɔːnɪŋ] [spəʊk] ;
How , through the free lips of the son , the father's warning spoke ;
如何 , 通过 这 自由的 嘴唇 的 这 儿子 , 这 父亲的 警告 辐 ;
父亲的警告，是如何通过儿子的口，传达出来的呢？

[haʊ] , [frɒm; frəm][ɪts] [bɒndz] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [sekt] , [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['sɪti] [brəʊk] !
How , from its bonds of trade and sect , the Pilgrim city broke !
如何 , 从 它是 债券 的 贸易 和 教派 , 这 朝圣 城市 打破 !
朝圣者之城是如何从贸易和教派的纽带中解脱出来的！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [raɪt] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɒn] [haɪ] ,
A hundred thousand right arms were lifted up on high ,
一个 百 千 正确的 武器 是 抬起 向上 在 高的 ,
十万只右臂高高举起，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [sent] [bæk] [ðeə(r)] [laʊd] [rɪ'plaɪ] ;
A hundred thousand voices sent back their loud reply ;
一个 百 千 声音 发送 后退 他们的 大声 回复 ;
十万个声音发出了响亮的回应；

[θruː] [ðə; ði][θrɒŋ, θrɔːŋ] [taʊnz] [ɒv; əv] ['esɪks] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['sʌmənz] [ræŋ] ,
Through the thronged towns of Essex the startling summons rang ,
通过 这 熙熙攘攘 城镇 的 埃塞克斯 这 令人震惊 传票 响铃 ,
在埃塞克斯郡熙熙攘攘的城镇里，响起了刺耳的召集令。

[ænd; ənd][ʌp][frɒm; frəm] [bentʃ] [ænd; ənd] [luːm] [ænd; ənd] [wiːl] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [mə'kænɪks] [spræŋ] !
And up from bench and loom and wheel her young mechanics sprang !
和 向上 从 长椅 和 织布机 和 车轮 她 年轻的 机械学 弹簧 !
她的年轻技工们从工作台、织布机和轮子上跳了起来！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [friː] , [brɔːd] ['mɪdlseks] , [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [æz; əz][ɒv; əv][wʌn] ,
The voice of free , broad Middlesex , of thousands as of one ,
这 嗓音 的 自由的 , 广阔 米德尔塞克斯 , 的 数千 作为 的 一 ,

自由、广阔的米德尔塞克斯之声，千人合一，

[ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] ;
The shaft of Bunker calling to that of Lexington ;
这 轴 的 掩体 呼叫 到 那 的 列克星敦 ;

邦克的竖井呼唤着列克星顿的竖井；

[frɒm; frəm] ['nɔːrfəks] ['eɪnʃənt] ['vɪlɪdʒ] , [frɒm; frəm] ['plɪməθs] ['rɒki] [baʊnd]
From Norfolk's ancient villages , from Plymouth's rocky bound
从 诺福克的 古老的 村庄 , 从 普利茅斯的 岩石 边界

从诺福克古老的村庄，从普利茅斯的岩石边界

[tuː; tə] [weə(r)] [næn'tʌkɪt] [fiːlz] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ;
To where Nantucket feels the arms of ocean close her round ;
到 在哪里 南塔克特 感觉 这 武器 的 海洋 关闭 她 圆形的 ;

南塔克特岛感受到了海洋的臂膀将她紧紧环抱；

[frɒm; frəm] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['rʊərəl] ['wʊstə(r)] , [weə(r)] [θruː] [ðə; ði][kɑːm] [rɪ'pəʊz]
From rich and rural Worcester , where through the calm repose
从 富有的 和 乡村的 伍斯特 , 在哪里 通过 这 冷静的 休息

从富饶而宁静的伍斯特乡村，到处洋溢着祥和的气息

[ɒv; əv] ['kʌltʃəd] [veɪlz] [ænd; ənd] ['frɪndʒɪŋ] [wʊdz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['næʃʊə] [fləʊz] ,
Of cultured vales and fringing woods the gentle Nashua flows ,
的 有文化的 山谷 和 边缘 树林 这 温和的 纳舒亚 流量 ,

纳舒亚河蜿蜒流淌在绿树成荫的山谷和林木环绕的河岸边，

[tuː; tə] [weə(r)] - ['wɪntri] [blɑːsts][ðə; ði] ['maʊntən] ['lɑːrtʃɪz] [stɜː(r)] ,
To where Wachuset's wintry blasts the mountain larches stir ,
到 在哪里 - 冬季 爆炸 这 山 落叶松 搅拌 ,

在瓦楚塞特凛冽的寒风吹拂之处，山地落叶松摇曳生姿。

[sweld] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] " [gɒd] [seɪv] ['lætəmər] !
Swelled up to Heaven the thrilling cry of " God save Latimer !
肿胀 向上 到 天堂 这 惊险 哭 的 " 上帝 节省 拉蒂默 !

“上帝保佑拉蒂默！”这激动人心的呼喊声响彻云霄。

" [ænd; ənd]['sændi] ['bɑːnstəbəl] [rəʊz] [ʌp] , [wet] [wɪð] [ðə; ði][sɔːlt] [siː] [spreɪ] ;
" And sandy Barnstable rose up , wet with the salt sea spray ;
" 和 沙 巴恩斯特布尔 玫瑰 向上 , 湿的 和 这 盐 海 喷 ;

“沙质的巴恩斯特布尔隆起，被咸咸的海浪喷溅着；

[ænd; ənd] ['brɪstl] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ʃaʊt] [daʊn] [ˌnærə'gænsit] [beɪ]
And Bristol sent her answering shout down Narragansett Bay
和 布里斯托尔 发送 她 回答 喊 向下 纳拉甘西特 湾

布里斯托尔向纳拉甘西特湾发出了回应的呐喊

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [kə'netɪkət] [əʊld]['hæmpdən] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] ,
Along the broad Connecticut old Hampden felt the thrill ,
沿着 这 广阔 康涅狄格州 老的 汉普顿 毛毡 这 刺激 ,

沿着宽阔的康涅狄格河，老汉普顿感受到了那种激动人心的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv] ['hæmpʃərz] ['wʊdmən] [swept] [daʊn] [frɒm; frəm]['hoʊliˌoʊk] [hɪl] .
And the cheer of Hampshire's woodmen swept down from Holyoke Hill .
和 这 欢呼 的 汉普郡的 樵夫 扫荡 向下 从 霍利奥克 爬坡道 .

汉普郡伐木工人的欢呼声从霍利奥克山上传了下来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] !
The voice of Massachusetts !
这 嗓音 的 马萨诸塞州 !

马萨诸塞州的声音！

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [friː] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,
Of her free sons and daughters ,
的 她 自由的 儿子们 和 女儿们 ,
她自由的儿女们，

[diːp] ['kɔːlɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [diːp] [ə'laʊd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['wɔːtəz] !
Deep calling unto deep aloud , the sound of many waters !
深的 呼叫 到 深的 大声 , 这 声音 的 许多 水 !
深渊呼唤深渊，众水齐鸣！

[ə'genst] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [wɒt] ['taɪrənt]['paʊə(r)][ʃæl; ʃəl][stænd] ?
Against the burden of that voice what tyrant power shall stand ?
反对 这 负担 的 那 嗓音 什么 暴君 力量 将 站立 ?
面对这样的声音，哪有暴政能够屹立不倒？

[nəʊ] ['fetəz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [steɪt] !
No fetters in the Bay State !
不 镣铐 在 这 湾 状态 !
在马萨诸塞州，没有束缚！

[nəʊ] [sleɪv] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lænd] !
No slave upon her land !
不 奴隶 之上 她 土地 !
她的土地上没有奴隶！

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [vər'dʒɪniən] !
Look to it well , Virginians !
看 到 它 出色地 , 弗吉尼亚人 !
弗吉尼亚人，好好照看吧！

[ɪn] ['kɑːmnəs] [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːn] ,
In calmness we have borne ,
在 平静 我们 有 出生 ,
我们平静地承受着，

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] , [jɔː(r); jə(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [skɔːn] ;
In answer to our faith and trust , your insult and your scorn ;
在 回答 到 我们的 信仰 和 相信 , 你的 侮辱 和 你的 轻蔑 ;
你们的侮辱和蔑视辜负了我们的信任和信心；

[juːv] [spəːn] ['aʊə(r)]['kaɪndɪst]['kaunsəl] ; [juːv] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
You've spurned our kindest counsels ; you've hunted for our lives ;
你已经 被拒绝 我们的 最善良的 律师 ; 你已经 猎杀 为了 我们的 生活 ;
你们不听我们最善意的劝告；你们追杀我们；

[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [raʊnd] ['aʊə(r)] [hɑːrθs] [ænd; ənd] [hoʊmz] [jɔː(r); jə(r)]['mænək(ə)lz][ænd; ənd] [dʒaɪv] !
And shaken round our hearths and homes your manacles and gyves !
和 摇晃 圆形的 我们的 壁炉 和 房屋 你的 手铐 和 手镯 !
让你们的镣铐和枷锁在我们家的炉火旁摇晃吧！

[wiː; wi][weɪdʒ][nəʊ][wɔː(r)] , [wiː; wi][lɪft][nəʊ][ɑːm] , [wiː; wi] [flɪŋ] [nəʊ] [tɔːtʃ] [wɪ'ðɪn]
We wage no war , we lift no arm , we fling no torch within
我们 工资 不 战争 , 我们 举起 不 手臂 , 我们 一扔 不 火炬 之内
我们不发动战争，我们不举起武器，我们不向内投掷火炬

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [klæmps][ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [maɪn] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)][sɔɪl] [ɒv; əv][sɪn] ;
The fire - clamps of the quaking mine beneath your soil of sin ;
这 火 - 夹具 的 这 震动 矿 下面 你的 土壤 的 罪 ;
在你罪恶土壤之下，颤抖矿井的火焰钳；

[wiː; wi] [liːv] [jiː; ji] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒndmən] , [tuː; tə] ['res(ə)l] , [waɪl] [jiː; ji][kæn; kən] ,
We leave ye with your bondmen , to wrestle , while ye can ,
我们 离开 是的 和 你的 保释人 , 到 搏斗 , 尽管 是的 能 ,
我们把你们留给你们的奴隶，趁你们还能战斗的时候去战斗吧。

[wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] ['ʌpwəd] ['tendənsiz] [ænd; ənd] ['gɒdlaɪk] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] !
With the strong upward tendencies and godlike soul of man !
和 这 强的 向上 倾向 和 神一般的 灵魂 的 男人 !

拥有人类强烈的向上倾向和神性灵魂!

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [vaʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]
But for us and for our children , the vow which we have given
但 为了 我们 和 为了 我们的 孩子们 , 这 发誓 哪个 我们 有 给定

但对我们自己和我们的孩子来说，我们所许下的誓言依然有效。

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] [ɪz] ['redʒɪstəd] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
For freedom and humanity is registered in heaven ;
为了 自由 和 人类 是 挂号的 在 天堂 ;

自由和人道已载入史册;

[nəʊ] [sleɪv] - [hʌnt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['bɔːdəz] , — [nəʊ] ['paɪrət] [ɒn] ['aʊə(r)] [strænd] !
No slave - hunt in our borders , — no pirate on our strand !
不 奴隶 - 打猎 在 我们的 边界 , — 不 海盗 在 我们的 链 !

我们的国境中没有奴隶贩卖，我们的海滩上没有海盗!

[nəʊ] ['fetəz] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [steɪt] , — [nəʊ] [sleɪv] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [lænd] ! - .
No fetters in the Bay State , — no slave upon our land ! 1843 .
不 镣铐 在 这 湾 状态 , — 不 奴隶 之上 我们的 土地 ! - .

在海湾州，没有枷锁，我们的土地上没有奴隶! 1843年。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [sleɪv] .
THE CHRISTIAN SLAVE .
这 基督教 奴隶 .

基督徒奴隶。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [el] . [ef] . - — ['rændəm] [ʃɒts] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['briːzɪz] — [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] ['ɔːkʃ(ə)n] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
In a publication of L . F . Tasistro — Random Shots and Southern Breezes — is a description of a slave auction at New Orleans ,
在 一个 发布 的 L . F . - — 随机的 镜头 和 南方 微风 — 是 一个 描述 的 一个 奴隶 拍卖 在 新的 奥尔良 ,

LF Tasistro 的著作《随机镜头与南方微风》中描述了新奥尔良的一场奴隶拍卖会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] [stænd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] !
at which the auctioneer recommended the woman on the stand as " A GOOD CHRISTIAN !
在 哪个 这 拍卖 受到推崇的 这 女士 在 这 站立 作为 " 一个 好的 基督教 !

拍卖师推荐台上的这位女士为“一位虔诚的基督徒! ”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [tuː; tə] [siː] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
" It was not uncommon to see advertisements of slaves for sale ,
" 它 曾是 不是 罕见 到 看 广告 的 奴隶 为了 销售 ,

“刊登奴隶买卖广告并不罕见，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['paɪəs] [ɔː(r)] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
in which they were described as pious or as members of the church .
在 哪个 他们 是 描述 作为 虔诚的 或者 作为 成员 的 这 教会 .

其中他们被描述为虔诚的人或教会成员。

[ɪn] [wʌn] [əd'vɜːtɪsmənt] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['bæptɪst] ['priːtʃə(r)] .
In one advertisement a slave was noted as " a Baptist preacher .
在 一 广告 一个 奴隶 曾是 著名的 作为 " 一个 浸信会 牧师 .

在一则广告中，一名奴隶被描述为“浸信会牧师”。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
" A CHRISTIAN !
" 一个 基督教 !

"一个基督徒！"

['gəʊɪŋ] , [gɒn] !
going , gone !
去 , 已消失 !

走了，走了！

[huː] [bɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ?
Who bids for God's own image ?
WHO 出价 为了 神的 自己的 图像 ?

谁会竞标上帝的形象?

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
for his grace ,
为了 他的 优雅 ,

感谢他的恩典,

[wɪtʃ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs]
Which that poor victim of the market - place
哪个 那 贫穷的 受害者 的 这 市场 - 地方

那个可怜的市场受害者

[hæθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [wʌn] ?
Hath in her suffering won ?
有 在 她 痛苦 韩元 ?

她的苦难是否让她获得了胜利?

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] ?
can such things be ?
能 这样的 事物 是 ?

真有这种事吗?

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [sed] [ðæt] [ˌhwʌtsoˈevər] [ɪz] [dʌn]
Hast Thou not said that whatsoe'er is done
哈斯特 你 不是 说 那 什么人 是 完毕

你岂不说过凡已完成的事吗?

['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['wiːkɪst] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['hʌmbl] [wʌn]
Unto Thy weakest and Thy humblest one
到 你的 最弱 和 你的 最谦逊的 一

致你最软弱、最谦卑的人

[ɪz] ['iːv(ə)n] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː] ?
Is even done to Thee ?
是 甚至 完毕 到 汝 ?

连你都做不到吗?

[ɪn] [ðæt] [sæd] ['vɪktɪm] , [ðen] ,
In that sad victim , then ,
在 那 伤心 受害者 , 然后 ,

那么，在那位可怜的受害者身上,

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['pɪtiɪŋ] [lʌv] , [ai] [siː] [ðiː] [stænd] ;
Child of Thy pitying love , I see Thee stand ;
孩子 的 你的 怜悯 爱 , 我 看 汝 站立 ;

蒙你怜悯之爱的孩子，我看见你屹立不倒;

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][dʒest] - [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [bænd] ,
Once more the jest - word of a mocking band ,
一次 更多的 这 笑话 - 单词 的 一个 嘲讽 乐队 ,

这又是一句嘲讽乐队的玩笑话，

[baʊnd] , [səʊld] , [ænd; ənd] [skɔːdʒ] [ə'gen] !
Bound , sold , and scourged again !
边界 , 卖 , 和 受鞭笞 再次 !

捆绑、出售、再遭鞭笞！

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] !
A Christian up for sale !
一个 基督教 向上 为了 销售 !

基督徒待售！

[wet] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪps] , - [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ,
Wet with her blood your whips , o'ertask her frame ,
湿的 和 她 血 你的 鞭子 , - 她 框架 ,

你的鞭子沾满了她的鲜血，鞭笞着她的身躯，

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['ləʊðsəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
Make her life loathsome with your wrong and shame ,
制作 她 生活 令人厌恶的 和 你的 错误的 和 耻辱 ,

用你的错误和羞耻让她的生活充满厌恶。

[hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪl] !
Her patience shall not fail !
她 耐心 将 不是 失败 !

她的耐心绝不会耗尽！

[ə; eɪ] ['hiːðn] [hænd] [mait] [diːl]
A heathen hand might deal
一个 异教徒 手 可能 交易

异教徒的手可能会发牌

[bæk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ðə; ði] ['gæðəd] [rɒŋ] [ɒv; əv] [j'iəz] :
Back on your heads the gathered wrong of years :
后退 在 你的 头部 这 聚集 错误的 的 年 :

把多年来积累的错误都抛到脑后吧：

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] , ['brəʊkən] [preə(r)] [ænd; ənd] ['naɪtli] [tɪəz] ,
But her low , broken prayer and nightly tears ,
但 她 低的 , 破碎的 祷告 和 每晚 眼泪 ,

但她低沉、破碎的祈祷和每晚的泪水，

[jiː; ji]['naɪðə(r)] [hiːd] [nɔː(r)] [fiːl] .
Ye neither heed nor feel .
叶 两者都不 注意 也不 感觉 .

你们既不理会，也不在意。

[kɒn] [wel] [ðaɪ] ['les(ə)n] ['or] ,
Con well thy lesson o'er ,
康 出色地 你的 课 超过 ,

好好吸取教训吧。

[ðaʊ] ['pruːd(ə)nt] ['tiːtʃə(r)] , [tel] [ðə; ði] [tɔil] [sleɪv]
Thou prudent teacher , tell the toiling slave
你 谨慎 老师 , 告诉 这 辛勤劳作 奴隶

睿智的老师啊，请告诉辛勤劳作的奴隶

[nəʊ] ['deɪndʒərəs] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv]
No dangerous tale of Him who came to save
不 危险的 故事 的 他 WHO 来了 到 节省

没有关于救世主降临的危险故事

[ðə; ði]['aʊtkɑːst][ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
The outcast and the poor .
这 被排斥者 和 这 贫穷的 .

被社会遗弃的人和穷人。

[bʌt; bət] ['waɪzli] [ʃʌt] [ðə; ði] [reɪ]
But wisely shut the ray
但 明智地 关闭 这 射线

但明智地关闭了光线

[ɒv; əv] [gɑːdz] [friː] ['gɒsp(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [hɑːt] ,
Of God's free Gospel from her simple heart ,
的 神的 自由的 福音 从 她 简单的 心 ,

她从自己纯朴的心灵中传扬上帝白白赐予的福音。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːkənd] [maɪnd][ə'ləʊn][ɪm'pɑːt]
And to her darkened mind alone impart
和 到 她 变暗 头脑 独自的 传授

只向她那阴暗的心灵灌输

[wʌn] [stɜːn] [kə'mɑːnd] , [ə'beɪ] ! [[θriː]]
One stern command , Obey ! [3]
一 船尾 命令 , 服从 ! [3]

一道严厉的命令：服从！[3]

[səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] ['deftli] [reɪz]
So shalt thou deftly raise
所以 应 你 巧妙地 增加

如此你便能巧妙地举起

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praɪs][ɒv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] ; [ænd; ənd] [waɪl]
The market price of human flesh ; and while
这 市场 价格 的 人类 肉 ; 和 尽管

人肉的市场价格；以及当

[ɒn] [ðiː] , [ðeə(r)] ['pæmpəd] [gest] , [ðə; ði] ['plæntəz] [smaɪl] ,
On thee , their pampered guest , the planters smile ,
在 你 , 他们的 娇惯 客人 , 这 花盆 微笑 ,

花农们微笑着看着他们宠爱的客人——你，

[ðaɪ] [tʃɜːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] .
Thy church shall praise .
你的 教会 将 称赞 .

你的教会要赞美。

[greɪv] , ['revərənd] [men][ʃæl; ʃəl] [tel]
Grave , reverend men shall tell
严重 , 牧师 男人 将 告诉

庄严的牧师们会讲述

[frɒm; frəm] ['nɔːðən] ['pʊlpɪt] [haʊ] [ðaɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [blest] ,
From Northern pulpits how thy work was blest ,
从 北方 讲坛 如何 你的 工作 曾是 祝福 ,

北方讲坛颂扬你的工作如何蒙福，

[waɪl] [ɪn] [ðæt] [vaɪl] [saʊθ] ['sɑːdəm] [fɜːst] [ænd; ənd] [best] ,
While in that vile South Sodom first and best ,
尽管 在 那 卑鄙的 南 所多玛 第一的 和 最好的 ,

虽然在那个邪恶的南方索多玛，首先也是最好的，

[ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'saɪpl] [sel] .
Thy poor disciples sell .
你的 贫穷的 门徒 卖 .

你那些贫穷的门徒靠卖东西为生。

[əʊ] , [ʃeɪm] !
Oh , shame !
哦 , 耻辱 !

哦，真可惜！

[ðə; ði] ['mɒzləm] [θrɔːl] ,
the Moslem thrall ,
这 穆斯林 奴隶 ,

穆斯林奴隶，

[huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [niːl] ,
Who , with his master , to the Prophet kneels ,
WHO , 和 他的 掌握 , 到 这 先知 跪着 ,

他与他的主人一起，向先知下跪，

[waɪl] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] - [fiːlz]
While turning to the sacred Kebla feels
尽管 转弯 到 这 神圣 - 感觉

转向神圣的凯布拉时，感觉

[hɪz; ɪz] ['fetəz] [breɪk] [ænd; ənd] [fɔːl] .
His fetters break and fall .
他的 镣铐 休息 和 落下 .

他的镣铐断裂脱落。

[tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɜːbənd] [beɪ]
Cheers for the turbaned Bey
干杯 为了 这 戴头巾的 贝

为戴头巾的贝伊干杯

[ɒv; əv] ['rɒbə(r)] - ['piːp(ə)ld] ['tjuːnɪs] !
Of robber - peopled Tunis !
的 强盗 - 人 突尼斯 !

强盗横行的突尼斯！

[hiː; hi] [hæθ] [tɔːn]
he hath torn
他 有 撕裂

他撕裂了

[ðə; ði] [dɑːk] [sleɪv] - ['dʌndʒ(ə)nz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [hæθ] [bɔːn]
The dark slave - dungeons open , and hath borne
这 黑暗的 奴隶 - 地下城 打开 , 和 有 出生

黑暗的奴隶地牢敞开，承载着

[ðeə(r)] ['inmeits] ['ɪntuː] [deɪ] :
Their inmates into day :
他们的 囚犯 进入 天 :

他们的囚犯们白天

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] [ɪn] [veɪn]
But our poor slave in vain
但 我们的 贫穷的 奴隶 在 徒劳

但我们可怜的奴隶徒劳无功

[tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ʃraɪn] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [aɪz] ;
Turns to the Christian shrine his aching eyes ;
转弯 到 这 基督教 神社 他的 疼痛 眼睛 ;

他转向基督教圣地，睁开酸痛的双眼；

[ɪts] [raɪts] [wɪl] ['əʊnli] [swel] [hɪz; ɪz] ['mɑːkɪt] [praɪs] ,
Its rites will only swell his market price ,
它是 仪式 将要 仅有的 膨胀 他的 市场 价格 ,

他的祭祀仪式只会推高他的市场价格。

[ænd; ənd] ['rɪvɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .
And rivet on his chain .
和 铆钉 在 他的 链 .

并在他的链子上铆接。

[gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] [raɪt] !
God of all right !
上帝 的 全部 正确的 !

我的天啊!

[haʊ] [lɒŋ]
how long
如何 长的

多久

[ʃæl; ʃəl] ['priːstli] ['rɒbəz] [æt; ət] [ðaɪn] ['ɔːltə(r)] [stænd] ,
Shall priestly robbers at Thine altar stand ,
将 祭司 强盗 在 瘦 坛 站立 ,

祭司般的强盗岂能站在你的祭坛前?

['lɪftɪŋ] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə] [ðiː] , [ðə; ði] ['blʌdi] [hænd]
Lifting in prayer to Thee , the bloody hand
举重 在 祷告 到 汝 , 这 血腥 手

向你举起，血淋淋的手，虔诚祈祷。

[ænd; ənd] ['hɔːti] [braʊ] [ɒv; əv] [rɒŋ] ? -
And haughty brow of wrong ? 1843
和 傲慢 眉头 的 错误的 ? -

以及那傲慢的、错误的眉头？1843年

[ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [dʒɒn] [el] . [braʊn]
THE SENTENCE OF JOHN L . BROWN
这 句子 的 约翰 L . 棕色的

约翰·L·布朗的判决

[əʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [keɪn] ,
Oh , from the fields of cane ,
哦 , 从 这 字段 的 甘蔗 ,

哦，来自甘蔗田，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] [raɪs] - [swɒmp] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['treɪdərz] [sel] ;
From the low rice - swamp , from the trader's cell ;
从 这 低的 米 - 沼泽 , 从 这 交易员的 细胞 ;

从低洼的稻田沼泽，从商人的牢房；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [sleɪv] - [ʃɪps] [faʊl] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] [hel] ,
From the black slave - ship's foul and loathsome hell ,
从 这 黑色的 奴隶 - 船的 犯规 和 令人厌恶的 地狱 ,

从黑奴船上污秽不堪、令人作呕的地狱中，

[ænd; ənd] - ['wɪəri] [tʃeɪn] ;
And coffle's weary chain ;
和 - 厌倦 链 ;

还有那疲惫的锁链；

[hɔːs] , ['hɒrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Hoarse , horrible , and strong ,
嘶哑 , 可怕 , 和 强的 ,

嘶哑、难听、有力

['raɪzɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] ['ægənaɪzɪŋ] [kraɪ] ,
Rises to Heaven that agonizing cry ,
上升 到 天堂 那 痛苦的 哭 ,

那痛苦的哭喊声直冲云霄，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [skaɪ] ,
Filling the arches of the hollow sky ,
填充 这 拱门 的 这 空洞的 天空 ，

填满空旷天空的拱形，

[haʊ] [lɒŋ] , [əʊ][gɒd] , [haʊ] [lɒŋ] ?
How long , O God , how long ?
如何 长的 ， 哦 上帝 ， 如何 长的 ？

上帝啊，还要多久？还要多久？

[ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [dʒɒn] [el] . [braʊn] .
THE SENTENCE OF JOHN L . BROWN .
这 句子 的 约翰 L . 棕色的 .

约翰·L·布朗的判决。

[dʒɒn][el] . [braʊn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] [mæn][ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
John L . Brown , a young white man of South Carolina ,
约翰 L . 棕色的 ， 一个 年轻的 白色的 男人 的 南 卡罗莱纳 ，

约翰·L·布朗，一位来自南卡罗来纳州的年轻白人男子

[wɒz; wəz][ɪn] - ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sleɪv] ['wʊmən] ,
was in 1844 sentenced to death for aiding a young slave woman ,
曾是 在 - 判刑 到 死亡 为了 协助 一个 年轻的 奴隶 女士 ，

1844年因帮助一名年轻女奴而被判处死刑，

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] .
whom he loved and had married , to escape from slavery .
谁 他 喜爱 和 有 已婚 ， 到 逃脱 从 奴隶制 .

为了逃离奴役，他与自己深爱并结婚的妻子结婚了。

[ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [dʒʌdʒ] [oʊ'niːəl] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ðiːz] [wɜːdz]
In pronouncing the sentence Judge O'Neale addressed to the prisoner these words
在 发音 这 句子 法官 奥尼尔 已解决 到 这 囚犯 这些 字
[ɒv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] ['blæsfəmi] :
of appalling blasphemy :
的 令人震惊 亵渎神明 ：

奥尼尔法官在宣判时，对囚犯说了以下这些令人发指的亵渎之言：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][daɪ] !
You are to die !
你 是 到 死 ！

你死定了！

[tuː; tə][daɪ][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] — [ðə; ði] [deθ] [ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] !
To die an ignominious death — the death on the gallows !
到 死 一个 可耻 死亡 — 这 死亡 在 这 绞刑架 ！

死得耻辱——被绞死！

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ɪz] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] , [məʊst] [ə'pɔːlɪŋ] .
This announcement is , to you , I know , most appalling .
这 公告 是 ， 到 你 ， 我 知道 ， 最多 令人震惊 .

我知道，对你来说，这个消息令人震惊。

['lɪt(ə)l] [dɪd][juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][æz; əz]
Little did you dream of it when you stepped into the bar with an air as
小的 做过 你 梦 的 它 什么时候 你 步 进入 这 酒吧 和 一个 空气 作为
[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['frɒlɪk] .
if you thought it was a fine frolic .
如果 你 想法 它 曾是 一个 美好的 嬉戏 .

当你走进酒吧时，一副以为这是一场轻松愉快的玩乐的样子，你做梦也想不到会发生这样的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [kraɪm] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
But the consequences of crime are just such as you are
但 这 结果 的 犯罪 是 只是 这样的 作为 你 是
['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] .
realizing .
意识到 .

但犯罪的后果正如你所意识到的那样。

['pʌnɪʃmənt] ['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [liːst] [ɪk'spektɪd] .
Punishment often comes when it is least expected .
惩罚 经常 来 什么时候 它 是 至少 预期的 .

惩罚往往在最意想不到的时候到来。

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [wɜːk]
Let me entreat you to take the present opportunity to commence the work
让 我 恳求 你 到 拿 这 展示 机会 到 开始 这 工作
[ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] .
of reformation .
的 改革 .

请允许我恳请你们抓住这个机会，开始改革工作。

[taɪm] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
Time will be furnished you to prepare for the great change just before you .
时间 将要 是 提供 你 到 准备 为了 这 伟大的 改变 只是 前 你 .

你会有时间为即将到来的巨大变革做好准备。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɑːst][laɪf][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['traɪəl] ['fɜːnɪʃt] .
Of your past life I know nothing , except what your trial furnished .
的 你的 过去的 生活 我 知道 没有什么 , 除了 什么 你的 审判 提供 .

除了你的审判所揭示的，我对你的过去一无所知。

[ðæt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]
That told me that the crime for which you are to suffer was the
那 讲述 我 那 这 犯罪 为了 哪个 你 是 到 遭受 曾是 这
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːtiz] [ɒv; əv][laɪf] .
consequence of a want of attention on your part to the duties of life .
结果 的 一个 想 的 注意力 在 你的 部分 到 这 职责 的 生活 .

这说明你将要遭受的罪行，是你疏于履行生活职责的后果。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [sneəd] [juː; jʊ] .
The strange woman snared you .
这 奇怪的 女士 被困 你 .

你被那个陌生女人迷惑了。

[ʃiː; ʃi] ['flætəd] [juː; jʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)]['vɪktɪm] .
She flattered you with her word ; and you became her victim .
她 受宠若惊 你 和 她 单词 ; 和 你 成为 她 受害者 .

她用甜言蜜语哄骗你，你成了她的受害者。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] , [led][ɒn][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
The consequence was , that , led on by a desire to serve her ,
这 结果 曾是 , 那 , 引领 在 经过 一个 欲望 到 服务 她 ,

结果是，出于想要服侍她的愿望，

[juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv][eɪd][ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt]
you committed the offence of aid in a slave to run away and depart
你 坚定的 这 罪行 的 援助 在 一个 奴隶 到 跑步 离开 和 离开
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] ['sɜːvɪs] ;
from her master's service ;
从 她 硕士学位 服务 ;

你犯了帮助奴隶逃跑并离开主人的罪行；

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][daɪ] !
and now , for it you are to die !
和 现在 , 为了 它 你 是 到 死 !

现在，你将为此付出生命的代价！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['dɪsəluːt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
You are a young man , and I fear you have been dissolute ; and if so ,
你 是 一个 年轻的 男人 , 和 我 害怕 你 有 到过 荒淫 ; 和 如果 所以 ,

你还年轻，但我担心你生活放荡；如果是这样，

[ðiːz] ['kɪndrəd] [v'aɪsɪz][hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['meʒə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn] .
these kindred vices have contributed a full measure to your ruin .
这些 亲属 恶习 有 贡献 一个 满的 措施 到 你的 废墟 .

这些类似的恶习对你的毁灭起到了至关重要的作用。

[rɪ'flekt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɑːst][laɪf] ,
Reflect on your past life ,
反映 在 你的 过去的 生活 ,

反思你的过去，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['əʊnli]['juːsf(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
and make the only useful devotion of the remnant of your days in preparing for death .
和 制作 这 仅有的 有用 虔诚 的 这 剩 的 你的 天 在 准备 为了 死亡 .

在余生中，唯一有意义的奉献就是为死亡做好准备。

[rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðaɪ] [kri'eɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [juːθ] [ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ɪn'spaɪəd] ['wɪzdəm] .
Remember now thy Creator in the days of thy youth is the language of inspired wisdom .
记住 现在 你的 创作者 在 这 天 的 你的 青年 是 这 语言 的 灵感 智慧 .

"趁你年少时，要记住你的造物主"是充满智慧的语言。

[ðɪs] ['kɒmz] [həʊm] [ə'prəʊpriətli] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['məʊmənt] .
This comes home appropriately to you in this trying moment .
这 来 家 适当 到 你 在 这 尝试 片刻 .

在这个艰难的时刻，这句话对你来说意义非凡。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ; [kwaɪt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
You are young ; quite too young to be where you are .
你 是 年轻的 ; 相当 也 年轻的 到 是 在哪里 你 是 .

你还年轻，年纪轻轻就到了现在这个地步，实在太年轻了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'membəd] [jɔː(r); jə(r)][kri'eɪtə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][pɑːst] [deɪz] ,
If you had remembered your Creator in your past days ,
如果 你 有 记得 你的 创作者 在 你的 过去的 天 ,

如果你在过去的日子里记得你的造物主，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['feləns] [pleɪs] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['feləns] ['dʒʌdʒmənt] .
you would not now be in a felon's place , to receive a felon's judgment .
你 会 不是 现在 是 在 一个 重罪犯 地方 , 到 收到 一个 重罪犯 判断 .

你现在不会处于重罪犯的位置，也不会受到重罪犯的判决。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)][kri'eɪtə(r)] .
Still , it is not too late to remember your Creator .
仍然 , 它 是 不是 也 晚的 到 记住 你的 创作者 .

但是，现在想起造物主还不算晚。

[hiː; hi] [kɔːlz] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːlz] [leɪt] .
He calls early , and He calls late .
他 呼叫 早期的 , 和 他 呼叫 晚的 .

他早早地打电话，也晚晚地打电话。

[hiː; hi] ['stretʃɪz] [aʊt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['sɪnə(r)]
He stretches out the arms of a Father's love to you — to the vilest sinner
他 伸展 出去 这 武器 的 一个 父亲的 爱 到 你 — 到 这 最卑鄙的 罪人
— [ænd; ənd] [sez] :
— and says :
— 和 说道 :

他向你——向最卑鄙的罪人——伸出慈父般的爱的臂膀，说道：

" [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [biː; bi] [seɪvd] .
" Come unto me and be saved .
" 来 到 我 和 是 已保存 .

"到我这里来，你必得救。"

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [pə'hæps] [riːd] .
" You can perhaps read .
" 你 能 也许 读 .

你或许可以读书。

[ɪf] [səʊ] , [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ; [riːd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] ;
If so , read the Scriptures ; read them without note , and without comment ;
如果 所以 , 读 这 经文 ; 读 他们 没有 笔记 , 和 没有 评论 ;

如果是这样，就读圣经；读的时候不要做笔记，也不要做评论；

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ;
and pray to God for His assistance ;
和 祈祷 到 上帝 为了 他的 协助 ;

并向上帝祈祷，请求他的帮助；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [pɑːs] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] [tuː; tə] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
and you will be able to say when you pass from prison to execution
和 你 将要 是 有能力的 到 说 什么时候 你 经过 从 监狱 到 执行
,
,
,

你将能够说出你从监狱到刑场的那一刻，

[æz; əz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] [sed] ['ʌndə(r)] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] : " [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [maɪ] ['fraɪdeɪ]
as a poor slave said under similar circumstances : " I am glad my Friday
作为 一个 贫穷的 奴隶 说 在下面 相似的 情况 : " 我 是 高兴的 我的 星期五
[hæz; həz] [kʌm] .
has come .
有 来 .

正如一位贫穷的奴隶在类似情况下所说："我很高兴我的星期五终于到了。"

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
" If you cannot read the Scriptures ,
" 如果 你 不能 读 这 经文 ,

"如果你不能阅读圣经，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['həʊli] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [eɪd] [juː; jʊ] .
the ministers of our holy religion will be ready to aid you .
这 部长们 的 我们的 圣 宗教 将要 是 准备好 到 援助 你 .

我们神圣宗教的牧师们将随时准备帮助你。

[ðeɪ] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ;
They will read and explain to you until you will be able to understand ;
他们 将要 读 和 解释 到 你 直到 你 将要 是 有能力的 到 理解 ;

他们会为你朗读并解释，直到你能够理解为止；

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
and understanding , to call upon the only One who can help you and
和 理解 , 到 称呼 之上 这 仅有的 一 WHO 能 帮助 你 和
[seɪv] [juː; jʊ] — ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
save you — Jesus Christ ,
节省 你 — 耶稣 基督 ,

并且要明白，唯有耶稣基督才能帮助你、拯救你。

[ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] , [huː] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
the Lamb of God , who taketh away the sin of the world .
这 羊肉 的 上帝 , WHO 拿 离开 这 罪 的 这 世界 .

神的羔羊，除去世人罪孽的。

[tuː; tə] [hɪm] [ai] [kə'mend] [juː; jʊ] .
To Him I commend you .
到 他 我 表彰 你 .

我将你托付给他。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [meɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːsi]
And through Him may you have that opening of the Day - Spring of mercy
和 通过 他 可能 你 有 那 开幕 的 这 天 - 春天 的 怜悯
[frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] ,
from on high ,
从 在 高的 ,

愿你藉着祂，得享那来自上天的慈悲之泉——晨曦的开启。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bles] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kraʊn] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
which shall bless you here , and crown you as a saint in an everlasting
哪个 将 保佑 你 这里 , 和 王冠 你 作为 一个 圣 在 一个 永恒
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

这将在此世赐福于你，并在永恒的世界里加冕你为圣人。

[fər'evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] .
forever and ever .
永远 和 曾经 .

永永远远。

[ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['teɪkən] [hens] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm]
The sentence of the law is that you be taken hence to the place from
这 句子 的 这 法律 是 那 你 是 已采取 因此 到 这 地方 从
[wens] [juː; jʊ] [keɪm] [lɑːst] ;
whence you came last ;
何处 你 来了 最后的 ;

法律的判决是，将你从这里带回你最后来的地方；

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ɒv; əv] ['feəfiːld] ['dɪstrɪkt] ;
thence to the jail of Fairfield District ;
因此 到 这 监狱 的 费尔菲尔德 区 ;

然后送往费尔菲尔德区监狱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [biː; bi] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [kən'faɪnd] [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 26th [deɪ]
and that there you be closely and securely confined until Friday , the 26th day
和 那 那里 你 是 密切 和 安全地 受限 直到 星期五 , 这 26th 天
[ɒv; əv] ['eɪprəl] [nekst] ;
of April next ;
的 四月 下一个 ;

你们将被严密、安全地关押在那里，直到下周五，即4月26日；

[ɒn] [wɪtʃ] [deɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn] [ðə; ði]
on which day , between the hours of ten in the forenoon and two in the
在 哪个 天 , 之间 这 小时 的 十 在 这 午前 和 二 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

在哪一天，上午十点到下午两点之间，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
you will be taken to the place of public execution ,
你 将要 是 已采取 到 这 地方 的 民众 执行 ,

你将被带到公开处决地点，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [biː; bi] [hæŋd] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [biː; bi] [ded] .
and there be hanged by the neck till your body be dead .
和 那里 是 绞刑 经过 这 脖子 直到 你的 身体 是 死的 .

然后被吊死，直到身体完全死亡。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] !
And may God have mercy on your soul !
和 可能 上帝 有 怜悯 在 你的 灵魂 !

愿上帝怜悯你的灵魂！

[nəʊ] [ɪ'vent] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - ['sleɪvəri] ['strʌg(ə)l] [səʊ] [stɜːd] [ðə; ði] [tuː]
No event in the history of the anti - slavery struggle so stirred the two
不 事件 在 这 历史 的 这 反对 - 奴隶制 斗争 所以 搅拌 这 二
['hemiˌsfiəz] [æz; əz] [dɪd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['sentəns] .
hemispheres as did this dreadful sentence .
半球 作为 做过 这 可怕 句子 .

在反奴隶制斗争的历史上，没有任何事件像这句可怕的判决那样震撼了东西半球。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] .
A cry of horror was heard from Europe .
一个 哭 的 恐怖 曾是 听到 从 欧洲 .

欧洲传来一声惊恐的呼喊。

[ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , ['bruːəm] [ænd; ənd] ['dɛnmən] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
In the British House of Lords , Brougham and Denman spoke of it with
在 这 英国 房子 的 领主 , 布鲁厄姆 和 丹曼 辐 的 它 和
['mɪŋgld] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
mingled pathos and indignation .
混合 感伤 和 愤慨 .

在英国上议院，布鲁厄姆和丹曼带着悲悯和愤慨谈论了此事。

[ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ə'drest] [ə; eɪ]
Thirteen hundred clergymen and church officers in Great Britain addressed a
十三 百 神职人员 和 教会 警官 在 伟大的 英国 已解决 一个
[mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'trɒsəti] .
memorial to the churches of South Carolina against the atrocity .
纪念馆 到 这 教堂 的 南 卡罗莱纳 反对 这 暴行 .

英国一千三百名神职人员和教会官员联名致信南卡罗来纳州的教堂，谴责这一暴行。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [əb'hɒrəns] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst]
so strong was the pressure of the sentiment of abhorrence and disgust
所以 强的 曾是 这 压力 的 这 情绪 的 厌恶 和 厌恶

[ðæt] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
that South Carolina yielded to it ,
那 南 卡罗莱纳 产生 到 它 ,

这种憎恶和厌恶的情绪如此强烈，以至于南卡罗来纳州最终屈服了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [kə'mjuːtɪd] [tuː; tə] ['skɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] .
and the sentence was commuted to scourging and banishment .
和 这 句子 曾是 通勤 到 鞭笞 和 流放 .

刑罚被改为鞭笞和流放。

[həʊ] ! [ðaʊ] [huː] [siːkəst] [leɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ]
Ho ! thou who seekest late and long
何 ! 你 WHO 寻找 晚的 和 长的

嚯！你这寻觅已久、久远的人啊！

[ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [bʊk]
A License from the Holy Book
一个 执照 从 这 圣 书

来自圣经的许可

[fɔː(r); fə(r)]['bruːt(ə)l] [lʌst] [ænd; ənd] ['fiːndɪʃ] [rɒŋ] ,
For brutal lust and fiendish wrong ,
为了 野蛮 欲望 和 邪恶的 错误的 ,

为了残暴的欲望和邪恶的罪恶，

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [lʊk] !
Man of the Pulpit , look !
男人 的 这 讲坛 , 看 !

讲坛上的人，快看！

[lɪft] [ʌp] [ðəʊz] [kəʊld][ænd; ənd] ['eɪθiɪst] [aɪz] ,
Lift up those cold and atheist eyes ,
举起 向上 那些 寒冷的 和 无神论者 眼睛 ,

抬起你那双冰冷而无神论的眼睛，

[ðɪs] [raɪp] [fruːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tiːtʃɪŋ] [siː] ;
This ripe fruit of thy teaching see ;
这 成熟 水果 的 你的 教学 看 ;

请看你教导的这成熟果实；

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪl] [raɪz]
And tell us how to heaven will rise
和 告诉 我们 如何 到 天堂 将要 上升

告诉我们天堂将如何升起

[ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] —
The incense of this sacrifice —
这 香 的 这 牺牲 —

这祭祀的香气——

[ðɪs] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləʊz] [triː] !
This blossom of the gallows tree !
这 开花 的 这 绞刑架 树 !

这是绞刑架树上的花朵！

[sɜːtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪvəriz] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd]
Search out for slavery's hour of need
搜索 出去 为了 奴隶制的 小时 的 需要

探寻奴隶制最需要的时刻

[sʌm; səm] ['fɪtɪŋ] [tekst][ɒv; əv]['seɪkrɪd] [rɪt] ;
Some fitting text of sacred writ ;
一些 配件 文本 的 神圣 写 ;

一些合适的圣经经文;

[gɪv] ['hev(ə)n] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːd]
Give heaven the credit of a deed
给 天堂 这 信用 的 一个 契据

把功劳归于上天

[wɪtʃ] [ʃeɪmz] [ðə; ði]['neðə(r)][pɪt] .
Which shames the nether pit .
哪个 耻辱 这 下 坑 .

这令地狱深渊蒙羞。

[niːl] , [smuːð] [blæs'fiːmə(r)] , ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm]
Kneel , smooth blasphemer , unto Him
下跪 , 光滑的 亵渎者 , 到 他

跪下吧，你这亵渎神明的家伙，向他跪下!

[huːz] [truːθ] [ɪz][ɒn] [ðaɪ] [lɪps] [ə; eɪ][laɪ] ;
Whose truth is on thy lips a lie ;
谁 真相 是 在 你的 嘴唇 一个 说谎 ;

你口中的真理竟是谎言;

[ɑːsk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braɪt] [wɪŋd] ['tʃerəbɪm]
Ask that His bright winged cherubim
问 那 他的 明亮的 有翅膀的 基路伯

祈求祂的明亮带翼天使

[meɪ] [bend] [ə'raʊnd] [ðæt] ['skæfəʊld][grɪm]
May bend around that scaffold grim
可能 弯曲 大约 那 脚手架 严峻

或许会绕着那阴森森的脚手架弯腰

[tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [bles] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ] .
To guard and bless and sanctify .
到 警卫 和 保佑 和 圣化 .

守护、祝福、圣化。

[əʊ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [kɔːz]
O champion of the people's cause
哦 冠军 的 这 人们的 原因

人民事业的捍卫者啊

[sə'spend] [ðaɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [veɪn] [rɪ'bjuːk]
Suspend thy loud and vain rebuke
暂停 你的 大声 和 徒劳 训斥

停止你那喧嚣而徒劳的斥责

[ɒv; əv] ['fɒrən] [rɒŋ] [ænd; ənd][əʊld] [wɜːrldz] [lɔːz] ,
Of foreign wrong and Old World's laws ,
的 外国的 错误的 和 老的 世界的 法律 ,

外国的错误和旧世界的法律,

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] , [lʊk] !
Man of the Senate , look !
男人 的 这 参议院 , 看 !

参议员先生，快看!

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ,
Was this the promise of the free ,
曾是 这 这 承诺 的 这 自由的 ,

这就是自由的承诺吗?

[ðə; ði] [greɪt] [həʊp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɜːli] [taɪm] ,
The great hope of our early time ,
这 伟大的 希望 的 我们的 早期的 时间 ,

我们早期时代的伟大希望，

[ðæt] ['sleɪvəriz] ['pɔɪz(ə)n] [vaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
That slavery's poison vine should be
那 奴隶制的 毒 藤 应该 是

那条奴隶制的毒藤应该是……

[ʌp'bɔːn] [baɪ] ['friːdəmz] [preə(r)] - [nəːs] [triː]
Upborne by Freedom's prayer - nursed tree
向上 经过 自由的 祷告 - 护理 树

被自由之树在祈祷的滋养下支撑着

- [wɪð] [sʌtʃ] [fruːts] [ɒv; əv] [kraɪm] ?
O'erclustered with such fruits of crime ?
- 和 这样的 水果 的 犯罪 ?

被这些犯罪所得搞得晕头转向？

[send] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌmənz] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
Send out the summons East and West ,
发送 出去 这 传票 东方 和 西方 ,

向东西两方发出召集令，

[ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] , [let] [ɔːl] [biː; bi] [ðeə(r)]
And South and North , let all be there
和 南 和 北 , 让 全部 是 那里

南北双方，愿他们都在那里

[weə(r)] [hiː; hi] [huː] ['piti] [ðə; ði] [ə'prest]
Where he who pitied the oppressed
在哪里 他 WHO 可怜的 这 受压迫者

他在哪里？他怜悯受压迫者。

[swɪŋz] [aʊt] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] .
Swings out in sun and air .
秋千 出去 在 太阳 和 空气 .

在阳光和空气中荡秋千。

[let] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] [hænd]
Let not a Democratic hand
让 不是 一个 民主 手

不要让民主党之手

[ðə; ði] ['grɪzli] ['hæŋˌmænz] [tɑːsk] [rɪ'fjuːz] ;
The grisly hangman's task refuse ;
这 可怕的 刽子手 任务 拒绝 ;

可怕的刽子手拒绝执行任务；

[ðeə(r)] [let] [iːtʃ] ['lɔɪəl] ['pætriət] [stænd] ,
There let each loyal patriot stand ,
那里 让 每个 忠诚 爱国者 站立 ,

让每一位忠诚的爱国者都站在那里，

[ə'weɪtɪŋ] ['sleɪvəriz] [kə'mɑːnd] ,
Awaiting slavery's command ,
等待中 奴隶制的 命令 ,

等待奴隶制的命令，

[tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [nuːs] !
To twist the rope and draw the noose !
到 捻 这 绳索 和 画 这 套索 !

拧紧绳子，拉出套索！

[bʌt; bət] [veɪn] [ɪz] ['aɪrəni] — [ˌʌn'miːt]
But vain is irony — unmeet
但 徒劳 是 讽刺 — 未满足

但虚荣是讽刺——不相称

[ɪts] [kəʊld] [rɪ'bjuːk] [fɔː(r); fə(r)] [diːdz] [wɪtʃ] [stɑːt]
Its cold rebuke for deeds which start
它是 寒冷的 训斥 为了 契约 哪个 开始

它对那些开始的行为进行了冷酷的谴责。

[ɪn] ['faɪəri] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [biːt]
In fiery and indignant beat
在 火热 和 愤怒 打

在激烈而愤慨的节拍中

[ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
The pulses of the heart .
这 脉冲 的 这 心 .

心脏的脉搏。

[liːv] ['stʌdid] [wɪt] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [freɪz]
Leave studied wit and guarded phrase
离开 研究 有 和 守卫 短语

留下深思熟虑的机智和谨慎的措辞

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [fiːl] ;
For those who think but do not feel ;
为了 那些 WHO 思考 但 做 不是 感觉 ;

对于那些有思想却没有感觉的人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

反奴隶制诗歌 1.(Anti-Slavery Poems 1.)

[let] [men] [spiːk] [aʊt] [ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [reɪz]
Let men speak out in words which raise
让 男人 说话 出去 在 字 哪个 增加

让男人们用振奋人心的话语发声

[hwən'er] [ðeɪ] [fɔːl] , [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [bleɪz]
Where'er they fall , an answering blaze
哪里 他们 落下 ， 一个 回答 火焰

无论它们倒在哪里，都会燃起熊熊烈火。

[laɪk] [flɪnts] [wɪtʃ] [straɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [stiːl] .
Like flints which strike the fire from steel .
喜欢 燧石 哪个 罢工 这 火 从 钢 .

就像燧石从钢铁上摩擦生火一样。

[stɪl] [let][ə; eɪ] ['maʊsɪŋ] ['priːsthʊd] [plaɪ]
Still let a mousing priesthood ply
仍然 让 一个 鼠标操作 圣职 胶合板

仍然让捕鼠神职人员玩耍

[ðeə(r)]['gɑːb(ə)ld][tekst][ænd; ənd] [glɒs] [ɒv; əv][sɪn] ,
Their garbled text and gloss of sin ,
他们的 混乱 文本 和 光泽 的 罪 ，

他们歪曲事实，对罪恶进行粉饰，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['letəd] [skrəʊl][dɪ'naɪ]
And make the lettered scroll deny
和 制作 这 字母 滚动 否定

并使有字母的卷轴否认

[ɪts] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [wɪ'ðɪn] :
Its living soul within :
它是 活的 灵魂 之内 :

它内在的灵魂：

[stɪl] [let][ðə; ði] [pleɪs] - [fed] , ['taɪtld] [neɪv]
Still let the place - fed , titled knave
仍然 让 这 地方 - 美联储 ， 标题 恶棍

仍然让那个受过良好教育、有头衔的恶棍

[pliːd] ['rɑːbəriz] [raɪt] [wɪð] ['pɜːrtʃəst] [lɪps] ,
Plead robbery's right with purchased lips ,
恳求 抢劫的 正确的 和 购买 嘴唇 ，

用买来的嘴唇认罪抢劫罪，

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [geɪv]
And tell us that our fathers gave
和 告诉 我们 那 我们的 父亲们 给予

并告诉我们，我们的父辈给予了

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəmz] ['pedɪst(ə)l] , [ə; eɪ] [sleɪv] ,
For Freedom's pedestal , a slave ,
为了 自由的 座 ， 一个 奴隶 ，

为了自由的基座，一个奴隶，

[ðə; ði] [fri:z] [ænd; ənd] ['məʊldɪŋ] , [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [wɪps] !
The frieze and moulding , chains and whips !
这 饰带 和 成型 ， 链条 和 鞭子 ！
檐壁和装饰线条，锁链和鞭子！

[bʌt; bət][ji:; ji] [hu:] [əʊn] [ðæt] ['haɪə(r)] [lɔ:]
But ye who own that Higher Law
但 是的 WHO 自己的 那 更高 法律
但你们这些拥有更高法则的人啊！

[hu:z] ['tæblɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [set] ,
Whose tablets in the heart are set ,
谁 片剂 在 这 心 是 放 ，
谁的心版已定好，

[spi:k] [aʊt] [ɪn] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ɔ:]
Speak out in words of power and awe
说话 出去 在 字 的 力量 和 敬畏
用充满力量和敬畏的语言表达出来。

[ðæt] [gɒd] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [jet] !
That God is living yet !
那 上帝 是 活的 然而 ！
上帝仍然活着！

[bri:ð] [fɔ:θ] [wʌns] [mɔ:(r)] [ðəʊz] [təʊnz] [sə'blaɪm]
Breathe forth once more those tones sublime
呼吸 前进 一次 更多的 那些 音调 升华
再次吐出那些崇高的音调

[wɪtʃ] [θrɪld] [ðə; ði] ['bə:dnd] ['prɑ:fəts] ['laɪə(r)] ,
Which thrilled the burdened prophet's lyre ,
哪个 激动不已 这 负担 先知的 竖琴 ，
这令那位背负重担的先知的竖琴颤动不已。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] [taɪm]
And in a dark and evil time
和 在 一个 黑暗的 和 邪恶的 时间
在一个黑暗邪恶的时代

[sməʊt] [daʊn] [ɒn] ['ɪzri:əlz] [fɑ:st] [ɒv; əv] [kraɪm]
Smote down on Israel's fast of crime
猛击 向下 在 以色列的 快速地 的 犯罪
严厉打击以色列的犯罪行为

[ænd; ənd] [gɪft] [ɒv; əv] [blʌd] , [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] !
And gift of blood , a rain of fire !
和 礼物 的 血 ， 一个 雨 的 火 ！
献上鲜血，降下烈火！

[əʊ] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [leɪ]
Oh , not for us the graceful lay
哦 ， 不是 为了 我们 这 优美 躺
哦，我们可没那么优雅地躺着。

[tu:; tə] [hu:z] [sɒft] ['meʒəz] ['laɪtli] [mu:v]
To whose soft measures lightly move
到 谁 柔软的 措施 轻轻 移动
轻柔的步伐轻轻移动

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:n] [ænd; ənd] [feɪ] ,
The footsteps of the faun and fay ,
这 脚步声 的 这 牧神 和 仙女 ，
半人半羊的牧神和仙子的脚步声，

['or] - [lɒkt] [baɪ] [mɜːθ] [ænd; ənd] [lʌv] !

O'er - locked by mirth and love !

超过 - 已锁定 经过 欢笑 和 爱 !

沉浸在欢乐和爱中！

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [streɪn]

But such a stern and startling strain

但 这样的 一个 船尾 和 令人震惊 拉紧

但如此严峻而令人震惊的压力

[æz; əz] ['brɪtnz] ['hʌntɪd] [bɑːrdz] [flʌŋ] [daʊn]

As Britain's hunted bards flung down

作为 英国的 猎杀 吟游诗人 扔 向下

英国被追捕的吟游诗人纷纷倒下

[frɒm; frəm] ['snəʊdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkə] [pleɪn] ,

From Snowden to the conquered plain ,

从 斯诺登 到 这 征服 清楚的 ,

从斯诺登到被征服的平原，

[weə(r)] ['hɑːʃli] [klæŋkt] [ðə; ði]['sæksn] [tʃeɪn] ,

Where harshly clanked the Saxon chain ,

在哪里 严厉地 叮当作响 这 撒克逊 链 ,

撒克逊人的铁链发出刺耳的撞击声，

[ɒn]['træmp(ə)ld] [fiːld] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [taʊn] .

On trampled field and smoking town .

在 践踏 场地 和 吸烟 镇 .

在被践踏的田野和冒着烟的小镇上。

[baɪ] ['lɪbərtiz] [dɪ'sɑːnərd] [neɪm] ,

By Liberty's dishonored name ,

经过 自由的 蒙羞 姓名 ,

以自由女神的耻辱之名，

[baɪ][mænz] [lɒst] [həʊp][ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [trʌst] ,

By man's lost hope and failing trust ,

经过 男人的 丢失的 希望 和 失败 相信 ,

由于人类失去希望和信任，

[baɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz] [wɪtʃ] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [ʃeɪm]

By words and deeds which bow with shame

经过 字 和 契约 哪个 弓 和 耻辱

以羞愧的言行

['aʊə(r)] ['fɔːhed] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ,

Our foreheads to the dust ,

我们的 额头 到 这 灰尘 ,

我们的额头触及尘土，

[baɪ][ðə; ði] [ig'zʌlt] ['strendʒər] - [snɪə(r)] ,

By the exulting strangers ' sneer ,

经过 这 欣喜若狂 陌生人 - 冷笑 ,

从陌生人幸灾乐祸的冷笑中，

[bɔːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [wɜːrldz] [θrəʊnz] ,

Borne to us from the Old World's thrones ,

出生 到 我们 从 这 老的 世界的 王座 ,

源自旧世界的王座，

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)]['vɪktɪms] - [griːf] [huː] [hɪə(r)] ,

And by their victims ' grief who hear ,

和 经过 他们的 受害者 - 悲伤 WHO 听到 ,

而那些听到这些声音的受害者，他们的悲痛之情，

[ɪn] ['sʌnləs] [maɪnz] [ænd; ənd]['dʌndʒ(ə)nz][drɪə(r)] ,

In sunless mines and dungeons drear ,

在 无日光 矿井 和 地下城 凄凉 ，

在阴暗不见的矿井和地牢里，

[haʊ] ['friːdəmz] [lænd][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [dis'əun] !

How Freedom's land her faith disowns !

如何 自由的 土地 她 信仰 否认 ！

自由的土地，她的信仰竟如此否定它！

[spiːk] [aʊt][ɪn][ækts] .

Speak out in acts .

说话 出去 在 行为 .

用行动表达出来。

[ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz]

The time for words

这 时间 为了 字

言语的时代

[hæz; həz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [diːdz] [sə'faɪs] [ə'ləʊn] ;

Has passed , and deeds suffice alone ;

有 通过了 ， 和 契约 足够了 独自的 ；

过去已成定局，唯有行动才能证明一切；

[ɪn][veɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz]

In vain against the clang of swords

在 徒劳 反对 这 铛 的 剑

徒劳地抵挡着刀剑的撞击

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [paɪp][ɪz] [bləʊn] !

The wailing pipe is blown !

这 哀嚎 管道 是 吹 ！

哀鸣管爆裂了！

[ækt] , [ækt][ɪn][gɑːdz] [neɪm] , [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] !

Act , act in God's name , while ye may !

行为 ， 行为 在 神的 姓名 ， 尽管 是的 可能 ！

趁现在还有机会，奉上帝之名行动吧！

[smaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['leprəs] [lɪm] !

Smite from the church her leprous limb !

神之浩劫 从 这 教会 她 麻风病 肢 ！

让教会惩罚她患麻风病的肢体！

[θrəʊ] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ]

Throw open to the light of day

扔 打开 到 这 光 的 天

敞开迎接阳光

[ðə; ði] [bɑːndmənz] [sel] , [ænd; ənd] [breɪk] [ə'weɪ]

The bondman's cell , and break away

这 保释人的 细胞 ， 和 休息 离开

保释犯的牢房，然后逃脱

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [baʊnd] [ɒn] [hɪm] !

The chains the state has bound on him !

这 链条 这 状态 有 边界 在 他 ！

国家给他戴上的枷锁！

[həʊ] ! ['evri] [truː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [səʊl] ,

Ho ! every true and living soul ,

何 ！ 每一个 真的 和 活的 灵魂 ，

嚯！每一个真实而鲜活的灵魂，

[tuː; tə] ['friːdəmz] ['pɛrəld] ['ɔːltə(r)][beə(r)]
To Freedom's perilled altar bear
到 自由的 危险 坛 熊

致自由岌岌可危的祭坛熊

[ðə; ði] ['friːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [həʊl]
The Freeman's and the Christian's whole
这 弗里曼的 和 这 基督徒的 所有的

自由人和基督徒的全部

[tʌŋ] , [pen] , [ænd; ənd] [vəʊt] , [ænd; ənd] [preə(r)] !
Tongue , pen , and vote , and prayer !
舌头 , 笔 , 和 投票 , 和 祷告 !

舌头、笔、选票和祈祷!

[wʌn] [lɑːst] , [greɪt] ['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] —
One last , great battle for the right —
一 最后的 , 伟大的 战斗 为了 这 正确的 —

为正义而战的最后一场伟大战斗——

[wʌn] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [friː] !
One short , sharp struggle to be free !
一 短的 , 锋利的 斗争 到 是 自由的 !

一场短暂而激烈的自由斗争!

[tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [sək'siːd] — ['aʊə(r)] [faɪt]
To do is to succeed — our fight
到 做 是 到 成功 — 我们的 斗争

行动即成功——我们的战斗

[ɪz][weɪdʒd][ɪn] ['hɛvənz] [ə'pruːvɪŋ] [saɪt] ;
Is waged in Heaven's approving sight ;
是 发动 在 天 批准 视线 ;

是在上天的认可下进行的;

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['vɪktəri] . - .
The smile of God is Victory . 1844 .
这 微笑 的 上帝 是 胜利 . - .

上帝的微笑就是胜利。1844年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神